



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/29*
9 October 2008

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Девятое совещание
Бонн, 19-30 мая 2008 года

ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ О РАБОТЕ ЕЕ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ	4
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	5
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	5
ПУНКТ 1.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ.....	12
ПУНКТ 1.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	13
ПУНКТ 1.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ.....	14
ПУНКТ 1.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....	18
ПУНКТ 1.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ	19
ПУНКТ 1.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	19
II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ	21
ПУНКТ 2.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ МЕЖСЕССИОННЫХ СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ.....	21
ПУНКТ 2.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА.....	22
ПУНКТ 2.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ.....	22
III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ.....	23

*

Выпущен повторно с целью отражения корректировок, приведенных в документе UNEP/CBD/COP/9/29/Corr.1.

ПУНКТ 3.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА	23
ПУНКТ 3.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ.....	26
ПУНКТ 3.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ	27
ПУНКТ 3.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ.....	28
ПУНКТ 3.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	МЕРЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ	31
ПУНКТ 3.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ЭКОСИСТЕМНЫЙ ПОДХОД.....	32
ПУНКТ 3.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА И РЕЗУЛЬТАТЫ, ДОСТИГНУТЫЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ НА ТЫСЯЧЕЛЕТИЕ.....	32
ПУНКТ 3.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ.....	34
IV.	ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, И СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ	36
ПУНКТ 4.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД.....	36
ПУНКТ 4.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	СТАТЬЯ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ.....	39
ПУНКТ 4.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО.....	41
ПУНКТ 4.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА И ИНДИКАТОРЫ.....	43
ПУНКТ 4.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА	43
ПУНКТ 4.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ.....	46
ПУНКТ 4.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ	46
ПУНКТ 4.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОД.....	48
ПУНКТ 4.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ	49
ПУНКТ 4.10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	БИОРАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ	52
ПУНКТ 4.11 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА.....	56
ПУНКТ 4.12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ИСПРАВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	57
ПУНКТ 4.13 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ЗАДЕЙСТВОВАНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	57
ПУНКТ 4.14 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ	61
ПУНКТ 4.15 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	НАУЧНОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	63
ПУНКТ 4.16 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ.....	64
ПУНКТ 4.17 ПОВЕСТКИ ДНЯ.	УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (УСППОО)	66

V.	АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ.....	67
	ПУНКТ 5.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ	67
VI.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ	68
	ПУНКТ 6.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	68
	ПУНКТ 6.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	68
	ПУНКТ 6.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	68

Приложения

I.	РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ.....	70
II.	ПРОТОКОЛ РАБОТЫ СЕГМЕНТА ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	274
III.	СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ: ВЫВОДЫ Г-НА ЗИГМАРА ГАБРИЭЛЯ, ФЕДЕРАЛЬНОГО МИНИСТРА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, ОХРАНЫ ПРИРОДЫ И БЕЗОПАСНОСТИ ЯДЕРНЫХ РЕАКТОРОВ ГЕРМАНИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	275
IV.	ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ И УЧРЕЖДЕНИЯ, ОБЛАДАЮЩИЕ КОМПЕТЕНЦИЕЙ В ОБЛАСТЯХ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ.....	280

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и с решением VIII/33, принятым на ее восьмом совещании, девятое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии проводилось в помещении гостиницы «Маритим» в Бонне с 19 по 30 мая 2008 года.

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции: Австралия, Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Ирландия, Исламская Республика Иран, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Кука, Пакистан, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сербия, Свазиленд, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Судан, Суринаам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чад, Черногория, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

3. В работе совещания также принимали участие следующие государства, не являющиеся Сторонами Конвенции: Ватикан, Ирак, Соединенные Штаты Америки.

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, специализированных учреждений и смежных организаций: Барселонской конвенции-Средиземноморского плана действий; Всемирного банка; Всемирной организации здравоохранения; Всемирной организации интеллектуальной собственности; Всемирной организации по туризму; Глобального экологического фонда (ГЭФ); Добровольцев Организации Объединенных Наций; Информационного центра Организации Объединенных Наций в Бонне; Комиссии Кодекс Алиментариус; Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия; Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных; Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД); Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; Международного трибунала по морскому праву; Международной конвенции по защите растений; Международной стратегии Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий; Международной финансовой корпорации; Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО); Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву; Платформы Организации

Объединенных Наций по использованию космической информации для предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и экстренного реагирования; Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам; Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН); Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО); Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН); Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий ЮНЕП; Регионального информационного центра Организации Объединенных Наций для Западной Европы; Университета Организации Объединенных Наций; Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов; Форума Организации Объединенных Наций по лесам (ФОНЛ); ЮНЕП-Консультативной группы по науке и технике; ЮНЕП-Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц; ЮНЕП/Соглашения по охране летучих мышей в Европе; ЮНЕП/ГРИД-АРЕНДАЛ.

5. На совещании было представлено в общей сложности 494 других правительственные и неправительственные органа или учреждения, обладающие компетенцией в областях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые перечислены в приложении IV к настоящему докладу.

6. Полный список участников распространен в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/9/INF/54).

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

7. На 1-м пленарном заседании совещания 19 мая 2008 года было постановлено, что Бруней-Даруссаламу следует разрешить принимать участие в работе совещания в качестве Стороны на временной основе, так как он сдал на хранение свой документ о присоединении к Конвенции и 27 июля 2008 года станет 191-й Стороной Конвенции о биологическом разнообразии.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

8. Совещание было открыто в 10:00 в понедельник, 19 мая 2008 года, послом Бразилии Раймунду Манью от имени г-жи Марины Силва, Председателя восьмого совещания Конференции Сторон. На открытии совещания был продемонстрирован видеоролик о биологическом разнообразии, подготовленный журналом *GEO*, группа немецких детей и подростков исполнила танец под названием «Выступление 192-й Стороны Конвенции о биологическом разнообразии», а группа музыкантов Хёхнер и хор Боннской международной школы исполнили песню, написанную специально для совещания в рамках проводимой сейчас в Германии национальной кампании по сохранению биоразнообразия.

9. Народам Китая и Мьянмы было направлено послание с выражением солидарности в их борьбе с последствиями ужасных стихийных бедствий, недавно обрушившихся на эти страны. В нем выражалась надежда, что в ходе совещания будут, возможно, определены практические пути оказания помощи пострадавшим в очень трудной ситуации, в которой они оказались.

10. На 1-м заседании с заявлениями выступили посол Бразилии Раймунду Манью от имени Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, г-н Зигмар Габриэль, федеральный министр окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии и Председатель девятого совещания Конференции Сторон, г-жа Бербел Дикман, мэр Бонна, г-н Экхард Уленберг, министр окружающей среды земли Северный Рейн-Вестфалия, г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), г-н Иво де Бур, Исполнительный секретарь Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, г-н Люк Гнакадья, Исполнительный секретарь

Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

1.1.1. *Вступительное слово посла Раймунду Манью от имени Председателя восьмого совещания Конференции Сторон*

11. Посол Раймунду Манью, представитель Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, выразил искреннюю признательность правительству и народу Германии за организацию настоящего совещания в Бонне и отличные условия его проведения. Конвенция о биологическом разнообразии уже зарекомендовала себя в качестве одного из важнейших инструментов обеспечения устойчивого развития. Фактически, уровень участия в ее работе правительства и гражданского общества и проявляемый ими интерес свидетельствуют о важности рассматриваемых ею вопросов. Конференцию Сторон следует использовать как поистине глобальное мероприятие для формирования понимания и создания надежных механизмов сотрудничества для решения многочисленных проблем сегодняшнего дня в интересах будущих поколений. В этой связи обнадеживает включение вопросов устойчивого развития в глобальные и национальные повестки дня, хотя еще многое предстоит сделать в плане принятия конкретных мер по реализации двусторонних и многосторонних экологических соглашений, имеющих существенное значение для устойчивого развития.

12. Такие меры имеют жизненно важное значение как гарант выполнения обязательств, взятых на себя Сторонами, являющимися развитыми странами, по выделению финансовых ресурсов и передаче технологий, играющих ключевую роль в создании потенциала в развивающихся странах и в конечном итоге способствующих достижению трех целей Конвенции. С этой целью следует также укреплять сотрудничество по линии север-юг и юг-юг. Переговоры о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод имеют очень важное значение для достижения этих целей, подход к которым до сих пор был несбалансированным. Поэтому на настоящем совещании следует подвести итоги коллективной работы Сторон по разработке данного режима и постараться обеспечить завершение переговоров в кратчайший срок до 10-го совещания Конференции Сторон. После того, как международный режим будет разработан в окончательном виде, он обещает стать одним из эффективных средств учета разнообразных интересов всех групп и секторов в процессе осуществления трех целей Конвенции. Он выразил уверенность в том, что совещание выполнит свою программу по этому вопросу и по всем остальным вопросам под толковым руководством его Председателя, которому он передал теплые приветствия правительства Бразилии, пожелавшего ему добиться успеха в выполнении этой задачи.

1.1.2. *Вступительное заявление г-на Зигмара Габриэля, федерального министра окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии и Председателя девятого совещания Конференции Сторон*

13. Г-н Зигмар Габриэль, федеральный министр окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии и Председатель девятого совещания Конференции Сторон, приветствовал участников совещания, собравшихся в городе Организации Объединенных Наций - Бонне под девизом «Одна природа - один мир - одно будущее». Он выразил благодарность правительству и народу Бразилии, страны, принимавшей восьмое совещание Конференции Сторон, и г-же Марине Сильва, Председателю предыдущей Конференции, которая, к сожалению, недавно вышла в отставку. Он пользуется случаем, чтобы пожелать г-ну Карлосу Минку, новому министру окружающей среды Бразилии, всяческих успехов, и выразил надежду на сотрудничество с ним в связи с работой Конвенции. Признавая огромную ответственность, возлагаемую на него обязанностями Председателя совещания, он сказал, что может рассчитывать на поддержку всех, кто принимает участие в работе Конвенции. Он также надеется, что на совещании будет царить дух взаимопонимания и компромисса.

14. Жизнь на Земле достигла критической точки. Мир не продвигается вперед по пути достижения целей сохранения биоразнообразия, установленных в Йоханнесбурге в 2002 году.

Поэтому Сторонам крайне необходимо взять на себя полную ответственностью за принятие мер по сохранению для будущих поколений ключевых элементов жизни на Земле. Обращаясь к важнейшему вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, он сказал, что развивающиеся страны справедливо называют биопиратством практику производства лекарственных препаратов из генетических ресурсов, за добычу которых в тропических лесах они ничего не платят. Независимо от того, о каких суммах идет речь, народы стран происхождения имеют право на долю экономической выгоды. Необходимо также улучшить финансирование сохранения биоразнообразия в мировом масштабе и принять стратегию мобилизации ресурсов. Он отметил, что в его стране значительная доля доходов от продажи на аукционах прав на выбросы двуокиси углерода будет немедленно направлена на сохранение экосистем. Учитывая неразрывную связь между изменением климата и биоразнообразием, в будущем существующие инструменты решения каждого из этих вопросов следует применять совместно в каждом отдельном случае. В заключение он сказал, что хотя программа совещания и носит амбициозный характер, но он ничуть не сомневается в том, что отличная ее подготовка секретариатом и благоприятная атмосфера города Бонна обеспечат ей полный успех. Он и его коллеги приложат все усилия для успешного решения сложной задачи, ставящей целью добиться решительного наращивания темпов сохранения глобального биоразнообразия.

1.1.3. Заявление г-жи Бербел Дикман, мэра Бонна

15. Г-жа Бербел Дикман, мэр Бонна, приветствовала участников в своем городе. Утрата биоразнообразия наряду с изменением климата и опустыниванием входят в число самых серьезных угроз устойчивому развитию. В рамках трех соответствующих конвенций прилагаются похвальные усилия по развитию взаимодействия с целью оказания поддержки осуществлению их стратегий. Лейтмотив всех находящихся в Бонне секретариатов Организации Объединенных Наций «курсом на устойчивое развитие во всем мире» служит подходящим символом для настоящего совещания, так как без сохранения биоразнообразия не может быть устойчивого развития. Вопросы, о которых идет речь, пользуются значительной поддержкой находящихся в Бонне научно-исследовательских учреждений, транснациональных компаний и местной администрации. С этой целью город Бонн участвует в реализации обычных природоохранных проектов, занимается экологическим просвещением и налаживает международное сотрудничество. Город разработал свою программу по борьбе с изменением климата и разрабатывает сейчас местную стратегию сохранения биоразнообразия. Более 51 процента городской территории относится к категории охраняемой, и Бонн опубликовал собственный доклад о биоразнообразии и организует ряд мероприятий по этой теме, включая проведение Международного молодежного саммита и Международной конференции мэров параллельно с сегментом высокого уровня Конференции. Местные и муниципальные органы власти могут играть важную роль в достижении целей Конвенции, так как местные сети состоят из опробованных структур, обеспечивающих передачу знаний и обмен ими. Она пожелала участникам совещания всяческих успехов в их переговорах и заверила в полной поддержке их работы со стороны населения Бонна.

1.1.4. Заявление г-на Экхарда Уленберга, министра окружающей среды земли Северный Рейн-Вестфалия

16. Г-н Экхард Уленберг, министр окружающей среды земли Северный Рейн-Вестфалия, сказал, что правительство земли очень серьезно подходит к выполнению своих обязанностей по сохранению биоразнообразия, что имеет решающее значение для защиты существования людей. Несмотря на высокую концентрацию промышленности и густонаселенность, земля Северный Рейн-Вестфалия является местообитанием более 40 000 различных видов растений и животных, в связи с чем сохранение биоразнообразия имеет для нее особое значение. Земля Северный Рейн-Вестфалия является частью Европейской природоохранной сети Природа 2000, и в бывшем промышленном районе Рур были проведены очень важные структурные изменения, которые могут послужить примером для подобных районов в других местах. Выразив надежду, что делегаты смогут поучаствовать в экскурсиях, которые будут проведены в окружающие природные заповедники, он пожелал им всяческих успехов в их работе.

**1.1.5. *Заявление г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя
Программы Организации Объединенных Наций по
окружающей среде (ЮНЕП)***

17. Г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), приветствовал делегации девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Он заявил, что биоразнообразие, устойчивое управление ресурсами, меры по борьбе с изменением климата, биоразнообразие сельского хозяйства и продовольственная обеспеченность занимают центральное место в повестке дня международного движения за охрану окружающей среды. В четвертом издании Глобальной экологической перспективы ЮНЕП, выпущенном в 2007 году, сообщается, что целевые задачи, установленные международным сообществом в 1992 году, не выполнены, соответствующие инструменты оказались неэффективными и достижение целей, согласованных в Йоханнесбурге на 2010 год, не представляется возможным. Перед лицом углубляющейся кризисной ситуации вокруг биоразнообразия необходимо разработать соответствующую политику экономического развития для поддержания устойчивости разнообразия жизни на планете и товаров и услуг, необходимых для экономической деятельности и благосостояния человека. Он выразил надежду, что Стороны вдохнут в Конвенцию новую жизнь и будут содействовать ее глобальному осуществлению. Учитывая жизненно важное значение экосистем мира, международное сообщество должно продемонстрировать, что оно способно вести борьбу с изменением климата. Более того, нынешний кризис цен на продукты питания станет серьезным испытанием для мировых систем сельскохозяйственного производства и их способности прокормить 9 миллиардов человек.

18. Поскольку некоторые решения, принятые Сторонами Конвенции в контексте других многосторонних соглашений, могут носить противоречивый характер, необходимо обеспечить их согласование. Для оказания поддержки достижению трех целей Конвенции – сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод – необходимо взять новое направление. Морской среде не уделяется должного внимания, и решающее значение имеет устойчивое использование биоразнообразия, в частности для развивающихся стран, малоимущего населения и всех тех, чьи источники средств к существованию оказались под угрозой. Мировая торговля, субсидии и порочные стимулы являются препятствием для устойчивого развития. Благодаря усилиям, прилагаемым с 1992 года, можно будет мобилизовать больше экономических ресурсов к 2010 году, когда доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод должны стать реальностью. Девятое совещание Конференции Сторон проходит в критически важный момент, и принимаемые решения должны подтвердить, что мир серьезно подходит к вопросам биоразнообразия.

**1.1.6. *Заявление г-на Иво де Бура, Исполнительного секретаря
Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об
изменении климата***

19. Г-н Иво де Бур, Исполнительный секретарь Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, сказал, что перед Межправительственной группой по изменению климата стоит серьезнейшая проблема, вызванная резким увеличением выбросов парниковых газов, которые достигнут рекордного уровня в ближайшие 15 лет и затем сократятся к середине 21 века. Поскольку повышение температуры только на 1 процент равнозначно возрастанию опасности ускорения темпов исчезновения всех видов на 30 процентов, цена провала будет чрезвычайно высокой.

20. Успешное сокращение выбросов двуокиси углерода позволит в конечном итоге сохранить народы, которым угрожает исчезновение; повысит продовольственную обеспеченность и обеспечит сохранение лесов и других экосистем. Сохранение видов зависит от экономического подхода, в котором будет учитываться настоятельная необходимость снижения темпов глобального потепления. Голос природы предупредил человечество об этой проблеме, а наука должна найти ее решение.

1.1.7. *Заявление г-на Люка Гнакадьи, Исполнительного секретаря Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием*

21. Г-н Люк Гнакадьи, Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, поблагодарил правительство и народ Германии за их приверженность программе работы по обеспечению устойчивого развития и за руководящую роль в ее реализации. Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием является всемирным координационным центром по борьбе с засухой, деградацией земель и опустыниванием, которые влияют на устойчивость жизнедеятельности уязвимого населения и породили глобальные экономические, экологические и социальные трудности, в том числе резкий рост цен на продукты питания. Для сокращения риска, в особенности для уязвимого населения, необходимо вооружиться устойчивыми методами борьбы с засухой.

22. В сентябре 2007 года на восьмом совещании Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием Стороны приняли стратегический план и структуру для повышения эффективности осуществления Конвенции с целью создания глобального партнерства для борьбы с деградацией земель и смягчения последствий засухи. Секретариат Конвенции намеревается провести политический диалог высокого уровня, на котором политические деятели и представители директивных органов смогут обменяться мнениями о решении глобальных задач. Необходимо определить новаторские подходы к реализации трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, уделяя особое внимание взаимодействию. Прежде всего необходимо принять меры по защите лесов в засушливых районах, что, в свою очередь, может способствовать сокращению выбросов двуокиси углерода. Хотя Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием уже тесно сотрудничает с Конвенцией о биологическом разнообразии в достижении целей в области сохранения биоразнообразия, следует внимательней изучить связи между всеми тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро. Важными аспектами этой деятельности станут создание потенциала и расширение сотрудничества. Он выразил надежду на то, что Стороны поддержат реализацию совместных действий и обеспечат руководство для достижения взаимодействия в реализации конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на национальном уровне.

1.1.8. *Заявление г-на Ахмеда Джоглафа, Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии*

23. Г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, представил несколько собранных в мире примеров исключительного значения биоразнообразия и жизненно важной взаимосвязи его компонентов. Он привел, среди прочего, примеры местных знаний в Карибском бассейне об ураганах, исчезновении акул в морских экосистемах и роли опылителей. Каждому виду отведена определенная роль, и его исчезновение нарушает экосистему. Ткань жизни находится под угрозой. Воздействие человека на естественное функционирование планеты никогда не было столь разрушительным, как в последние 50 лет. Резкий рост цен на сельскохозяйственные культуры и мировой продовольственный кризис являются симптомами беспрецедентной утраты биоразнообразия сельского хозяйства и отражением его серьезных последствий для человечества. Поэтому решение глобальной проблемы утраты биоразнообразия, усложненной изменением климата, требует обновления международного сотрудничества и всемерного участия всех субъектов деятельности. Со времени последнего совещания в Куритибе Сторонами Конвенции стали Тимор-Лешти и Черногория, а Бруней-Даруссалам сдал на хранение свой документ о присоединении и станет полноправной Стороной в будущем месяце. Он приветствовал три новые Стороны и выразил надежду, что в 2010 году Стороны Конвенции будут отмечать Международный год биоразнообразия как единая и дружная семья сторонников биоразнообразия.

24. Напомнив, что восьмое совещание Конференции Сторон в Куритибе положило начало новому этапу более активного осуществления трех целей Конвенции, г-н Джоглаф выразил благодарность Бразилии и в частности г-же Марине Сильва за ее руководящую роль и новый тип

мышления, определивший работу Конвенции в последние два года. Отмечая, что осталось менее 579 дней до выполнения обещания существенно сократить утрату биоразнообразия к 2010 году, данного главами государств и правительств в Йоханнесбурге, он сказал, что предстоящая задача чрезвычайно трудна, и призвал приложить исключительные усилия для ее решения.

25. Девятое совещание Конференции Сторон нашло чрезвычайно гостеприимных хозяев, и он поблагодарил правительство и народ Германии, продемонстрировавшие приверженность достижению трех целей Конвенции.

26. В заключение он сказал, что полумеры и текущий ход работы более неприемлемы на фоне беспрецедентных экологических задач, стоящих перед миром. К сторонникам биоразнообразия обращается призыв ответить на национальную инициативу принимающей страны по превращению Бонна в город Организации Объединенных Наций – апологет устойчивого развития, в глобальный и универсальный «Globale Naturallianz».

1.1.9. Заявления представителей гражданского общества

27. На 1-м пленарном заседании совещания с общими заявлениями выступили представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии (КБР), Международной торговой палаты (МТП), Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ) и организации Виа Кампесина.

28. Представитель Альянса за КБР сказал, что в целях подготовки к настоящему совещанию более 140 представителей международных организаций гражданского общества провели совещание в Бонне 17 и 18 мая 2008 года. Они сосредоточили внимание на девяти первоочередных вопросах, три из которых касались предложений, ведущих к неверному решению кризисов, вызванных чрезвычайной ситуацией с пищевыми продуктами и голодом в глобальном масштабе. Учитывая угрозу, которую представляет для биоразнообразия промышленное производство агротоплива и соответствующие цели, эти организации призвали наложить немедленный запрет на выращивание генетически модифицированных деревьев, которые заражают леса и другие естественные экосистемы. Необходимо также запретить выдачу углеродных кредитов за попытки улавливания углерода и удобрение океанов. Другие шесть приоритетов касались областей, в которых можно найти реальные решения, а именно: применение экосистемного подхода на основе уважения прав, закрепленных в декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов; укрепление прав фермеров; прекращение биопиратства; сохранение лесов; сокращение утраты биоразнообразия в охраняемых районах; и принятие срочных мер по охране морских районов в водах открытого океана и глубоководных мест обитания.

29. Представитель МТП сказал, что деловая активность имеет решающее значение в деле привлечения инвестиций, технологий и услуг для оказания содействия успешному решению основополагающих вопросов Конвенции. Деловые круги убеждены, что альтернативы повышению урожайности, которую можно было бы осуществлять устойчивым образом, не существует. Учитывая свой опыт в этой области, МТП готова сотрудничать в реализации таких усилий. Кроме того, она поддерживает применение подходов с учетом отраслевой специфики к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

30. Представитель МФКНБ поблагодарила доноров ее организации, в частности правительства Германии, Норвегии и Швеции. Кроме того, поблагодарив государства, голосовавшие за принятие декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, она сказала, что выполнение решений в рамках Конвенции следует осуществлять с учетом прав, закрепленных в этой Декларации. Она призывала развивать сотрудничество для решения вопросов, связанных с биоразнообразием и изменением климата, между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата. Коренные народы добиваются признания их биокультурных территорий и территорий общинного сохранения. Кроме того, любой предлагаемый международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должен отвечать минимальным стандартам, предусмотренным в декларации Организации Объединенных Наций о правах

коренных народов. Программа работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции служит основой успешного осуществления Конвенции и имеет жизненно важное значение для коренных народов. МФКНБ, однако, глубоко обеспокоен тем, что предлагаемые элементы структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанные с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, разрабатывались без особого участия коренных народов. Она настоятельно призывала Стороны гарантировать права коренных народов на участие в деятельности, связанной с защитой лесов и биоразнообразия сельского хозяйства, морского и прибрежного биоразнообразия, биоразнообразия островов и внутренних вод. МФКНБ придает особое значение осуществлению Стратегического плана Конвенции и достижению цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, таким образом, который гарантирует права и благосостояние коренных народов. Так как в своей программе работы коренные народы поставили на первое место задачи по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), то во всех мероприятиях, связанных с УСППОО, следует отражать центральную роль коренных народов в обеспечении сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

31. Представитель организации Виа Кампесина сказал, что мелкие фермеры, коренные народы, рыбаки и скотоводы являются хранителями биоразнообразия и обладают знаниями, которые имеют решающее значение для выживания человечества. Причинами происходящего сейчас в мире продовольственного кризиса являются несправедливая политика, приватизация ресурсов и производство биотоплива. Мелкие фермеры способны производить достаточное количество пищевых продуктов для всего мира и одновременно обеспечивать защиту биоразнообразия и развитие видов, способных адаптироваться к изменению климата. Коллективное право фермеров на использование биоразнообразия, семян, земли и воды должно быть гарантировано, и поэтому настоящему совещанию следует принять соответствующие меры, направленные на реализацию этого права. Следует запретить производство любых типов генетически модифицированных сельскохозяйственных культур и промышленного биотоплива. Обеспечение продовольственного суверенитета имеет решающее значение для ликвидации продовольственного кризиса, и Конференции Сторон следует это признать.

32. На 2-м пленарном заседании совещания 23 мая 2008 года с заявлением о женщинах и биоразнообразии выступила представитель Совета женщин, говорившая также от имени безгласных и незаметных женщин, обеспечивающих благосостояние мира. Был поставлен вопрос о целесообразности приватизации природы, осуждены биопиратство и культурное пиратство, а также генетически модифицированные организмы, промышленное агротопливо и ядерная энергия. В выступлении отмечалось, что бедность и голод среди женщин и девочек можно сократить, предоставив им права на землю и недвижимость, а также беспрепятственный доступ к семенам. Достижения женщин в рамках системы Организации Объединенных Наций включают Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, стратегические цели, предусмотренные в Пекинской декларации и платформе действий, в частности те, которые связаны с женщинами и окружающей средой, и третьей целью развития на тысячелетие по устранению гендерного неравенства на всех уровнях к 2015 году. Она выразила поддержку плану действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и выразила надежду, что к работе по учету проблематики гендерного равенства и созданию соответствующего потенциала будет привлечено достаточное количество независимых экспертов, и при этом с глубокой озабоченностью отметила, что в целом в процессах Конвенции принимает участие недостаточное число таких экспертов. В заключение она сказала, что первоочередное внимание следует уделять обеспечению устойчивой экономики на основе существующих ценностей, уважения, разнообразия, достоинства, самобытности культуры и прежде всего жизни.

ПУНКТ 1.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя

33. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на 1-м пленарном заседании совещания 19 мая 2008 года Конференция Сторон избрала без голосования на основании единодушного одобрения г-на Зигмара Габриэля, федерального министра окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, Председателем своего девятого совещания.

34. В соответствии с правилами 21 и 24 правил процедуры следующие представители, избранные или замещающие избранных Конференцией Сторон на ее восьмом совещании (см. пункт 25 в документе UNEP/CBD/COP/8/31), выполняли функции заместителей Председателя девятого совещания Конференции Сторон:

г-н Дион Стюарт (Багамские Острова)
г-н Карма Ньедруп (Бутан)
г-н Роберт Маклин (Канада)
г-жа Мэри Фоси Мбантенху (Камерун)
г-н Фернандо Перес (Чили)
г-жа Андреа Стефан (Хорватия)
г-н Оситадинма Анаеда (Нигерия)
г-н Хосе Луис Херранс Саес (Испания)
г-н Володымир Домашлинец (Украина)
г-н Абдул Хаким Ауляйя (Йемен)

35. В соответствии с решением, принятым бюро, Конференция Сторон постановила, что функции Докладчика совещания будет выполнять г-жа Мэри Фоси Мбантенху (Камерун).

Выборы членов бюро

36. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон избрала следующих представителей для выполнения функций членов бюро, срок полномочий которых начинается с закрытия девятого совещания Конференции Сторон и завершается при закрытии ее 10-го совещания:

г-жу Сомали Чан (Камбоджа)
г-жу Танию Темата (Острова Кука)
г-на Жозефа Рональда Туссэна (Гаити)
г-на Джеймса Сейани (Малави)
г-на Дамасо Луну (Мексика)*
г-жу Снежану Рокич (Сербия)
г-на Адбельбаги Мухтара Али (Судан)
г-жу Асу Норрман (Швеция)
г-на Роберта Лэмба (Швейцария)
г-на Володымыра Домашлинец (Украина)

* г-н Рикардо Торрес (Колумбия) избран в качестве заместителя по вопросам, касающимся Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности.

Выборы должностных лиц вспомогательных органов и других совещаний

37. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон избрала г-на Спенсера Линуса Томаса (Гренада) в качестве Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) на его 14-м совещании и подтвердила, что полномочия г-на Спенсера Линуса Томаса будут продлены до 10-го совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 1.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

38. На 1-м пленарном заседании совещания 19-го мая 2008 года Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии утвердила приводимую ниже повестку дня на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/9/1):

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

- 1.1. Открытие совещания.
- 1.2. Выборы должностных лиц.
- 1.3. Утверждение повестки дня.
- 1.4. Организация работы.
- 1.5. Доклад о полномочиях представителей на девятом совещании Конференции Сторон.
- 1.6. Неурегулированные вопросы.
- 1.7. Сроки и место проведения 10-го совещания Конференции Сторон.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

- 2.1. Доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов и региональных подготовительных совещаний.
- 2.2. Доклад Глобального экологического фонда.
- 2.3. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции.

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

- 3.1. Биоразнообразие сельского хозяйства.
- 3.2. Глобальная стратегия сохранения растений.
- 3.3. Инвазивные чужеродные виды.
- 3.4. Биологическое разнообразие лесов.
- 3.5. Меры стимулирования.
- 3.6. Экосистемный подход.
- 3.7. Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие.
- 3.8. Финансовые ресурсы и механизм финансирования.

IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, И СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

- 4.1. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.
- 4.2. Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции.
- 4.3. Передача технологии и технологическое сотрудничество.
- 4.4. Мониторинг, оценки и индикаторы.

- 4.5. Биоразнообразие и изменение климата.
- 4.6. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель.
- 4.7. Охраняемые районы.
- 4.8. Биоразнообразие внутренних вод.
- 4.9. Морское и прибрежное биоразнообразие.
- 4.10. Биоразнообразие островов.
- 4.11. Глобальная таксономическая инициатива.
- 4.12. Ответственность и исправление положения.
- 4.13. Сотрудничество с другими Конвенциями и международными организациями и задействование субъектов деятельности.
- 4.14. Функционирование Конвенции.
- 4.15. Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества.
- 4.16. Руководящие указания механизму финансирования.
- 4.17. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (УСППОО).

V. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

- 5.1. Административное обеспечение Конвенции и бюджет Целевого фонда Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

- 6.1. Прочие вопросы.
- 6.2. Принятие доклада.
- 6.3. Закрытие совещания.

ПУНКТ 1.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

39. На 1-м пленарном заседании совещания 19 мая 2008 года Конференция Сторон утвердила организацию работы совещания на основе предложений, содержащихся в приложении II к пересмотренным аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.1/Rev.1).

40. Соответственно на 1-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон сформировала две рабочие группы:

a) *Рабочую группу I* под председательством г-жи Марии Мбенгаше (Южная Африка) для рассмотрения пунктов повестки дня 3.1 (Биоразнообразие сельского хозяйства, включая биотопливо); 3.2 (Глобальная стратегия сохранения растений); 3.3 (Инвазивные чужеродные виды); 3.4 (Биологическое разнообразие лесов); 3.5 (Меры стимулирования) 3.6 (Экосистемный подход); 4.4 (Мониторинг, оценки и индикаторы); 4.5 (Биоразнообразие и изменение климата); 4.6 (Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель); 4.7 (Охраняемые районы); 4.8 (Биоразнообразие внутренних вод); 4.9 (Морское и прибрежное биоразнообразие); 4.10 (Биоразнообразие островов); 4.11 (Глобальная таксономическая инициатива); и

b) *Рабочую группу II* под председательством г-жи Чавееван Хутачарен (Таиланд) для рассмотрения пунктов повестки дня 3.7 (Результаты реализации Стратегического плана и результаты осуществления цели, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие); 3.8 (Финансовые ресурсы и механизм финансирования); 4.1 (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод); 4.2 (Статья 8j) и соответствующие положения

Конвенции); 4.3 (Передача технологии и технологическое сотрудничество); 4.12 (Ответственность и исправление положения); 4.13 (Сотрудничество с другими Конвенциями и международными организациями и воздействие субъектов деятельности); 4.14 (Функционирование Конвенции); 4.15 (Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества); 4.16 (Руководящие указания механизму финансирования); 4.17 (Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности).

41. Впоследствии было принято решение о том, что пункт 4.4 повестки дня (Мониторинг, оценки и индикаторы) следует рассмотреть Рабочей группе II.

42. Было также постановлено, что рассмотрение Рабочей группой II пункта 4.1 повестки дня (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод) будет ограничено общим обсуждением основных затрагиваемых вопросов. Затем ответственность за продолжение работы по данному вопросу возьмет на себя неофициальная консультативная группа под председательством сопредседателей Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использование выгод, которая представит свой доклад непосредственно пленарному заседанию.

43. На 2-м пленарном заседании 23 мая 2008 года Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы, представленные председателями Рабочих групп I и II и Председателем Комитета по бюджету.

44. С заявлениями по этому вопросу выступили представители Боливии, Китая, Российской Федерации (от имени группы стран Центральной и Восточной Европы, а также Армении, Грузии, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана), Сенегала и Ямайки.

45. Представитель Российской Федерации (от имени группы стран Центральной и Восточной Европы, а также Армении, Грузии, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана) выразил озабоченность по поводу того, что не все мнения нашли отражение в проектах решений, подготовленных рабочими группами. Все дополнительные тексты, представленные в секретариат, следует включать в проекты решений, которые готовят неофициальные группы.

46. Представитель Китая сказал, что его делегация удовлетворена прогрессом, достигнутым рабочими группами, но она тем не менее обеспокоена ростом числа контактных групп и неофициальных консультативных групп, в работе которых могут участвовать только делегаты, свободно владеющие английским языком, так как синхронный перевод для работы таких групп не обеспечивается. Кроме того, рабочие группы должны строить свои обсуждения на основе проделанной работы, как, например, на рекомендациях ВОНТТК, чтобы не готовить множества длинных документов, рассмотрение которых лишь препятствует прогрессу. Обсуждение вопросов на основе предыдущей работы будет также обеспечивать последовательность подхода. Удручают расхождения между некоторыми текстами, которые были подготовлены на основе консультаций с группами, созданными председателями рабочих групп, и рекомендациями ВОНТТК. Проекты решений должны отражать мнения всех Сторон и не только немногих избранных из них.

47. Представитель Боливии согласился с тем, что рост числа неофициальных групп представляет собой проблему как для участников, не владеющих английским языком, так и для небольших делегаций, которые не в состоянии присутствовать одновременно на нескольких заседаниях. Кроме того, чрезмерное количество справочных документов замедляет прогресс.

48. Представитель Сенегала предложил Сторонам следовать примеру Европейского союза и уделять больше внимания региональным консультациям, с тем чтобы ускорить работу рабочих групп и пленарного заседания. В целях оказания содействия такому процессу следует отводить больше времени для региональных консультаций, а региональным группам, участники которых не владеют английским языком, следует предоставлять качественно переведенные документы, которые будут рассматриваться на совещании.

49. Представитель Ямайки сказал, что в целях учета интересов малочисленных делегаций каждая рабочая группа должна сообщать остальным, когда она переходит к рассмотрению

следующего пункта повестки дня, с тем чтобы делегации в составе одного человека могли присутствовать на тех заседаниях, которые наиболее актуальны для их стран.

50. Исполнительный секретарь пояснил, что секретариат делает все возможное, чтобы отвечать на обеспокоенность всех Сторон. Тогда как качество перевода рабочих документов иногда отражает временные ограничения, с которыми связана их подготовка, перевод документов, включенных в окончательный доклад, принятый Конференцией Сторон, отвечает самым высоким стандартам. В связи с жесткими бюджетными ограничениями секретариат не имеет возможности обеспечить устный перевод на заседаниях контактных групп или неофициальных консультативных групп. По сути цель настоящего пленарного заседания состоит в том, чтобы проинформировать делегации, которые, возможно, не смогли принять участия в работе всех неофициальных групп, о достигнутых результатах и дать им возможность высказать свои мнения. Многочисленные документы, представленные на рассмотрение совещания, были подготовлены по четкому поручению Сторон, данному в решениях, которые были приняты на предыдущем совещании Конференции Сторон. Хотя число пунктов повестки дня сократилось, но объем работы, связанной с оставшимися пунктами повестки дня, невозможно проделать на одном лишь пленарном заседании. Поэтому совершенно необходимо распределять рабочую нагрузку между двумя рабочими группами. Более того, учитывая разноречивые мнения Сторон, избежать нежелательных задержек можно только путем обсуждения спорных вопросов в небольших группах. Однако ни одна из этих групп не имеет полномочий принимать решения, и поэтому окончательное решение принимается пленарным заседанием. Всем Сторонам предлагается воспользоваться такой возможностью, чтобы принять участие в этом процессе.

51. Председатель добавил, что наряду с очевидной необходимостью изучения рекомендаций ВОНТТК и результатов другой проделанной работы Конференция Сторон не может пренебрегать обсуждением на других форумах таких возникающих вопросов, как биоразнообразие сельского хозяйства, агротопливо и изменение климата. Задача состоит в том, чтобы использовать идеи, выработанные на таких форумах, для ориентирования работы по изучению итогов деятельности ВОНТТК.

Работа сессионных рабочих групп

52. Рабочая группа I провела 22 заседания с 19 по 30 мая 2008 года. Она приняла своей доклад (UNEP/CBD/COP/9/WG.1/L.1) на своем 22-м заседании 30 мая 2008 года. Рабочая группа II провела 16 заседаний с 19 по 30 мая 2008 года. Она приняла своей доклад (UNEP/CBD/COP/9/WG.2/L.1) на своем 16-м заседании 30 мая 2008 года.

53. На 2-м пленарном заседании 23 мая 2008 года Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады о ходе работы, представленные председателями рабочих групп I и II.

54. Окончательные доклады рабочих групп (UNEP/CBD/COP/9/L.1/Add.1 и 2) были представлены Конференции Сторон на 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года, и они включены в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

Сегмент высокого уровня

55. Сегмент высокого уровня совещания (на уровне министров) проводился во Всемирном конференц-центре в Бонне с 28 по 30 мая 2008 года под председательством г-на Зигмара Габриэля, федерального министра окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии. В работе сегмента высокого уровня приняло участие в общей сложности 157 стран, 80 из которых были представлены министрами, а 37 – заместителями министров или государственными секретарями. В работе сегмента принимали также участие парламентарии и представители международных организаций, местных общин, деловых кругов, молодежи, неправительственных организаций и коренных и местных общин.

56. На церемонии открытия сегмента высокого уровня присутствовали г-жа Ангела Меркель, федеральный канцлер Германии; г-н Срджян Керим, Председатель Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций; г-н Стивен Харпер, премьер-министр Канады, г-н Хосе

Барросо, Председатель Европейской комиссии; г-н Ахим Штайнер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; и г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии. Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде прочел приветственное послание от имени г-на Пан Ги Муна, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

57. В своем вступительном заявлении федеральный канцлер г-жа Меркель привлекла внимание к необходимости мобилизации финансовых ресурсов для осуществления Конвенции в странах, которые не располагают необходимым финансовым потенциалом. Она указала на инициативу Сеть жизни, назвав ее маяком надежды для стран, которые стремятся обеспечить охрану определенных районов на своей территории, но не располагают финансовыми средствами для этого. Германия, со своей стороны, взяла на себя обязательство выделить 500 миллионов евро в период 2009-2012 годов и будет изучать пути ежегодного выделения 500 миллионов евро в последующие годы. Она поблагодарила страны и организации, которые взяли на себя аналогичные обязательства, и выразила надежду на то, что к концу совещания будет согласована долгосрочная стратегия финансирования биоразнообразия.

58. В рамках сегмента высокого уровня было созвано также пленарное заседание высокого уровня, проводившееся 28 мая в помещении боннской гостиницы Маритим. Протокол работы заседания приводится в приложении II к настоящему докладу.

59. В конце сегмента высокого уровня Председатель Конференции Сторон выразил свою признательность всем участникам, и в частности тем министрам и другим высокопоставленным официальным лицам, которые согласились оказать содействие решению вопросов, оставшихся неразрешенными в повестке дня девятого совещания Конференции Сторон. Он напомнил участникам, что до срока достижения цели, намеченной на 2010 год, остается всего 2 года. Он сказал, что в течение этих двух лет председательство Германии будет уделять особое внимание ряду вопросов, имеющих важнейшее значение для повышения эффективности работы. Сотрудничество среди Сторон Конвенции будет расширяться и будет проводиться работа с государствами, не являющимися Сторонами, с целью убедить их примкнуть к Конвенции, чтобы она стала действительно глобальным инструментом защиты всей жизни во всех странах на Земле. В центре внимания Боннской повестки дня по сохранению и устойчивому использованию глобального биоразнообразия, разработанной председательством Германии, будут стоять вопросы окончательной доработки международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы его можно было принять на 10-м совещании Конференции Сторон. Он предложил министрам из всех регионов мира сформировать группу друзей председательства высокого уровня, чтобы обеспечивать по мере необходимости политическое руководство для процесса Конвенции с особым упором на вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Председательство Германии будет также уделять внимание программе работы по охраняемым районам, обзор которой будет проводиться на 10-м совещании Конференции Сторон, и уделит особое внимание расширению сотрудничества между Конвенцией, Глобальным экологическим фондом и другими учреждениями и механизмами, осуществляющими финансирование. Будут продолжены усилия по созданию новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях, а также работа под руководством Павана Сухдева по вопросам экономики экосистем и биоразнообразия, целью которой является проведение сравнения между издержками действия и издержками бездействия в области биологического разнообразия. Комплексный доклад о результатах исследования, проведенного г-ном Сухдевом, будет распространен в период до 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции.

60. В своем заключительном заявлении Исполнительный секретарь поздравил Председателя с отличным выполнением им руководящей роли, создавшим прецедент для будущих совещаний Конференции Сторон и совещаний родственных организаций. Он поблагодарил присутствующих министров, продемонстрировавших свою приверженность достижению целей, установленных на Всемирном саммите по устойчивому развитию. Он также выразил благодарность министрам, которые согласились объединить усилия с Председателем и включиться в популяризацию

Боннского договора о биоразнообразии. Претворение в жизнь Боннского договора о биоразнообразии за жизнь на Земле потребует приверженности всех сторон. Он также поблагодарил ГЭФ, ПРООН, МСОП и Баинверсити Интернэшнл за подписание соглашения, соответствующего духу и букве инициативы Единая ООН Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. И наконец, он приветствовал призыв города Кобе к действиям в защиту биоразнообразия как первый план действий, который будет утвержден Группой 8 после исторической инициативы Хайлигедаммского саммита и Потсдамской инициативы - биоразнообразие 2010, и также приветствовал партнерство председательств девятого и десятого совещаний Конференции Сторон, которое соответствует духу универсального Globale Naturallianz, зародившегося на настоящем совещании в Бонне.

61. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Председатель девятого совещания Конференции Сторон представил свои замечания по итогам сегмента высокого уровня, которые приводятся в приложении III к настоящему докладу.

**ПУНКТ 1.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ДЕВЯТОМ
СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

62. Пункт 1.5 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 19 мая 2008 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро было поручено рассмотреть полномочия делегаций и представить соответствующий доклад. Делегациям, еще не представившим своих полномочий, было настоятельно рекомендовано в соответствии с правилом 18 правил процедуры сделать это как можно скорее и не позднее 10:00 20 мая 2008 года. В данной связи было подчеркнуто, что невыполнение положений названного правила было отмечено аудиторами в качестве одного из вопросов, подлежащих изучению.

63. На 2-м пленарном заседании совещания 23 мая 2008 года г-н Карма Ньедруп (Бутан) сообщил Конференции Сторон, что в качестве участников зарегистрировано 167 Договаривающихся Сторон. В соответствии с правилом 19 правил процедуры Конференции Сторон бюро уже проверило полномочия представителей 135 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, присутствующих на совещании. Полномочия 118 делегаций признаны в полном соответствии с положениями правила 18 правил процедуры. Полномочия 17 делегаций лишь частично соответствуют этим положениям, а еще 32 делегации, присутствующие на совещании, не представили своих полномочий. В соответствии со сложившейся практикой указанным 49 делегациям было предложено представить Исполнительному секретарю действительные полномочия не позднее 10:00 29 мая, чтобы бюро смогло их проверить.

64. На 3-м пленарном заседании 30 мая 2008 года г-н Ньедруп сообщил Конференции Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 181 Договаривающаяся Сторона. В соответствии с правилом 19 правил процедуры совещаний Конференции Сторон бюро рассмотрело на своем самом последнем совещании 29 мая 2008 года полномочия представителей 162 Договаривающихся Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, присутствовавших на совещании. Было установлено, что полномочия 149 делегаций полностью соответствуют положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия 13 делегаций лишь частично соответствовали данным положениям и еще 19 делегаций, присутствовавших на совещании, пока вообще не представили своих полномочий. В соответствии с установленной практикой бюро рекомендовало предложить представителям Сторон, которые еще не представили своих полномочий или представили полномочия, не соответствующие полностью правилам процедуры, подписать декларацию с обязательством представить Исполнительному секретарю свои полномочия в первоначальном варианте и в надлежащей форме в течение 30 дней со дня закрытия совещания, или иными словами не позднее 29 июня 2008 года. Бюро предложило позволить Сторонам, подписавшим такую декларацию, принимать полноправное участие в работе совещания. К началу настоящего заседания такой декларации не подписало в общей сложности 27 Сторон.

65. Председатель подчеркнул, что соблюдение правила 18 правил процедуры имеет существенно важное значение для обеспечения полной авторитетности решений, принятых Конференцией Сторон. Он поэтому настоятельно призвал все делегации, которые не представили еще своих полномочий в полном соответствии с правилом 18, выполнить просьбу бюро о представлении своих полномочий к 29 июня 2008 года. В соответствии с установившейся практикой было утверждено полноправное участие в работе совещания делегаций, которые пока еще не выполнили правила 18, но подписали соответствующую декларацию.

ПУНКТ 1.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ

66. Пункт 1.6 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 19 мая 2008 года. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель сказал, что единственный неурегулированный вопрос, стоящий перед Конференцией Сторон, относится к пункту 1 правила 40 правил процедуры и пунктам 4 и 16 финансовых правил, которые по-прежнему остаются в квадратных скобках из-за неспособности Сторон прийти к консенсусу относительно большинства голосов, необходимого для принятия решений по вопросам существа. На данный момент Конференция Сторон, по всей видимости, не в состоянии принять эти неурегулированные правила. Делегатам было предложено продолжить неофициальные консультации в ходе настоящего совещания, в частности в рамках пункта 4.14 повестки дня о функционировании Конвенции. Данный вопрос будет вновь рассматриваться только в случае явного возникновения консенсуса, позволяющего Конференции Сторон утвердить неурегулированные правила.

ПУНКТ 1.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

67. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Председатель Конференции Сторон сказал, что правительство Японии, сообщившее в январе 2007 года о своем намерении организовать проведение 10-го совещания Конференции Сторон в городе Нагоя, в префектуре Айти, предложило после консультации с Исполнительным секретарем организовать у себя в стране проведение пятого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, и 10-го совещания Конференции Сторон соответственно 11-15 октября и 18-29 октября 2010 года. От имени Конференции Сторон он хочет выразить глубокую благодарность правительству Японии, префектуре Айти и городу Нагоя за это щедрое предложение.

68. Конференция Сторон приняла проект решения о сроках и месте проведения 10-го совещания Конференции Сторон в документе UNEP/CBD/COP/8/L.30 в качестве решения IX/35. Текст решения в том виде, в котором он был принят, проводится в приложении I к настоящему докладу.

69. Председатель пригласил затем на трибуну г-на Ичиро Камоситу, министра окружающей среды Японии; г-на Кунихико Окаду, представителя Комитета Айти-Нагоя по популяризации 10-го совещания Конференции Сторон; г-на Фумио Кавагучи, также представляющего Комитет Айти-Нагоя по популяризации 10-го совещания Конференции Сторон; г-на Масааки Канду, губернатора префектуры Айти; и г-на Такехису Матсубару, мэра города Нагоя.

70. Г-н Ичиро Камосита, министр окружающей среды Японии, выразил самые теплые поздравления Конференции Сторон с успешными результатами ее девятого совещания и принес также глубокую благодарность правительству Германии и секретариату Конвенции за их искренний вклад в достижение такого успеха. Он сказал, что для Японии является большой честью принимать у себя 10-е совещание Конференции Сторон в городе Нагоя, и поблагодарил участников за оказываемую ими поддержку этому начинанию.

71. На совещании министров окружающей среды стран Г-8, проводившемся недавно под его председательством в Кобе, обсуждались дальнейшие меры по достижению цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. Участники совещания выступили с призывом к

действиям в защиту биоразнообразия, в котором страны Г-8 вновь подтвердили свою поддержку трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и настоятельно призывали все страны совместными усилиями стимулировать принятие необходимых для этого мер вместе с реализацией 10 мероприятий, намеченных в Потсдамской инициативе по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Япония, прилагающая максимум усилий для достижения трех целей Конвенции со временем ее принятия Японией в 1993 году, будет прилагать еще больше усилий в ответ на призыв к действиям, прозвучавший в Кобе. Она будет, например, осуществлять инициативу, принятую в Сатояме с целью сбора знаний и передовых методов в области устойчивого развития. Продолжая в этом же роде, следует сказать, что ее заново пересмотренная национальная стратегия и план действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) предусматривают расширение глобального кругозора и стимулирование привлечения к работе местных правительств и частного сектора. Япония будет с радостью обмениваться опытом, накопленным в процессе двукратного пересмотра НСПДСБ. Претворяя в жизнь результаты дискуссий, проводившихся под эгидой Конвенции, Япония дополняет также свои действующие законы о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия. В этом контексте он сообщил, что всего два дня назад парламент Японии принял Основной закон о биоразнообразии для обеспечения основных рамок для таких законов.

72. Город Нагоя, место проведения 10-го совещания Конференции Сторон, является одним из трех крупнейших муниципальных районов Японии. Вместе с тем он обладает богатой природной средой и активно занимается природоохранной деятельностью. Министр выразил искреннюю надежду на то, что Япония окажется успешным организатором 10-го совещания Конференции Сторон в 2010 году, который станет эпохальным для биологического разнообразия. При сотрудничестве и поддержке со стороны всех участников и секретариата Япония будет, не щадя своих сил, работать для достижения этой цели.

73. Г-н Масааки Канду, губернатор префектуры Айчи, сказал, что для него является большой честью выбор города Нагоя местом проведения 10-го совещания Конференции Сторон. Префектура Айчи с населением, превышающим 7 миллионов человек, поддерживающих развитие ее обрабатывающей промышленности и прочих отраслей экономики, обладает богатым биологическим разнообразием морей, гор и рек и прилагает максимум усилий к его сохранению с целью установления равновесия между развитием экономики и охраной окружающей среды. В 2005 году префектура Айчи организовала проведение выставки Экспо-2005 под девизом *Мудрость природы*, которую посетило более 22 миллионов человек. Префектура Айчи, опираясь на этот и другой накопленный опыт, готова радушно встретить всех участников в 2010 году.

74. Г-н Такехиса Матсубара, мэра города Нагоя, сказал, что на церемонии закрытия выставки Экспо-2005 в префектуре Айчи он обещал передать будущим поколениям прекрасную планету Земля. Он призвал с этой целью граждан города Нагоя принимать экологически благоприятные меры, и они откликнулись на его призыв. Более того, стимулируя процесс городского планирования, обеспечивающий сосуществование человека и природы, он намеревается лично наблюдать за созданием двух лесных массивов: леса Нагоя-Хигасияма и леса в западном районе Нагои. В городе существует культура сотрудничества с горожанами, и участники 10-го совещания Конференции Сторон смогут познакомиться с ее практическим проявлением в экологической деятельности, реализуемой в городе Нагоя. Он с удовольствием ожидает возможности приветствовать участников в Нагое в 2010 году.

75. Председатель сказал, что он хочет выразить правительству Японии в лице его министра окружающей среды самую искреннюю признательность Конференции Сторон за щедрую и своевременную инициативу Японии. Его страна будет прилагать максимум усилий в период ее председательства к обеспечению успешного проведения 10-го совещания Конференции Сторон в Нагое.

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ

ПУНКТ 2.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАДЫ МЕЖСЕССИОННЫХ СОВЕЩАНИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

76. Пункт 2.1 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 19-го мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Конференции Сторон были предоставлены доклады о работе 12-го и 13-го совещаний ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/2 и UNEP/CBD/COP/9/3); доклад о работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4); доклады о работе пятого и шестого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/9/5 и UNEP/CBD/COP/9/6); доклад о работе пятого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/7); и доклад о работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/9/8).

77. Конференция Сторон приняла к сведению доклады межсессионных совещаний вспомогательных органов. Рекомендации, содержащиеся в этих докладах, будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

78. Доклады о работе региональных подготовительных совещаний, проведенных 17 и 18-го мая 2008 года благодаря щедрой финансовой поддержке правительства Испании, будут распространены в качестве информационных записок по мере завершения работы над ними. Мнения региональных групп будут рассмотрены на заседаниях Рабочих групп I и II в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

79. Представляя краткий обзор результатов работы Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, достигнутых в период после восьмого совещания Конференции Сторон, сопредседатели Рабочей группы г-н Тимоти Ходжес (Канада) и г-н Фернандо Касас (Колумбия) выразили искреннюю признательность за всю ту поддержку, которая была оказана Рабочей группе в выполнении порученной ей сложнейшей задачей. Нельзя недооценивать сложность предстоящего пути, но ширящееся участие в работе субъектов деятельности и коренных и местных общин обнадеживает, как и возможность достижения беспроигрышного результата для пользователей и для поставщиков генетических ресурсов. В ходе настоящего совещания Сторонам будет в соответствующий момент представлено на рассмотрение несколько предложений, обеспечивающих полное выполнение Рабочей группой своего мандата в кратчайшие сроки до 10-го совещания Конференции Сторон. В ходе пятого и шестого совещания Рабочей группы был достигнут ограниченный, но важный прогресс. Например, в ходе пятого совещания было успешно сокращено число мнений, сформированных в ходе четвертого совещания, и был достигнут новый уровень понимания, проявившийся в готовности членов группы выслушивать и оспаривать друг друга по существу. В ходе шестого совещания члены Рабочей группы вновь продемонстрировали готовность создания прочной основы для проведения дальнейших переговоров и выработки компромиссов.

80. Такие реальные и многообещающие результаты нельзя тем не менее признать достаточными с учетом сохраняющихся широких, хотя и искренних, разногласий и различных точек зрения. Заглядывая вперед на предстоящие два года, становится самоочевидно, что Рабочей группе необходимо будет переходить от «набора мнений» к «формулировкам конкретных вариантов», к организованным вариантам, ведению переговоров по вариантам с использованием «рабочих формулировок» и, наконец, к консолидации этой работы к 10-му совещанию Конференции Сторон. В этой связи критически важное значение имеет «дорожная карта» с указанием пути от Бонна дальше вперед. Настоящее совещание в Бонне способно оказать содействие прогрессу в решении по крайней мере некоторых из ключевых политических вопросов

и вопросов существа, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод. Более того, оно открывает уникальную и последнюю возможность уточнения инструкций с целью оказания содействия работе участников переговоров.

81. Другими словами, существует реальная возможность достижения значимого соглашения по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции к 2010 году, объявленному Организацией Объединенных Наций Годом биоразнообразия, при условии что для осуществления этого процесса будут выделены достаточные ресурсы и что на национальном уровне будут приложены согласованные усилия по осуществлению существующих положений Конвенции. И наконец, нельзя забывать о важном значении политической энергетики и поддержки, без которых невозможно будет завершить работу по созданию желаемого международного режима к 2010 году.

82. Письменные доклады о работе пятого и шестого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/9/5 и UNEP/CBD/COP/9/6) будут представлены Рабочей группе II в рамках пункта 4.1 повестки дня, и тогда было бы желательно высказать точки зрения по данному поводу через региональных представителей. В соответствии с решением бюро сразу же после этих обсуждений будет сформирована неформальная консультативная группа открытого состава для подготовки согласованного проекта решения с учетом высказанных мнений, а затем проект решения будет рекомендован к рассмотрению на пленарном заседании. Работа неформальной консультативной группы, как было рекомендовано бюро, будет проходить под руководством сопредседателей Специальной рабочей группы открытого состава. В силу ограниченности времени им было предложено незамедлительно приступить к проведению неформальных консультаций и представить доклад пленарному заседанию в рамках пункта 4.1 повестки дня (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод) в конце недели в интересах обеспечения прозрачности и всемерного участия делегатов в определении путей продвижения вперед. Кроме того, они будут регулярно информировать Председателя о положении дел на переговорах, к которым Сторонам настоятельно предлагается подойти в духе гибкости и компромисса, учитывая важность данного вопроса.

ПУНКТ 2.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

83. На 1-м пленарном заседании 19 мая 2008 года было объявлено, что доклад Глобального экологического фонда (ГЭФ) (UNEP/CBD/COP/9/9) будет представлен представителем ГЭФ в ходе рассмотрения Рабочей группой II пункта 4.16 повестки дня (Руководящие указания механизму финансирования), которая затем обсудит доклад в контексте рассмотрения указанного пункта.

ПУНКТ 2.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ

84. Пункт 2.3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 19-го мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Конференции Сторон был представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/10). Кроме того, ей были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря о временных процедурах выделения средств для содействия участию Сторон в процессе Конвенции и Протокола по биобезопасности к ней (UNEP/CBD/COP/9/INF/39) и записка Исполнительного секретаря о положении дел с внесением взносов в различные целевые фонды UNEP/CBD/COP/9/INF/40).

85. Исполнительный секретарь выразил свою признательность главам государств и правительств, которые внесли вклад в просветительскую деятельность, связанную с Конвенцией, и властям Бразилии за проделанную ими работу со времени завершения восьмого совещания Конференции Сторон. Он поблагодарил Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Европейскую комиссию и правительства Испании, Германии, Нидерландов и Франции за их финансовую поддержку и прикомандирование своих специалистов. Без их помощи невозможно было бы обеспечить ни работу секретариата, ни участия представителей некоторых развивающихся стран в работе совещаний, связанных с Конвенцией.

86. Представляя свой доклад об административном обеспечении Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/10) и связанные с ним информационные документы (UNEP/CBD/COP/9/INF/39 и 40), Исполнительный секретарь отметил, что секретариат сталкивается с многочисленными трудностями в силу все большей ограниченности ресурсов, что частично стало следствием обесценения доллара Соединенных Штатов Америки. Он обратился с просьбой о незначительном увеличении бюджета в размере 0,6% в реальном выражении, что позволило бы секретариату выполнить все мероприятия в его плане работы. Он добавил, что обещанный на восьмом совещании Конференции Сторон аудиторский отчет был подготовлен и его проект представлен для рассмотрения на совещании (UNEP/CBD/COP/9/INF/48). В отчете дается высокая оценка финансовому управлению Конвенцией, и он обещал обеспечить проведение еще одного аудита к 10-му совещанию Конференции Сторон.

87. Председатель поблагодарил г-на Джоглафа за его оценку положения дел с бюджетом. В соответствии с установившейся практикой он внес предложение о создании контактной группы открытого состава по бюджету. Он предложил, чтобы г-н Оситадинма Анаеду (Нигерия), который был председателем аналогичной группы на восьмом совещании Конференции Сторон, также стал председателем группы на девятом совещании.

88. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Исполнительного секретаря.

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕННОГО ИЗУЧЕНИЯ

ПУНКТ 3.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

89. Рабочая группа I рассмотрела пункт 3.1 повестки дня на своем 2-м заседании 20 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о воздействии биотоплива на биоразнообразие (UNEP/CBD/COP/9/26), а также рекомендации XII/7 и XIII/1, принятые соответственно на 12-м и 13-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, UNEP/CBD/COP/9/2 и UNEP/CBD/COP/9/3).

90. Г-н Роберт Лэмб (Швейцария), выступая от имени Председателя Международной технической конференции по генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, проводившейся в Интерлакене (Швейцария) с 3 по 7 сентября 2007 года, представил результаты ее работы. Он сказал, что основным результатом Конференции, организованной Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, на которой присутствовали делегации от 109 стран и 42 организаций, стало принятие Глобального плана действий по генетическим ресурсам животных. План, содержащий 23 стратегических приоритета, был принят в рамках Интерлакенской декларации, в которой признается, что поддержание разнообразия генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства является необходимым условием для решения проблем сегодняшнего и завтрашнего дня, стоящих перед сельскохозяйственным производством. Принятие Глобального плана действий и Интерлакенской декларации внесло существенный вклад в реализацию Целей развития на тысячелетие 1 и 7.

91. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Армении, Бангладеш, Бразилии, Вануату, Венесуэлы, Габона (от имени Группы африканских стран), Гаити, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Египта, Индонезии, Исламской Республики Иран, Канады, Катара (от имени

Группы арабских стран), Колумбии, Коста-Рики, Либерии (также от имени Группы африканских стран), Маврикия, Малави, Малайзии, Мексики, Непала, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Омана, Пакистана, Перу, Республики Кореи, Сальвадора, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Тимора-Лешти, Филиппин, Хорватии, Швейцарии, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии и Японии. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

92. Рабочая группа продолжила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 3-м заседании 20 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Форума гражданского общества, Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ), организации Друзья Земли Интернэшнл, Гринпис Интернэшнл, Международной федерации сельскохозяйственных производителей, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирного союза охраны природы (МСОП).

93. После обмена мнениями Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании группы открытого состава друзей Председателя для рассмотрения оставшихся нерешенными вопросов о биоразнообразии сельского хозяйства, включая биотопливо. Председатель сказала, что в этой работе ей окажет помощь г-н Линус Спенсер Томас (Гренада). Рабочая группа также согласилась с предложением Председателя о создании контактной группы открытого состава под председательством г-на Оле Хендрикsona (Канада) для рассмотрения других оставшихся нерешенными вопросов, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства.

94. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитет все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

95. На 17-м заседании Рабочей группы 28 мая 2008 года Председатель напомнила, что для рассмотрения неурегулированных вопросов по биотопливу была создана группа открытого состава друзей Председателя под председательством г-на Линуса Спенсера Томаса (Гренада) и контактная группа открытого состава под председательством г-на Оле Хендрикsona (Канада) для рассмотрения других неурегулированных вопросов, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства. Эти группы добились значительного прогресса, и результаты их заседаний стали вкладом в подготовку проекта решения о биоразнообразии сельского хозяйства. Однако учитывая трудности, которые возникли при решении некоторых вопросов, была создана еще одна группа друзей Председателя открытого состава под председательством г-жи Мередит Стокдик (Новая Зеландия), которая внесла дополнительный вклад в достижение согласия по приемлемому тексту. По данному вопросу были проведены консультации с соответствующими лицами в связи с сегментом высокого уровня девятого совещания Конференции Сторон, включая г-на Зигмара Габриэля, федерального министра окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии и Председателя девятого совещания Конференции Сторон, посла Раймунду Манью, представителя Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, и г-на Андреаса Карлгрена, министра окружающей среды Швеции. В результате было постановлено, что достигнутые результаты послужат надлежащей основой для подготовки уточненного текста проекта решения о биоразнообразии сельского хозяйства. Контактная группа открытого состава проведет заседание вечером 28 мая 2008 года, и есть надежда, что новый текст проекта решения о биоразнообразии сельского хозяйства будет согласован, чтобы Рабочая группа рассмотрела его 29 мая 2008 года.

96. На своем 20-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства, представленный Председателем. Заявления были сделаны представителями Непала, Саудовской Аравии и Швейцарии.

97. Было объявлено, что посол Раймунду Манью, представитель Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, и г-н Андреас Карлгрен, министр окружающей среды Швеции, окажут содействие проведению совещания дискуссионной группы по теме биоразнообразия

сельского хозяйства и биотоплива с участием представителей Бразилии, Группы африканских стран, Европейского сообщества и его государств-членов, Канады и Китая.

98. На 21-м заседании Рабочей группы 30 мая 2008 года Председатель сообщила, что дискуссионная группа провела совещание накануне вечером для изучения вопросов в рамках пункта 3.1 повестки дня (Биоразнообразие сельского хозяйства). Проведению совещания содействовали посол Раймунду Манью, представитель Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, и г-н Андреас Карлгрен, министр окружающей среды Швеции. В работе совещания принимали участие представители Бразилии, Европейского сообщества и его государств-членов, Канады и Китая, а также представители Малави, Южной Африки и Замбии, представлявшие Группу африканских стран. Председатель поблагодарила всех участников дискуссионной группы.

99. Представитель Канады пояснил, что вышеупомянутая дискуссионная группа проводила совещание допоздна и что к ней присоединился представитель Эфиопии. Обсуждения носили сложный характер из-за большого числа взаимосвязанных вопросов, подлежащих рассмотрению. Было постановлено разделить два основных вопроса биоразнообразия сельского хозяйства, которые рассматривает Рабочая группа, чтобы выработать два отдельных проекта решения. Он поблагодарил обоих фасилитаторов, посла Раймунду Манью, представителя Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, и г-на Андреаса Карлгрена, министра окружающей среды Швеции, всех других участников, а также группу друзей Председателя под председательством г-на Линуса Спенсера Томаса (Гренада) и контактную группу под председательством г-на Оле Хендрикссона (Канада) за их ценные вклады.

100. Посол Раймунду Манью, представитель Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, присоединился к благодарности, высказанной предыдущими докладчиками. Он представил Рабочей группе два новых текста - пересмотренный проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства (Углубленный обзор программы работы) и проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства: биотопливе и биоразнообразии.

101. Председатель поблагодарила представителя Канады и посла Раймунду Манью и попросила не поднимать больше новых вопросов. Новые тексты, представленные Рабочей группе, не содержали квадратных скобок, и она выразила надежду, что они могут быть утверждены без особых дальнейших обсуждений, а, возможно, и вообще без них. Тексты представляют собой результат долгих и непростых переговоров и отражают с трудом достигнутое равновесие различных мнений, высказанных разными делегациями.

102. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства (Углубленный обзор программы работы). С заявлениями выступили представители Бразилии, Габона, Гаити, Канады, Новой Зеландии, Швейцарии и Эфиопии.

103. Было постановлено поставить определенные элементы текста в квадратные скобки.

104. После обмена мнениями и на таком условии Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства (Углубленный обзор программы работы) с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.34.

105. Рабочая группа рассмотрела также представленный Председателем проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства: биотопливе и биоразнообразии. С заявлениями выступили представители Боливии, Бразилии, Габона, Ганы, Египта, Замбии, Индонезии, Канады, Катара, Кубы, Кувейта, Либерии, Ливийской Арабской Джамахирии, Норвегии, Саудовской Аравии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Швейцарии.

106. Посол Раймунду Манью, представитель Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, которого поддержали представители Аргентины, Канады, Либерии и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), призвал не вносить никаких новых поправок в

текст, который, как объяснила Председатель, представляет собой результат долгих и непростых переговоров и отражает с трудом достигнутое равновесие различных мнений.

107. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о биоразнообразии сельского хозяйства: биотопливе и биоразнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.35.

108. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.35 в качестве решения IX/1. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

109. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.35 в качестве решения IX/2. Текст решения в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

110. Рабочая группа I рассмотрела пункт 3.2 повестки дня своем на 1-м заседании 19 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе был представлен проект Доклада о сохранении растений (UNEP/CBD/COP/9/INF/25) и Европейская стратегия сохранения растений на 2008-2014 годы (UNEP/CBD/COP/9/INF/31), а также рекомендация XII/2 ВОНТТК, прилагаемая в приложении к докладу о работе его 12-го совещания (UNEP/CBD/COP/9/2) и приведенная в документе, содержащем обобщение проектов решений, который представлен на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 18).

111. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Габона, Гватемалы, Египта, Индонезии, Канады, Китая, Коста-Рики, Либерии, Малави (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Перу, Сингапура, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Ямайки и Японии. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Дополнительные заявления сделали представители Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ), организации Друзья Земли Интернэшнл, Глобального информационного фонда по биоразнообразию (ГИФБ), Глобального центра по климатологии осадков и организации Траффик.

112. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитет все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

113. На своем 11-м заседании 26 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о Глобальной стратегии сохранения растений. С заявлениями выступили представители Алжира, Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Гондураса, Канады, Кении, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Либерии, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Палау, Перу, Руанды, Сальвадора, Саудовской Аравии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Хорватии, Эфиопии и Ямайки. С заявлением также выступил представитель Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти.

114. Рабочая группа продолжила рассмотрение этого проекта решения на своем 12-м заседании 26 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Мексики и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

115. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о Глобальной стратегии сохранения растений с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.8.

116. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.8 в качестве решения IX/3. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ИНВАЗИВНЫЕ ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ

117. Рабочая группа I рассмотрела пункт 3.3 повестки дня на своем 5-м заседании 21 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об углубленном анализе текущей работы (UNEP/CBD/COP/9/11); информация по этому вопросу, обобщенная Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/9/INF/32 и Add.1); а также рекомендация XIII/5 ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/3) об итогах консультаций по теме отсутствия международных стандартов для инвазивных чужеродных видов, не считающихся вредителями по определению Международной конвенции по защите растений, которая приводится в обобщении проектов решений, представленном Конференции Сторон на ее девятом совещании (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 20).

118. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Армении, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Ганы, Гондураса, Индонезии, Исламской Республики Иран, Кирибати (от имени Группы островных государств Тихоокеанского региона), Колумбии, Коста-Рики, Либерии (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Кореи, Российской Федерации (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Сейшельских Островов, Сент-Винсента и Гренадин (от имени малых островных развивающихся государств), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Уганды (от имени Ганы, Замбии и Эфиопии), Уругвая, Филиппин, Чили, Эквадора, Эфиопии и Японии.

119. Представитель Австралии, обратив внимание на ряд ссылок на решение VI/23* и на руководящие принципы в проекте решения, приведенном в документе UNEP/CBD/COP/9/11, сказала, что ее страна настоятельно предпочитает удалить сноску к решению VI/23. Исключить сноску можно путем решения тех вопросов, которые привели к ее появлению. Австралия готова работать с остальными делегациями для поиска приемлемого решения, но пока она попросила сохранять сноску во всех случаях упоминания решения VI/23 и/или руководящих принципов в проекте решения.

120. Рабочая группа продолжила рассмотрение данного пункта повестки дня на своем 6-м заседании 22-го мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Боливии, Вьетнама, Гватемалы, Доминиканской Республики, Замбии, Индии, Канады, Кении, Кубы, Маврикия, Нигера, Палау, Перу, Сенегала, Хорватии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Швейцарии и Эквадора. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Дополнительные заявления также сделали представители Био Интернэшнл, секретариата Содружества, Совета Европы, организации Защитники дикой природы, Глобальной программы по инвазивным видам, Международной конвенции по защите растений (МКЗР) и МСОП. После завершения обсуждения Председатель сказала, что она учитывает все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

121. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о проведении углубленного обзора текущей работы по чужеродным видам, которые представляют угрозу для экосистем, мест обитания или видов, на своем 16-м заседании 28 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Гренады, Канады, Китая, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Палау, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции и Уганды.

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

122. Представитель Австралии вновь подняла вопрос о сноске к решению VI/23* и повторила, что ее страна настоятельно предпочитает ее удалить. Поддержанная Новой Зеландией, она предложила новую формулировку пункта 2 тер в части В проекта решения, которая, по ее мнению, позволит удалить эту сноскую. Представитель Словении, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, поддержанный Норвегией, попросил хотя бы временно поместить этот текст в квадратные скобки и предложил альтернативную формулировку. По предложению Председателя было решено поместить в квадратные скобки оба текста.

123. Рабочая группа продолжила обсуждение этого проекта решения на своем 17-м заседании 28 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боливии, Бразилии, Гондураса, Канады, Китая, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды, Южной Африки и Ямайки. С заявлением также выступил представитель Института Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций.

124. Рабочая группа продолжила обсуждение этого проекта решения на своем 18-м заседании 29 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Швейцарии, Южной Африки и Ямайки.

125. Учитывая продолжающиеся разногласия по некоторым вопросам, связанным с инвазивными чужеродными видами, и конкретно по некоторым пунктам проекта решения, Председатель предложила передать этот вопрос на рассмотрение бюро с целью его решения.

126. Представитель Ямайки заявила о готовности ее страны добиться прогресса с целью утверждения проекта решения, но выразила озабоченность по поводу способа решения этого вопроса, и в частности пункта 2 проекта решения.

127. Представитель Австралии, упомянув, что ее страна не является членом бюро, сказала, что ее страна не сможет согласиться с отменой сноски, если для этого необходимо будет вносить любые существенные изменения в предложенный текст пункта 2 части В проекта решения. Если окажется, что невозможно прийти к согласию в отношении предложенного текста, то Австралия будет настаивать на сохранении сноски к решению VI/23*. Поддержанная несколькими другими представителями, она также заявила, что ее делегация перегружена из-за большого числа контактных групп и групп друзей Председателя.

128. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 19-м заседании 29 мая 2008 года. Председатель сказала, что поскольку за время прошедшее с 18-го заседания Рабочей группы был достигнут недостаточный прогресс в обсуждении некоторых неурегулированных вопросов в проекте решения, пункты 2, 17 и 22 в части В проекта решения необходимость поместить в квадратные скобки. На этом условии Рабочая группа одобрила проект решения о проведении углубленного обзора текущей работы по чужеродным видам, которые представляют угрозу для экосистем, мест обитания или видов, с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.18.

129. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.18 в качестве решения IX/4. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ

130. Рабочая группа I рассмотрела пункт 3.4 повестки дня на своем 3-м заседании 20-го мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря об углубленном анализе расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, которая была представлена на 13-м совещании ВОНТТК (UNEP/CBD/SBSTTA/13/3); две информационные записки о потенциальных экологических, культурных и социально-экономических последствиях использования генетически

модифицированных деревьев для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов (UNEP/COP/9/INF/27 и 28); окончательный доклад четвертого совещания СГТЭ, включенный в справочный документ для углубленного анализа; и рекомендации ВОНТТК XII/7 (UNEP/CBD/COP/9/2) и XIII/2 (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 26 и приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/3).

131. С заявлениями выступили представители Аргентины, Армении, Боливии, Бразилии, Вануату (от имени Группы островных государств Тихоокеанского региона), Венесуэлы, Габона, Ганы, Гватемалы, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Камеруна, Кении (от имени Группы африканских стран), Китая, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кыргызстана, Либерии (также от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мали, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Сент-Люсии (от имени малых островных развивающихся государств), Сербии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Филиппин, Швейцарии, Южной Африки, Ямайки (также от имени малых островных развивающихся государств) и Японии.

132. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 4-м заседании 21 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Гвинеи, Гондураса, Канады, Перу, Уганды, Уругвая и Эквадора. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам; и Международной программы ЮНЕСКО Человек и биосфера. Дополнительные заявления сделали представители Канадской сети действий в области биотехнологии, Coordinadora de la Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica, Федерации немецких ученых, Глобальной лесной коалиции, Проекта за глобальную экологическую справедливость, Гринпис Интернэшнл, Международной федерации сельскохозяйственных производителей, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Министерской конференции по защите лесов в Европе, организации За дикую природу и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

133. После обмена мнениями Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании группы друзей Председателя открытого состава для рассмотрения оставшихся нерешенными вопросов по биоразнообразию лесов. Председатель сказала, что в этой работе ей окажет помощь г-н Эсиквио Бенitez Диаз (Мексика).

134. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитет все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

135. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биоразнообразии лесов на своем 12-м заседании 26 мая 2008 года. Учитывая тот факт, что для рассмотрения оставшихся нерешенными вопросов по биоразнообразию лесов создана Группа друзей Председателя, которая еще не завершила свою работу, Председатель призвала выступать только с общими заявлениями по проекту решения.

136. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Боливии, Бразилии, Гватемалы, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Либерии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Российской Федерации, Сент-Люсии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Японии. С заявлениями также выступили представители Глобальной лесной коалиции (от имени Проекта за глобальную экологическую справедливость и Кампании за прекращение выпуска генетически модифицированных деревьев), Гринпис Интернэшнл, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, организации За дикую природу (от имени организации Защитники дикой природы, Международного общества гуманного отношения к животным и Международного фонда благосостояния животных) и Инициативы по общественным исследованиям и регулированию.

137. На своем 18-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о биоразнообразии лесов.

138. Председатель сообщила участникам совещания, что группа друзей Председателя открытого состава, созданная для рассмотрения оставшихся нерешенными вопросов по биоразнообразию лесов под председательством г-на Бенитеза Диаза (Мексика) провела пять заседаний и согласовала пересмотренный проект решения. Она поблагодарила г-на Бенитеза Диаза и все Стороны и организации, которые приняли участие в этих заседаниях и внесли конструктивный вклад в подготовку нового текста, представленного сейчас Рабочей группе. В новом тексте есть ряд квадратных скобок, в частности в них помещен пункт, касающийся генетически модифицированных деревьев, и она призвала Рабочую группу сконцентрировать внимание на способах удаления этих скобок. Данный вопрос передан также сегменту высокого уровня девятого совещания Конференции Сторон, и есть надежда, что министры, принимающие участие в этом сегменте, дадут указания о способах достижения необходимого прогресса в решении этого вопроса.

139. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Боливии, Бразилии, Габона, Индии, Канады, Катара, Кении, Малайзии, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Руанды, Сент-Люсии (от имени стран Карибских островов), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Соединенного Королевства, Уганды, Хорватии и Эфиопии. С заявлением также выступил представитель Глобального форума спасения тигров.

140. После обмена мнениями по вопросу об использовании термина «(соответствующие) международные обязательства» в проекте решения и в других проектах решений, представленных совещанию, Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании контактной группы открытого состава, состоящей из представителей Австралии, Бразилии, Канады, Либерии, Новой Зеландии, Норвегии, Словении и Швейцарии для обсуждения этого вопроса и представления доклада Рабочей группе. Было постановлено, что нерешенные сквозные вопросы такого характера будут переданы бюро или сегменту высокого уровня для получения инструкций.

141. После обмена мнениями по проекту решения в целом Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании еще одной группы друзей Председателя открытого состава, состоящей из представителей Бразилии, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Либерии, Малайзии Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Словении, Уганды и Швейцарии для рассмотрения неурегулированных вопросов по биоразнообразию лесов и конкретно нерешенных элементов проекта решения. Председатель сказала, что г-н Алфред Отенг-Йэбоа (Гана) продолжит координировать работу этой группы.

142. На 21-м заседании Рабочей группы 30 мая 2008 года Председатель сообщила Рабочей группе, что группа друзей Председателя открытого состава, состоящая из представителей Бразилии, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Либерии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Словении, Уганды и Швейцарии и созданная для рассмотрения нерешенных вопросов, а говоря точнее неурегулированных элементов проекта решения, таких как генетически модифицированные деревья, провела свое совещание в предыдущий день. Г-н Бруно Оберле, секретарь Швейцарского агентства охраны окружающей среды и лесов, и г-н Хуан Лозано Рамирес, министр окружающей среды, жилищного строительства и территориального развития Колумбии, принимали активное участие в дискуссиях и содействовали достижению положительных результатов совещания. Она поблагодарила их и всех участников и представила новый пересмотренный проект решения о биоразнообразии лесов, в котором учитываются результаты совещания группы друзей Председателя, представленные Председателем. Она призвала делегатов не поднимать новых вопросов в ходе обсуждений.

143. Рабочая группа рассмотрела затем представленный Председателем новый пересмотренный проект решения о биоразнообразии лесов. С заявлениями выступили представители Австралии, Исламской Республики Иран, Исландии, Канады, Колумбии, Либерии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Сальвадора, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-

членов), Уганды и Швейцарии. С заявлением также выступил представитель Глобальной лесной коалиции.

144. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила новый пересмотренный проект решения о биоразнообразии лесов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.33.

145. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.33 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/5. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ СТИМУЛИРОВАНИЯ

146. Рабочая группа I рассмотрела пункт 3.5 повестки дня на своем 5-м заседании 21 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая резюме практического опыта и мнений, представленных Сторонами Исполнительному секретарию, включая резюме вариантов, представленных Сторонами (UNEP/CBD/COP/9/12); обновленный сводный доклад об информации относительно мер стимулирования, приведенной Сторонами в их третьих национальных докладах (UNEP/CBD/COP/9/12/Add.1); резюме мнений, опыта и вариантов, представленных международными организациями и субъектами деятельности (UNEP/CBD/COP/9/12/Add.2); и полное обобщение представленных материалов в виде информационного документа (UNEP/CBD/COP/9/INF/8). Круг полномочий для проведения исследования способов использования мониторинга для оказания содействия внедрению оценочных инструментов и положительных мер стимулирования был представлен Рабочей группе в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/COP/9/INF/9) наряду с обобщением представленных мнений, опыта и вариантов (UNEP/CBD/COP/9/INF/38 и Add.1), которые не могли быть отражены в резюме, поскольку они были представлены относительно поздно.

147. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гондураса, Индии, Индонезии, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Новой Зеландии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Туниса, Филиппин, Эквадора и Южной Африки. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Дополнительные заявления сделали представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии, Немецкой лиги в защиту природы и окружающей среды, Международной федерации сельскохозяйственных производителей, Международного форума местных общин, Циркумполярного совета инуитов и Форума женщин.

148. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитет все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

149. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о мерах стимулирования на своем 14-м заседании 27 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Ганы, Канады, Катара, Кении, Китая, Колумбии, Малави, Непала, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Руанды, Саудовской Аравии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды, Эквадора и Эфиопии. С заявлением также выступил представитель Немецкой лиги в защиту природы и окружающей среды.

150. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о мерах стимулирования с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.16.

151. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.16 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/6. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЭКОСИСТЕМНЫЙ ПОДХОД

152. Рабочая группа I рассмотрела пункт 3.6 повестки дня на своем 4-м заседании 21 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена рекомендация XII/1 ВОНТТК о применении экосистемного подхода, приведенная в приложении к докладу о работе его 12-го совещания (UNEP/CBD/COP/9/2) и приведенная в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2 стр. 35). ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю провести определенную работу. Доклад о результатах реализации данных мероприятий приводится в документе UNEP/CBD/COP/9/20.

153. С заявлениями выступили представители Австралии, Армении, Бангладеш, Бразилии, Гаити, Гватемалы, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Малави (от имени Группы африканских стран), Малайзии, Мексики, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Перу, Сальвадора, Саудовской Аравии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Уругвая, Хорватии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Центральноафриканской Республики, Шри-Ланки, Эквадора и Японии. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и МСОП. Дополнительные заявления сделали представители Международной торговой палаты, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Канадского комитета унитарной службы (от имени Форума гражданского общества).

154. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитывает все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

155. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об экосистемном подходе на своем 12-м заседании 26 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Кении, Колумбии, Норвегии, Сальвадора, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции и Эфиопии.

156. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 13-м заседании 27 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Сальвадора, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции, Эфиопии и Южной Африки. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

157. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения об экосистемном подходе с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.11.

158. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.11 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/7. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА И РЕЗУЛЬТАТЫ, ДОСТИГНУТЫЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ НА ТЫСЯЧЕЛЕТИЕ

159. Рабочая группа II рассмотрела пункт 3.7 повестки дня на своем 1-м заседании 19 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена пересмотренная записка Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/9/14/Rev.1) с обзором осуществления Стратегического плана и результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на

2010 год, проект решения, подготовленный Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции и приведенный в докладе о работе ее второго совещания (UNEP/CBD/COP/9/4), записка Исполнительного секретаря с исходной информацией о пересмотре и обновлении Стратегического плана (UNEP/CBD/9/14/Add.1), в том числе подготовленный Исполнительным секретарем проект решения об учреждении межсессионного процесса, а также проект коммуникационной стратегии, представленный в качестве информационного документа (UNEP/CBD/COP/9/INF/18). Рабочей группе также была представлена записка Исполнительного секретаря с изложением соображений, касающихся подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/15), в том числе проект решения, предложенного Исполнительным секретарем, проект коммуникационной стратегии для третьего издания (UNEP/CBD/CP/9/INF/18) и обобщение проектов решений для девятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

160. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель отметила, что все документы содержат для справки информацию о расходах, связанных с выполнением решений секретариатом. Однако фактические финансовые расходы будут обсуждаться в контактной группе по бюджету.

161. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Индонезии, Исламской Республики Иран, Канады, Кирибати, Колумбии, Малайзии, Марокко, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Украины, Хорватии и Черногории), Таиланда, Уругвая, Эфиопии, Японии (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона). С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Университета Организации Объединенных Наций. С дальнейшими заявлениями выступили представители Глобального информационного фонда по биоразнообразию, коренных народов Бразилии, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирного фонда дикой природы.

162. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит тексты по подпунктам, касающимся данной темы, учитывая в них поднятые вопросы, для их последующего обсуждения в Рабочей группе. Речь в частности идет о следующих подпунктах: подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана; и процесс обзора Стратегического плана.

Подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

163. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на своем 7-м заседании 22 мая 2008 года.

164. В ответ на запрос о пояснении бюджетных расходов, связанных с проектом решения, представитель секретариата сказал, что пункт 1 проекта решения, а именно поручение Исполнительному секретарю приступить к подготовке Глобальной перспективы в области биоразнообразия, имеет финансовые последствия. Поэтому в текст будет внесена соответствующая ссылка. Окончательная смета расходов будет представлена после того, как контактная группа по бюджету рассмотрит все проекты решений. Стороны могут воздержаться от высказывания своей позиции, пока не будет готова окончательная смета расходов и проект решения не будет рассматриваться на пленарном заседании.

165. С учетом данного ответа Рабочая группа постановила продолжать рассмотрение проекта решения.

166. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Китая, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) и Уганды.

167. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.3 при том понимании, что любое последующее принятие проекта решения пленарным заседанием будет зависеть от окончательной сметы расходов.

168. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.3 в качестве решения IX/10. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана

169. На своем 10-м заседании 26 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об обзоре осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана.

170. С заявлениями выступили представители Боливии, Буркина-Фасо, Канады, Малави, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) и Уганды.

171. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об обзоре осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.9.

172. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.9 в качестве решения IX/9. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Процесс обзора Стратегического плана

173. Рабочая группа рассмотрела затем представленный Председателем проект решения о процессе обзора Стратегического плана. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Боливии, Буркина-Фасо, Гренады, Исламской Республики Иран, Мексики, Намибии, Норвегии, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) и Уганды. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о процессе обзора Стратегического плана с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L10.

174. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.10 в качестве решения IX/9. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 3.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

175. Рабочая группа II рассмотрела пункт 3.8 повестки дня на своем 2-м заседании 20 мая. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая углубленный обзор доступности финансовых ресурсов (UNEP/CBD/COP/9/16); записка Исполнительного секретаря по пересмотренному проекту стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/16/Add.1); записка Исполнительного секретаря по проекту послания о биоразнообразии и финансировании, направляемого Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса (UNEP/CBD/COP/9/16/Add.2); записка Исполнительного секретаря по обзору эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/9/17); и рекомендации 2/1-2/5, приведенные в докладе о работе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/4) и включенные в обобщение проектов решений для

рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2). Рабочей группе была также представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, для рассмотрения Конференцией Сторон в рамках пункта 3.8 повестки дня на ее девятом совещании, как это предусмотрено в решении BS-VI/5 (UNEP/CBD/COP/9/L.2). Кроме того, Рабочей группе были представлены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря о положении дел и тенденциях в области финансирования биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/INF/5); материал, предоставленный секретариатом Глобального экологического фонда и содержащий проект стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/COP/9/INF/14); записка Исполнительного секретаря о круге полномочий на проведение промежуточного обзора Структуры распределения ресурсов ГЭФ (UNEP/CBD/COP/9/INF/17); записка Исполнительного секретаря, содержащая набор вариантов и гибкую структуру мероприятий и инициатив Сторон и соответствующих организаций (UNEP/CBD/COP/9/INF/19); и доклад независимого специалиста по оценке, привлеченного для составления третьего обзора эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/9/INF/20).

176. С заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Бразилии, Габона, Индонезии, Кабо-Верде (также от имени Гамбии, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Мавритании, Сенегала и Сьерра-Леоне), Канады, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Марокко, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Норвегии, Перу, Российской Федерации (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Таиланда, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии. С заявлениями также выступили представители БёрдЛайф Интернэшнл (также от имени группы неправительственных организаций), Глобальной лесной коалиции, Гринпис Интернэшнл и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

177. После обмена мнениями было постановлено организовать контактную группу открытого состава по финансовым ресурсам и механизму финансирования в соответствии с материалом, представленным Португалией и Европейской комиссией от имени Европейского сообщества и его государств-членов, который приведен в сборнике материалов по элементам структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.) в связи с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также о путях и средствах усиления процесса формулирования и обобщения руководящих указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/9/INF/41). В задачу контактной группы открытого состава входила подготовка для рассмотрения Рабочей группой согласованных проектов решений по всем вопросам пункта 3.8 повестки дня, а также руководящих указаний механизму финансирования в рамках пункта 4.16 повестки дня. Было также решено, что г-н Джадар Бармаки (Исламская Республика Иран) и г-жа Изабелла Козиелл (Соединенное Королевство) будут выполнять функции сопредседателей этой контактной группы открытого состава.

178. На своем 14-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о финансовых ресурсах, представленный сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования. Г-жа Изабелла Козиелл (Соединенное Королевство), сопредседатель контактной группы, проинформировала Рабочую группу об итогах работы группы, отраженных в проекте решения. С заявлениями выступили представители Бразилии, Новой Зеландии и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории). После обмена мнениями Рабочая группа утвердила те части проекта решения, которые не были заключены в квадратные скобки, и постановила отложить рассмотрение текста, заключенного в скобки, до своего следующего заседания.

179. Рабочая группа рассмотрела затем проект решения о механизме финансирования, также представленный сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования.

180. Г-жа Изабелла Козиелл (Соединенное Королевство), сопредседатель контактной группы, проинформировала Рабочую группу об итогах работы группы по данному пункту повестки дня, отраженных в проекте решения. Она добавила, однако, что группа не завершила еще своей работы по вопросу о дополнительных руководящих указаниях механизму финансирования в рамках пункта 4.16 повестки дня, так как она все еще ожидает утверждения других проектов решений, в которых могут, предположительно, содержаться указания в этом отношении.

181. Рабочая группа утвердила без замечаний те части проекта решения, которые не были заключены в скобки, и постановила отложить рассмотрение текста, заключенного в скобки, а также раздела С проекта решения до своего следующего заседания.

182. На своем 15-м заседании 30 мая 2008 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

183. Г-жа Изабелла Козиелл (Соединенное Королевство), сопредседатель контактной группы, представила последние сведения о работе контактной группы; к сожалению, группе не удалось добиться консенсуса относительно заключенных в скобки вариантов стратегии мобилизации ресурсов, которые предложены в разделе II приложения к проекту решения. Группа разработала, однако, альтернативный текст, который она зачитала. Если данный альтернативный текст будет утвержден, то представитель Сенегала предлагает (от имени Группы африканских стран) в интересах увязывания вопросов внести небольшую дополнительную корректировку в пункт проекта решения, касающийся конкретных мероприятий, обеспечивающих достижение стратегических целей.

184. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Сенегала (от имени Группы африканских стран), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) и Швейцарии.

185. После обмена мнениями, в ходе которого не было достигнуто консенсуса, Председатель предложила, чтобы сопредседатели контактной группы продолжили работу со Сторонами для разработки компромиссного текста касательно миссии стратегии мобилизации ресурсов. Было постановлено согласовать текст целей 2.4 и 4.1, приведенный в приложении к проекту решения, с текстом, приведенным в проекте решения о мерах стимулирования (UNEP/CBD/COP/9/L.16).

186. На этом условии Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.37 A-C.

187. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.37 A-C с внесенными в него поправками в качестве решения IX/11 A-C. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, И СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

ПУНКТ 4.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

188. После краткого обзора результатов работы Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, достигнутых на ее пятом и шестом совещаниях, который был представлен сопредседателями Рабочей группы на

1-м пленарном заседании совещания (см. выше, пункты 79-82), Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.1 повестки дня на своем 5-м заседании 21 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе были представлены доклады о работе пятого и шестого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/9/5 и UNEP/CBD/COP/9/6); и обобщение письменных материалов по основным компонентам международного режима, представленных Сторонами и наблюдателями (UNEP/CBD/COP/9/INF/16).

189. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель Рабочей группы II напомнила, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод провела два межсессионных совещания, с тем чтобы добиться прогресса в разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. На своем шестом совещании Специальная рабочая группа приняла рекомендации по возможным элементам решения Конференции Сторон о проведении дальнейших переговоров по такому режиму и завершении его разработки к 10-му совещанию Конференции Сторон в 2010 году.

190. Г-н Тимоти Ходжес (Канада), сопредседатель Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, представил доклады о работе пятого и шестого совещаний Рабочей группы (UNEP/CBD/COP/9/5 и UNEP/CBD/COP/9/6) и проинформировал Рабочую группу о ключевых событиях, о которых было кратко сообщено ранее на 1-м пленарном заседании девятого совещания Конференции Сторон.

191. С общими заявлениями по теме выступили представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая), Боливии, Вьетнама, Канады (от имени Австралии, Исландии, Новой Зеландии, Норвегии, Швейцарии и Японии), Кении (от имени стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Кирибати (от имени островных государств Тихого океана), Малави, Марокко, Намибии (от имени Группы африканских стран), Непала, Саудовской Аравии (от имени арабских государств), Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Чили, Эквадора и Эфиопии. С заявлениями выступили также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Университета Организации Объединенных Наций. С дальнейшими заявлениями выступили представители Национального центра физиологии и экологии насекомых, Международной торговой палаты (от имени делегации деловых кругов), Международного форума местных общин, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Международных исследовательских центров Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, секретариата Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Международного союза защиты новых сортов растений и Сети третьего мира (от имени группы неправительственных организаций).

192. После обмена мнениями Председатель сказала, что в соответствии с решением, принятым на 1-м пленарном заседании совещания (см. выше, пункт 82), будет создана неофициальная консультативная группа открытого состава для подготовки согласованного проекта решения по данной теме с учетом высказанных мнений. Сопредседатели Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод будут руководить работой консультативной группы, которая представит доклад непосредственно пленарному заседанию.

193. На 2-м пленарном заседании совещания 23 мая 2008 года Конференция Сторон заслушала доклад о ходе работы неофициальной консультативной группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, созданной в соответствии с решением, принятым на 1-м пленарном заседании, с целью выработки для представления Конференции Сторон согласованного проекта решения на основе своих обсуждений.

Сопредседатель группы г-н Тимоти Ходжес (Канада), выступая также от имени сопредседателя г-на Фернандо Касаса (Колумбия), прежде всего поблагодарил всех участников группы за искреннюю приверженность достижению конструктивных результатов. С 21 мая 2008 года группа провела несколько заседаний и, кроме того, была сформирована небольшая группа под компетентным руководством г-на Сэма Шиконго (Намибия), которой было поручено ускорить ход работы по ключевому вопросу совещания экспертов. Интенсивная работа группы дала ощутимые результаты, включая сближение мнений относительно основы дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, что стало небольшим, но поистине значимым достижением.

194. Хорошие результаты были достигнуты в разработке преамбулы проекта решения, резолютивные пункты которого обсуждаются в настоящее время. В решении этой непростой задачи необходимо выработать общий подход к вопросам, мешающим работе Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод: неясность полномочий; недостаточные ресурсы; отсутствие ясности по таким ключевым вопросам, как сфера применения, характер и цель международного режима. Группа намеревается сейчас удвоить усилия по выполнению поставленной перед ней важной задачи, для чего назначены заседания в предстоящие выходные дни 24 и 25 мая 2008 года, и результаты этой работы будут сообщены Председателю Конференции Сторон не позднее 26 мая 2008 года. В целом группа стремится завершить свою работу в возможно кратчайший срок.

195. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон заслушала доклад неофициальной консультативной группы открытого состава по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учрежденной в соответствии с решением, принятым на 1-м пленарном заседании, с целью представления рекомендации Конференции Сторон по согласованному проекту решения на основе проведенных обсуждений. Г-н Фернандо Касас (Колумбия), сопредседатель группы, выступая также от имени второго сопредседателя г-на Тимоти Ходжеса (Канада), сообщил Конференции Сторон, что в результате переговоров, продолжавшихся много дней и носивших открытый, искренний и коллегиальный характер, был достигнут консенсус по всем компонентам проекта решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/9/L.27. В документе приводится дорожная карта от Бонна до Нагои, в которой определены промежуточные цели, подлежащие достижению, и указываются способы обеспечения необходимых технических экспертных знаний для участников переговоров. Благодаря усердной работе и приподнятому настроению группе удалось обеспечить основу для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима. Он выразил благодарность г-ну Сэму Шиконго (Намибия) и г-ну Рене Лефеберу (Нидерланды) за их умелое и своевременное сотрудничество. Он также выразил благодарность Исполнительному секретарю и штату секретариата за их руководящую роль, инструктирование и поддержку.

196. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.27 в качестве решения IX/12. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

197. После заявления, сделанного представителем Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которого поддержал представитель Норвегии, Конференция Сторон, признавая тесные связи между Конвенцией и Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, приветствовала предложение Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства организовать проведение в Риме совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и далее приветствовала вклад Договора в арсенал накопленного опыта и практических навыков реализации международного доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

ПУНКТ 4.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**СТАТЬЯ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ
ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

198. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.2 повестки дня на своем 4-м заседании 21 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе были представлены рекомендации Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/7) и обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

199. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель напомнила, что Рабочая группа по осуществлению статьи 8j) провела пятое межсессионное совещание с тем, чтобы добиться прогресса в достижении целей программы работы и в осуществлении соответствующих решений восьмого совещания Конференции Сторон. На девятом совещании Конференции Сторон предлагается изучить рекомендации, принятые на пятом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, которые приведены в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2). Она предложила Рабочей группе изучить данные проекты решений.

200. С общими заявлениями по данной теме выступили представители Австралии, Аргентины, Боливии, Габона, Гвинеи, Индонезии, Канады, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Перу, Республики Кореи, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Эквадора и Эфиопии.

201. С общими заявлениями выступили также представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Университета Организации Объединенных Наций и Всемирной организации интеллектуальной собственности.

202. С дальнейшими общими заявлениями выступили представители Всемирного форума в защиту тигров, Международного форума местных общин и коренных и местных общин.

203. После этого Рабочая группа рассмотрела те из девяти проектов решений по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции, в которых по-прежнему содержался текст, заключенный в квадратные скобки. Девять проектов решений, в четырех из которых еще остается текст, заключенный в квадратные скобки, извлечены из рекомендаций пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/7) и приведены в обобщении проектов решений, подготовленном для девятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

204. В отношении текста, заключенного в квадратные скобки в проекте решения о докладе о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Индии, Камбоджи, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Непала, Нигерии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды, Эквадора и Эфиопии.

205. В отношении текста, заключенного в квадратные скобки в проекте решения о сводном докладе о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний, с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Колумбии, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Нигерии, Норвегии, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Эфиопии.

206. На своем 5-м заседании 21 мая 2008 года Рабочая группа возобновила рассмотрение заключенного в квадратные скобки текста в решении о сводном докладе.

207. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Колумбии, Малайзии, Мексики, Намибии и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

208. В отношении заключенного в квадратные скобки текста в проекте решения о рассмотрении указаний относительно документирования традиционных знаний с заявлениями выступили представители Австралии, Канады, Колумбии, Малайзии, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Эфиопии.

209. С заявлениями относительно помещенного в квадратные скобки текста в проекте решения о разработке элементов систем *sui generis* для защиты традиционных знаний, нововведений и практики выступили представители Австралии, Боливии, Бразилии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Эфиопии.

210. После обмена мнениями о четырех рассматриваемых проектах решений было постановлено создать неофициальную консультативную группу для устранения разногласий по тем пунктам проектов решений, которые еще остаются в квадратных скобках. По ним будут подготовлены компромиссные варианты текста, отражающие позиции, высказанные в ходе обсуждения. Неофициальная консультативная группа не должна ни в коем случае принимать к рассмотрению предложения касательно пунктов, не заключенных в скобки, по которым соглашение уже достигнуто. Она будет, однако, обсуждать совершенно новые пункты, предлагаемые дополнительно для включения в проект решения. Кроме того, было постановлено, что г-жа Тоне Сольхауг (Норвегия) и г-н Альфред Отенг-Йэбоа (Гана) будут выполнять функции сопредседателей этой неофициальной консультативной группы.

211. На своем 8-м заседании 23 мая 2008 года Рабочая группа заслушала доклад о ходе работы неофициальной консультативной группы, учрежденной для устранения остающихся разногласий в отношении четырех рассматриваемых проектов решений.

212. На 12-м заседании Рабочей группы 27 мая 2008 года представитель Боливии при поддержке представителя Перу предложила, чтобы доклад о ходе работы неофициальной консультативной группы был представлен на пленарном заседании для обеспечения должной информированности Сторон. Группе было поручено попытаться снять остающиеся скобки в тексте проектов решений по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции. Судя, однако, по проектам документов, поступающих из группы, она, видимо, разработала совершенно новый текст.

213. Сопредседатель неофициальной консультативной группы г-жа Тоне Сольхауг (Норвегия), заверила делегатов в том, что никакого нового текста разработано не было. Группа составляла компромиссный вариант текста на основе существующих пунктов проектов решений. Она должна была провести свое третье заседание во второй половине дня с целью подготовки окончательного варианта такого текста, и все делегации приглашаются принять участие в ее работе. Нужно надеяться, что на заседании для неанглоязычных делегаций будет обеспечен неофициальный устный перевод. В свете данного объяснения представитель Боливии сообщила, что ее делегация примет участие в работе заседания.

214. На своем 13-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о статье 8j) и соответствующих положениях Конвенции, который представлял собой обобщение девяти проектов решений по данной теме, представленных на рассмотрение Конференции Сторон на ее девятом совещании.

215. Сообщая о работе неофициальной консультативной группы, учрежденной для решения вопроса об элементах, заключенных в квадратные скобки в четырех из девяти проектах решений, Председатель сказала, что группа неустанно трудилась в течение последних восьми дней в поисках компромиссного текста, приемлемого для всех Сторон и коренных и местных общин. Она также сформировала ряд групп друзей Председателя для оказания ей содействия в выполнении данной задачи. Неформальные услуги по синхронному переводу, обеспеченные Международной рабочей группой по делам коренных народов, позволили многим представителям стран Латинской Америки принять участие в работе, что обеспечило всенарное и эффективное участие всех

заинтересованных сторон. Разработанный в результате текст был тщательно составлен для достижения максимального консенсуса. В отношении текста, заключенного в квадратные скобки в разделе В проекта решения, касающегося мероприятий, нацеленных на смягчение последствий изменения климата, она предложила, чтобы Рабочая группа ориентировалась на итоги обсуждения, проведенного министрами по данной теме, и скорректировала текст соответствующим образом. И наконец, она сказала, что, учитывая формулировку в разделе G проекта решения, она намеревается передать приложение к данному проекту решения, содержащее проект элементов кодекса поведения, на рассмотрение шестого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

216. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Гватемалы, Панамы, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Южной Африки. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

217. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.25 A-I. Как было ранее предложено Председателем, вопрос текста, заключенного в квадратные скобки и касающегося смягчения последствий изменения климата, будет решаться на министерском уровне и затем рассмотрен на пленарном заседании.

218. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.25 A-I в качестве решения IX/25 A-I. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

219. Представитель Турции представил следующее письменное заявление относительно проекта решения и попросил включить его в доклад о работе совещания:

«Согласно конституционной системе Турции не существует такой категории или группы людей, признанных в качестве коренных народов, и поэтому на территории Турции не имеется лиц, подпадающих под определение коренных народов, к которым относится решение (решения), принятые (принятые) по статье 8j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии на девятом совещании Конференции Сторон.

Ничто в упомянутом выше решении (решениях) не может толковаться как какие бы то ни было права любого государства, народа или группы лиц заниматься любой деятельностью или совершать любые акты, противоречащие Уставу Организации Объединенных Наций или толкуемые как санкционирующие или поощряющие любые действия, которые расчленяли бы или нарушали полностью или частично территориальную целостность или политическое единство суверенных и независимых государств».

ПУНКТ 4.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

220. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.3 повестки дня на своем 2-м заседании 20 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе был представлен проект стратегии по передаче технологии и технологическому сотрудничеству (UNEP/CBD/COP/9/18), записка Исполнительного секретаря о передаче технологии и технологическом сотрудничестве: изучении возможностей разработки Технологической инициативы в области биоразнообразия с учетом Технологической инициативы в области изменения климата (UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1); полный текст доклада о работе совещания Специальной группы технических экспертов по передаче технологии и технологическому сотрудничеству (UNEP/CBD/COP/9/INF/1); и окончательный проект технического исследования, в котором изучается и анализируется роль прав интеллектуальной

собственности в передаче технологии в контексте Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/INF/7). Рабочей группе было также представлено обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

221. С заявлениями выступили представители Бразилии, Исламской Республики Иран, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Малайзии, Марокко, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Филиппин и Таиланда. С заявлениями выступили также представители Международной торговой палаты, Региональной инициативы Юго-Восточной Азии по предоставлению полномочий общинам и Сети третьего мира (также от имени Ген-этической сети и Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти).

222. На своем 7-м заседании 22 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о передаче технологии и технологическом сотрудничестве. С заявлениями выступили представители Боливии, Бразилии, Буркина-Фасо, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Уганды.

223. Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения на своем 8-м заседании 23 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая), Боливии, Бразилии, Буркина-Фасо, Гвинеи-Бисау, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Малайзии, Марокко, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды (от имени Группы африканских стран), Эквадора, Южной Африки и Японии.

224. После обмена мнениями и по предложению Председателя было постановлено, что представители Боливии, Бразилии, Канады, Колумбии, Малави, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Перу, Уганды (от имени Группы африканских стран), Эквадора, Южной Африки и Японии проведут неофициальные консультации с целью подготовки компромиссного варианта текста по тем частям проекта решения, которые оставались неурегулированными.

225. На своем 9-м заседании 23 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела компромиссный вариант текста, подготовленный по результатам состоявшихся неофициальных консультаций. С заявлениями выступили представители Боливии, Бразилии, Канады и Колумбии.

226. Представитель Боливии выразила неудовлетворенность своей делегации предложенным компромиссным вариантом текста. Формулировка предложения Глобальному экологическому фонду «рассмотреть возможность предоставления финансирования в рамках стимулирующих мероприятий для обеспечения создания потенциала по мере необходимости» представляется слишком слабой, учитывая бесспорную потребность развивающихся стран в создании потенциала. Далее, ссылку на разработку и внедрение соответствующей государственной политики следует сохранить, учитывая критическую важность создания потенциала в этой области. Однако в интересах достижения консенсуса ее делегация приняла решение не настаивать на своем предложении.

227. На таком условии Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.5.

228. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.5 в качестве решения IX/14. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОНИТОРИНГ, ОЦЕНКА И ИНДИКАТОРЫ

229. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.4 повестки дня на своем 10-м заседании 26 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о последующей деятельности в связи с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия (UNEP/CBD/COP/9/13), которая была подготовлена на основе материалов, представленных Сторонами в сотрудничестве с организациями-партнерами. Проект решения, включенный в раздел V указанной записи, также приводится в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1Add.2).

230. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Исламской Республики Иран, Канады, Малави, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Кореи, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, Черногории, Сербии, Турции и Украины), Уганды (от имени Группы африканских стран) и Японии. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данной теме, учитывая вопросы, затронутые в ходе обсуждения, а также письменные материалы, представленные в секретариат, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

231. На своем 12-м заседании 27 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о реализации дальнейшей деятельности по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Исламской Республики Иран, Канады, Мексики, Новой Зеландии и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

232. На своем 13-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения. С заявлениями выступили представители Бразилии и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины и Хорватии). После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о реализации дальнейшей деятельности по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.19.

233. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.19 в качестве решения IX/15. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА

234. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.5 повестки дня на своем 9-м заседании 23 мая 2008 года. При его рассмотрении Рабочей группе были представлены рекомендации XII/5 ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/2) и XIII/6 (UNEP/CBD/COP/9/3), приведенные в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2 стр. 116 и 119), касательно, кроме всего прочего, вариантов взаимодополняющих мероприятий для секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Сторон и других организаций; и изучения руководящих указаний относительно включения мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программы работы с учетом экспериментальных руководящих указаний, рассмотренных в ходе углубленного изучения программы работы по биоразнообразию лесов и сельского хозяйства. В пункте 1 раздела В рекомендации XIII/6 ВОНТТК поручил Исполнительному секретарию подготовить предложение о круге полномочий возможной Специальной группы технических экспертов по вопросам изменения климата и биоразнообразия для разработки информации о биоразнообразии касательно решения РКИКООН о Балийском стратегическом плане действий и Найробийской программы работы РКИКООН по вопросам последствий изменения климата, уязвимости и адаптации к ним в консультации с секретариатами РКИКООН и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон. Предложение было подготовлено и представлено Рабочей группе в документе UNEP/CBD/COP/9/20/Add.3. Рабочей группе был также представлен доклад об

изучении возможностей принятия дальнейших мер в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия залесенных торфяных угодий тропиков и других водно-болотных угодий, приведенный в докладе о ходе работы по сквозным вопросам (раздел III в документе UNEP/CBD/COP/9/20).

235. В интересах ясности Председатель напомнила, что в соответствии с решением VIII/30 Исполнительный секретарь представил Совместной контактной группе предложение по вариантам взаимодополняющих мероприятий для секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также для Сторон и соответствующих организаций. Как указано в записке о биоразнообразии и изменении климата (UNEP/CBD/SBSTTA/13/7), в которой содержится данное предложение, Совместная контактная группа постановила впоследствии рассматривать только варианты, предназначенные для секретариатов.

236. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Гондураса (от имени стран Центральной Америки), Канады, Катара (от имени Группы арабских стран), Китая, Либерии (от имени Группы африканских стран), Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Тувалу (от имени Группы островных государств Тихоокеанского региона), Филиппин, Хорватии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Швейцарии и Японии.

237. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 10-м заседании 23 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Кирибати, Коста-Рики, Малайзии, Островов Кука (от имени Группы островных государств Тихоокеанского региона), Перу, Республики Кабо-Верде (от имени Гамбии, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Мавритании, Сенегала и Сьерра-Леоне), Таиланда и Уругвая. Письменные заявления были представлены представителями Венесуэлы, Исламской Республики Иран, Новой Зеландии, Норвегии и Уганды. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Департамента технологий, промышленности и экономики ЮНЕП, Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий ЮНЕП, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Дополнительные заявления сделали представители Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Гринпис Интернэшнл, Международного форума местных общин, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, МСОП, Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Организации экономического сотрудничества и развития, Общества охраны дикой природы (от имени Всемирной ассоциации по охране птиц БёрдЛайф Интернэшнл, природоохранной организации Консервейшн Интернэшнл и организации Охрана природы) и Всемирного движения За дождевой лес (от имени целого ряда других неправительственных организаций). Письменные заявления были представлены представителями Совета Европы, Глобального экологического центра и Ветландз Интернэшнл.

238. После обмена мнениями Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании контактной группы открытого состава для рассмотрения оставшихся нерешенными вопросов о биоразнообразии и изменении климата. Председатель сказала, что г-жа Габриэль Обермайер (Австрия) будет выполнять функции председателя контактной группы.

239. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитывает все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

240. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по вопросу о биоразнообразии и изменении климата на своем 17-м заседании 28 мая 2008 года. Председатель настоятельно предложила Рабочей группе постараться удалить многие квадратные скобки из текста проекта решения и напомнила, что одобрение нескольких других проектов решений,

рассматриваемых Рабочей группой, зависит от завершения работы над проектом решения о биоразнообразии и изменении климата. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Бразилии, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции, Эквадора и Южной Африки. С заявлениями также выступили представители Группы действий по вопросам эрозии технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и Международного форума коренных народов.

241. После обмена мнениями Рабочая группа согласилась с предложением Председателя вновь созвать контактную группу открытого состава под председательством г-жи Габриэль Обермайер (Австрия), состоящую из представителей Бразилии, Канады, Китая, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Словении, Филиппин и Южной Африки, для рассмотрения нерешенных вопросов в проекте решения о биоразнообразии и изменении климата и переформулирования его текста более логичным образом с учетом высказанных мнений. Новый текст проекта решения будет представлен Рабочей группе на следующий день.

242. На своем 20-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о биоразнообразии и изменении климата.

243. Было сделано напоминание о том, что на 19-м заседании Рабочей группы, проводившемся ранее в этот же день, г-жа Паула Лехтомяки, министр окружающей среды Финляндии, сообщила Рабочей группе, что в интересах последовательности и согласованности многие делегации постановили использовать фразу «последствия адаптационных и смягчающих мер» вместо любой другой похожей фразы в проектах решений. Секретариат предложил в этой связи использовать данную фразу в соответствующих случаях в пересмотренном проекте решения о биоразнообразии и изменении климата. Представители двух Сторон сказали, что решения следует рассматривать не более как руководящее указание.

244. С заявлениями выступили представители Австралии, Боливии, Бразилии, Габона, Канады, Китая, Норвегии, Омана и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

245. С заявлениями выступили также представители Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Международного форума коренных народов и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

246. На 21-м заседании Рабочей группы 30 мая 2008 года Председатель напомнила заявление, сделанное г-жой Паулой Лехтомяки, министром окружающей среды Финляндии, на 19-м заседании Рабочей группы (см. выше, пункт 243). Она также сообщила Рабочей группе, что было проведено совещание неофициальной консультационной дискуссионной группы под руководством г-на Алфреда Отенг-Йэбоа (Гана) для обсуждения неурегулированных вопросов, и в частности удобрения океанов.

247. Г-н Алфред Отенг-Йэбоа (Гана) сообщил Рабочей группе, что ему и его коллегам были даны инструкции в ходе сегмента высокого уровня девятого совещания Конференции Сторон. Он разъяснил предлагаемые изменения, внесенные в текст с учетом данных инструкций.

248. Рабочая группа возобновила изучение пересмотренного проекта решения о биоразнообразии и изменении климата. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Исламской Республики Иран, Канады, Катара, Китая, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Сейшельских Островов, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Эквадора и Ямайки. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии и изменении климата с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.36 A-D.

249. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.36 A-D в качестве решения IX/16 A-D. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

250. Представитель Эквадора сказал, что его делегация желала бы включить в текст решения IX/16 С слово «мораторий». Однако, проявляя дух компромисса и сотрудничества, она приняла существующий согласованный текст при том понимании, что в нем будет подразумеваться призыв к введению моратория на удобренение океанов.

ПУНКТ 4.6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ

251. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.6 повестки дня на своем 7-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена рекомендация ВОНТТК XII/6 (UNEP/CBD/COP/9/2) относительно, кроме всего прочего, принятия вариантов землепользования для стимулирования формирования доходов и сохранения биоразнообразия и оказания поддержки созданию потенциала, включая тематические исследования, наборы инструментальных средств и оценку потребностей, а также предложения, приведенные в докладе о ходе реализации тематических программ работы (UNEP/CBD/COP/9/19).

252. С заявлениями выступили представители Гондураса, Йемена (от имени Группы арабских стран), Канады, Катара, Китая, Норвегии, и Таиланда. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

253. Рабочая группа продолжила обсуждение этого пункта повестки дня на своем 8-м заседании 22 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран, Колумбии, Малайзии и Намибии (от имени Группы африканских стран). С заявлением также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Дополнительные заявления сделали представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Канадского комитета унитарной службы. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитывает все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

254. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель на своем 13-м заседании 27 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Венесуэлы, Египта, Индии, Исламской Республики Иран, Канады, Катара, Кении, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Пакистана, Перу, Саудовской Аравии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Эфиопии. Было постановлено добавить сноску к этому проекту решения с определением засушливых и субгумидных земель.

255. Рабочая группа продолжила обсуждение проекта решения на своем 14-м заседании 27 мая 2008 года. Вследствие расхождения мнений некоторых делегаций было постановлено поместить один пункт проекта решения в квадратные скобки.

256. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.26.

257. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.26 в качестве решения IX/17. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

258. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.7 повестки дня на своем 6-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе были представлены две рекомендации

Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам, содержащиеся в приложении к документу UNEP/CBD/COP/9/8 и приведенные в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 130 и 137), подготовленном для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон.

259. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Венесуэлы, Индонезии, Иордании, Колумбии, Кубы, Маршалловых Островов (от имени Группы островных государств Тихоокеанского региона), Мексики, Островов Кука (от имени стран Азии и Тихоокеанского региона), Российской Федерации (от имени Афганистана и Туркменистана), Сент-Винсента и Гренадин, Таиланда, Эквадора и Ямайки.

260. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 7-м заседании 22 мая 2008 года. Председатель отметила, что список ораторов стал чрезмерно длинным и попросила выступать с заявлениями только от имени региональных групп; а остальные заявления представлять в письменном виде. Рабочая группа согласилась с ее предложением, однако, после обмена мнениями, было решено сделать исключение для региональных групп, которые не имели возможности провести консультации до начала заседания.

261. С заявлениями выступили представители Аргентины, Багамских Островов (от имени малых островных развивающихся государств), Канады, Либерии (от имени Группы африканских стран), Новой Зеландии, Саудовской Аравии (от имени Группы арабских стран), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Филиппин, Швейцарии и Японии. С заявлениями также выступили представители Международной программы ЮНЕСКО Человек и биосфера, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Средиземноморского плана действий и Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. С дополнительными заявлениями выступили представители Форума женщин коренных народов (от имени Сети для женщин коренных народов), Международной ассоциации нефтяной промышленности по охране окружающей среды, Всемирного союза охраны природы (МСОП), Постоянной комиссии для южной части Тихого океана и Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП, а также представители организации гражданского общества (от имени более 30 неправительственных организаций).

262. После обмена мнениями Рабочая группа согласилась с предложением Председателя о создании контактной группы открытого состава для рассмотрения оставшихся нерешенными вопросов по охраняемым районам. Председатель сказала, что г-н Эрнесто Энкерлин (Мексика) будет выполнять функции председателя контактной группы.

263. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитывает высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

264. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об охраняемых районах на своем 16-м заседании 28 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Габона, Гватемалы, Гондураса, Гренады, Египта, Индонезии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Норвегии, Палау, Перу, Российской Федерации, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Эквадора, Ямайки и Японии. С заявлением также выступил представитель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Дополнительные заявления были сделаны представителями Глобального форума спасения тигров и Гринпис Интернэшил.

265. Поскольку по некоторым пунктам текста не было достигнуто консенсуса, Председатель организовала группу друзей Председателя открытого состава из представителей Австралии, Бразилии, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Палау, Российской Федерации, Словении и Японии под председательством г-на Эрнесто Энкерлина (Мексика), который уже выполнял функции председателя контактной группы, созданной для рассмотрения вопроса об охраняемых районах.

266. На своем 19-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения об охраняемых районах. Г-жа Паула Лехтомяки, министр окружающей среды Финляндии, сказала, что многие делегации постановили в интересах последовательности и согласованности использовать фразу «последствия адаптационных и смягчающих мер» вместо любой другой похожей фразы в проектах решений. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Габона, Гондураса, Гренады, Канады, Катара, Китая, Новой Зеландии, Палау, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды, Хорватии и Эфиопии. Некоторые представители пожаловались на то, что не был обеспечен перевод пересмотренного проекта решения. С заявлениями также выступили представители Программы для лесных племен, Глобального форума спасения тигров и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

267. На своем 20-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа возобновила изучение пересмотренного проекта решения. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Южной Африки. Представитель Словении, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, обратил внимание делегатов на решение группы друзей Председателя переместить определенные пункты проекта решения в отдельный проект решения о финансовых вопросах, который изучает Рабочая группа II. С заявлением выступил также представитель Гринпис Интернэшнл.

268. Вследствие расхождения мнений определенных делегаций было постановлено поместить определенные пункты пересмотренного проекта решения в квадратные скобки.

269. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения об охраняемых районах с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.30.

270. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.30 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/18. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ВНУТРЕННИХ ВОД

271. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.8 повестки дня на своем 8-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе были представлены информационный документ (UNEP/CBD/COP/9/INF/4) и рекомендация XIII/4 ВОНТТК, приведенная в докладе о работе 13-го совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/3) и в подготовленном секретариатом обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 146).

272. С заявлениями выступили представители Ганы, Иордании, Кении (от имени Группы африканских стран), Колумбии, Кубы, Перу, Сербии (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда, Турции и Швейцарии.

273. Представитель Турции сказал, что вопросы распределения и регулирования водных ресурсов, о которых идет речь в пункте 3b) рекомендации XIII/4, содержащейся в докладе ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/3), подпадают под сферу действия Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях. Он попросил поэтому исключить пункт 3 b). В пункте 3c) рекомендации содержится призыв к ратификации и осуществлению Конвенции Организации Объединенных Наций о праве несудоходных видов использования международных водотоков. Поскольку к настоящему моменту Конвенцию подписало только несколько государств, она неэффективна в качестве международного документа. Он попросил поэтому удалить также и этот пункт. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях. С дополнительным заявлением выступил представитель Международного форума коренных народов

по биоразнообразию. После состоявшихся обсуждений Председатель сказала, что она учитет все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

274. На своем 19-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Катара, Кении, Китая, Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции, Эфиопии и Ямайки.

275. Представитель Турции напомнил о том, что его стране внушают опасение вопросы распределения и регулирования водных ресурсов, о которых идет речь в пункте 3б) рекомендации XIII/4, приведенной в докладе ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/9/3), и которые попадают под сферу действия Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях. Данное опасение было высказано на 8-м заседании Рабочей группы. Вместе с тем, он выразил готовность принять пункт 2 проекта решения и таким образом удаление квадратных скобок. Тем не менее с учетом этого опасения он попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление в качестве условия сохранения пункта 2:

«Относительно пункта 2 названного документа, в котором идет речь о распределении и регулировании водных ресурсов для поддержания экосистем в рамках Рамсарской конвенции, Турция, хотя и приветствует скоординированные действия и реализацию согласованных мер среди организаций с аналогичными мандатами, но придерживается мнения о том, что вопросы распределения водных ресурсов и управления экосистемами водно-болотных угодий попадают под действие Рамсарской конвенции. Турция считает, что данные вопросы должны рассматривать Рамсарская конвенция».

276. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.28.

277. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.28 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/19. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ

278. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.9 повестки дня на своем 8-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена рекомендация XIII/3 ВОНТТК (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/3), воспроизведенная в обобщении проектов решений, представленных на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 148) и касающаяся вариантов предотвращения и смягчения воздействия определенных видов деятельности на отдельные глубоководные места обитания и экологических критериев и систем биогеографической классификации для морских районов, нуждающихся в охране, за пределами действия национальной юрисдикции. Рабочей группе был также представлен в соответствии с вышеупомянутой рекомендацией ВОНТТК доклад о глобальной биогеографической классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна (UNEP/CBD/COP/9/INF/44).

279. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Ганы, Индонезии, Канады, Китая, Кубы, Маршалловых Островов (от имени островных государств Тихого океана), Мексики, Новой Зеландии, Таиланда, Филиппин, Черногории, Эквадора и Южной Африки.

280. Представитель Турции попросил включить в преамбулу сноска, чтобы выразить мнение его страны о Конвенции Организации Объединенных наций по морскому праву, и попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Турция имеет особое возражение против всех ссылок в этом документе на Конвенцию Организации Объединенных наций по морскому праву. Позиция Турции в отношении Конвенции Организации Объединенных наций по морскому праву остается неизменной. Турция не является Стороной этой Конвенции Организации Объединенных и с самого начала возражала против нее по причине имеющихся в ней многих серьезных недостатков. Турция считает, что эта Конвенция не отражает обычного международного морского права в целом. Соответственно Турция заявляет о своей непричастности к ссылкам в этом документе на международные инструменты, Стороной которых она не является. Данные ссылки не следует поэтому рассматривать как изменение юридической позиции Турции в отношении упомянутых инструментов.

В пункте 5 проекта решения предусматривается разработка интерактивной карты в поддержку обзора пространственной базы данных о морских районах за пределами действия национальной юрисдикции. Хотя такая база данных и может служить целям, конкретно указанным в документе, но в процессе проведения обзора не были учтены давние споры из-за морских районов и не нашла отражения позиция государств, не являющихся Договаривающимися Сторонами Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Соответственно на подготовленной карте морские границы Турции нанесены неправильно. Морские районы в Эгейском море и в восточной части Средиземного моря, на которые распространяется юрисдикция Турции, не обозначены границами. Поэтому разграничение морских районов на карте, о которой идет речь в пункте 5, не представляет собой каких бы то ни было границ, согласованных в соответствии с положениями международного права.

В нескольких статьях проекта решения упоминается создание морских охраняемых районов на территории морских районов за пределами действия национальной юрисдикции. По мнению Турции, назначение морских охраняемых районов в определенном регионе следует осуществлять по взаимному согласию и с учетом прав соответствующих прибрежных государств».

281. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 9-м заседании 23 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Венесуэлы, Гондураса, Греции, Исламской Республики Иран, Исландии, Коста-Рики, Мексики, Норвегии, Омана, Перу, Республики Кореи, Словении (от имени Европейского сообщества и его стран-членов), Соединенных Штатов Америки, Тимора-Лешти, Турции, Уругвая, Ямайки и Японии.

282. Представитель Республики Корея сказал, что в городе Йосу будет проводиться в 2012 году Международная выставка по теме «Живые океаны и побережья», совпадающая по времени с 20-й годовщиной принятия Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию. В этой связи выражается надежда, что выставка даст гражданскому обществу и ключевым политикам во всем мире четкое понимание важности и функций океана и прибрежных зон и последствий их разрушения. На выставке будет также представлена альтернативная модель, совместимая с устойчивым использованием и с существованием с биологическим разнообразием. Правительство Республики Кореи надеется поэтому, что выставка в Йосу откроет возможности для дальнейшего стимулирования совместных усилий международного сообщества по достижению трех целей Конвенции. Корейская сторона предлагает всем Сторонам Конвенции и партнерам, включая научные круги, оказать Республике Корее содействие в обеспечении существенного успеха этого начинания.

283. Представитель Греции в ответ на заявление, сделанное представителем Турции (см. выше, пункт 280), попросил включить следующее заявление в доклад о работе совещания:

«Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву отражает все нормы международного обычного морского права в целом.

Более того, морские границы в Эгейском море и в восточной части Средиземного моря между Грецией и Турцией регулируются международными соглашениями, такими как Лозаннский мирный договор 1923 года, который основан на значительном числе положений Севрского мирного договора 1920 года, хотя последний не вступил в силу по ряду причин, которые мы не хотели бы сейчас излагать, Греко-турецкий протокол, подписанный в Афинах в 1926 году, итальянско-турецкие договоренности 1932 года и письма, которыми обменивались Италия и Турция также в 1932 году и которые не утратили силы, поскольку Греция является государством – преемником Италии в отношении островов Додеканес, и Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

С юридической точки зрения и согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву Эгейское и Средиземное моря не относятся к категории полузакрытых морей. К такой категории с юридической точки зрения относятся, кроме всех прочих, Адриатическое море, Азовское море со своими внутренними водами, Мраморное море со своими территориальными и международными водами и, возможно, Каспийское море; существуют, конечно, государства, которые считают Каспийское море озером

По этим причинам суверенитет и суверенные права в отношении Эгейского моря и восточной части Средиземного моря очевидны и не могут оспариваться никем.

С точки зрения Греции назначение и создание морских охраняемых районов за пределами территориальных вод и вообще за пределами действия национальной юрисдикции, управление ими и т.п. должно осуществляться только на основании Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву».

284. Представитель Венесуэлы напомнил, что его страна также не является Стороной Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и высказал мнение своей страны о том, что Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии не является надлежащим форумом для обсуждения характера международного морского права и что она предпочитает концентрировать внимание на роли Конвенции о биологическом разнообразии в отношении морского и прибрежного биоразнообразия.

285. С заявлениями также выступили представители Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде - Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий, Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Университета Организации Объединенных Наций.

286. С дополнительными заявлениями выступили представители Гринпис Интернэшнл (от имени Всемирного фонда дикой природы и организации За дикую природу), Фонда международного совета по сохранению биоразнообразия, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Всемирного союза охраны природы (МСОП) и Всемирного форума народов, занимающихся рыболовством (от имени Международного коллектива помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством).

287. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитет все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

288. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о вопросах морского и прибрежного биоразнообразия на своем 14-м заседании 27 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Греции, Кении, Канады, Колумбии, Кубы, Либерии, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции, Южной Африки и Японии.

289. Рабочая группа продолжила обсуждение данного пункта повестки дня на своем 15-м заседании 27 мая 2008 года. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Греции, Исландии, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Кубы, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Турции, Чили, Южной Африки и Японии.

290. Представитель Кубы призвал включить дополнительный текст в проект решения для уточнения ссылки на приложение III. Ввиду возражений против его включения было решено привести уточнение в сноске. В ответ на замечание представителя Кубы о том, что предложениям о поправках, вносимым разными делегациями, уделяется, по всей видимости, не одинаковое внимание, Председатель заверила, что каждому предложению придается одинаковое значение, независимо от того, какая делегация его вносит.

291. Поскольку по-прежнему не было достигнуто консенсуса по некоторым другим пунктам текста, Председатель организовала группу друзей Председателя в составе представителей Австралии, Венесуэлы, Индонезии, Канады, Новой Зеландии, Словении и Турции под председательством г-жи Рене Сове (Канада) для решения оставшихся вопросов.

292. На своем 19-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о морском и прибрежном биоразнообразии. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Габона, Китая, Колумбии, Новой Зеландии и Южной Африки. Представитель Китая попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Делегация Китая считает, что до принятия Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии научных критериев в приложении I и научных указаний в приложении II следовало бы обеспечить их изучение соответствующими международно признанными научными учреждениями, работающими в области морской науки, и соответствующими международными/межправительственными морскими организациями/форумами и получить их мнения о вышеупомянутых критериях и указаниях. В противном случае их принятие не будет достаточно обоснованным».

293. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о морском и прибрежном биоразнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.20.

294. На 21-м заседании Рабочей группы 30 мая 2008 года представитель Турции, отвечая на предыдущее заявление, сделанное представителем Греции (см. выше, пункт 283), попросил включить следующее заявление в доклад о работе совещания:

«Заявление Греции, сделанное в ответ на более раннее заявление Турции, содержит некоторые неудачные элементы и является неприемлемым в целом. В основном заявление Греции рассматривается как попытка исказить факты. Заявленная позиция Турции по данному вопросу остается неизменной».

295. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.20 в качестве решения IX/20. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОРАЗНООБРАЗИЕ ОСТРОВОВ

296. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.10 повестки дня на своем 1-м заседании 19 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе были представлены стратегия Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами на 2008-2010 годы (UNEP/CBD/COP/9/INF/6) и предложения, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря по тематическим программам работы (UNEP/CBD/COP/9/19), таким как создание глобальной базы данных о биоразнообразии островов (пункт 90), региональные проблемы создания охраняемых

районов на островах (пункты 69-77), распространение и повторение в глобальном масштабе успешного опыта по снижению воздействия инвазивных чужеродных видов на биоразнообразие островов (пункты 78, 83 и 84) и оказание поддержки Глобальной инициативе по налаживанию партнерских отношений с островами (пункты 86 и 89).

297. С заявлением выступили представители Австралии, Вануату (от имени островных государств Тихого океана), Гаити, Гренады (от имени малых островных развивающихся государств), Кирибати (от имени стран Азии и Тихоокеанского региона), Китая, Кубы, Либерии (от имени Группы африканских стран), Маврикия, Новой Зеландии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов и при поддержке Хорватии), Таиланда, Эквадора и Ямайки.

298. На своем 11-м заседании 26 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о биоразнообразии островов.

299. С заявлением выступили представители Аргентины, Бразилии, Гондураса, Канады, Кении, Колумбии, Либерии, Малави, Новой Зеландии, Палау, Перу, Саудовской Аравии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Того, Соединенного Королевства, Хорватии, Эквадора, Эфиопии и Ямайки.

300. Представитель Аргентины, поддержанный представителями Бразилии, Колумбии, Перу и Эквадора, призвал исключить из проекта решения пункт, в котором упоминается Конференция: «Европейский Союз и его заморские субъекты: стратегии борьбы с изменением климата и утратой биоразнообразия», намеченная на конец 2008 года. Он возражал против упоминания о ней, так как она затрагивает, кроме всего прочего, спорные территории, приведенные в перечне стран и территорий, на которые распространяется режим, регулирующий Ассоциацию заморских стран и территорий Европейского союза. Он попросил включить в доклад о работе совещания следующее заявление:

«Правительство Аргентины напоминает, что Мальвинские острова, Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова и прилегающие морские районы являются неотъемлемой частью национальной территории Аргентины, и поскольку они незаконно оккупированы Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, то они являются предметом спора об их суверенитете между двумя странами, что признается разными международными организациями.

Таким образом включение этих архипелагов в «Ассоциацию заморских стран и территорий» Европейского союза несогласно с законными правами Аргентинской Республики и с наличием спора о суверенитете, признаваемого Организацией Объединенных Наций.

Аргентинская Республика не признает их включения с 1972 года, когда Соединенное Королевство подписало Договор о вступлении в Европейское сообщество, поскольку оно основано на незаконной оккупации Соединенным Королевством этих архипелагов, являющихся неотъемлемой частью национальной территории Аргентины, и она выражает сожаление о том, что данная ситуация не была исправлена при подписании Лиссабонского договора 13 декабря 2007 года.

Как известно, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию 2065 (XX) и многочисленные последующие резолюции, в которых она признает существование спора о суверенитете Мальвинских островов, Южной Георгии и Южных Сандвичевых островов и прилегающих морских районов и призывает правительства Аргентинской Республики и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии возобновить переговоры для скорейшего мирного, справедливого и окончательного решения спора о суверенитете.

Специальный комитет по урегулированию ситуации с соблюдением Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам неоднократно

выступал с аналогичным заявлением, в последний раз в своей резолюции от 21 июня 2007 года, а 5 июня 2007 года Генеральная Ассамблея Организации американских государств приняла еще одно заявление по этому вопросу, который она, более того, объявила вопросом неослабевающей озабоченности в западном полушарии.

Правительство Аргентины также отмечает, что включение так называемой «Британской антарктической территории» в Ассоциацию заморских стран и территорий Европейского союза никоим образом не отражается на правах Аргентинской Республики на антарктический сектор Аргентины. В этом отношении следует учитывать статью IV Договора об Антарктике 1959 года, который ратифицировали и Аргентина, и Соединенное Королевство.

Аргентинская Республика вновь заявляет о своих суверенных правах на Мальвинские острова, Южную Георгию и Южные Сандвичевы острова и прилегающие морские районы, которые являются частью ее национальной территории.

Правительство Аргентины соответственно напоминает также, что на втором совещании Сторон Соглашения о сохранении альбатросов и буревестников была принята резолюция 2.9 о «Номенклатуре в отношении спорных территорий», приведенная в приложении 9 к окончательному докладу».

301. Представитель Аргентины также предложил включить текст резолюции 2.9 о «Номенклатуре в отношении спорных территорий», принятой на втором совещании Сторон Соглашения о сохранении альбатросов и буревестников, в число приложений к докладу о работе совещания.

302. Представители Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Того и Соединенного Королевства высказались против предложения об исключении пункта из рассматриваемого проекта решения. Было принято решение поместить пункт в квадратные скобки, пока не будет найдено решения этого вопроса.

303. Рабочая группа продолжила обсуждение этого проекта решения на своем 12-м заседании 26 мая 2008 года.

304. После короткого обмена мнениями, включая разъяснения по тексту, представленные представителем Палау и секретариатом, Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии островов с внесенными в него устными поправками в ожидании решения некоторых оставшихся вопросов.

305. На своем 18-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный проект решения о биоразнообразии островов.

306. Председатель согласилась с просьбой представителя Словении, выступавшего от имени Европейского сообщества и его государств-членов, отложить обсуждение вопроса о биоразнообразии островов. Представитель Соединенного Королевства попросил включить следующее заявление в доклад о работе совещания:

«Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии свидетельствует свое уважение Исполнительному секретарю Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии и имеет честь сослаться на ноту, представленную Республикой Аргентиной в ходе обсуждения Рабочей группой I пункта 4.10 повестки дня в понедельник, 26-го мая 2008 года.

Соединенное Королевство категорически отвергает возражение Аргентины против ссылки на европейские заморские страны и территории, содержащейся в пункте 81 документа UNEP/CBD/COP/9/19, и хотело бы вновь подчеркнуть, что Лиссабонский договор, подписанный 13 декабря 2007 года, не затрагивает статуса Фолклендских островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов или британских антарктических территорий в качестве ассоциированных территорий в соответствии

с частью IV «Ассоциация заморских стран и территорий» Договора об учреждении Европейского сообщества (который будет переименован в Договор о функционировании Европейского союза).

Позиция Соединенного Королевства по вопросу суверенитета Фолклендских островов, острова Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов хорошо известна и была в последний раз подробно представлена Постоянным представителем Соединенного Королевства в Организации Объединенных Наций сэром Джоном Сауэрсом в письме на имя Генерального секретаря от 16-го января 2008 года.

Соединенное Королевство не имеет никаких сомнений относительно собственного суверенитета над Фолклендскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами и окружающими их морскими пространствами.

В вопросе суверенитета над Фолклендскими островами наша позиция основывается на принципе самоопределения, закрепленном в статье 73 Устава Организации Объединенных Наций. По вопросу о суверенитете над Фолклендскими островами не может быть никаких переговоров до тех пор, пока этого не пожелают жители Фолклендских островов.

Соединенное Королевство не имеет никаких сомнений относительно британского суверенитета над британскими антарктическими территориями и принимает к сведению ссылку Аргентины на статью IV Договора об Антарктике, Сторонами которого являются и правительство Аргентинской Республики, и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии напоминает секретариату, что в соответствии с инструкцией по редактированию Организации Объединенных Наций ST/CS/SER.A/42 название, употребляющееся в отношении Фолклендских островов во всех документах Организации Объединенных Наций, является следующим:

Фолклендские (Мальвинские) острова на английском языке

Мальвинские (Фолклендские) острова на испанском языке

На всех остальных языках – эквивалент Фолклендских (Мальвинских) островов.

Соединенное Королевство хотело бы напомнить Исполнительному секретарю о том, что инструкция по редактированию ST/CS/SER.A/42 распространяется только на наименование Фолклендских островов в документах Организации Объединенных Наций. Она не относится к другим заморским территориям Соединенного Королевства в Южной Атлантике, упомянутым в ноте Аргентины. Соглашение об охране альбатросов и буревестников, на которое содержится ссылка в ноте Аргентины, является многосторонним соглашением, заключенным за рамками системы Организации Объединенных Наций, и соответственно не имеет никакого отношения к наименованиям, используемым Конвенцией о биологическом разнообразии».

307. Представитель Аргентины сказал, что его страна не хочет, чтобы в проекте решения о биоразнообразии островов был сохранен спорный пункт 5.
308. Председатель призвала все заинтересованные стороны достичь консенсуса по вопросам, оставшимся нерешенными.
309. На своем 19-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа продолжила рассмотрение пересмотренного проекта решения. Председатель сообщила, что за время прошедшее с 18-го заседания Рабочей группы был достигнут недостаточный прогресс в обсуждении некоторых

неурегулированных вопросов, касающихся проекта решения. Поэтому необходимо будет поместить неурегулированные элементы проекта решения в квадратные скобки.

310. На этом условии Рабочая группа одобрила проект решения о биоразнообразии островов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.31.

311. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.31 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/21. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОБАЛЬНАЯ ТАКСОНОМИЧЕСКАЯ ИНИЦИАТИВА

312. Рабочая группа I рассмотрела пункт 4.11 повестки дня на своем 1-м заседании 19 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о вопросах, вытекающих из решения VIII/3, включая разработку конкретных практических результатов (UNEP/CBD/COP/9/20/Add.2). Представленный Рабочей группе проект решения были приведен в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 162).

313. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Габона, Ганы (от имени Группы африканских стран), Гватемалы, Египта, Индии, Катара, Китая, Либерии, Малави, Малайзии, Мексики, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке Хорватии), Таиланда, Уганды, Эквадора, Эфиопии, Ямайки и Японии. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Дополнительные заявления сделали представители Глобального информационного фонда по биоразнообразию, Французского института биоразнообразия, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и программы Виды 2000.

314. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она учитывает все высказанные мнения и подготовит текст для его рассмотрения Рабочей группой.

315. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по Глобальной таксономической инициативе на своем 11-м заседании 26 мая 2008 года.

316. С заявлениями выступили представители Боливии, Бразилии, Ганы, Гватемалы, Канады, Кении, Либерии, Малави, Малайзии, Новой Зеландии, Перу, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Эфиопии. С заявлением также выступил представитель БиоНЕТ Интернэшнл.

317. Секретариат приветствовал усилия БиоНЕТ Интернэшнл по привлечению особых источников финансирования в частном и государственном секторах для реализации Глобальной таксономической инициативы.

318. Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения на своем 12-м заседании 26 мая 2008 года.

319. С заявлениями выступили представители Алжира, Бразилии, Канады, Катара, Китая, Либерии, Малави, Мексики, Норвегии, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Таиланда и Эфиопии. С заявлением также выступил представитель БиоНЕТ Интернэшнл.

320. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о Глобальной таксономической инициативе с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.22.

321. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.22 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/22. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ИСПРАВЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

322. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.12 повестки дня на своем 6-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе был представлен доклад о работе Группы экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/8/27/Add.3); и обобщение информации об ущербе, его оценке и восстановительных мерах, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/9/20/Add.1). Проект решения, представленный Рабочей группе, был извлечен из документа, содержащего обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 170).

323. С заявлениями выступили представители Австралии, Габона, Камбоджи (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Канады, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Украины и Черногории), Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских стран) и Японии.

324. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по этой теме, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения Рабочей группой.

325. На своем 10-м заседании 26 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения об ответственности и исправлении положения.

326. С заявлениями выступили представители Боливии, Буркина-Фасо, Гренады, Китая, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Украины и Черногории) и Уганды (от имени Группы африканских стран).

327. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об ответственности и исправлении положения с внесенными в него устными поправками для его передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L7.

328. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.7 в качестве решения IX/23. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ЗАДЕЙСТВОВАНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

329. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.13 повестки дня на своем 3-м заседании 20 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена пересмотренная записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями и международными организациями и задействовании субъектов деятельности (UNEP/CBD/COP/9/21/Rev.1); План действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/9/INF/12); записка о привлечении частного сектора к оказанию поддержки осуществлению Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/21/Add.1); информационный документ о компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие и о Программе по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие (UNEP/CBD/COP/9/29); доклад об этой инициативе и о предложениях по более эффективному привлечению городов и местных властей к решению проблем, связанных с осуществлением цели по сохранению биоразнообразия, намеченной на 2010 год (UNEP/CBD/COP/9/INF/10); и проект «структурь взаимодействия по линии юг-юг в области биоразнообразия», разработанный на совещании экспертов по поиску творческих идей относительно сотрудничества по линии юг-юг в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/INF/11). Рабочей группе было также представлено обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1Add.2).

Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии

330. Рабочая группа рассмотрела подпункт о Плане действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии на своем 3-м заседании 20 мая 2008 года.

331. С заявлениями выступили представители Боливии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Уганды (от имени Группы африканских стран) и Эквадора. С заявлением выступил также представитель Всемирного союза охраны природы. Далее с заявлением выступил представитель Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов (также от имени Совета женщин Латинской Америки, Африки, Восточной и Западной Европы и Центральной Азии и Международного форума местных общин). После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по этому подпункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

332. На своем 7-м заседании 22 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о Плане действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

333. С заявлением выступил представитель Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

334. Поскольку еще не было ясности в вопросе о наличии внебюджетных ресурсов для создания должности по координации гендерных аспектов в секретариате, было постановлено удалить весь подпункт их проекта решения и передать его на рассмотрение контактной группы по бюджету.

335. Рабочая группа утвердила проект решения о Плане действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.4.

336. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.4 в качестве решения IX/24. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Привлечение деловых кругов

337. Рабочая группа рассмотрела подпункт о привлечении деловых кругов на своем 3-м заседании 20 мая 2008 года.

338. С заявлениями выступили представители Аргентины, Канады, Китая, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Швейцарии и Уганды (от имени Группы африканских стран). С заявлением выступили также представители Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Регионального центра АСЕАН по сохранению биоразнообразия. С дальнейшими заявлениями выступили представители Международной торговой палаты, Европейского союза производителей щебня и Сети Третьего мира. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по этому подпункту, отражающий высказанные позиции, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

339. На своем 10-м заседании 26 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о привлечении к работе деловых кругов.

340. С заявлениями выступили представители Гренады, Китая, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды, Швейцарии и Эквадора.

341. Отвечая на вопрос делегатов, представитель секретариата сказал, что осуществление проектов решений, таких, например, как обсуждаемое в настоящий момент, которые связаны с финансовыми расходами, будет зависеть от бюджета, утвержденного Конференцией Сторон. Такие проекты решений можно поэтому утверждать в соответствии с обычной процедурой для их передачи на рассмотрение пленарного заседания, на котором они будут изучены на предмет их принятия с учетом данного бюджета.

342. На своем 11-м заседании 26 мая 2008 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

343. Заявления сделали представители Австралии, Боливии, Бразилии, Гвинеи-Бисау, Канады, Мексики, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Перу, Уганды. Швейцарии и Эквадора. С заявлениями также выступили представители Ген-этической сети (также от имени ряда неправительственных организаций), Международной финансовой корпорации и МСОП (также от имени группы организаций, причастных к Программе по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие). После обмена мнениями и по предложению Председателя было постановлено, что представители Австралии, Боливии, Бразилии, Канады, Китая, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Уганды проведут неофициальные консультации с целью выработки компромиссных вариантов текстов по различным элементам проекта решения, включая приложение к нему.

344. На своем 12-м заседании 27 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела подготовленные неофициальной группой компромиссные варианты текстов по элементам проекта решения, остававшимся нерешенными. Без дальнейших замечаний Рабочая группа утвердила проект решения о содействии привлечению деловых кругов с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.15.

345. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.15 в качестве решения IX/26. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Сотрудничество с городами и местными органами власти

346. Рабочая группа рассмотрела подпункт о сотрудничестве с городами и местными органами власти на своем 3-м заседании 20 мая 2008 года.

347. С заявлениями выступили представители Канады, Китая, Сингапура, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды (от имени Группы африканских стран) и Японии.

348. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данному подпункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

349. Рабочая группа рассмотрела проект решения о городах и биоразнообразии на своем 10-м заседании 26 мая 2008 года.

350. С заявлениями выступили представители Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Уганды.

351. В процессе обсуждения было решено изменить название проекта решения и включить в него ссылку на местные органы власти.

352. После обмена мнениями Рабочая группа одобрила проект решения о городах, местных органах власти и биоразнообразии с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.17.

353. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.17 в качестве решения IX/28. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

354. Представитель Сингапура, подчеркивая необходимость разработки хорошо обоснованного индикатора для измерения биоразнообразия в городах, предложила разработать индекс городского биоразнообразия, который поможет городам систематически проводить оценку своих усилий по сохранению биоразнообразия. Она обратилась ко всем Сторонам с призывом поддержать разработку такого индикатора под эгидой Конвенции и внести соответствующий вклад. Ее страна с готовностью проведет первое совещание экспертов, чтобы положить начало такому процессу.

Сотрудничество юг-юг

355. Рабочая группа рассмотрела подпункт о сотрудничестве по линии юг-юг на своем 3-м заседании 20 мая 2008 года.

356. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая) и Уганды (от имени Группы африканских стран).

357. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данному подпункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

358. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о сотрудничестве юг-юг в области использования биоразнообразия для целей развития на своем 11-м заседании 26 мая 2008 года.

359. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая), Аргентины, Бразилии, Канады, Китая, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Уганды.

360. После обмена мнениями и по предложению Председателя было постановлено, что представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая) и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) проведут неофициальные консультации с целью выработки компромиссных вариантов текста по элементам проекта решения, которые остаются нерешенными.

361. На своем 12-м заседании 27 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела компромиссные варианты текста, составленные по результатам неофициальных консультаций.

362. С заявлением выступил представитель Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая).

363. Рабочая группа утвердила проект решения о сотрудничестве юг-юг в области использования биоразнообразия для целей развития с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.12.

364. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.12 в качестве решения IX/25. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Сотрудничество между многосторонними природоохранными соглашениями и другими организациями

365. На своем 3-м заседании Рабочая группа заслушала общие замечания по вопросу сотрудничества между многосторонними природоохранными соглашениями и другими организациями.

366. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Канады, Китая, Чили, Малайзии, Норвегии, Республики Кореи, Таиланда, Уганды (от имени Группы африканских стран), Филиппин и Японии. С заявлениями также выступили представители Совета Европы, Форума Организации Объединенных Наций по лесам и Постоянного форума Организации

Объединенных Наций по вопросам коренных народов. Далее с заявлениями выступили представители организации Гринпис Интернэшнл. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данному пункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

367. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о сотрудничестве между многосторонними природоохранными соглашениями и другими организациями на своем 12-м заседании 27 мая 2008 года.

368. С заявлениями выступили представители Австралии, Антигуа и Барбуды, Бразилии, Ганы, Гренады, Канады, Китая, Малави, Мексики, Норвегии, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Уганды и Эквадора. После обмена мнениями было постановлено, что представители Австралии, Антигуа и Барбуды, Бразилии, Ганы, Гренады, Канады, Китая, Мексики, Норвегии, Перу и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) проведут неофициальные консультации для устранения остающихся разногласий по различным пунктам проекта решения с целью подготовки компромиссного варианта текста. Направлять работу группы будет представитель Канады

369. На своем 13-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

370. Представитель Канады, содействовавший проведению неофициальных консультаций по доработке остающихся элементов проекта решения, сообщил Рабочей группе о предложениях, выработанных в результате этих консультаций. Заслушав эти предложения, Рабочая группа одобрила проект решения о сотрудничестве между многосторонними природоохранными соглашениями и другими организациями с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.21.

371. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.21 в качестве решения IX/27. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

372. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.14 повестки дня на своем 6-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе был представлен ряд документов, содержащих контекст и справочную информацию по различным тематическим подразделам, относящимся к данной теме: записка Исполнительного секретаря о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/22); записка Исполнительного секретаря о периодичности совещаний и организации работы Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1); предложения Исполнительного секретаря по отнесению решений и элементов решений, принятых Конференцией Сторон на ее пятом совещании, к категории устаревших (UNEP/CBD/COP/9/INF/2); предварительный график проведения совещаний на период 2009-2010 годов (UNEP/CBD/COP/9/INF/35); записка Исполнительного секретаря о *modus operandi* для решения новых и возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/13/8); рекомендация XIII/7, принятая ВОНТТК на его 13-м совещании (UNEP/CBD/COP/9/3); и рекомендация 2/5 А, приведенная в приложении к докладу Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4). Проект решения, представленный Рабочей группе, был извлечен из документа, содержащего обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2, стр. 177).

373. Председатель предложила делегатам представить замечания по шести подразделам, из которых состоит данный пункт повестки дня, в особенности по проектам решений 4.14 А - F, приведенным в обобщении проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

374. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Канады, Китая, Мексики, Норвегии, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины,

Хорватии и Черногории), Таиланда, Швейцарии и Японии. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данному пункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

375. Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о функционировании Конвенции на своем 12-м заседании 27 мая 2008 года.

376. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Китая, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Японии.

377. После обмена мнениями и по предложению Председателя было постановлено, что будет создана неофициальная группа, состоящая из представителей Австралии, Аргентины, Бразилии, Канады, Китая, Мексики, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Швейцарии, Таиланда и Японии под председательством г-на Кристиана Припа (Дания) с целью подготовки компромиссных вариантов текста по заключенным в скобки элементам проекта решения.

378. На своем 13-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа продолжила рассмотрение проекта решения.

379. Г-н Кристиан Прип (Дания), возглавлявший неофициальную группу, созданную для подготовки компромиссных вариантов текста по заключенным в скобки элементам проекта решения, сообщил Рабочей группе о предложениях, выработанных неофициальной группой.

380. С заявлениями выступили представители Австралии, Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая), Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Марокко и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

381. После обмена мнениями и по предложению Председателя было решено организовать неофициальную группу, состоящую из представителей Аргентины, Бразилии, Мексики и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), назначив представителя Дании в качестве фасилитатора, для устранения сохраняющихся сложностей, связанных с заключенными в скобки элементами проекта решения. Также было решено, что представители Багамских Островов и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) должны провести неофициальные консультации для доработки остающихся элементов в разделе V проекта решения, касающемся прочих вопросов.

382. На своем 14-м заседании 29 мая 2008 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

383. Г-н Кристиан Прип (Дания), руководивший неофициальной группой, учрежденной для выработки компромиссного текста по элементам проекта решения, заключенным в скобки, сообщил Рабочей группе, что группе не удалось выработать консенсуса по пунктам, заключенным в скобки, в разделе о новых и возникающих вопросах, касающихся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

384. С заявлениями выступили представители Бразилии и Канады.

385. Представитель Бразилии отметил, что одновременный созыв совещаний различных контактных групп и неофициальных групп не позволяет небольшим делегациям принимать участие во всех обсуждениях. Решения, являющиеся результатом такого процесса, никак не могут носить законного характера. Было бы поэтому предпочтительно обсудить элементы проекта решения, остающиеся в скобках, на пленарном заседании, чтобы дать всем делегациям возможность участия в обсуждениях.

386. По предложению Председателя было постановлено, что будут проводиться последующие неофициальные консультации для разработки компромиссного текста.

387. На своем 15-м заседании 30 мая 2008 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

388. Говоря о приложении II к проекту решения, представитель Китая сказал, что тогда как его делегация приветствует присутствие в качестве наблюдателей на совещаниях Конференции Сторон органов и учреждений, обладающих экспертными знаниями в области биологического разнообразия, она тем не менее предлагает Исполнительному секретарю готовить и распространять список наблюдателей за четыре недели до совещания. Органы и учреждения, утвержденные в качестве наблюдателей, не должны заниматься деятельностью, противоречащей целям Конвенции.

389. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Канады, Китая, Мексики, Марокко, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) и Эквадора.

390. После обмена мнениями, в ходе которого не было достигнуто консенсуса, по предложению Председателя было постановлено, что представители Бразилии и Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) проведут неофициальную консультацию с целью выработки компромиссного текста.

391. На своем 16-м заседании 30 мая 2008 года Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения.

392. Представитель Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) сообщил Рабочей группе, что, к сожалению, в результате неофициальных консультаций консенсуса достигнуто не было.

393. По предложению Председателя было постановлено, что Рабочая группа передаст данный вопрос на рассмотрение пленарного совещания.

394. На таком условии Рабочая группа утвердила проект решения о функционировании Конвенции с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.29.

395. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.29 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/29. Текст решения в том виде, в котором он был принят, приводится в приложении I к настоящему докладу.

396. На 2-м пленарном заседании совещания 23 мая 2008 года Конференция Сторон приняла к сведению список неправительственных организаций, представленных на совещании в качестве наблюдателей (COP/9/INF/50), который был распространен в соответствии с практикой совещаний организаций Организации Объединенных Наций и будет обновляться по мере необходимости.

ПУНКТ 4.15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

397. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.15 повестки дня на своем 1-м заседании 19 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря, содержащая предложения по реализации стратегического плана механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/9/23); и представленный Бельгией доклад о работе совещания по поиску творческих идей для разработки стратегии налаживания партнерства с механизмом посредничества (UNEP/CBD/COP/9/INF/21). Рабочей группе было также представлено обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

398. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Гренады, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Колумбии, Малайзии, Марокко, Мексики, Намибии (от имени Группы африканских стран), Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и

его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Таиланда (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона), Уганды и Эквадора.

399. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данному пункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

400. На своем 9-м заседании 23 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о научном и техническом сотрудничестве и механизме посредничества.

401. С заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Китая, Колумбии, Марокко, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Уганды.

402. Завершив обсуждение, Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L6.

403. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.6 в качестве решения IX/30. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ

404. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.16 повестки дня на своем 2-м заседании 20 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе был представлен доклад ГЭФ (UNEP/CBD/COP/9/9); обобщение представленных документов по программным приоритетам на четырехлетний период, относящимся к использованию ресурсов ГЭФ в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/INF/41); элементы, предложенные Исполнительным секретарем для этого четырехлетнего периода, и рекомендации относительно путей и средств усиления процесса формулирования и обобщения руководящих указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/9/24); обобщение предыдущих руководящих указаний, данных Конференцией Сторон ГЭФ (UNEP/CBD/COP/9/INF/15); и рекомендация 2/3 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4). Ей была также представлена записка Исполнительного секретаря, в которой Конференции Сторон предлагаются на рассмотрение рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, относительно руководящих указаний механизму финансирования, извлеченные из решения BS-VI/5 (UNEP/CBD/COP/9/L.2).

405. Представляя доклад ГЭФ (UNEP/CBD/COP/9/9), г-н Густаво Фонсека, руководитель группы ГЭФ по природным ресурсам, сделал сначала общий обзор проектных мероприятий ГЭФ в области биоразнообразия в период с 1 января 2006 года по 31 декабря 2007 года, подробное изложение которых приводится в разделе II доклада. ГЭФ утвердил 54 полномасштабных проекта, 19 среднемасштабных проектов и два стимулирующих мероприятия, на которые в общей сложности было выделено 306 млн. долл. США, и дополнительно мобилизованы ресурсы совместного финансирования на сумму 1,5 млрд. долл. США. Частичная поддержка была оказана реализации в общей сложности 14 проектов в многоцелевой области, на которую были выделены ресурсы ГЭФ, предназначаемые для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в размере 42 млн. долл. США, и было утверждено 23 гранта на подготовку проектов на сумму примерно в 4,3 млн. долл. США. По программе малых грантов ГЭФ было дополнительно профинансировано 444 новых проекта в более чем 90 странах в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Общая сумма средств, выделенных ГЭФ на осуществление этих проектов, достигла 7,3 млн. долл. США, и в рамках совместного финансирования было мобилизовано в общей сложности 9,7 млн. долл. США.

406. Он выделил различные мероприятия, осуществленные ГЭФ в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон и подробно изложенные в разделе III доклада, в таких областях, как природоохрана с помощью охраняемых районов; устойчивое использование биоразнообразия за счет актуализации его проблематики; доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод; и биобезопасность. Кроме того, он очертил программные подходы, разработанные с целью оказания более масштабного и устойчивого воздействия, в частности ссылаясь на программу устойчивого лесопользования, разработанную на период четвертого пополнения ГЭФ, в которую инвестировано уже 44 млн. долл. США.

407. Перейдя к результатам мониторинга портфеля, изложенным в разделе V доклада, он обратил внимание на ряд ключевых результатов, достигнутых в отношении перечисленных им мероприятий. Далее он представил информацию о средствах, выделенных в рамках Структуры распределения ресурсов (CPP), промежуточный обзор которой осуществляется в настоящее время. Исчерпывающая информация по этим средствам размещена на веб-сайте ГЭФ вместе с информацией об использовании CPP, профилю и всему портфелю каждой страны. Он добавил, что теперь все страны, не охваченные программами, подвергаются систематическому контролю в рамках процесса, осуществлению которого будет содействовать тесное сотрудничество между секретариатом ГЭФ и Сторонами Конвенции. В заключение он сообщил, что он и его коллеги готовы отвечать в ходе всего совещания на любые вопросы и давать любые разъяснения по поводу доклада или программ, связанных с биоразнообразием в целом.

408. С заявлениями выступили представители Алжира, Китая, Колумбии, Малайзии, Мексики, Новой Зеландии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Украины, Хорватии и Черногории) и Таиланда.

409. На 14-м заседании 29 мая 2008 года г-жа Изабелла Козиелл (Соединенное Королевство), сопредседатель контактной группы, учрежденной в рамках пунктов 3.8 и 4.16 повестки дня (см. выше, пункт 177), сообщила Рабочей группе в докладе о ходе работы контактной группы открытого состава о том, что подготовка дополнительных указаний механизму финансирования еще не завершена, так как группа ожидает утверждения других проектов решений, в которых могут, предположительно, содержаться руководящие указания в этом отношении.

410. На своем 15-м заседании 30 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела проект решения о дополнительных указаниях механизму финансирования.

411. С заявлениями выступили представители Бразилии, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории) и Швейцарии.

412. После обмена мнениями было постановлено, что элементы проекта решения, касающиеся доступа к финансовым ресурсам для охраняемых районов через посредство Глобального экологического фонда, будут согласованы с формулировками, содержащимися в проекте решения о биоразнообразии и изменении климата (UNEP/CBD/COP/9/L.36). Соответствующие изменения будут внесены секретариатом после того, как данные документы будут распространены.

413. На своем 16-м заседании 30 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела проекты решений о третьем обзоре эффективности механизма финансирования и вкладе в пятое пополнение механизма финансирования.

414. Было постановлено привести текст об итоге 3.5 в проекте структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в период 2010 – 2014 годов, в соответствие с текстом, приведенным в проекте решения о мерах стимулирования (UNEP/CBD/COP/9/L.16), после того, как переговоры по этому документу будут завершены. Было также постановлено, что секретариат внесет в документ соответствующие изменения.

415. На таком условии Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.38.

416. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения в документе UNEP/CBD/COP/9/L.38 с внесенными в него поправками в качестве решения IX/31 A-C. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 4.17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТАНОВЛЕНИЕ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И ПОВЫШЕНИЕ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (УСППОО)

417. Рабочая группа II рассмотрела пункт 4.17 повестки дня на своем 6-м заседании 22 мая 2008 года. В ходе его рассмотрения Рабочей группе был представлен доклад о ходе работы по реализации программы работы (UNEP/CBD/COP/9/25); записка Исполнительного секретаря, содержащая проект стратегии подготовки к Международному году биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/25/Add.1); скользящий план реализации приоритетных мероприятий, определенных в Программе действий (UNEP/CBD/COP/9/INF/3); и проект доклада Исполнительного секретаря о работе семинара экспертов по вопросам включения тематики биоразнообразия в программы обучения (UNEP/CBD/COP/9/INF/23). Рабочей группе было также представлено обобщение проектов решений (UNEP/CBD/COP/9/1/Add.2).

418. С заявлениями выступили представители Боливии, Габона, Канады, Кении, Колумбии, Малайзии, Мексики, Норвегии, Сенегала, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке бывшей югославской Республики Македонии, Сербии, Турции, Украины, Хорватии и Черногории), Таиланда, Тимора-Лешти и Японии.

419. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

420. После обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит текст по данному пункту, отражающий поднятые вопросы, для его последующего рассмотрения в Рабочей группе.

421. На своем 12-м заседании 27 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения по УСППОО.

422. С заявлениями выступили представители Бразилии, Исламской Республики Иран, Канады, Китая, Мавритании, Мальдивских Островов, Марокко, Перу, Словении (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Уганды.

423. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

424. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения об УСППОО с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.13.

425. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.13 в качестве решения IX/32. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

426. На своем 12-м совещании 27 мая 2008 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем проект решения о Международном году биоразнообразия.

427. С заявлениями выступили представители Канады, Китая, Норвегии и Уганды.

428. После обмена мнениями Рабочая группа утвердила проект решения о Международном году биоразнообразия с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/9/L.14.

429. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.14 в качестве решения IX/33. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

V. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 5.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

АДМИНИСТРАТИВНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ

430. Пункт 5.1 повестки дня был рассмотрен на втором пленарном заседании совещания 23 мая 2008 года. При его рассмотрении Конференции Сторон был представлен предлагаемый бюджет целевых фондов BY, BE и BZ Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/27); записка Исполнительного секретаря с подробным описанием мероприятий в рамках подпрограмм и требуемых ресурсов (UNEP/CBD/COP/9/27/Add.1); информационный документ о положении дел со взносами в целевые фонды на двухлетний период 2007-2008 годов (UNEP/CBD/COP/9/INF/40); и доклад о результатах консультаций, проведенных в масштабе всего секретариата относительно способов более эффективного реагирования на потребности Сторон (2008-2012 гг.) (UNEP/CBD/COP/9/INF/13). Конференции Сторон была также представлена на рассмотрение записка Исполнительного секретаря о временных процедурах выделения средств для содействия участию Сторон в процессе Конвенции и Протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/9/INF/39).

431. Конференция Сторон заслушала доклад о ходе работы контактной группы по бюджету, представленный ее Председателем, г-ном Оситадинмой Анаеду (Нигерия), который сказал, что Исполнительный секретарь коротко посетил заседание группы, чтобы подчеркнуть проблемы, стоящие перед секретариатом по организации работы при существующих ограниченных ресурсах. В этой связи он подчеркнул, что невозможно больше увеличивать рабочую нагрузку сотрудников, особенно тех, которые работают без стандартного трудового договора Организации Объединенных Наций. В этой связи он призвал контактную группу учитывать решения рабочих групп и распределять необходимые средства соответствующим образом.

432. После проведенного обзора контактная группа предложила включить в число проектов решений настоящего совещания некоторые проекты решений, принятые на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон, по таким вопросам, как мероприятия по экологизации и валюта счетов секретариата. Она также подчеркнула обязанность рабочих групп оптимизировать решения с учетом финансовых расходов и работать при консультациях с контактной группой, чтобы уточнить финансовые обязательства в привязке к мероприятиям. Кроме того, рабочие группы должны иметь в виду, что затребованное сейчас число специальных рабочих групп открытого состава приведет к увеличению расходов в рамках варианта 2 более чем на 1,9 млн. долл. США, что, в свою очередь, приведет к увеличению установленных взносов на 36,2%. Более того, число мероприятий, запрашиваемых в свете различных решений, приведет к увеличению добровольных взносов в три раза, примерно до 15 млн. долларов США. Контактная группа особо стремилась обеспечить четкость связи между бюджетным предложением и соответствующим мероприятием. В заключение она настоятельно призывала рабочие группы своевременно представлять свои решения в интересах оперативной выработки бюджетных заключений.

433. Г-н Оситадинма Анаеду (Нигерия), Председатель контактной группы по бюджету, сказал, что контактная группа провела более 20 заседаний и достигла консенсуса, несмотря на сложный характер переговоров.

434. В предстоящий двухлетний период предполагается дефицит бюджета секретариата в сумме 800 000 долл. США, который будет покрыт за счет резерва оборотных средств и восполнен 1 января 2009 года. Это означает, что бюджет основной программы на следующий двухлетний период был фактически повышен на 6%.

435. Контактная группа отметила существенные обязательства по взносам, взятые на себя правительствами Германии, Испании, Канады, Швеции и Японии, но он пожелал отметить, что в решении о бюджете не учитывается число должностей, запрошенных секретариатом.

436. Более того, контактная группа поддержала необходимость проведения исследования для изучения возможности функционирования секретариата с использованием официальной валюты принимающей страны, что, как следует надеяться, может заинтересовать Стороны вносить свои взносы в этой же валюте и со временем устранит огромный дефицит, вызванный обесцениванием валюты, в которой взносы вносятся в настоящее время.

437. Контактная группа признала ценность участия в работе представителей коренных и местных общин и необходимость оказания финансовой поддержки развивающимся странам с уделением приоритетного внимания наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам.

438. Он сказал, что контактная группа высоко оценила ответную реакцию на призыв, обращенный ранее к рабочим группам, относительно необходимости проявлять осмотрительность при связывании себя финансовыми обязательствами и помнить, что бюджет составлен с учетом конкретных мероприятий. В ходе обсуждений в контактной группе был также поднят вопрос о возможности возобновления принимающей страной своей практики прошлых лет по предоставлению секретариату бесплатных офисных помещений.

439. Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/9/L.32 в качестве решения IX/35. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 6.1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Выражение благодарности правительству и народу Германии

440. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года бюро представило на рассмотрение Конференции Сторон проект решения по вышеупомянутому вопросу (UNEP/CBD/COP/9/L.24). Проект решения был принят в качестве решения IX/36 и приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 6.2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

441. Настоящий доклад был принят на 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года на основе представленного Докладчиком проекта доклада (UNEP/CBD/COP/9/L.1) и докладов Рабочей группы I (UNEP/CBD/COP/9/L.1/Add.1) и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/9/L.1/Add.2) при условии, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на 3-м пленарном заседании.

ПУНКТ 6.3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

442. На 3-м пленарном заседании совещания 30 мая 2008 года перед делегатами Конференции Сторон выступили с заключительными заявлениями представители Антигуа и Барбуды (от имени Группы 77 и Китая), Чили (от имени группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря), Японии, Саудовской Аравии (от имени Группы арабских стран), Словении (от имени Европейского союза), Украины (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Объединенной Республики Танзании (от имени Группы африканских стран), Непала (от имени Группы стран Азии и Тихого океана), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Cooperativa Ecológica das Mulheres Extrativistas do Marajó, Гринпис Интернэшнл, Международной ассоциации студентов факультетов лесоводства, Международного форума местных общин и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

443. Представитель Эквадора сказал, что его страна желает организовать у себя, в городе Гуаякиле, 11-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

Данная кандидатура была поддержана на девятом совещании Конференции Сторон, но Председатель отметил, что окончательное решение необходимо будет принять на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Председатель девятого совещания Конференции Сторон поблагодарил представителя Эквадора за приглашение, сделанное его страной; отметив, что такое приглашение делается впервые за целых четыре года до совещания Конференции Сторон.

444. Представитель Ирака сообщил, что его страна приступила к принятию необходимых внутренних мер с целью присоединения к Конвенции о биологическом разнообразии.

445. Делегатам Конференции Сторон был показан короткометражный фильм, получивший особую премию жюри на фестивале короткометражек по тематике биоразнообразия, проходившем в Бонне при финансовой поддержке Федерального министерства просвещения и исследований Германии. В основу фильма была положена популярная немецкая сказка.

446. Затем с заключительными заявлениями выступили Председатель Конференции Сторон и Исполнительный секретарь.

447. В своем заключительном выступлении Исполнительный секретарь выразил благодарность народу и правительству Германии за их исключительную руководящую роль. Он вручил награду секретариата Конвенции о биологическом разнообразии министру Зигмару Габриэлю и его сотрудникам. Он также выразил благодарность мэру Бонна г-же Дикман и всем женщинам, которые играли руководящую роль в ходе совещания, включая парламентского статс-секретаря Астрид Клуг, Николу Брейер, представляющую координационный центр Германии по Конвенции о биологическом разнообразии, и председателей рабочих групп I и II г-жу Марию Мбенгаше из Южной Африки и г-жу Чавееван Хутачарен из Таиланда. Он напомнил делегатам, что впервые обе рабочие группы Конференции Сторон возглавляют женщины, и это особенно знаменательно в связи с принятием Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (решение IX/24) и созданием сети по проблемам биоразнообразия женщин-министров окружающей среды. Он также выразил благодарность женщинам и мужчинам из немецкого секретариата и преподнес им цветы.

448. Заявление Исполнительного секретаря было встречено бурной овацией всех делегатов.

449. В заключение Председатель поздравил всех участников с проявленным ими духом сотрудничества. Он сравнил Конвенцию с полупостроенным домом, для завершения строительства которого не хватает средств. В предстоящие два года своего председательства он намеревается вернуть Конвенцию в центр международной арены и делать все, что в его силах для претворения в жизнь решений, принятых на настоящем совещании. Подчеркивая важное значение осуществления Конвенции, он сказал, что ценит то нетерпение, которое, возможно, испытывает общественность и неправительственные организации в связи с медленными темпами прогресса. Необходимо, однако, продвигаться в правильном направлении и всем сообща держать одинаковый темп. Он призвал всех объединить усилия для коллективного достижения конечной цели. Председатель объявил девятое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым в 21:00 в пятницу, 30-го мая 2008 года.

Приложение I

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ**
Бонн, 19-30 мая 2008 года

СОДЕРЖАНИЕ

IX/1.	Углубленный обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства.....	73
IX/2.	Биоразнообразие сельского хозяйства: биотопливо и биоразнообразие.....	82
IX/3.	Глобальная стратегия сохранения растений	85
IX/4.	Углубленный обзор текущей работы по чужеродным видам, которые представляют собой угрозу экосистемам, местам обитания или видам	87
A.	Проблемы и несоответствия в международной регламентационной базе.....	87
B.	Последующая деятельность по результатам углубленного обзора программы работы	89
IX/5.	Биоразнообразие лесов.....	94
IX/6.	Меры стимулирования (статья 11)	99
IX/7.	Экосистемный подход	102
IX/8.	Обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана.....	106
IX/9.	Процесс обзора Стратегического плана	112
IX/10.	Подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия	116
IX/11.	Обзор осуществления статей 20 и 21.....	117
A.	Углубленный обзор доступности финансовых ресурсов.....	117
B.	Стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции	119
C.	Послание о биологическом разнообразии и финансировании, направляемое Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса.....	126
IX/12.	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	128
IX/13.	Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции	143
A.	Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции	143
B.	Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: i) пересмотренные варианты региональных докладов – выявление препятствий на пути сохранения традиционных знаний; ii) коренные и местные общины, чрезвычайно уязвимые к изменению климата; iii) защита прав коренных и местных общин, живущих в добровольной изоляции	144
C.	Соображения, касающиеся разработки руководящих принципов документирования традиционных знаний.....	146
D.	План действий по сохранению традиционных знаний: меры и механизмы для устранения первопричин упадка традиционных знаний	147
E.	Механизмы общественного участия коренных и местных общин в работе Конвенции	148

F.	Разработка элементов систем <i>sui generis</i> по охране традиционных знаний, нововведений и практики.....	150
G.	Элементы кодекса этического поведения.....	151
H.	Индикаторы для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой.....	162
I.	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.....	163
IX/14.	Передача технологии и технологическое сотрудничество	163
IX/15	Дальнейшая деятельность по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия	173
IX/16.	Биоразнообразие и изменение климата	175
A.	Предложения об интеграции деятельности, связанной с изменением климата, в программы работы Конвенции	175
B.	Варианты взаимодополняющих мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, по борьбе с изменением климата	177
C.	Удобрение океанов	181
D.	Резюме выводов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата	182
IX/17.	Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	187
IX/18.	Охраняемые районы	192
A.	Обзор реализации программы работы по охраняемым районам	192
B.	Варианты мобилизации в срочном порядке адекватных и своевременно предоставляемых финансовых ресурсов с помощью различных механизмов для реализации программы работы.....	197
IX/19.	Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем	201
IX/20.	Морское и прибрежное биоразнообразие.....	202
IX/21.	Биоразнообразие островов	217
IX/22.	Глобальная таксономическая инициатива: вопросы, вытекающие из решения VIII/3, включая разработку конкретных практических результатов	219
IX/23.	Ответственность и исправление положения	228
IX/24.	План действий по обеспечению гендерного равенства.....	229
IX/25.	Сотрудничество по линии юг-юг по использованию биоразнообразия для целей развития	229
IX/26.	Стимулирование привлечения деловых кругов	230
IX/27.	Сотрудничество среди многосторонних природоохранных соглашений и других организаций	232
IX/28.	Стимулирование участия городов и местных органов власти	234
IX/29.	Функционирование Конвенции	236
IX/30.	Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества	241
IX/31.	Механизм финансирования.....	244
A.	Третий обзор эффективности механизма финансирования	244
B.	Вклад в пятое пополнение механизма финансирования	245
C.	Дополнительные руководящие указания механизму финансирования	248

IX/32. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности.....	253
IX/33. Международный год биоразнообразия.....	254
IX/34. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2009-2010 годов.....	255
IX/35. Сроки и место проведения 10-го совещания Конференции Сторон.....	272
IX/36. Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Германия.....	273

IX/1. Углубленный обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства

Конференция Сторон,

проводя углубленный обзор программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

будучи обеспокоена утратой биологического разнообразия и ее неблагоприятным воздействием на устойчивость сельского хозяйства, продовольственную и энергетическую обеспеченность в мире,

сознавая, что сельское хозяйство зависит от биоразнообразия и что культивируемые системы обеспечивают продовольствие, корм, клетчатку и топливо, однако некоторые неустойчивые виды практики могут воздействовать на другие экосистемные услуги,

будучи убеждена в том, что биоразнообразие сельского хозяйства является одним из крайне важных ресурсов для достижения целей 1 и 7 Целей развития на тысячелетие,

подчеркивая важность укрепления сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими организациями,

признавая важный вклад фермеров, животноводов, скотоводов, ученых, международных учреждений, правительств и других субъектов деятельности в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства,

также признавая важный вклад коренных и местных общин, включая фермеров и животноводов, в обеспечение сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства, в частности в центрах происхождения биоразнообразия сельского хозяйства, ценность их традиционных знаний и их важный вклад в достижение трех целей Конвенции,

принимая к сведению выводы, сделанные Международной оценкой сельскохозяйственной науки и техники в целях развития в контексте дальнейшего осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

признавая существование проблемы в обеспечении устойчивого производства продуктов питания в глобальном масштабе и подчеркивая важное значение всех ролей и функций сельского хозяйства для обеспечения устойчивого производства продуктов питания, поддержания способности экосистем поставлять товары и услуги и увеличения объема сельскохозяйственной продукции для удовлетворения местных потребностей в качестве важного шага на пути искоренения нищеты и поддержания жизнедеятельности людей,

подчеркивая необходимость наличия устойчивой политической воли на всех уровнях и обеспечения ресурсов, расширения обмена информацией, доступа к технологии и ее передачи и создания потенциала для оказания поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в укреплении национальных программ реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства,

признавая необходимость расширения усилий, нацеленных на дальнейшее повышение положительного воздействия сельского хозяйства на биоразнообразие и смягчение его отрицательного воздействия,

вновь подтверждая признание в решении V/5 особого характера биоразнообразия сельского хозяйства, присущих ему особенностей и проблем, требующих отдельных решений,

1. *приветствует* проведение Международного дня биологического разнообразия 2008 года и *подчеркивает* важное значение этого события для повышения осведомленности о ценности биоразнообразия сельского хозяйства, его нынешнем состоянии и темпах его утраты и необходимости оказания поддержки сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и реализации мероприятий, которые прекратят его утрату в интересах достижения продовольственной и энергетической обеспеченности, улучшения питания людей, искоренения

нищеты и улучшения условий жизнедеятельности в сельских районах, отмечая важное значение биоразнообразия сельского хозяйства для достижения Целей развития на тысячелетие;

2. отмечает важный вклад сельского хозяйства в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, обеспечиваемый благодаря применению зарекомендовавших себя передовых методов управления биоразнообразием сельского хозяйства, нововведениям и прогрессу в оказании поддержки устойчивому ведению сельского хозяйства, снижению отрицательного воздействия сельского хозяйства и в частности повышению его позитивного вклада в сокращение голода и нищеты, улучшение продовольственной обеспеченности и улучшение благосостояния человека;

3. постановляет, что программа работы по биоразнообразию сельского хозяйства и реализуемые в ее рамках три международные инициативы остаются актуальной основой для достижения целей Конвенции;

Реализация мероприятий программы работы: оценка

4. приветствует прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и разработанные ею планы в процессе подготовки доклада о состоянии биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая в частности текущее обновление доклада о состоянии генетических ресурсов растений в мире, недавнее начало подготовки доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире и работу по подготовке доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире, доклада о состоянии генетических ресурсов акватических видов в мире и другие обзоры состояния микроорганизмов и беспозвоночных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в мире и тенденций в этой области, и призывает Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций завершить их согласно планам, и призывает Стороны и другие правительства представлять информацию, которая поможет Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций завершить согласно планам подготовку или обновление данных докладов, и оказывать с этой целью помочь развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

5. предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям финансировать и проводить по мере необходимости исследования с целью дальнейшей разработки и применения методов и методик оценки и мониторинга состояния биоразнообразия сельского хозяйства и других компонентов биоразнообразия сельскохозяйственных экосистем и тенденций в этой области и также собирать и уточнять сопоставленные данные для их представления в виде согласованного информационного комплекса по передовым методам мониторинга;

6. поручает Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в целях выявления надлежащих методов или средств, включая определение предварительных целей, целевых задач и индикаторов, и в том числе существующих индикаторов, для проведения объективной оценки вклада, вносимого реализацией программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в достижение трех целей Конвенции и Стратегического плана Конвенции в соответствии со структурой, утвержденной Конференцией Сторон в решениях VII/30 и VIII/15, в качестве вклада в достижение цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие, с учетом текущих инициатив, и далее поручает Исполнительному секретарю представить доклад о ходе работы на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

7. предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, учитывая текущие инициативы и в соответствии с мероприятиями 1.4 и 1.5 программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, обобщить и распространить информацию о:

а) положительном и отрицательном воздействии сельскохозяйственной политики и практики на все компоненты биоразнообразия, связанные с сельским хозяйством, ландшафтами, экосистемами и экосистемными товарами и услугами;

б) передовых методах устойчивого использования и активного улучшения экосистемных товаров и услуг в сельском хозяйстве;

с) воздействии торговых стимулов на биоразнообразие сельского хозяйства;

и на основе данной информации *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представлять информацию Сторонам о вариантах стимулирования устойчивого ведения сельского хозяйства, снижения отрицательного воздействия сельского хозяйства и оказания содействия достижению целей Конвенции;

8. *признает* вклад коренных и местных общин в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в качестве вклада в достижение цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и цели, намеченной Всемирным саммитом по устойчивому развитию на 2010 год, и в связи с тем, что 2008 год является Международным годом картофеля, поздравляет коренные народы Андского региона с созданием и поддержанием природного центра разнообразия картофеля;

Реализация мероприятий программы работы: адаптивное управление и создание потенциала

9. *признавая* необходимость ускоренной реализации политики, стимулирующей положительное и смягчающее отрицательное воздействие сельского хозяйства на биоразнообразие, *настойтельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять потенциал, необходимый для осуществления программы работы, в том числе путем проведения региональных семинаров;

10. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным и региональным организациям, местным и коренным общинам, фермерам, скотоводам, растениеводам и животноводам стимулировать и поддерживать сохранение биоразнообразия на уровне фермерских хозяйств и *in-situ* и устраниТЬ препятствия путем внедрения процессов общественного принятия решений, с тем чтобы улучшать сохранение генетических ресурсов растений и животных, соответствующих компонентов биоразнообразия в сельскохозяйственных экосистемах и соответствующих функций экосистем;

11. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представлять Исполнительному секретарю информацию о передовых методах в области сохранения биоразнообразия сельского хозяйства на уровне фермерских хозяйств и *in-situ* и *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций обобщать данную информацию и распространять ее через механизм посредничества и другими соответствующими средствами и представлять ее Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям укреплять механизмы сохранения и устойчивого использования семян в рамках официальных и неофициальных систем на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях;

Реализация мероприятий программы работы: актуализация проблематики

13. *настойтельно призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать, чтобы национальные секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии стимулировали сохранение и устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и проводить сельскохозяйственную политику, содействующую поддержанию биоразнообразия, и сдерживать сельскохозяйственную практику, приводящую к утрате биоразнообразия;

14. *принимает к сведению* Комплексную оценку управления водными ресурсами в сельском хозяйстве^{1/} в качестве одного из значительных вкладов в регулирование воздействия сельского хозяйства на водные ресурсы;

15. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации стимулировать в процессе применения экосистемного подхода в сельском хозяйстве эффективное участие коренных и местных общин, фермеров, скотоводов, животноводов и других субъектов деятельности, включая тех, чья жизнедеятельность зависит от устойчивого использования и сохранения биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе путем уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, касающихся сельского хозяйства;

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам совершенствовать реализацию программы работы путем:

а) расширения сотрудничества между всеми соответствующими участниками на всех уровнях правительства, в том числе на местном уровне, и с привлечением по мере необходимости коренных и местных общин и частного сектора;

б) включения элемента осведомления о важном значении сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в процессы сельскохозяйственного производства, удовлетворяя вместе с тем спрос на продовольственные и другие продукты; и

с) обеспечения совместимости соответствующих элементов программы работы с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и с соответствующей политикой, в том числе установления надлежащей связи с другими программами работы в рамках Конвенции;

17. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации:

а) укреплять диалог с фермерами, включая в соответствующих случаях через посредство международных и национальных организаций фермеров, в процессе реализации программы работы;

б) расширять возможности участия коренных и местных общин и местных субъектов деятельности в разработке и реализации национальных стратегий по сохранению биоразнообразия, планов действий и программ в области биоразнообразия сельского хозяйства; и

с) улучшать политический климат в поддержку управления биоразнообразием сельского хозяйства на местном уровне;

18. *приветствует* Глобальный план действий Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в области сохранения генетических ресурсов животных, принятый на первой Международной технической конференции по генетическим ресурсам животных, проводившейся в Интерлакене (Швейцария) в сентябре 2007 года, в качестве международно согласованной структуры, содержащей стратегические приоритеты устойчивого использования, развития и сохранения генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и положения, регулирующие реализацию и финансирование, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, скотоводам, животноводам, соответствующим организациям и другим субъектам деятельности обеспечивать эффективную реализацию Глобального плана действий;

19. *ссылаясь* на решение VI/6, *признает* тесную взаимосвязь между Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения

^{1/} 2007 г. *Вода для продовольствия, вода для жизни: комплексная оценка управления водными ресурсами в сельском хозяйстве*, Лондон: Earthscan, and Colombo: Международный институт управления водными ресурсами.

сельского хозяйства и Конвенцией, *приветствует* прогресс в реализации Договора, особенно в том, что касается Многосторонней системы, прав фермеров и стратегии финансирования, и *настойчиво призывает* Стороны продолжать оказание поддержки его реализации;

Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей

20. *приветствует* доклад об оперативной оценке состояния опылителей, подготовленный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/9/INF/24);

21. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями продолжать осуществление Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей (решение VI/5), и в частности:

- a) составить подборку информации о видах, популяциях, таксономии, экологии и взаимодействиях опылителей;
- b) создать структуру для мониторинга сокращения числа опылителей и выявления причин;
- c) провести оценку экологических и социально-экономических последствий сокращения числа опылителей и последствий для сельскохозяйственного производства;
- d) составить подборку информации о передовых методах и практическом опыте;
- e) разработать варианты мер реагирования для стимулирования услуг оказываемых опылителями, от которых зависит жизнедеятельность людей, и для предотвращения их дальнейшей утраты; и
- f) широко распространить результаты через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

и представить доклад о ходе работы для его рассмотрения Вспомогательным органом по научных, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

22. *предлагает* Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам развитых стран и соответствующим организациям оказывать содействие развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении вышеупомянутого пункта 21;

Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв

23. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, скотоводам и другим субъектам деятельности, включая региональные инициативы, в реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почв (решение VI/5), в том числе путем развития потенциала и распространения информации о передовых методах и практическом опыте через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

24. *также предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям и инициативам продолжить работу, сбор и распространение информации для обеспечения более четкого понимания биоразнообразия почв, его взаимосвязи с наземным биоразнообразием и другими функциями почв, различными экосистемными товарами и услугами, которые оно обеспечивает, и воздействующей на него сельскохозяйственной практикой, а также оказывать содействие включению вопросов биоразнообразия почв в сельскохозяйственную политику и представить

доклад о ходе работы для его рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническими и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

Международная инициатива по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ

25. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Баиверсити Интернэшнл и Исполнительному секретарю оказывать поддержку Сторонам, другим правительствам, коренным и местным общинам, фермерам, животноводам и другим субъектам деятельности в осуществлении Международной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ, в том числе путем проведения исследований, развития потенциала и распространения информации о передовых методах, таких как расширение использования малоиспользуемых сельскохозяйственных культур и пород домашнего скота, и практическом опыте через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

Биоразнообразие сельского хозяйства и изменение климата

26. *призывает* Стороны и другие правительства документировать замеченное воздействие и изучить прогнозируемое воздействие изменения климата на биоразнообразие сельского хозяйства с целью использования информации в процессе межсекторального планирования деятельности в областях сельского хозяйства и распространять данную информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

27. *призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, с коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности проводить сбор информации о накопленном опыте сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства для его учета при планировании адаптационных и смягчающих мер и межсекторальном планировании в сельскохозяйственных областях и распространять данную информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

28. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Совместной контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, организациями, причастными к реализации дальнейшей деятельности, связанной с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, коренными и местными общинами и другими партнерами с целью сбора и распространения информации о:

а) взаимосвязи между изменением климата, сельским хозяйством и биоразнообразием, в том числе в частности о воздействии изменения климата на сельскохозяйственные культуры, диких родственников этих культур, домашний скот, продовольствие и питательные вещества, биоразнообразие почвы и опылители, а также на доступность воды;

б) путях и способах создания резистентности продовольственных и сельскохозяйственных систем обеспечения жизнедеятельности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата, особенно в общинах развивающихся стран, местные продовольственные ресурсы которых зависят от неорошаемого земледелия;

с) возможных путях адаптации уязвимых общин, особенно в развивающихся странах, к воздействиям на сельскохозяйственную практику, вызываемым изменением климата;

д) воздействии изменения климата на дикую природу и места обитания в сельскохозяйственных экосистемах;

29. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям в сотрудничестве с Исполнительным секретарем продолжать предоставление Сторонам и другим правительствам

данных, инструментов и информации для адаптации их сельскохозяйственной политики и практики и межсекторальных программ к изменению климата и расширять возможности фермеров, скотоводов, растениеводов и животноводов, соответствующих организаций и других субъектов деятельности по снижению риска, связанного с изменением климата;

30. *приветствует* организацию Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций Конференции на высшем уровне по вопросам мировой продовольственной обеспеченности: проблемам изменения климата и биоэнергии, которая будет проводиться в июне 2008 года, и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций передать доклад о работе Конференции Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;

Включение вопроса о биотопливе в программу работы

31. *постановляет* включить вопрос о производстве и использовании биотоплива в программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства, в частности путем изучения аспектов производства биотоплива, и особенно случаев применения для этого сырья, производимого сельским хозяйством, с целью, кроме всего прочего:

а) выявления и стимулирования распространения информации о рентабельной практике и технологиях и соответствующей политике и мерах стимулирования, содействующих повышению положительного и смягчению отрицательного воздействия сельского хозяйства на биологическое разнообразие, производительность и возможности поддержания жизненного уровня (мероприятие 2 программного элемента 2 в решении V/5);

б) популяризации методов устойчивого ведения сельского хозяйства, предусматривающих применение практики управления, технологий и политики, которые стимулируют положительное и смягчают отрицательное воздействие сельского хозяйства на биологическое разнообразие, с обращением особого внимания на нужды фермеров и коренных и местных общин (мероприятие 3 программного элемента 2 в решении V/5); и

с) поддержки организационной структуры, политики и механизмов планирования, обеспечивающих включение тематики биоразнообразия сельского хозяйства в стратегические цели и планы действий в области сельского хозяйства и в более широкие стратегии и планы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (мероприятие 1 программного элемента 4 в решении V/5);

Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия

32. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями провести доработку оперативных указаний в Аддис-абебских принципах и оперативных указаниях применительно к устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства (приложение II к решению VII/12), учитывая особый характер биоразнообразия сельского хозяйства, его отличительные особенности и проблемы, требующие особых решений;

33. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, полностью выполнять свои обязательства по оказанию финансовой поддержки, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции, а также по передаче технологий, научному сотрудничеству и созданию потенциала, как постановлено в соответствующих статьях Конвенции, Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирным саммитом по устойчивому развитию и другими крупными многосторонними конференциями, для обеспечения устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства в соответствии с Аддис-абебскими принципами и оперативными указаниями по устойчивому использованию биоразнообразия и с их дальнейшей доработкой;

Вопрос исследований

34. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям финансировать и проводить исследования, которые будут содействовать реализации программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства, включая например:

а) проведение оценки эффективности сельскохозяйственной политики в достижении цели по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия;

б) проведение мультидисциплинарных исследований для оценки возможностей различных систем ведения фермерского хозяйства обеспечивать сохранение биоразнообразия сельского хозяйства, его устойчивое использование и экономическую жизнеспособность;

с) дальнейшее изучение вопроса об использовании биоразнообразия сельского хозяйства для разработки устойчивых сельскохозяйственных систем, содействующих улучшению условий жизни, расширяющих биоразнообразие и использующих выгоды, которое оно приносит, а также сохраняющих наиболее уязвимые и потенциально полезные виды;

д) проведение оценки и описания зародышевой плазмы, потенциально пригодной для адаптации к изменению климата;

е) проведение исследований с целью повышения резистентности сельскохозяйственных систем;

Общие соображения

35. *приветствует* принятие многолетней программы работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций, реализация которой станет важным вкладом в осуществление программ работы Конвенции, и в частности программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства;

36. *приветствует* прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в применении экосистемного подхода в областях ее компетентности и предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций и другим соответствующим организациям расширять применение экосистемного подхода в сельском хозяйстве;

37. в ответ на просьбу Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с которой она выступила на своем 11-м совещании, *поручает* Исполнительному секретарию подготовить в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и секретариатом Комиссии план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, который помог бы Сторонам, кроме всего прочего, оптимизировать требования к отчётности и облегчил бы проведение диалога на международном, региональном и национальном уровнях между органами, курирующими вопросы окружающей среды и сельского хозяйства, при уважении мандатов друг друга и межправительственных полномочий, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для его рассмотрения в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

38. *подчеркивая* важность сельского хозяйства для устойчивого развития развивающихся стран, и в особенности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, и в частности стран, являющихся центрами происхождения или разнообразия, *призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, принять меры с целью стимулирования сельскохозяйственной практики и политики, соответствующих положениям Конвенции, международно согласованным целям развития и другим соответствующим международным обязательствам и гармонично сочетающихся с ними;

39. *настойтельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

- a) обеспечить предоставление развивающимся странам, и в особенности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, и в частности странам, являющимся центрами происхождения или разнообразия, финансовых ресурсов в соответствии с положениями статьи 20 Конвенции, чтобы они могли в полной мере реализовать программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства;
- b) облегчать в соответствии с положениями статьи 16 Конвенции доступ к технологиям, способствующим развитию устойчивых методов ведения сельского хозяйства, и передачу таких технологий;

40. *настойтельно предлагает* Сторонам и другим правительствам, отмечая решение VIII/15, рассмотреть вопрос о сбросе биогенных веществ, и особенно об осаждении азота, и представить информацию Исполнительному секретарю о соответствующих мероприятиях по снижению угрозы, грозящей в этой связи сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, и распространить эту информацию через механизм посредничества и другими соответствующими способами.

IX/2. Биоразнообразие сельского хозяйства: биотопливо и биоразнообразие

Конференция Сторон,

принимая во внимание важное значение и сложность вопроса о производстве и использовании биотоплива для области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

далее принимая во внимание обсуждения в рамках Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, отраженные в рекомендации XII/7, которые представляют собой предварительный анализ потенциального положительного и отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие и благосостояние людей,

признавая потенциальный вклад устойчивого производства и использования биотоплива в достижение цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и цели Всемирного саммита по устойчивому развитию, намеченной на 2010 год, в стимулирование устойчивого развития и в улучшение условий жизнедеятельности сельского населения, в особенности в развивающихся странах, а также в достижение Целей развития на тысячелетие, и сознавая возможные отрицательные экологические и социально-экономические последствия неустойчивого производства и использования биотоплива,

признавая необходимость стимулирования всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в реализации мероприятий, связанных с устойчивым производством и использованием биотоплива,

принимая также к сведению декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов^{2/},

подчеркивая, что при устойчивом производстве и использовании биотоплива необходимо в обязательном порядке учитывать экологические, социальные и экономические основы устойчивого развития,

признавая, что для стимулирования устойчивого производства и использования биотоплива необходимо поощрять создание потенциала, исследования, передачу экологически безопасных технологий и технологическое сотрудничество, а также предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции,

подчеркивая, что устойчивость производства и использования биотоплива зависит от создания соответствующих политических рамок,

признавая, что потенциальное положительное и отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия зависит, кроме всего прочего, от используемого сырья, методов и места производства, существующих методов ведения сельского хозяйства и соответствующей политики,

признавая, что всестороннее понимание потенциального воздействия биотоплива на биоразнообразие требует сравнительного понимания других видов топлива,

приветствуя инициативу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по организации Конференции на высшем уровне по вопросам мировой продовольственной обеспеченности: проблемам изменения климата и биоэнергии, которая проводилась в Риме с 3 по 5 июня 2008 года,

1. *признает*, что производство и использование биотоплива должно быть устойчивым в отношении биологического разнообразия;

2. *признает* необходимость усиления положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и жизнедеятельность коренных и местных общин;

^{2/}

Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2007 года.

Политические рамки

3. настоятельно призывает Стороны и предлагает другим правительствам в консультации с соответствующими организациями и субъектами деятельности, включая коренные и местные общины:

- a) содействовать устойчивому производству и использованию биотоплива с целью обеспечения больших выгод и сведения к минимуму рисков для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- b) стимулировать положительные и сводить к минимуму отрицательные последствия для биоразнообразия, которые будут затрагивать социально-экономические условия и продовольственную и энергетическую обеспеченность в результате производства и использования биотоплива;
- c) разработать и внедрить надежные политические рамки, которые будут содействовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, для обеспечения устойчивого производства и использования биотоплива, признавая существование различных национальных условий и принимая во внимание полный жизненный цикл биотоплива по сравнению с другими видами топлива, используя для этого по мере необходимости соответствующие инструменты и руководящие указания, разработанные в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего:
 - i) применение осмотрительного подхода в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии;
 - ii) Аддис-абебеские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия (решение VII/12) и их дальнейшую доработку;
 - iii) применение экосистемного подхода (решение V/6);
 - iv) добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (решение VIII/28);
 - v) добровольные руководящие принципы Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общины (решение VII/16 F);
 - vi) программу работы по охраняемым районам (решение VII/30), программу работы по статье 8 j) (решение V/16) и другие соответствующие программы работы Конвенции;
 - vii) глобальную стратегию сохранения растений (решение VI/9);
 - viii) Руководящие принципы ведения борьбы с чужеродными инвазивными видами (решение VI/23*);
 - ix) применение практики устойчивого лесопользования и передовой сельскохозяйственной практики в отношении биологического разнообразия;
 - x) национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;
 - xi) по мере необходимости соответствующие руководящие указания, разработанные в рамках Картхенского протокола по биобезопасности;

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

4. признает, что меры поддержки, согласующиеся с национальной и в соответствующих случаях региональной политикой, должны стимулировать положительное и сводить к минимуму отрицательное воздействие на биоразнообразие производства и использования биотоплива;

Потребности в проведении исследований и мониторинга

5. призывает Стороны, другие правительства, научное сообщество и предлагает другим соответствующим организациям продолжать изучение и мониторинг положительного и отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и соответствующих социально-экономических аспектов, включая те, что касаются коренных и местных общин, и поручает Исполнительному секретарю продолжать обобщение этих данных и распространять их через механизм посредничества Конвенции и другими соответствующими способами;

Сотрудничество

6. настоятельно призывает Стороны и другие правительства укреплять сотрудничество в целях развития для стимулирования устойчивого производства и использования биотоплива путем, кроме всего прочего:

а) передачи экологически безопасных технологий в соответствии с положениями статьи 16 Конвенции для устойчивого производства и использования биотоплива в рамках сотрудничества север-север, юг-юг и регионального и трехстороннего сотрудничества;

б) обмена информацией о передовой практике устойчивого производства и использования биотоплива и его влиянии на улучшение средств к жизни в развивающихся странах;

Инструменты, имеющие отношение к устойчивому производству и использованию биотоплива

7. признает роль Конвенции о биологическом разнообразии в отношении аспектов устойчивого производства и использования биотоплива, связанных с биоразнообразием;

8. учитывая принцип 11 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и соответствующие международные обязательства, призывает Стороны и другие правительства, коренные и местные общины и соответствующих субъектов деятельности и организаций:

а) обмениваться опытом разработки и применения инструментов в области устойчивого производства и использования биотоплива, стимулирующих положительное и сводящих к минимуму отрицательное воздействие на биоразнообразие, учитывая полный жизненный цикл биотоплива по сравнению с другими видами топлива, путем, кроме всего прочего, передачи таких примеров Исполнительному секретарю;

б) принимать участие в работе, проводимой различными органами за рамками Конвенции о биологическом разнообразии, которые изучают вопросы устойчивого производства и использования биотоплива, чтобы таким образом стимулировать положительное и сводить к минимуму отрицательное воздействие на биоразнообразие и на аспекты, связанные с биоразнообразием, которые входят в сферу действия Конвенции;

9. признает текущие предварительные мнения Сторон о том, что факторы производства и использования биотоплива, связанные с биоразнообразием, которые следует учитывать, приведены в пунктах 3б) и 3с) рекомендации XII/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и что при этом следует также учитывать полный жизненный цикл биотоплива по сравнению с другими видами топлива и обеспечивать выполнение задач управления охраняемыми районами. Кроме того, сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов растений может повысить эффективность производства и использования биотоплива;

10. учитывая принцип 11 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию^{3/}, предлагает частному сектору улучшить социальные и экологические показатели производства биотоплива, в частности путем осуществления добровольных инициатив, включая применение систем управления природопользованием, кодексов поведения и сертификации и представление государственной отчетности по экологическим и социальным вопросам;

Дальнейшие мероприятия

11. поручает Исполнительному секретарю распространить через механизм посредничества опыт, о котором сообщают Стороны в соответствии с приведенным выше пунктом 8 а), и далее поручает Исполнительному секретарю обобщить представленные материалы для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

12. поручает Исполнительному секретарю созвать региональные семинары по тематике устойчивого производства и использования биотоплива при условии наличия финансовых ресурсов, нацеленные на изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, учитывая соответствующие руководящие указания Конвенции;

13. поручает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить доклады о работе региональных семинаров и обобщение материалов, о которых говорится в пунктах 5 и 11 настоящего решения, и рекомендовать 10-му совещанию Конференции Сторон пути и средства стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие.

IX/3. Глобальная стратегия сохранения растений

Конференция Сторон,

изучив итоги углубленного обзора Глобальной стратегии сохранения растений, проведенного Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, и основные положения, выработанные на основе обзора, которые были переданы Конференции Сторон в пункте 1 его рекомендации XII/2 (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/2),

отмечая успех Глобальной стратегии сохранения растений в стимулировании участия ботанических сообществ и сообществ по сохранению растений в работе Конвенции путем, кроме всего прочего, создания национальных, региональных и глобальных сетей, включая в частности Глобальное партнерство по сохранению растений,

1. настоятельно призывает Стороны, которые еще не сделали этого

а) назначить координационные центры по Стратегии; и

б) разработать национальные и/или региональные стратегии сохранения растений, сопровождаемые в соответствующих случаях целевыми задачами, также в контексте национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и другой соответствующей национальной и региональной политики и планов действий, как часть более широких планов по достижению цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие;

2. настоятельно призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям продолжить:

^{3/} Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

а) реализацию мероприятий, направленных на обеспечение более действенного осуществления Стратегии, в частности на достижение ее целевых задач 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 12 и 15, в том числе путем охвата других соответствующих секторов вне ботанических сообществ и сообществ по сохранению растений; и

б) представление в соответствующих случаях дополнительной информации о прогрессе в достижении целей Стратегии, включая количественные данные и информацию из других секторов и процессов, таких как лесоводство и сельское хозяйство, с целью повышения качества будущих обзоров осуществления Стратегии;

3. *постановляет* изучить вопрос о дальнейшем развитии и реализации Стратегии на период после 2010 года с учетом существующих и возникающих экологических проблем, связанных с разнообразием растений, включая обновление текущих целевых задач в более широком контексте нового Стратегического плана действий на период после 2010 года и в соответствии с ним, принимая при этом во внимание национальные приоритеты и обстоятельства, а также потенциал и различия в разнообразии растений разных стран;

4. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представить в период до 10-го совещания Конференции Сторон предложения по комплексному обновлению Глобальной стратегии, учитывая доклад о положении дел с сохранением растений, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, четвертые национальные доклады и дополнительные вклады Глобального партнерства по сохранению растений и других соответствующих организаций;

5. *далее поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить результаты обзора реализации целевых задач 3, 6, 9, 11, 12 и 13, связанных с устойчивым использованием разнообразия растений, когда он будет проводить углубленный обзор работы в области устойчивого использования в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

6. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими соответствующими организациями:

а) разработать практичный и удобный для пользователя набор инструментальных средств во исполнение пункта 7 решения VII/10 Конференции Сторон, в котором приводятся, кроме всего прочего, инструменты и опыт, могущие способствовать повышению качества осуществления Стратегии на национальном, субрегиональном и региональном уровнях. Набор инструментальных средств должен быть распространен на всех языках Организации Объединенных Наций, как в печатном виде, так и в электронном формате, с возможностью перевода электронной версии документа в интерактивный формат в долгосрочной перспективе;

б) выявить региональные инструментальные средства для обмена информацией и создания потенциала;

с) опубликовать доклад о положении дел с сохранением растений (UNEP/CBD/COP/9/INF/25) на всех языках Организации Объединенных Наций в качестве одного из инструментов распространения информации и повышения осведомленности об осуществлении Стратегии;

д) содействовать созданию потенциала, передаче технологии и реализации программ финансовой помощи с целью оказания содействия развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой, включая страны с высоким уровнем биоразнообразия и страны, являющиеся центрами происхождения, в эффективном осуществлении Стратегии или повышении эффективности ее осуществления; и

е) координировать с помощью Сторон и других соответствующих организаций проведение при условии наличия финансовых средств региональных семинаров по вопросу

осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, включать Глобальную стратегию в повестку дня региональных семинаров по тематике национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и обобщать их результаты, включая оценку потребностей в потенциале, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

7. *признает* работу Глобального партнерства по сохранению растений, Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, других организаций и Исполнительного секретаря по разработке доклада о положении дел с сохранением растений и *выражает признательность* правительству Ирландии за подготовку этого доклада и *далее выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование сотрудника по программе в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии для оказания поддержки осуществлению Стратегии;

8. *настоятельно призывает* доноров и другие организации оказывать поддержку осуществлению Стратегии на национальном и региональном уровнях.

IX/4. Углубленный обзор текущей работы по чужеродным видам, которые представляют собой угрозу экосистемам, местам обитания или видам

A. Пробелы и несоответствия в международной регламентационной базе

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/27 и приветствуя консультации, организованные Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 14 этого решения,

вновь подтверждая необходимость ликвидации пробелов и несоответствий, выявленных Специальной группой технических экспертов по устранению пробелов и несоответствий в системе международного регулирования инвазивных чужеродных видов (UNEP/CBD/SBSTTA/11/INF/4) и рассмотренных в решении VIII/27,

1. *призывает* Стороны в соответствующих случаях использовать оперативные указания по оценке риска и прочие процедуры и стандарты, разработанные Международной конвенцией по защите растений, Международной организацией по охране здоровья животных и другими соответствующими организациями, с целью устранения выявленных пробелов применительно к инвазивным чужеродным видам на национальном уровне, и в частности рассмотреть применение в соответствующих случаях процедур и стандартов для помещения вредителей в карантин в соответствии с Международной конвенцией по защите растений, применительно ко всем инвазивным чужеродным видам, оказывающим отрицательное воздействие на биоразнообразие растений, в соответствии с международными обязательствами;

2. *предлагает* Международной конвенции по защите растений продолжить деятельность по расширению в рамках ее компетенции фактического охвата инвазивных чужеродных видов, воздействующих на биоразнообразие, в том числе в водных средах;

3. *предлагает* Международному комитету Международной организации по охране здоровья животных принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить возможность и способы внесения вклада в устранение данного пробела, в том числе, например, путем:

a) расширения перечня патогенов Международной организации по охране здоровья животных с целью включения в него большего числа болезней животных, в том числе болезней, к которым восприимчивы только дикие виды; и

b) изучения вопроса о возможности участия в работе по ведению борьбы с инвазивными животными, которые не рассматриваются Международной организацией по охране

здоровья животных как возбудители болезней, и возможной необходимости расширения с этой целью своего мандата;

4. *предлагает* Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются ни вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, ни возбудителями болезней, включенными в перечень Международной организации по охране здоровья животных, и изучить пути и средства, обеспечивающие возможность применения положений Соглашения Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер, касающихся здоровья животных и растений, для устранения рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды в связи с международной торговлей;

5. *предлагает* Комитету Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по рыболовству принять к сведению отсутствие международных стандартов в отношении инвазивных чужеродных видов, в частности животных, которые не являются вредителями растений согласно Международной конвенции по защите растений, и изучить дальнейшие пути и средства устранения данных пробелов применительно к интродукции чужеродных видов в области рыболовства и аквакультуры, включая выработку ясных практических указаний, например, путем изучения вопроса о формализации соответствующих технических руководств, разработанных секретариатом Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;

6. *призывает* Стороны и другие правительства формально поднять перечисленные выше вопросы через свои национальные делегации в Международной организации по охране здоровья животных, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной торговой организации;

7. *поручает* Исполнительному секретарю направить письменные уведомления главам секретариатов органов, упомянутых выше, в пунктах 2 - 5, отметив в них желательность получения ответов на эти предложения для их рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю примеры передовых методов устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

9. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов МСОП по инвазивным видам, Международной организацией гражданской авиации, Объединенным консультативным советом индустрии домашних животных и другими соответствующими организациями продолжать обобщение информации, представленной в соответствии с пунктом 8, а также информации, собранной на семинаре экспертов по передовым методам проверки животных перед импортом, проводившемся в штате Индиана (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года и организованном Глобальной программой по инвазивным видам, Группой экспертов по инвазивным видам и Университетом Нотр-Дам в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, и информации о передовых методах устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и распространить данную информацию через механизм посредничества, а также представить ее на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

10. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть подготовленное Исполнительным секретарем обобщение передовых методов, представленных в соответствии с вышеприведенными пунктами 8 и 9, и в случае

необходимости и уместности изучить возможность создания специальной группы технических экспертов для поиска средств, включая выработку практических указаний, по устраниению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма;

11. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с секретариатами Международной конвенции по защите растений, Международной организации по охране здоровья животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Всемирной торговой организации, а также с другими международными организациями, такими как Международная организация гражданской авиации и Международная морская организация, с целью устранения пробелов и достижения согласованности системы регулирования, сокращения дублирования работы, стимулирования других мер для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами на национальном уровне и оказания содействия Сторонам, в том числе путем создания потенциала, и подготовить доклад для 10-го совещания Конференции Сторон;

12. *поручает* Исполнительному секретарю проводить консультации с секретариатами соответствующих организаций, упомянутых в пункте 11, для определения степени, в которой в существующих международных документах признаются и устраняются угрозы, создаваемые инвазивными чужеродными генотипами;

13. *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о реализации данного решения и решения VIII/27 и при необходимости представить варианты дальнейшей работы по устраниению таких пробелов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его совещании, непосредственно предшествующем 10-му совещанию Конференции Сторон.

B. Последующая деятельность по результатам углубленного обзора программы работы

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения IV/1C, V/8, VI/23^{4/}, VII/13 и VIII/27 и на другие положения, принятые с целью реализации статьи 8h) Конвенции в рамках тематических программ работы и работы по сквозным вопросам,

принимая к сведению результаты осуществления статьи 8h) Конвенции, обобщенные в документах UNEP/CBD/COP/9/11, UNEP/CBD/COP/9/INF/32 и UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1,

1. *признает*, что все решения, принятые на сегодняшний день для предотвращения интродукции и интродукции чужеродных видов и смягчения связанных с ними последствий, которые представляют угрозу для экосистем, мест обитания или видов, включая Руководящие принципы, принятые в решении VI/23^{5/}, продолжают обеспечивать соответствующее руководство для работы по инвазивным чужеродным видам, направленной на осуществление целей Конвенции, ее Стратегического плана и целей по сохранению биоразнообразия, намеченных на 2010 год, и других глобальных целей, таких как Цели развития на тысячелетие;

Национальные, региональные и субрегиональные мероприятия и создание потенциала

2. *вновь подтверждает* необходимость разработки и реализации Сторонами и другими правительствами национальной и в соответствующих случаях региональной политики,

^{4/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

^{5/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

стратегий и/или программ для ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, устраниния угроз, которые они представляют для биоразнообразия на всех уровнях, и для эффективной координации деятельности соответствующих учреждений;

3. *просит* Глобальный экологический фонд и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку развивающимся странам, и в особенности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении национальных стратегий и программ по борьбе с инвазивными чужеродными видами, принимая также во внимание страны, которые являются центрами происхождения;

4. *подчеркивая* также необходимость оказания региональными и субрегиональными инициативами поддержки Сторонам в разработке и реализации национальных стратегий, политики и/или программ по борьбе с инвазивными чужеродными видами и *отмечая* ценность таких инициатив, как Региональный совет Микронезии по инвазивным видам, Тихоокеанская инициатива по инвазивным видам Совместной инициативы по борьбе с инвазивными чужеродными видами на островных территориях и Тихоокеанская обучающая сеть по инвазивным видам, а также Европейская стратегия по инвазивным чужеродным видам, для оказания содействия национальному осуществлению и для обеспечения координации среди стран, особенно стран с ограниченным потенциалом, *призывает* другие регионы, еще не сделавшие этого, рассмотреть возможность изучения выгод, которые обеспечивают региональные механизмы сотрудничества, и предлагает Сторонам, другим правительствам и финансовым учреждениям оказывать им поддержку;

5. *поручает* Исполнительному секретарю и Глобальной программе по инвазивным видам выявлять существующие сети управления информацией, экспертные знания и возможности для дальнейшего расширения работы региональных организаций на национальном уровне и обмена практическим опытом применения региональных подходов;

6. *приветствует* предложение Новой Зеландии организовать у себя в стране в сотрудничестве с Исполнительным секретарем технический семинар для изучения вопроса о том, как опыт и навыки региональной координации мер по борьбе с инвазивными чужеродными видами на островах, и в частности Тихоокеанская инициатива по инвазивным видам, могут ориентировать, укреплять и наращивать региональные инициативы, направленные на поддержку осуществления Конвенции, и в частности программы работы по биоразнообразию островов, в плане предотвращения интродукции и регулирования инвазивных чужеродных видов;

7. *предлагает* Сторонам сотрудничать в разработке и использовании систем раннего обнаружения, в том числе через сети координационных центров, и в разработке и использовании механизмов быстрого реагирования;

8. *признает* усилия фермеров и коренных и местных общин по устраниению угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и призывает Стороны и другие правительства продолжать расширение и укрепление деятельности по привлечению к участию и обеспечению участия фермеров и коренных и местных общин в регулировании инвазивных чужеродных видов и включать такие мероприятия в осуществление национальных стратегий и планов действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами;

9. *вновь подтверждает* необходимость создания потенциала в поддержку реализации Сторонами и другими правительствами мероприятий во исполнение настоящего решения и *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, располагающие необходимыми возможностями, оказывать такую поддержку особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, и призывает такие органы координировать свои усилия для максимизации их эффективности;

10. *отмечает с озабоченностью*, что воздействие инвазивных чужеродных видов будет и дальше усугубляться в связи с ростом глобальной торговли, транспортных перевозок,

пассажирских перевозок, включая туризм, и может обостриться в результате изменения климата и характера землепользования, что приведет к существенной утрате биоразнообразия и отрицательно скажется на социально-экономическом положении, здоровье людей и устойчивости коренных и местных общин, и *подчеркивает* необходимость приложения дополнительных усилий и ресурсов для борьбы с этими растущими угрозами;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации учитывать, как изменение климата влияет на риски, связанные с интродукцией, распространением и воздействием инвазивных чужеродных видов, и создавать в соответствующих случаях потенциал для устранения такого влияния;

12. *далее признает*, что в ходе углубленного обзора были выявлены существенные трудности, препятствующие проведению работы в области инвазивных чужеродных видов, такие как дефицит технического, организационного и логистического потенциала для предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов, их искоренения и борьбы с ними, в том числе, кроме всего прочего, для обеспечения фитосанитарного и карантинного контроля; систем заблаговременного обнаружения и оперативного реагирования; перечней происшествий, вызванных интродукцией чужеродных видов, особенно в плане их дальнейшего распространения и воздействия на биоразнообразие и благосостояние человека; адекватного полевого оборудования; межотраслевого планирования; экономической оценки ценности; и комплексной политики и правовой основы;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям ликвидировать вышеупомянутые пробелы в потенциале;

14. *поручает* Исполнительному секретарию проводить систематический анализ ресурсов и возможностей, позволяющих удовлетворять потребности в потенциале, о которых говорится в пункте 11 настоящего решения, распространять результаты анализа через механизм посредничества и представить доклад о ходе работы на 10-м совещании Конференции Сторон;

Обмен информацией о передовых методах, практическом опыте и разработке инструментальных средств

15. в соответствии с пунктом 11 решения VIII/27 *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить тематические исследования, накопленный практический опыт и рациональные методы касательно осуществления Руководящих принципов^{6/} и других мер по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды и в соответствующих случаях инвазивные чужеродные генотипы. В материалах Сторон особое внимание следует обращать, кроме всего прочего, на примеры успешного использования:

a) процедур оценки риска для определения, кроме всего прочего, социально-экономического и экологического воздействия инвазивных чужеродных видов и их воздействия на здоровье людей, включая практическое применение осмотрительного подхода в соответствии с принципом 15 Рио-де-Жанейрской декларации^{7/};

b) программ мониторинга и надзора;

^{6/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

^{7/} *Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией* (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

с) методов оценки социально-экономического и экологического воздействия инвазивных видов и их воздействия на здоровье людей и оценки издержек, связанных с инвазивными видами, и выгод от их регулирования;

д) регулирования путей перемещения, интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов, в частности тех, которые выявлены в качестве пробелов в решении VIII/27, с учетом экосистемного подхода;

е) восстановления и реабилитация экосистем, деградировавших в результате присутствия инвазивных чужеродных видов, включая социально-экономические аспекты;

16. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, о которой говорится в предыдущем пункте, организовать ее по темам (например, правовая база, оценка рисков, регулирование и искоренение) и по типам организмов, таксономическим группам, путем перемещения и угрозам для всех уровней биоразнообразия и распространить ее через механизм посредничества;

17. *далее поручает* Исполнительному секретарю разработать совместно с Глобальной программой по инвазивным видам и другими соответствующими организациями практические инструментальные средства для оказания содействия осуществлению решений Конференции Сторон об инвазивных чужеродных видах и разработке и осуществлению национальных стратегий по инвазивным чужеродным видам, принимая во внимание Руководящие принципы^{8/} и по мере необходимости применяя соответствующие указания и инструментальные средства, разработанные другими соответствующими организациями, и ссылаясь на них. Данные инструментальные средства следует разрабатывать с учетом тематических исследований, накопленного практического опыта и передовых методов, представленных Сторонами, в том числе в соответствии с вышеупомянутым пунктом 15, и в них следует включать практические инструментальные средства для решения вопросов, перечисленных в означенном пункте;

Регулирование, пути перемещения и оценка

18. *призывает* Стороны и другие правительства изучить и при необходимости внедрить механизмы регулирования путей перемещения потенциальных инвазивных чужеродных видов, особенно во внутренних водах и морских и прибрежных экосистемах, включая судоходство, торговлю, аквакультуру и марикультуру, с учетом национального потенциала и в соответствии и согласовании с положениями Конвенции и с соответствующими международными обязательствами;

19. *призывает* соответствующие международные организации, включая, кроме всего прочего, Международную конвенцию по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков и Всемирную программу по обработке балластной воды, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международный совет по изучению морей и Программу ЮНЕП по региональным морям, изучить и при необходимости внедрить механизмы регулирования путей перемещения потенциальных инвазивных чужеродных видов, особенно во внутренних водах и морских и прибрежных экосистемах, включая судоходство, торговлю, аквакультуру и марикультуру, учитывая национальный потенциал и принимая во внимание соответствующие международные обязательства;

20. *настойчиво призывает* Стороны и другие государства, которые еще не ратифицировали Международную конвенцию по контролю и обработке судового водяного балласта и осадков, ратифицировать ее;

^{8/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

21. *отмечая* необходимость руководящих указаний в отношении других путей инвазии чужеродных инвазивных видов, таких как гражданская авиация, туризм, биологическое обрастание судовых корпусов и реализация проектов помощи развитию, предлагает соответствующим организациям, включая Международную организацию гражданской авиации и Международную морскую организацию, и учреждениям, оказывающим помочь в целях развития, разработать и применять критерии для оценки рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и *поручает* Исполнительному секретарию поддерживать контакты с данными организациями на предмет разработки международных руководящих указаний в данных областях и представить доклад о ходе работы 10-му совещанию Конференции Сторон;

22. *отмечает* совместную программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и Международной конвенции по защите растений и приветствует усилия Международной конвенции по защите растений по разработке руководящих указаний в области растений, предназначенных для рассады, особенно в отношении декоративных растений и ландшафтного дизайна, и по обеспечению распространения такой информации через механизм посредничества;

23. *предлагает* соответствующим организациям, включая Глобальную программу по инвазивным видам, и в соответствующих случаях Сторонам и другим правительствам оказывать поддержку разработке и внедрению добровольных программ, систем сертификации и кодексов поведения для соответствующих отраслей промышленности и групп субъектов деятельности, включая конкретные руководящие указания, для предотвращения интродукции и регулирования потенциально инвазивных коммерчески важных видов (включая растения, домашних животных, беспозвоночных, рыб и аквариумные/террариумные виды);

24. в соответствии с пунктом 4 решения VI/23^{9/} *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим исследовательским организациям изучить воздействие других приводных механизмов, в частности изменения характера землепользования и реализации мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, на интродукцию, внедрение и распространение инвазивных чужеродных видов, а также на связанные с ними социально-экономические и экологические последствия и воздействие на здоровье людей;

Установление связи, просвещение и осведомленность общественности

25. *предлагает* Сторонам укреплять связь и взаимодействие на национальном уровне в масштабе всех секторов, в том числе путем использования в соответствующих случаях тематических модулей ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

26. *предлагает* Сторонам обеспечивать более тесное сотрудничество и координацию между соответствующими учреждениями и органами власти на национальном и региональном уровнях, включая те, которые курируют вопросы ветеринарии, фитосанитарии, сельского хозяйства, лесоводства, рыболовства, окружающей среды и биоразнообразия, и изучить вопрос о целесообразности создания или назначения национальных координационных центров для обеспечения скоординированного и последовательного научного подхода к устраниению угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

27. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку программам повышения осведомленности на всех уровнях для лиц, принимающих решения, и практикующих специалистов в секторах пресноводной, морской и сухопутной окружающей среды, в частности в области сельского хозяйства, аквакультуры и лесного хозяйства, а также торговли продукцией садоводства и домашними животными, и в более

^{9/} Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

широком плане в секторах транспорта, торговли, пассажирских перевозок и туризма, являющихся потенциальными путями распространения биологических инвазий;

28. *поручает* Исполнительному секретарю во взаимодействии с Глобальной программой по инвазивным видам и соответствующими организациями разработать учебные материалы для оказания содействия повышению осведомленности и поощрять организацию практических семинаров по укреплению потенциала для осуществления Руководящих принципов^{9/} и других мер по борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, признавая при этом, что для реализации таких мероприятий потребуются адекватные ресурсы;

29. *признает* важное значение доступа к информации и наличия информации об инвазивных чужеродных видах и их таксономии для реализации деятельности на национальном уровне и для усилий информационных инициатив, включая: Сеть информации по инвазивным видам Межамериканской сети информации по биоразнообразию, Североевропейскую и балтийскую сеть информации по инвазивным чужеродным видам, Научно-исследовательский проект по проведению инвентаризаций инвазивных чужеродных видов для Европы; Глобальную информационную сеть по чужеродным видам, Глобальную базу данных по инвазивным видам Группы специалистов МСОП и Глобальный реестр по инвазивным видам, Краткий информационный справочник по инвазивным чужеродным видам Института Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций и другие ресурсы; и предлагает Сторонам и соответствующим международным организациям оказывать поддержку данным инициативам в сборе и распространении соответствующей информации и также для обеспечения операционной совместимости и облегченного доступа к этим данным;

Обеспечение ресурсов

30. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду, Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям обеспечивать адекватную и своевременную финансовую поддержку, чтобы позволить Глобальной программе по инвазивным видам выполнять задачи, изложенные во многих ее решениях.

IX/5. Биоразнообразие лесов

Конференция Сторон,

приветствуя работу Специальной группы технических экспертов по углубленному обзору программы работы по биологическому разнообразию лесов по подготовке обзора и учитывая сделанные ею выводы,

также приветствуя результаты работы Международного механизма по лесам, достигнутые со времени его создания в соответствии с резолюцией 2000/35 Экономического и Социального Совета от 18 октября 2000 года и укрепления в соответствии с резолюцией 2006/49 Экономического и Социального Совета от 28 июля 2006 года,

ссылаясь на резолюцию 62/98 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 2007 года, в которой Ассамблея приняла не имеющий обязательной юридической силы документ по всем видам лесов,

принимая к сведению мероприятия, реализуемые в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и *приветствуя* план Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) по разработке доклада о состоянии генетических ресурсов лесов в мире,

будучи встревожена утратой биологического разнообразия лесов и ее воздействием, включая неблагоприятное воздействие, на устойчивое развитие и на благосостояние людей,

признавая срочную необходимость укрепления реализации программы работы по биоразнообразию лесов для достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и цели, намеченной Всемирным саммитом по устойчивому развитию на 2010 год, путем устойчивого лесопользования, применения экосистемного подхода и других инструментов и

отмечая возможности, связанные с Международным годом биоразнообразия в 2010 году и Международным годом лесов в 2011 году, для популяризации сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний;

признавая также необходимость стимулирования всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов на всех уровнях; и также принимая во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

вновь подтверждая необходимость расширения поддержки, оказываемой развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой для реализации программы работы путем предоставления адекватным, предсказуемым и своевременным образом новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции и Парижской декларацией об эффективности помощи (в зависимости от случая) и обеспечения обмена информацией, доступа к технологии, ее передачи и создания потенциала,

1. *настоятельно призывает Стороны:*

a) *укреплять реализацию расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, в том числе путем создания потенциала по мере необходимости, и устранять препятствия, выявленные в докладе о результатах обзора программы работы по биологическому разнообразию лесов и в докладах, связанных с этой программой, включая нехватку систем мониторинга, а также отсутствие своевременного реагирования на экстремальные погодные условия;*

b) *устранять в приоритетном порядке основные антропогенные угрозы, грозящие биоразнообразию лесов, в том числе нерегулируемое и неустойчивое использование лесных продуктов и ресурсов (включая неустойчивую охоту на диких животных и торговлю их мясом и их воздействие на нецелевые виды), изменение климата, опустынивание и наступление пустынь, незаконное перепрофилирование земель, фрагментацию мест обитания, деградацию окружающей среды, лесные пожары и инвазивные чужеродные виды;*

c) *учитывать цели и целевые задачи программы работы при устранении данных угроз и препятствий в рамках национальных^{10/} стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, национальных лесных программ и других программ и стратегий, связанных с лесами;*

d) *повышать и создавать потенциал в области устойчивого лесопользования, включая управление недревесными лесными продуктами и ресурсами, принимая при этом во внимание традиционные знания коренных и местных общин и действуя с их одобрения и при их участии;*

e) *повышать и создавать потенциал для регулирования и проведения стоимостной оценки услуг, обеспечиваемых экосистемами лесов, в качестве одного из элементов устойчивого лесопользования;*

f) *устранять преграды на пути устойчивого лесопользования, такие как отсутствие доступа к рынкам лесных продуктов с добавленной стоимостью, получаемых из устойчиво управляемых лесов, и стремиться к решению вопросов землевладения и прав на ресурсы и ответственности за них в тех случаях, когда они оказываются преградой на пути достижения устойчивого лесопользования;*

g) *улучшать мониторинг биоразнообразия лесов, таксацию и отчетность на всех соответствующих уровнях;*

^{10/}

Контекст «национальный» включает также понятие «субнациональный».

h) укреплять усилия, нацеленные на создание, поддержание и развитие национальных или региональных сетей охраняемых лесных районов и экологической связности (в зависимости от случая), и выявлять районы, имеющие особо важное значение для биоразнообразия лесов, учитывая цель по эффективному сохранению по крайней мере 10% каждого из типов лесов в мире, изложенную в решении VIII/15, в качестве вклада в реализацию программы работы по охраняемым районам, и далее укреплять усилия по обеспечению устойчивого финансирования охраняемых лесных районов из всех возможных источников, включая новаторские механизмы финансирования, для учреждения охраняемых лесных районов и эффективного управления ими;

i) расширять межсекторальное сотрудничество и инициативы на всех уровнях для оказания содействия скоординированной реализации программы работы по биоразнообразию лесов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и решений, принимаемых Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, включая не имеющий обязательной юридической силы документ по всем типам лесов, для достижения цели, намеченной на 2010 год, и четырех глобальных целей по лесам с привлечением коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, в том числе частного сектора;

j) стимулировать проведение мультидисциплинарных научных исследований для обеспечения более глубокого понимания воздействия последствий изменения климата, в том числе мероприятий по их смягчению и адаптации к ним и деградации окружающей среды, на резистентность экосистем, сохранение и устойчивое использование биоразнообразия лесов и на жизнедеятельность коренных и местных общин с целью максимизации положительного и предотвращения неблагоприятного воздействия последствий изменения климата, в том числе мероприятий по их смягчению и адаптации к ним, на биоразнообразие лесов, и в частности тех лесов, которые более всего уязвимы к изменению климата, и в этой связи оказывать поддержку реализации инициативы Совместного партнерства по лесам в области науки и технологии, проводимой Международным союзом организаций по исследованию леса, и поощрять проводимые ими исследования, связанные с изменением климата;

k) популяризовать и внедрять устойчивое лесопользование и экосистемный подход для сохранения биоразнообразия лесов и поддержания экосистемных функций во всех типах лесов, стимулировать восстановление лесов и сводить к минимуму обезлесение и деградацию лесов для достижения целей и целевых задач программы работы, включая решение вопросов изменения климата;

l) укреплять управление лесами и применение лесного законодательства на всех уровнях, применять эффективные законодательные и незаконодательные меры для предотвращения добычи лесных продуктов и ресурсов в нарушение национального законодательства, включая древесные и недревесные лесные продукты, мясо дичи, диких животных и биологические ресурсы лесов, и торговли ими и оказывать с этой целью содействие двусторонним, региональным и международным усилиям, учитывая также положения статей 8j) и 10c) Конвенции;

m) в полной мере привлекать коренные и местные общини и в соответствующих случаях налаживать партнерства с частным сектором и с другими соответствующими субъектами деятельности для реализации программы работы и поощрять их прилагать усилия к сокращению масштабов обезлесения и деградации лесов, и в том числе усилия по увеличению масштабов облесения и лесовосстановления, предпочтительно аборигенными видами, учитывая цели программы работы по биоразнообразию лесов, и поощрять принятие на себя добровольных обязательств и осуществление сотрудничества частного сектора и неправительственных организаций;

n) стимулировать исследования в области агролесоводства на национальном и международном уровнях и использовать результаты в целях выявления и распространения передовых методов, применение которых положительным образом сказывается на сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия лесов и сельского хозяйства;

- о) признать потенциальную роль последовательных и надлежащих добровольных рыночных программ сертификации и систем отслеживания и цепочки «от производителя - к потребителю», а также политики государственных и частных закупок, стимулирующих использование древесных и недревесных лесопродуктов, поступающих их устойчиво управляемых лесов и произведенных согласно соответствующим нормам национального законодательства и применимым стандартам и в соответствии и согласовании с положениями Конвенции и другими соответствующими международными обязательствами;
- р) поощрять разработку, внедрение и популяризацию (в зависимости от случая) программ и политики, о которых говорится выше, в пункте о), признавая их потенциальную роль в стимулировании сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов;
- q) повышать осведомленность потребителей в развитых и развивающихся странах и принимать меры для устранения воздействия их неустойчивых моделей потребления на биоразнообразие лесов;
- р) вновь подтвердить необходимость применения осмотрительного подхода при решении вопросов, связанных с генетически модифицированными деревьями;
- с) санкционировать выпуск генетически модифицированных деревьев только после завершения исследований в замкнутых системах, в том числе в теплицах, и полевых исследований в условиях изоляции в соответствии с нормами международного права в случаях их существования, учитывая долгосрочные последствия, а также путем проведения научно обоснованных и прозрачных оценок во избежание возможных неблагоприятных экологических последствий для биологического разнообразия лесов¹¹;
- т) также рассматривать потенциальные социально-экономические последствия использования генетически модифицированных деревьев и их потенциальное воздействие на жизнедеятельность коренных и местных общин;
- и) признавать право Сторон в соответствии с их внутренним законодательством временно прекращать выпуск генетически модифицированных деревьев, в частности в тех случаях, когда такая необходимость подтверждается результатами оценки рисков или когда отсутствуют адекватные возможности для проведения такой оценки;
- в) продолжать разработку критериев оценки рисков, конкретно предназначенных для генетически модифицированных деревьев;
- у) принять к сведению результаты семинара, организованного Норвегией и Канадой, по теме оценки рисков в связи с новыми видами использования живых измененных организмов (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/INF/13);
- х) приветствовать решение четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, о создании Специальной группы технических экспертов по оценке рисков, которой также поручено рассмотреть вопрос о генетически модифицированных деревьях;
- у) сотрудничать с соответствующими организациями в разработке руководящих указаний по оценке риска, который представляют собой генетически модифицированные деревья, и руководящих указаний касательно потенциальных отрицательных и положительных экологических и социально-экономических последствий использования генетически модифицированных деревьев для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов;
- з) представить Исполнительному секретарю существующую информацию и научные доказательства касательно общего воздействия генетически модифицированных деревьев на

^{11/} В соответствующих случаях следует уделять особое внимание перекрестному опылению и распространению семян.

сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия для их распространения через механизм посредничества;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и другим организациям:

a) обеспечивать, чтобы возможные мероприятия по снижению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов не противоречили целям Конвенции о биологическом разнообразии и реализации программы работы по биоразнообразию лесов, но поддерживали реализацию программы работы и благоприятно сказывались на биоразнообразии лесов и в соответствующих случаях приносили выгоды коренным и местным общинам, и привлекать к работе экспертов в области биоразнообразия, включая носителей традиционных знаний о лесах, и уважать права коренных и местных общин в соответствии с положениями национальных законов и соответствующими международными обязательствами;

b) регулировать прямое и косвенное положительное и неблагоприятное воздействие, которое производство и использование биомассы для получения энергии, в частности крупномасштабное и/или промышленное производство и использование, могут оказывать на биоразнообразие лесов и на коренные и местные общины, учитывая также компоненты решения IX/2 о биотопливе и биоразнообразии, относящиеся к биоразнообразию лесов, и принимая во внимание различные условия стран и регионов;

c) признать и углубить понимание потенциальных возможностей использования генетического разнообразия лесов для борьбы с изменением климата, поддержания резистентности лесных экосистем и нахождения новых древесных и недревесных лесных ресурсов;

d) признать роль недревесных лесных продуктов в обеспечении устойчивого лесопользования и в искоренении нищеты и подчеркивать их важное значение для стратегий сокращения бедности;

e) продолжать накапливать знания об услугах, обеспечиваемых лесными экосистемами, и внедрять в соответствующих случаях новаторские инструменты, гарантирующие обеспечение таких услуг, как, например, оплата экосистемных услуг, в соответствии и согласовании с положениями Конвенции и другими соответствующими международными обязательствами;

f) обмениваться информацией о последствиях загрязнения окружающей среды, как, например, подкисления и эвтрофикации, вызываемых обезлесением и деградацией лесов, для биоразнообразия лесов и активизировать усилия по смягчению таких негативных последствий;

g) стимулировать восстановление лесов, включая лесовозобновление и облесение, в соответствии с практикой устойчивого лесопользования, в том числе в рамках Глобального партнерства по восстановлению лесных ландшафтов и других региональных механизмов сотрудничества, уделяя при этом особое внимание генетическому разнообразию;

h) обеспечивать, чтобы программы и принимаемые меры по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия лесов поддерживали усилия по искоренению бедности и улучшению условий жизни;

i) укреплять межсекторальные усилия по применению комплексных подходов с целью улучшения согласованности политики на различных уровнях, затрагивающей биоразнообразие лесов, учитывая набор инструментальных средств, разработанный секретариатом;

3. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) оказывать по просьбам содействие в тесном сотрудничестве с существующими международными, региональными и субрегиональными процессами, инициативами и

организациями, такими как секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная организация по тропической древесине и другие члены Совместного партнерства по лесам, проведению региональных, субрегиональных и/или тематических семинаров для оказания помощи Сторонам в реализации программы работы по биоразнообразию лесов;

б) сотрудничать с другими членами Совместного партнерства по лесам, в частности с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Всемирным банком, в целях оказания поддержки усилиям Сторон, прилагаемым в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах;

с) расширять распространение информации и обмен ею и развивать сотрудничество между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и другими членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и процессами;

д) изучить совместно с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам возможности разработки плана работы, включающего совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, путем выявления общих и дополняющих элементов в соответствующих программах работы и представить результаты на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

е) обращаться за консультациями к Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях относительно вопросов актуальности программы совместной работы Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о биологическом разнообразии и актуальности набора руководящих указаний, принятых в рамках Рамсарской конвенции, для реализации программы работы Конвенции о биологическом разнообразии по биоразнообразию лесов и роли, которую Стороны Рамсарской конвенции могут играть для оказания содействия реализации этой программы, и предоставлять эту информацию Сторонам, признавая, что значительная часть лесов входит в состав водно-болотных угодий;

ф) собирать, обобщать и распространять информацию о взаимосвязи между устойчивостью и резистентностью лесных экосистем, биоразнообразием лесов и изменением климата через механизмы посредничества и другими соответствующими средствами;

г) продолжать сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими организациями в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов, отражающих элементы биоразнообразия лесов на уровне, необходимом для проведения мониторинга состояния биоразнообразия лесов и представления отчетности о нем, опираясь на существующие концепции и определения, представленные Сторонами и членами Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими организациями и региональными процессами по разработке критериев и индикаторов, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

х) представить итоги работы Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, учрежденной на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола, для их изучения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании.

IX/6. Меры стимулирования (статья 11)

Конференция Сторон,

/...

отмечая важное значение мер стимулирования для достижения целей Конвенции, как признано Сторонами в их третьих национальных докладах,

приветствуя успехи, достигнутые в области разработки и внедрения мер стимулирования, отмеченные Сторонами в их третьих национальных докладах и в ходе углубленного обзора программы работы по мерам стимулирования,

отмечая, что согласно информации в третьих национальных докладах Сторон дефицит финансовых, людских и технических ресурсов, а также недостаточный учет вопросов биоразнообразия в других секторах и включение этих вопросов в их работу остаются основными препятствиями на пути осуществления статьи 11 о мерах стимулирования,

подчеркивая, что меры стимулирования должны:

- a) вносить вклад в сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов и не оказывать негативного воздействия на биоразнообразие и условия жизни в других странах;
- b) содействовать устойчивому развитию и искоренению нищеты;
- c) предусматривать учет национальных и местных условий и обстоятельств;
- d) быть в соответствии и согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами,

1. *признает* текущую актуальность программы работы по мерам стимулирования, приведенной в решениях V/15, VI/15, VII/18, VIII/25 и VIII/26;

2. *постановляет* придавать большее значение реализации программы работы путем расширения обмена информацией о передовых методах, приобретенных навыках, встреченных трудностях и другом практическом опыте ее реализации, а также за счет проведения оценок, исследований, анализов и создания потенциала;

3. *признавая* большой объем накопленной полезной информации о мерах стимулирования, представленной Сторонами, международными организациями и субъектами деятельности в ходе углубленного обзора программы работы по мерам стимулирования, *поручает* Исполнительному секретарю распространить данную информацию через механизм посредничества Конвенции;

4. *также постановляет* обращать больше внимания при условии наличия финансовых ресурсов на:

- a) проведение оценки ценности биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в качестве одной из важных основ для организации кампаний по повышению осведомленности общественности и принятия политических мер;
- b) разработку методов пропаганды научной информации о биоразнообразии для оказания влияния на решения потребителей, например, путем использования экомаркировки в соответствующих случаях;
- c) обеспечение руководящих указаний для популяризации продуктов, полученных на основе биоразнообразия и производимых устойчивым образом, в качестве альтернативных источников дохода на местном уровне, в том числе в рамках общинных программ природоохраны;
- d) изучение подходов к развитию рынков и программ оплаты экосистемных услуг на местном, национальном и международном уровнях, их преимуществ, а также потенциальных ограничений и рисков и их потенциальных последствий для биоразнообразия и коренных и местных общин;
- e) анализ последствий различных мер стимулирования и их воздействия с течением времени на биоразнообразие в различных группах в разных географических районах;

f) методы проведения оценки эффективности мер стимулирования, включая положительные меры стимулирования и устранение порочных мер стимулирования;

Положительные меры стимулирования и устранение порочных мер стимулирования

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и международным организациям обеспечивать, чтобы возможные меры по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах не противоречили целям Конвенции о биологическом разнообразии, но оказывались полезными для биоразнообразия лесов и по возможности обеспечивали выгоды для коренных и местных общин;

6. *поручает* Исполнительному секретарю созвать международный семинар по теме устранения и смягчения последствий порочных и поощрения положительных мер стимулирования с участием практикующих специалистов, назначенных правительствами на основе сбалансированного регионального представительства, а также экспертов от соответствующих организаций и субъектов деятельности с целью сбора и анализа информации, включая также тематические исследования, и обмена ею касательно передовых методов и навыков, выработанных на основе конкретного и практического опыта выявления и устранения или смягчения последствий порочных мер стимулирования, и также с целью выявления ограниченного числа случаев применения передовых методов в различных регионах для изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон и для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании;

7. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать соответствующую информацию, включая результаты анализов и исследований, проведенных соответствующими международными организациями, такими как Организация экономического сотрудничества и развития, о последствиях использования положительных и порочных мер стимулирования с целью распространения такой информации через механизм посредничества Конвенции и среди участников семинара по теме устранения и смягчения последствий порочных мер стимулирования;

Стоимостная оценка

8. *приветствует* инициативу, начало которой было положено на совещании министров окружающей среды Большой восьмерки, проводившемся в Потсдаме (Германия) в марте 2007 года с целью разработки исследования по определению экономических издержек, вызываемых утратой биоразнообразия в глобальном масштабе, и подготовки работы Германии и Европейского сообщества по реализации этого мероприятия в виде международного исследования экономики экосистем и биоразнообразия;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить сотрудничество со Справочной базой данных по экологической оценке с целью облегчения доступа развивающихся стран к этой базе данных;

10. *принимает к сведению* круг полномочий для проведения исследования способов применения мониторинга в поддержку внедрения оценочных инструментов и положительных мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/9/INF/9) в качестве полезной общей структуры в помощь проведению исследований внутри стран;

11. *поручает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами международный аспект способов применения мониторинга в поддержку внедрения оценочных инструментов и положительных мер стимулирования, опираясь на круг полномочий, изложенный в разделе V записки Исполнительного секретаря о круге полномочий для проведения исследования способов применения мониторинга в поддержку внедрения оценочных инструментов и положительных мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/9/INF/9);

12. *поручает* Исполнительному секретарю определить варианты эффективного распространения результатов оценок ценности биоразнообразия в целях ориентирования потребительских решений и политических действий касательно применения мер стимулирования по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и/или устранения порочных мер стимулирования;

Сотрудничество

13. *предлагает* Инициативе по биоторговле Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать работу по стимулированию торговли продуктами, производимыми на основе биоразнообразия устойчивым образом и в соответствии с тремя целями Конвенции о биологическом разнообразии, путем создания потенциала, расширения доступа к рынку, создания стимулирующих условий и привлечения к работе соответствующих государственных и частных участников;

14. *отмечает с признательностью* текущую работу по оказанию поддержки реализации программы работы по мерам стимулирования, проводимую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией экономического сотрудничества и развития и другими международными организациями и инициативами;

15. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации экономического сотрудничества и развития и другим национальным, региональным и международным организациям и инициативам организовать, а Исполнительному секретарю *поручает* поощрять проведение дальнейших исследований механизмов оплаты экосистемных услуг и других положительных мер стимулирования на местном, национальном, региональном и международном уровнях, их преимуществ, возможных ограничений и рисков, рентабельности и потенциальных последствий для биоразнообразия и коренных и местных общин, а также их соответствия другим международным обязательствам. В ходе исследований следует также определить, поможет ли назначение коренных и местных общин или местных органов власти в качестве получателей таких выплат решению проблем, связанных с соблюдением принципа справедливости и практической реализацией механизмов выплат;

16. *предлагает* соответствующим национальным, региональным и международным организациям стимулировать научное и техническое сотрудничество среди Сторон в целях разработки и внедрения мер стимулирования, в том числе путем проведения международных учебных курсов и семинаров для обмена опытом, и обеспечивать техническую поддержку, создание потенциала и подготовку кадров для:

- a) проведения стоимостной оценки биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг;
- b) разработки и внедрения мер стимулирования, отвечающих национальным условиям;
- c) популяризации продуктов, полученных на основе биоразнообразия и производимых устойчивым способом (биоторговля).

IX/7. Экосистемный подход

Конференция Сторон,

отмечая, что на своем 12-м совещании Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в ходе изучения итогов углубленного обзора применения экосистемного подхода, проведенного на основе имеющейся исходной документации, вклада

экспертов и результатов научного диалога, обратил внимание Конференции Сторон, других правительств и соответствующих международных и других организаций на следующий круг мнений (пункт 1 рекомендации XII/1 в приложении к документу UNEP/CBD/COP/9/2):

- а) экосистемный подход продолжает оставаться полезной нормативной основой для объединения социальных, экономических, культурных и экологических ценностей. Задача заключается в воплощении этой нормативной основы в методы дальнейшего применения подхода, в которых были бы учтены потребности конкретных пользователей,
- б) применение «универсальных» решений к экосистемному подходу невозможно, да и нежелательно. Применение экосистемного подхода следует рассматривать как процесс, в рамках которого приоритетной необходимостью в настоящее время является обучение через деятельность,
- в) результаты глобальных оценок свидетельствуют о том, что экосистемный подход не применяется на систематической основе для снижения темпов утраты биоразнообразия, хотя существует много примеров успешного его применения в региональном, национальном и местном масштабах, которые следует широко поощрять и распространять. Большинство этих примеров можно считать положительными результатами для сохранения биоразнообразия и повышения благосостояния людей,
- г) существует опыт применения подхода, в частности на местном уровне, однако экосистемный подход необходимо применять намного шире и на всех уровнях при активном участии всех соответствующих секторов и субъектов деятельности. Сейчас необходимо добиваться более широкого его использования и повышения осведомленности путем передачи ясных концепций, используя для этого практические инструменты,
- д) более широкое внедрение экосистемного подхода может способствовать достижению Целей развития на тысячелетие,
- е) обеспечение полномасштабного применения подхода во всех его экологических, социальных, экономических, культурных и политических аспектах, и особенно в широком масштабе, по-прежнему остается невероятно трудной задачей. Существует четкая необходимость распространения информации о нем и подкрепления ее наглядными примерами, чтобы ускорить более широкое применение подхода. В настоящее время прилагаются усилия по популяризации данного подхода. Некоторые инициативы, упомянутые на совещании, включают концепцию мероприятий «От гор до моря», которая первоначально была предложена Рамсарской конвенцией и партнерами и распространению которой в настоящее время содействует Всемирный фонд дикой природы, а также концепцию «Пять шагов до осуществления», разработанную Комиссией по управлению экосистемами при Всемирном союзе охраны природы, проекты по крупным морским экосистемам, осуществляемые при поддержке Глобального экологического фонда, Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и других партнеров,
- ж) результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия, и в частности четкое определение в них роли экосистемных товаров и услуг для благосостояния человека, следует в соответствующих случаях шире учитывать при применении экосистемного подхода,
- з) необходимо выявить сторонников и лидеров, преданных идее применения экосистемного подхода, которые могут содействовать более широкому применению подхода путем демонстрации его преимуществ среди своих коллег и в рамках своей деятельности,
- и) разработка стандартов и индикаторов применения экосистемного подхода находится в зачаточном состоянии. Однако, если сосредоточиться на этих потребностях, то сейчас это будет только затруднить дальнейшее применение подхода и отвлечет внимание от более насущных потребностей расширения его применения посредством разработки надлежащих инструментальных средств и механизмов и путем обучения через деятельность,

j) создание потенциала остается приоритетной задачей. Потребности в нем существуют во всех секторах, биомах, на всех уровнях и во всех масштабах. Необходимо укреплять партнерские отношения и координацию между соответствующими органами и процессами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими учреждениями, с тем чтобы обеспечивать Сторонам более эффективную поддержку в применении экосистемного подхода,

k) некоторые Стороны выразили мнение о том, что принципы экосистемного подхода необходимо рассматривать на самом раннем этапе разработки политики и планирования на всех уровнях, которые связаны с природными ресурсами или оказывают на них воздействие и могут быть полезны для стратегий сокращения бедности,

1. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от обстоятельств) при условии наличия финансирования и технических средств:

а) укреплять и популяризировать более эффективное и широкое использование экосистемного подхода в качестве полезного инструмента для разработки и реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в других соответствующих политических механизмах в рамках текущих мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, а также в процессах принятия решений на различных уровнях с участием общественности;

б) продолжать популяризацию применения экосистемного подхода во всех секторах и расширять межсекторальное сотрудничество, а также содействовать созданию конкретных инициатив на национальном и/или региональном уровнях и экспериментальных проектов, в которых применение экосистемного подхода является основополагающим принципом;

с) продолжать реализацию инициатив по созданию потенциала для применения экосистемного подхода с использованием, кроме всего прочего, региональных учебных семинаров и средств, распространяемых в Сборнике материалов и через другие источники информации;

д) ссылаясь на пункт 2 а) своего решения VI/12 и пункт 9 д) своего решения VII/11, *настоятельно призывает* Стороны, коренные и местные общины и соответствующие организации и *предлагает* другим правительствам продолжать представление тематических исследований и накопленного практического опыта и вносить дополнительный технический вклад в Сборник материалов;

е) продолжать оказание содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в разработке инструментов и механизмов для расширения и укрепления применения экосистемного подхода;

2. *предлагает* Сторонам:

а) принимать во внимание применение экосистемного подхода в процессе достижения Целей развития на тысячелетие и в рамках мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

б) развивать действенное сотрудничество на всех уровнях для эффективного применения и мониторинга экосистемного подхода, включая его использование в соответствующих случаях в стратегиях по сокращению бедности, не забывая при этом о том, что экосистемный подход можно эффективно применять на местном уровне, на котором общины могут участвовать в его применении более непосредственно и на котором необходимо в соответствующих случаях далее расширить местные усилия;

с) обеспечивать в соответствующих случаях структуру для стимулирования экосистемного подхода;

д) рассмотреть задачу по включению вопросов, связанных с землями и морскими акваториями, в том числе владения ими, в практику применения экосистемного подхода в

соответствии с национальной политикой, законодательством и руководящими принципами и принимая во внимание Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

е) представить информацию о ходе и итогах осуществления данных мероприятий в рамках представления национальной отчетности и через свои национальные механизмы посредничества;

ф) разработать в соответствующих случаях руководящие указания по применению экосистемного подхода к конкретным биогеографическим регионам и обстоятельствам, опираясь на уже существующие усилия;

г) оказывать в соответствующих случаях финансовую и техническую поддержку коренным и местным общинам для проведения тематических исследований и реализации проектов по применению экосистемного подхода в соответствии с положениями национальных законов и традиционными системами устойчивого использования и управления ресурсами;

3. *признает* усилия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по оказанию содействия применению экосистемного подхода в областях своей компетенции и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций продолжать применение экосистемного подхода в сотрудничестве с другими соответствующими организациями;

4. *предлагает* Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях продолжать реализацию своих мероприятий, связанных с экосистемным подходом, в частности, кроме всего прочего, в рамках Всемирной сети биосферных заповедников, объектов всемирного наследия и водно-болотных угодий международного значения (Рамсарские участки) (в зависимости от случая), используя их в качестве исследовательско-демонстрационных участков применения экосистемного подхода;

5. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

а) подготовить доступные для понимания коммуникационные материалы и пособия по применению экосистемного подхода, рассчитанные на различные группы пользователей, и обеспечить их соответствующее распространение через Сборник материалов, национальные координационные центры и другими средствами;

б) провести анализ с целью выявления основных групп пользователей Сборника материалов и изучения их потребностей с применением, например, веб-счетчика и изучения пользователей веб-сайта, и на этой основе продолжать усовершенствование структуры и содержания Сборника материалов;

с) продолжать сбор и распространение посредством Сборника материалов ссылок на другие соответствующие источники и наборы инструментальных средств, поддерживающие применение экосистемного подхода и других аналогичных подходов; и

д) включить стимулирование и более широкое применение экосистемного подхода в подготовку стратегии проведения Международного года биологического разнообразия в 2010 году в качестве одного из инструментов комплексного осуществления Конвенции;

6. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде через посредство Программы по управлению экосистемами оказать поддержку Исполнительному секретарю в реализации мероприятий, перечисленных выше, в пунктах 2 и 5;

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в соответствии с его уставом и другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, оказывать развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой

финансовую поддержку для внедрения экосистемного подхода и *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения-доноры применять экосистемный подход в рамках своей деятельности по оказанию помощи.

IX/8. Обзор осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* положение дел с осуществлением целей 2 и 3 Стратегического плана, изложенное в подпунктах а)-р) пункта 9 записки Исполнительного секретаря об осуществлении Конвенции и ее Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/9/14/Rev.1);

2. *подчеркивает*, что национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и равнозначные политические и правовые рамки являются ключевыми механизмами для осуществления Конвенции и поэтому играют важную роль в достижении цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

3. *особо выделяет*, что практическое осуществление должно быть одной из ключевых концепций всех аспектов работы Конвенции;

4. *с озабоченностью отмечает* недостаточность финансовых, людских и технических ресурсов, недостаточный учет тематики биоразнообразия, в частности в процессах секторального планирования и в национальных стратегиях развития и сокращения бедности, а также недостаточность информации об осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

5. *обращает особое внимание* на необходимость укрепления координации действий на национальном уровне по осуществлению многосторонних природоохранных соглашений, включая конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, чтобы стимулировать применение более комплексного подхода и последовательное осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия

6. *настоятельно призывает* Стороны разработать, если они еще не сделали этого, национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия или адаптировать существующие стратегии, планы и программы в соответствии с требованиями статьи 6 Конвенции при первой же возможности и предпочтительно до созыва 10-го совещания Конференции Сторон;

7. *далее подчеркивает* важность обеспечения поддержки на высоком правительственном уровне процесса разработки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и необходимость привлечения к процессу всех соответствующих секторов и субъектов деятельности;

8. *ссылаясь* на руководящие указания, данные Конференцией Сторон относительно национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые приведены в приложении к рекомендации 2/1 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, а также *принимая к сведению* практический опыт, накопленный в результате углубленного обзора, *настоятельно призывает* Стороны при разработке, осуществлении и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и равнозначных инструментов в процессе осуществления трех целей Конвенции:

Осуществление трех целей Конвенции:

a) обеспечивать, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия управлялись событиями, были практическими, содержали установленные приоритеты и служили эффективной и современной национальной структурой для осуществления трех целей Конвенции, ее соответствующих положений и соответствующих руководящих указаний, разрабатываемых в рамках Конвенции;

b) обеспечивать, чтобы в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия были учтены принципы, принятые в Рио-де-Жанейрской декларации на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию⁷;

c) обращать особое внимание на включение трех целей Конвенции в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику;

d) поощрять учет гендерных аспектов;

e) стимулировать согласованность мероприятий по осуществлению Конвенции и искоренению нищеты;

f) определять приоритетные мероприятия на национальном или региональном уровнях, включая стратегические мероприятия, направленные на достижение трех целей Конвенции;

g) разработать план мобилизации национальных, региональных и международных финансовых ресурсов для оказания поддержки приоритетным мероприятиям, учитывая при этом существующие и новые источники финансирования;

Компоненты стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия

h) учитывать экосистемный подход;

i) особо выделять вклад биоразнообразия, включая в соответствующих случаях вклад экосистемных услуг, в искоренение нищеты, в национальное развитие и в благосостояние людей, а также экономические, социальные, культурные и другие ценности биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии, используя по мере необходимости методологии и концептуальную структуру Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

j) выявлять основные угрозы, грозящие биоразнообразию, в том числе прямые и косвенные приводные механизмы, вызывающие изменение биоразнообразия, и предусматривать меры по устранению выявленных угроз;

k) установить в соответствующих случаях национальные или, если применимо, субнациональные целевые задачи для оказания поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с гибкой структурой, установленной в решениях VII/30 и VIII/15, учитывая в соответствующих случаях другие уместные стратегии и программы, такие как Глобальная стратегия сохранения растений, и уделяя основное внимание национальным приоритетам;

Вспомогательные процессы

l) включать и осуществлять национальные планы развития потенциала для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с

использованием в этом процессе в соответствующих случаях результатов самооценки национального потенциала;

m) привлекать коренные и местные общины, все соответствующие сектора и субъектов деятельности, включая представителей общественности и экономики, которые оказывают существенное влияние на биоразнообразие и связанные с ним экосистемные услуги, получают выгоды от них или используют их. Мероприятия в данной области могут включать:

- i) подготовку, обновление и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с участием широкого круга представителей всех основных группы для развития среди них приверженности и чувства причастности;
 - ii) определение соответствующих субъектов деятельности из всех основных групп для каждого вида деятельности в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - iii) проведение консультаций с лицами, несущими ответственность за политику в других областях, чтобы способствовать интеграции политики и мультидисциплинарному, межсекторальному и горизонтальному сотрудничеству в целях обеспечения согласованности действий;
 - iv) учреждение соответствующих механизмов для расширения участия и привлечения коренных и местных общин и представителей гражданского общества;
 - v) стремление к повышению эффективности действий и расширению сотрудничества, чтобы способствовать привлечению к этой деятельности частного сектора, в частности путем создания партнерств на национальном уровне;
 - vi) укрепление вклада научных кругов с целью улучшения взаимодействия науки и политики для повышения качества исследовательского консультирования по тематике биоразнообразия;
- n) уважать, сохранять и поддерживать традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин в соответствии со статьей 8j);
- o) создавать или укреплять национальные организационные структуры, обеспечивающие стимулирование, координацию и мониторинг осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - p) разработать и внедрить коммуникационную стратегию для осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;
 - q) рассмотреть существующие процессы планирования с целью включения тематики биоразнообразия в другие национальные стратегии, в том числе в частности в стратегии искоренения бедности, национальные стратегии достижения Целей развития на тысячелетие, стратегии устойчивого развития и стратегии адаптации к изменению климата и борьбы с опустыниванием, а также в секторальные стратегии и обеспечивать реализацию национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в координации с этими другими стратегиями;

r) использовать или разрабатывать по мере необходимости региональные, субрегиональные или субнациональные сети для оказания поддержки осуществлению Конвенции;

s) поощрять и поддерживать местные действия, направленные на осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, путем интеграции тематики биоразнообразия в оценки и процессы планирования на субнациональном и местном уровнях и разработки по мере необходимости и целесообразности субнациональных и местных стратегий и/или планов действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия;

Мониторинг и обзор

t) учредить национальные механизмы, включая в соответствующих случаях определение индикаторов, и стимулировать региональное сотрудничество для проведения мониторинга осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и результатов осуществления национальных целевых задач в целях создания возможностей для внедрения адаптивного управления и на регулярной основе представлять в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии доклады о достигнутых результатах, включая информацию, отражающую результаты;

u) проводить обзоры национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для определения успехов, ограничений и препятствий на пути их осуществления и выявлять пути и средства устранения таких ограничений и препятствий, в том числе за счет проведения по мере необходимости пересмотра стратегий;

v) распространять через механизм посредничества Конвенции информацию о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, включая сведения об их периодических пересмотрах, и в случаях применимости - доклады об их реализации, о тематических исследованиях передовых методах и накопленном практическом опыте;

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и *настоятельно призывает* правительства и других доноров предоставлять адекватные финансовые средства развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для осуществления и пересмотра национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий по сохранению биоразнообразия;

10. *отмечает*, что согласно руководящим указаниям по подготовке четвертых национальных докладов, разработанным в соответствии с решением VIII/14, Сторонам следует представлять в рамках своего четвертого национального доклада отчет о результатах осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и о включении тематики биоразнообразия в работу секторов, и вновь подтверждает важность представления четвертых национальных докладов к 30 марта 2009 года или ранее этого срока;

Приоритетные области создания потенциала, доступ к технологии и ее передача

признавая важность создания потенциала, доступа к технологии и ее передачи, а также того, что в этих инициативах следует осуществлять выявленные национальные потребности и приоритеты,

осознавая, что недостаточное создание потенциала, неадекватный доступ к технологии и ее передача и технологическое сотрудничество представляют собой препятствия для осуществления Конвенции, особенно в развивающихся странах, в частности в наименее развитых

странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой,

отмечая необходимость более рационального использования существующих механизмов и расширения партнерских отношений с международными и региональными организациями,

подчеркивая важное значение вопроса доступа к технологии, ее передачи и технологического сотрудничества и научно-технического сотрудничества в процессе осуществления Конвенции, и в этой связи мандата Специальной группы технических экспертов, созданной в соответствии с решением VIII/12 (Передача технологии и технологическое сотрудничество),

11. *ссылаясь* на статью 20 Конвенции, *настойтельно призывает* Стороны выполнять свои обязанности и обязательства в отношении Конвенции;

12. *призывает* соответствующие учреждения-исполнители удовлетворять выявленные на уровне стран потребности в создании потенциала для осуществления Конвенции;

13. *отмечает* необходимость предоставления Сторонам дополнительной информации о руководящих указаниях, инициативах, механизмах, системах и инструментах по совершенствованию передачи технологии и технологического сотрудничества, в том числе касательно:

а) подходов к передаче технологии и технологическому сотрудничеству, отвечающих приоритетизированным потребностям стран на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а не общих и глобальных подходов;

б) двусторонних и многосторонних соглашений о сотрудничестве как средства для достижения эффективной передачи технологии;

с) руководящих указаний и инициатив для расширения участия частного сектора в инвестировании средств на национальном уровне и укрепления климата, способствующего таким инвестициям;

14. *рекомендует*, чтобы создание потенциала для национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия было сосредоточено на:

а) эффективной разработке и осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

б) разработке и обновлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия при широком участии субъектов деятельности и с учетом выявленных на уровне стран потребностей и проблем;

с) мониторинге осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

д) мобилизации финансовых ресурсов для разработки, анализа и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

15. *пощряет* Стороны к учреждению или укреплению национальных механизмов посредничества для стимулирования научно-технического сотрудничества с другими Сторонами,

в частности с развивающимися странами, и в особенности с наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странами с переходной экономикой;

16. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с партнерскими организациями способствовать:

а) непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества юг-юг и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

б) обеспечению профподготовки и технической поддержки со стороны партнерских организаций;

с) развитию научно-технического сотрудничества, а также передаче технологии и технологическому сотрудничеству для совершенствования потенциала Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и стран с переходной экономикой в целях оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе за счет более эффективного использования механизма посредничества, механизма финансирования и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в рамках Конвенции;

17. *ссылаясь* на пункт 6 решения VIII/8, *вновь подтверждает* необходимость проведения региональных и субрегиональных совещаний в целях обсуждения национального опыта осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в работу соответствующих секторов, в том числе изучения проблем и путей и средств устранения таких проблем;

18. *поручает* Исполнительному секретарю:

а) продолжать использование существующей базы данных о национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

б) в сотрудничестве с организациями-партнерами продолжать составление набора инструментов, включая наборы инструментальных средств и документирование передовых методов и накопленного опыта, для оказания поддержки Сторонам в разработке, проведении обзора и осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и соответствующих мероприятий, связанных с их осуществлением, в том числе для достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, учитывая необходимость принятия мер в связи с новыми решениями Конференции Сторон и с проблемами, которые поднимают возникающие вопросы;

с) выявлять возможности в процессе организации работы соответствующих органов Конвенции для оказания поддержки разработке, обзору и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

19. *принимает к сведению* возможность, которую обеспечивает текущая разработка программ в рамках инициативы Единая Организация Объединенных Наций, и *призывает* Стороны, в том числе экспериментальные страны-участницы инициативы Единая Организация Объединенных Наций, уделять должное внимание включению в данные программы вопросов

биоразнообразия, намеченных в их национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

20. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программе развития Организации Объединенных Наций и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций совместно с Конвенцией, опираясь, кроме всего прочего, на Балийский стратегический план оказания технологической поддержки и создания потенциала^{12/}, продолжить изучение способов и средств оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне;

21. *предлагает* всем двусторонним и многосторонним учреждениям по сотрудничеству в целях развития стимулировать включение экологических аспектов, в том числе аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в деятельность по сотрудничеству в целях развития;

22. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям вносить вклад в реализацию инициатив, направленных на проведение оценки выгод от осуществления трех целей Конвенции и издержек, связанных с утратой биоразнообразия и с непринятием мер по осуществлению трех целей Конвенции, и *призывает* Стороны принимать эту информацию во внимание в процессе разработки, проведения обзора и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

Механизмы осуществления Конвенции и внесения вкладов в процесс пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года

23. *признает*, что рекомендации второго совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/4), выработанные на основе углубленного обзора осуществления целей 2 и 3 Стратегического плана, вносят вклад в проведение обзора Стратегического плана на период после 2010 года;

24. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить обновленный обзор руководящих указаний, выработанных в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего, руководства, принципы и программы работы, для осуществления Конвенции применительно к Стратегическому плану, в том числе анализ взаимосвязи тематических программ работы со сквозными вопросами;

25. *предлагает* Сторонам представить замечания относительно эффективности руководящих указаний, кратко излагаемых в обзоре, подготовленном Исполнительным секретарем, о котором идет речь выше, в пункте 24.

IX/9. Процесс обзора Стратегического плана

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 2 своего решения VIII/15, в котором она постановила рассмотреть на своем девятом совещании процесс проведения обзора и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на 10-м совещании Конференции Сторон, а также на другие соответствующие решения, включая пункт 2 решения VIII/8 и пункт 10 решения VIII/9,

принимая к сведению записку Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1),

^{12/}

UNEP/GC.23/1.

признавая, что пересмотренный и обновленный Стратегический план должен:

- a) распространяться сбалансированным образом на все три цели Конвенции;
 - b) строиться на существующем Стратегическом плане (принят в решении VI/26), быть связан с существующей структурой целей, целевых задач и индикаторов (решение VIII/15) и не допускать необоснованных изменений;
 - c) быть сжатым, целенаправленным и ориентированным на практическую деятельность, чтобы содействовать более действенному осуществлению Конвенции;
 - d) включать амбициозные, но реалистичные и достижимые краткосрочные целевые задачи, или этапы, и долгосрочную целевую задачу, или концепцию, разработанные на основе надежных научных данных;
 - e) обеспечивать структуру для определения национальных и, если возможно, определенных количественно целевых задач, которые Стороны могут выполнять в соответствии с их собственными приоритетами;
 - f) подчеркивать важное значение биоразнообразия для искоренения нищеты и достижения Целей развития на тысячелетие, принимая во внимание, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия должны способствовать искоренению нищеты на местном уровне и не наносить ущерба источникам средств к существованию малоимущего населения;
 - g) обеспечивать устранение приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и включение соображений сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в соответствующую секторальную и межсекторальную политику, программы, стратегии и процессы планирования;
 - h) использовать в соответствующих случаях структуру и выводы Оценки экосистем на пороге тысячелетия;
 - i) решать проблемы, стоящие на пути осуществления Конвенции, включая необходимость предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции;
 - j) решать проблемы создания потенциала и мобилизации ресурсов;
 - k) обеспечивать проведение эффективного мониторинга и представление отчетности на национальном уровне;
 - l) поощрять превращение Конвенции в универсальный по своему членскому составу документ;
1. *поручает* Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании для изучения и принятия Конференцией Сторон на ее 10-м совещании пересмотренный и обновленный Стратегический план, включающий пересмотренную цель в области сохранения биоразнообразия, а также многолетнюю программу работы на период 2011–2022 годов и предложения относительно периодичности проведения совещаний в период после 2010 года, используя при этом:
- a) пункты, упомянутые в преамбуле настоящего решения;
 - b) дополнительные материалы, представленные Сторонами и наблюдателями;
 - c) обобщение/анализ вопросов, подготовленное/ый секретариатом в связи с выпуском третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
 - d) результаты изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям научных и технических аспектов целей и целевых задач, ориентированных на практические результаты, и соответствующих индикаторов;

2. *также поручает* Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции провести на ее третьем совещании углубленный обзор результатов осуществления целей 1 и 4 текущего Стратегического плана;

3. *постановляет* рассмотреть на своем 10-м совещании многолетнюю программу работы на период 2010-2022 годов, согласованную с обновленным и пересмотренным Стратегическим планом, и вопрос периодичности проведения совещаний в период после 2010 года;

4. *предлагает* Сторонам и наблюдателям, включая научные и академические органы, коренные и местные общины и субъектов деятельности, представить дополнительные мнения о пересмотре и обновлении Стратегического плана и призывает их облегчать в процессе подготовки материалов диалог между различными секторами правительства и общества;

5. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить на его совещании в период до 10-го совещания Конференции Сторон цели и целевые задачи, ориентированные на практические результаты, и связанные с ними индикаторы, которые приведены в приложении к решению VIII/15, с целью выработки рекомендаций о внесении корректировок, когда и если необходимо, учитывая третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, анализ/обобщение вопросов, подготовленный/ое секретариатом, и дальнейшую работу Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и научных кругов;

6. *поручает* Исполнительному секретарю, учитывая ориентировочный график, приведенный в приложении к настоящему решению:

- a) предложить Сторонам и наблюдателям представить свои мнения;
- b) подготовить обобщение/анализ вопросов, имеющих отношение к пересмотру и обновлению Стратегического плана, опираясь на записку Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1), материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, четвертые национальные доклады, результаты углубленного обзора программ работы Конвенции, Оценку экосистем на пороге тысячелетия и другие материалы, собранные для подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
- c) представить проект пересмотренного и обновленного Стратегического плана для независимой экспертной оценки и представить пересмотренную версию на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;
- d) подготовить варианты многолетней программы работы на период 2010–2022 годов для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, учитывая необходимость проведения обзора реализации программы работы по биоразнообразию островов; и
- e) провести необходимые приготовления к созыву третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

Приложение

Ориентировочный график межсессионной работы по обзору и обновлению Стратегического плана (в зависимости от окончательной договоренности о сроках проведения межсессионных совещаний и наличия необходимых ресурсов)	
июнь–ноябрь 2008 г.	Стороны и наблюдатели представляют свои мнения относительно пересмотра и обновления Стратегического плана
январь 2009 г.	Секретариат готовит анализ/обобщение вопросов, актуальных для обзора и обновления Стратегического плана, для их независимой экспертизы
октябрь 2009 г.	ВОНТТК изучает проект третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПОБ) через посредство координационных центров)
февраль 2010 г.	Секретариат пересматривает анализ/обобщение вопросов, актуальных для обзора и обновления Стратегического плана и готовит проект пересмотренного и обновленного Стратегического плана
май 2010 г.	Выпуск третьего издания ГПОБ в Международный день биологического разнообразия (22 мая)
май/июнь 2010 г.	ВОНТТК изучает на своем 14-м* совещании возможную корректировку целевых задач и индикаторов, приведенных в приложении к решению VIII/15
май/июнь 2010 г.	Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции разрабатывает на своем третьем совещании (проводится совместно с 14-м* совещанием ВОНТТК) проект решения 10-го совещания Конференции Сторон о пересмотренном и обновленном Стратегическом плане, многолетней программе работы и предложениях о периодичности проведения совещаний
октябрь 2010 г.	Конференция Сторон изучает на своем 10-м совещании проект пересмотренного и обновленного Стратегического плана с целью его принятия

* Скорректировано с учетом решения провести только одно совещание ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон (решение IX/3).

IX/10. Подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *с удовлетворением принимает к сведению* сферу охвата и формат, план работы, коммуникационную стратегию и план финансирования для разработки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/9/15, и *поручает* Исполнительному секретарю приступить к подготовительной работе на основе этого плана;

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю информировать Стороны на квартальной основе о ходе подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и распространять данную информацию через механизм посредничества Конвенции;

3. *приветствует с благодарностью* финансовый вклад Германии и Японии, предназначенный для ранних этапов подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

4. *просит* Глобальный экологический фонд и *призывает* Стороны, другие правительства и доноров своевременно делать финансовые взносы для подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательных продуктов. Данные фонды следует предоставить как можно скорее с тем, чтобы можно было завершить работу над Глобальной перспективой в области биоразнообразия на всех языках Организации Объединенных Наций до созыва 10-го совещания Конференции Сторон и подготовить проект Глобальной перспективы для его рассмотрения на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

5. *призывает* Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, продолжать дальнейшее внесение вклада в третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *приветствует* создание Научного консультативного органа при участии Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, отвечающего за установление стандартов данных и методологий, проведение обзоров и консультирование в связи с составлением планов и итогов и консультирование по вопросам обеспечения качества их вклада в Глобальную перспективу в области биоразнообразия;

6. *поручает* Исполнительному секретарю уведомить организации, участвующие в Партнерстве по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, о графике подготовки различных продуктов третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *предлагает* этим организациям представлять новейшую научную информацию в соответствии с производственным планом выпуска Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

7. *настойтельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и соответствующим научным органам обеспечить распространение соответствующих данных о состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области, результатах работы по осуществлению Конвенции, включая ее Стратегический план, и о практическом опыте реализации деятельности, нацеленной на значительное снижение темпов утраты биоразнообразия и осуществление трех целей Конвенции, в том числе путем своевременного представления четвертых национальных докладов для их использования в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

IX/11. Обзор осуществления статей 20 и 21***А. Углубленный обзор доступности финансовых ресурсов***

Конференция Сторон,

ссылаясь на статьи 20 и 21 и соответствующие положения других статей Конвенции,

ссылаясь на то, что в решении VIII/13 Конференция Сторон постановила провести на своем девятом совещании углубленный обзор доступности финансовых ресурсов, в том числе через механизм финансирования,

принимая к сведению доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/9/16),

выражая обеспокоенность тем, что отсутствие достаточных финансовых ресурсов продолжает оставаться одним из основных препятствий на пути достижения трех целей Конвенции, в том числе цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также Целей развития на тысячелетие,

подчеркивая, что эффективные национальные системы и благоприятный международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод способны поддерживать устойчивое использование и сохранение биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг, в том числе за счет формирования финансовых доходов,

признавая, что местные общины и правительства в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, могут нести высокие издержки неиспользованных природоохранных возможностей,

выражая решимость значительно сократить дефицит финансирования биологического разнообразия,

1. *призывает* Стороны и соответствующие организации улучшить качество существующей финансовой информации^{13/} за счет повышения точности, последовательности и оперативности распространения существующих данных о финансировании биоразнообразия и совершенствования отчетности о потребностях и дефиците финансовых ресурсов для осуществления трех целей Конвенции и в этой связи *поручает* Исполнительному секретарю регулярно обновлять и далее развивать онлайновую сеть финансовой информации Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям активизировать усилия по проведению в соответствующих случаях оценки экономических издержек, вызываемых утратой биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг, непринятием мер по осуществлению трех целей Конвенции, а также выгод от принятия своевременных мер по сокращению темпов утраты биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в целях ориентирования процесса принятия решений и повышения осведомленности за счет, кроме всего прочего, внесения вклада в Глобальное исследование экономики экосистем и биоразнообразия^{14/};

3. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд продолжать работу по мобилизации совместного финансирования и других форм финансирования проектов ГЭФ, связанных с осуществлением Конвенции, и *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать привлечение финансовых ресурсов в поддержку целей Конвенции;

4. *настоятельно призывает* Стороны и правительства обеспечивать в соответствующих случаях стимулирующую среду для мобилизации частных и государственных инвестиций в сектор биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг;

^{13/} В том числе данных из национальных докладов, показателей ОЭСР, принятых в Рио-де-Жанейро, финансирования ГЭФ и ряда более крупных международных природоохранных НПО.

^{14/} Координацию данного исследования осуществляют Европейская комиссия и Германия.

5. *рекомендует* Сторонам и соответствующим организациям устанавливать, налаживать и расширять сотрудничество юг-юг в дополнение к сотрудничеству север-юг для расширения технического, финансового, научного и технологического сотрудничества и нововведений в интересах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

6. *настоятельно призывает* Стороны и правительства продолжать усиление национального административного и управленческого потенциала, что позволит добиться более рационального использования ресурсов и повышения положительного воздействия;

7. *настоятельно призывает* Стороны, Глобальный экологический фонд и соответствующие организации учитывать гендерные аспекты и аспекты коренных народов и местных общин в процессе финансирования биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг;

8. *предлагает* Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, попросить Совет Фонда адаптации учитывать совместные выгоды, которые приносит биоразнообразие и сопряженные с ним экосистемные услуги, в проектах, финансируемых Фондом адаптации, в тех случаях, когда Стороны, имеющие право на получение финансовой помощи, намечают их в качестве одного из приоритетов;

9. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить существующие руководящие указания и рациональные методы по включению аспектов финансирования биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в общее и секторальное планирование, а также данные об оценке финансовых потребностей и обеспечить доступность этой информации для широкой общественности;

10. *призывает* Стороны и другие правительства использовать существующие знания об актуализации тематики биоразнообразия и борьбы с нищетой^{15/} для включения тематики биоразнообразия в национальную политику и планы развития.

^{15/} Например, разработанные в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия и Инициативы ООН по сокращению бедности и охране окружающей среды.

B. Стратегия мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/13,

отмечая вклад в разработку стратегии мобилизации ресурсов, внесенный секретариатом Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/9/INF/14),

принимая к сведению проект стратегии мобилизации ресурсов, подготовленный Исполнительным секретарем на основе неофициальных консультаций со Сторонами и соответствующими организациями (приложение к документу UNEP/CBD/COP/9/16/Add.1/Rev.1),

рассмотрев рекомендацию 2/2 второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции относительно вариантов и проекта стратегии мобилизации ресурсов в поддержку осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (приложение I к документу UNEP/CBD/COP/9/4),

1. *принимает* стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, приведенную в приложении к настоящему решению;

2. *также предлагает* Сторонам и соответствующим организациям, включая систему развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, региональные банки развития и все другие соответствующие международные и региональные органы, а также неправительственные организации и структуры предпринимательского сектора принять безотлагательные меры для осуществления стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам принять на себя досрочные обязательства по выделению дополнительного финансирования в поддержку стратегии мобилизации ресурсов в соответствии с положениями статьи 20 Конвенции;

4. *обращается с просьбой* к Сторонам предложить новые и новаторские механизмы финансирования в поддержку стратегии мобилизации ресурсов в соответствии с положениями статьи 20 Конвенции, *поручает* Исполнительному секретарю поддержать распространение таких инициатив и *предлагает* Глобальному экологическому фонду поддерживать распространение и содействовать воспроизведению и расширению масштабов тех инициатив, которые оказались успешными;

5. *постановляет* провести обзор осуществления стратегии мобилизации ресурсов на своем 10-м совещании и что Исполнительный секретарь готовит необходимую документацию, относящуюся к этим целям, для ее рассмотрения Конференцией Сторон;

6. *предлагает* Сторонам представить мнения о конкретных мероприятиях и инициативах, включая измеримые целевые задачи и/или индикаторы, направленных на достижение стратегических целей Стратегии мобилизации ресурсов, и об индикаторах для мониторинга осуществления Стратегии;

7. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение информации, представленной в соответствии с пунктом 6 настоящего решения, включая варианты мониторинга результатов достижения целей и задач Стратегии мобилизации ресурсов, и распространить ее не позднее чем за три месяца до третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

8. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовить на ее третьем совещании перечень конкретных мероприятий и инициатив, направленных на достижение стратегических целей Стратегии

мобилизации ресурсов, и сведения об индикаторах для мониторинга осуществления Стратегии и представить эту информацию на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

9. постановляет утвердить следующий процесс подготовки к осуществлению цели 4 Стратегии^{16/}:

a) поручить Исполнительному секретарию подготовить документ о вариантах политики в отношении новаторских механизмов финансирования, включающий вклады региональных центров повышения знаний, с учетом также географической сбалансированности, и передать его Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

b) поручить Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции наметить ряд вариантов и политических рекомендаций относительно новаторских механизмов финансирования на основе вышеуказанной информации и материалов, представленных Сторонами в ответ на предложение, изложенное в пункте 6 настоящего решения;

c) поручить Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции представить результаты на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

Приложение

СТРАТЕГИЯ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ В ПОДДЕРЖКУ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ НА ПЕРИОД 2008-2015 ГОДОВ

I. НАСУЩНОСТЬ

1. Утрата биологического разнообразия и вызываемое ею сокращение объема экосистемных услуг происходят беспрецедентными темпами, а причины, вызывающие такую утрату, носят большей частью постоянный характер или будут даже становиться более острыми в предстоящие десятилетия.

2. Утрата биологического разнообразия привела к далеко идущим экологическим, социальным, экономическим и культурным последствиям, усугубленным неблагоприятным воздействием изменения климата, и ее последствия оказываются самыми тяжелыми для бедных слоев населения.

3. Утрата биологического разнообразия и сокращение объема связанных с ним экосистемных услуг создают существенные препятствия на пути достижения устойчивого развития и Целей развития на тысячелетие.

4. Конвенция о биологическом разнообразии является основным международно-правовым документом для решения проблем утраты биологического разнообразия и обеспечения соответствующих экосистемных услуг. Дефицит финансовых ресурсов становится одним из основных препятствий на пути достижения трех целей Конвенции.

5. Достижение трех целей Конвенции может быть финансово приемлемо и осуществимо. Стороны признают в своих многочисленных решениях срочную необходимость адекватного финансирования.

6. Стратегия мобилизации ресурсов нацелена на оказание содействия Сторонам Конвенции и соответствующим организациям в мобилизации адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, включая достижение к 2010 году значительного сокращения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле.

^{16/} Германия предложила финансировать деятельность Специальной группы технических экспертов по новаторским механизмам финансирования.

7. В стратегии учитывается полный комплекс возможных национальных, региональных и международных источников финансирования, как государственных, так и частных. Она нацелена на осуществление реализационной деятельности в течение начального периода до 2015 года и совпадает с циклом международного планирования развития, включая Цели развития на тысячелетие.

II. МИССИЯ

8. Цель стратегии мобилизации ресурсов состоит в значительном увеличении международных финансовых потоков для биологического разнообразия и в расширении его внутреннего финансирования для обеспечения существенного сокращения нынешнего дефицита финансирования в поддержку достижения трех целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год. Данную целевую задачу по глобальной мобилизации ресурсов следует рассматривать как гибкую структуру для разработки количественно измеримых целевых задач и/или индикаторов, учитывающих все соответствующие источники финансирования в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и особое положение и потребности развивающихся стран.

III. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

9. Стратегия призывает обращать особое внимание на следующие руководящие принципы в процессе ее осуществления:

- a) стимулирование эффективности и действенности;
- b) формирование взаимодействия;
- c) поддержка нововведений;
- d) укрепление потенциала;
- e) повышение осведомленности;
- f) учет гендерных и социально-экономических аспектов.

IV. СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ

10. Следует разработать в рамках надлежащих сроков конкретные мероприятия и инициативы для достижения приводимых ниже стратегических целей, а также индикаторы для проведения мониторинга осуществления Стратегии.

Цель 1. Усовершенствование информационной базы данных о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования

1.1. Усовершенствование существующей базы финансовой информации путем повышения точности, согласованности и скорости доставки существующих данных и улучшения отчетности о потребностях и дефиците финансирования для достижения трех целей Конвенции. Тенденции финансирования можно определять с помощью следующих индикаторов:

- a) Рио-де-Жанейрских показателей Комитета оказания помощи в развитии ОЭСР;
- b) национальных докладов Сторон;
- c) тенденций финансирования ГЭФ;
- d) потоков финансирования, идущих через определенное число крупных международных НПО.

1.2. Проведение оценки экономической стоимости утраты биоразнообразия и сокращения объема сопряженных с ним экосистемных услуг, непринятия мер для осуществления

трех целей Конвенции и выгод принятия своевременных мер для сокращения утраты биоразнообразия и объема сопряженных с ним экосистемных услуг.

- 1.3. Усовершенствование процедуры установления приоритетов, определяющих распределение ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг.

Цель 2. Укрепление национальных возможностей использования ресурсов и мобилизация внутренних финансовых ресурсов для осуществления трех целей Конвенции

- 2.1 Укрепление организационных возможностей эффективной мобилизации и использования ресурсов, включая укрепление возможностей соответствующих министерств и учреждений обосновывать необходимость учета тематики биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в ходе обсуждений с донорами и с соответствующими финансовыми учреждениями.
- 2.2 Подготовка национальных планов финансирования с учетом национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, которые могут быть реализованы местными, национальными, региональными и международными субъектами деятельности.
- 2.3 Укрепление потенциала для включения вопросов биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в процессы национального и секторального планирования и стимулирование выделения бюджетных средств для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в национальных и соответствующих отраслевых бюджетах.
- 2.4. Разработка и поддержание экономических стимулов, содействующих осуществлению трех целей Конвенции на местном и национальном уровнях, в соответствии и согласовании с другими соответствующими международными обязательствами.
- 2.5 Изучение вопроса об укреплении существующих или учреждении новых фондов и программ финансирования за счет добровольных взносов, в том числе для целей официальной помощи развитию в тех случаях, когда биоразнообразие определяется в качестве одного из приоритетов Сторонами, являющимися развивающимися странами, в стратегиях сокращения бедности, национальных стратегиях развития, в рамках помощи развитию, оказываемой Организацией Объединенных Наций, и в других стратегиях оказания помощи развитию, включающих новаторские инструменты финансирования для достижения трех целей Конвенции.
- 2.6. Создание стимулирующих условий для привлечения частного сектора, включая финансовый сектор, к оказанию поддержки достижению трех целей Конвенции.

Цель 3. Укрепление существующих финансовых учреждений и стимулирование воспроизведения и расширения масштабов успешных механизмов и инструментов финансирования.

- 3.1. Расширение усилий по мобилизации совместного финансирования и других способов финансирования проектов, связанных с биологическим разнообразием.
- 3.2. Приложение усилий к увеличению объемов официальной помощи развитию, связанной с биологическим разнообразием, когда биоразнообразие определяется в качестве одного из приоритетов Сторонами, являющимися развивающимися странами, в стратегиях сокращения бедности, национальных стратегиях развития, в рамках помощи развитию, оказываемой Организацией Объединенных Наций, и в других стратегиях оказания помощи развитию, и в соответствии с приоритетами, намеченными в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.

- 3.3. Мобилизация инвестиций государственного сектора в область биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг.
- 3.4. Внедрение новых и дополнительных программ финансирования (в зависимости от случая) за счет добровольных взносов для оказания поддержки осуществлению трех целей Конвенции.
- 3.5. Выполнение положений Монтеррейского консенсуса о мобилизации международных и внутренних ресурсов применительно к целям сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
- 3.6. Оказание в соответствующих случаях постоянной поддержки национальным экологическим фондам как важнейшим компонентам базы национальных ресурсов биоразнообразия.
- 3.7. Популяризация биологического разнообразия в рамках инициатив по облегчению задолженности и конверсионных инициатив, включая обмен долгов на проведение природоохранных мер.

Цель 4. Изучение новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях с целью повышения объемов финансирования для осуществления трех целей Конвенции

- 4.1. Популяризация в соответствующих случаях программ оплаты экосистемных услуг в соответствии и согласовании с положениями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами.
- 4.2. Изучение механизмов компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, когда это уместно и целесообразно, не допуская при этом, чтобы они разрушали уникальные компоненты биоразнообразия.
- 4.3. Изучение возможностей, которые обеспечивают экологические реформы налогообложения, включая новаторские модели налогообложения и налоговые стимулы, для достижения трех целей Конвенции.
- 4.4. Изучение возможностей, которые обеспечивают перспективные новаторские механизмы финансирования, такие как рынки экологически чистых продуктов, партнерства, заключаемые на основе предпринимательства и биоразнообразия, и новые формы благотворительности.
- 4.5. Включение аспектов биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в процессе разработки новых и новаторских источников международного финансирования развития, учитывая при этом затраты на охрану природы.
- 4.6. Поощрение Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней к учету аспектов биоразнообразия в процессе разработки любых механизмов финансирования деятельности, связанной с изменением климата.

Цель 5. Включение тематики биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг, и в том числе взаимосвязей между программами работы в рамках Конвенции и Целями развития на тысячелетие, в планы и приоритеты сотрудничества в целях развития

- 5.1. Включение соображений, касающихся биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг, в приоритеты, стратегии и программы многосторонних и двусторонних организаций-доноров, в том числе в секторальные и региональные приоритеты, с учетом положений Парижской декларации об эффективности помощи.

- 5.2 Включение соображений, касающихся биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг, в планы, стратегии и бюджеты в области экономики и развития Сторон, являющихся развивающимися странами.
- 5.3. Эффективное включение трех целей Конвенции в систему развития Организации Объединенных Наций, а также в деятельность международных финансовых учреждений и банков развития.
- 5.4. Укрепление сотрудничества и координации среди финансирующих партнеров на региональном и субрегиональном уровнях с учетом положений Парижской декларации об эффективности помощи.
- 5.5. Расширение финансового, научного, технического и технологического сотрудничества с международными организациями, неправительственными организациями, организациями коренных народов и государственными учреждениями в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг.

Цель 6. Создание потенциала для мобилизации и использования ресурсов и стимулирование сотрудничества по линии юг-юг в качестве дополнения к осуществлению необходимого сотрудничества по линии север-юг

- 6.1. Создание местного, национального и регионального потенциала для развития навыков мобилизации ресурсов, финансового планирования и эффективного использования и регулирования ресурсов и оказание поддержки реализации мероприятий по повышению осведомленности.
- 6.2. Выявление возможностей, налаживание и активизация сотрудничества по линии юг-юг как дополняющего сотрудничество по линии север-юг в целях расширения технического, научного и финансового сотрудничества.
- 6.3 Стимулирование обмена опытом и рациональными методами в области финансирования биоразнообразия.

Цель 7. Обеспечение более эффективной реализации инициатив и механизмов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку мобилизации ресурсов

- 7.1 Повышение осведомленности и создание потенциала различных субъектов деятельности для внедрения инициатив и механизмов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.
- 7.2 Стимулирование обмена опытом и рациональными методами в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Цель 8. Повышение уровня глобального участия для мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции

- 8.1. Повышение осведомленности общественности на всех уровнях о важном значении биологического разнообразия и товаров и услуг, которые оно обеспечивает, в целях оказания поддержки мобилизации ресурсов.

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

- 11. Эффективное осуществление стратегии мобилизации ресурсов потребует приложения неустанных усилий всех соответствующих субъектов деятельности в рамках Конвенции на всех уровнях. Следует подкрепить политическую волю и решимость обеспечить более эффективное признание важности биологического разнообразия для устойчивого развития, чтобы можно было выполнить поставленную задачу финансирования.

12. Стратегия мобилизации ресурсов нацелена на оказание Сторонам содействия в установлении национальных задач, целей и показателей, а также мер и временных рамок и в решении вопросов об учреждении механизмов финансирования и в изучении других вариантов для осуществления финансовых положений Конвенции на всех уровнях с учетом успешных примеров и передовых методов. Каждая Сторона должна изучить вопрос о назначении «координационного центра по мобилизации ресурсов» для оказания содействия осуществлению стратегии мобилизации ресурсов на национальном уровне. Национальное осуществление должно включать в соответствующих случаях разработку и распространение стратегии мобилизации ресурсов, учитывающей специфику страны, при участии основных субъектов деятельности, таких как неправительственные организации, коренные народы и местные общины, экологические фонды, деловые круги и доноры, в рамках обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

13. Глобальному экологическому фонду предлагается изучить в сотрудничестве с Исполнительным секретарем свою роль в оказании содействия реализации стратегии мобилизации ресурсов и представить об этом доклад Конференции Сторон через посредство третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, изучив также вопрос о разработке плана реализации стратегии мобилизации ресурсов в консультации с учреждениями-исполнителями ГЭФ.

14. Конференция Сторон будет проводить обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов на своих очередных совещаниях, обращая основное внимание на следующие вопросы:

	Ключевые вопросы	Постоянные вопросы
KC-9	Принятие стратегии	
KC-10	Цели 1, 3 и 4	Цели 6 и 8
KC-11	Цели 2, 5 и 7	Цели 6 и 8
KC-12	Комплексный обзор реализации стратегии	

15. Исполнительный секретарь должен готовить периодические отчеты о результатах глобального мониторинга осуществления стратегии мобилизации ресурсов для их рассмотрения Конференцией Сторон и стимулировать при сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом обмен опытом и рациональными методами финансирования биологического разнообразия.

C. Послание о биологическом разнообразии и финансировании, направляемое Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса

Конференция Сторон,

отмечая резолюцию 62/187 от 19 декабря 2007 года о Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, принятую Генеральной Ассамблей Организации Объединенных Наций,

подчеркивая необходимость полномасштабного включения аспекта финансирования биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в работу упомянутой выше Последующей международной конференции по финансированию развития,

изучив пункт 3 рекомендации 2/2 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о том, чтобы на своем девятом совещании Конференция Сторон поручила своему Председателю передать послание о биоразнообразии и финансировании развития Последующей международной конференции по финансированию развития,

принимая к сведению проект послания, подготовленный Исполнительным секретарем после неформальных консультаций со Сторонами и с соответствующими организациями,

1. *утверждает* послание о финансах и биологическом разнообразии, приведенное в приложении к настоящему решению, в качестве вклада Конвенции о биологическом разнообразии в работу Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, которая будет проводиться в Дохе с 29 ноября по 2 декабря 2008 года;

2. *поручает* Председателю девятого совещания Конференции Сторон передать послание о финансах и биологическом разнообразии Председателю Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для его рассмотрения на Последующей международной конференции по финансированию развития;

3. *поручает* Исполнительному секретарю содействовать повышению осведомленности о послании о финансах и биологическом разнообразии, принимать активное участие с процессе Последующей международной конференции по финансированию развития и представить об этом доклад на 10-м совещании Конференции Сторон.

Приложение

БОНИСКОЕ ПОСЛАНИЕ О ФИНАСАХ И БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Мы, участники девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на то, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международно-правовым документом, регулирующим сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, в том числе путем обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий, учитывая все права на такие ресурсы и технологии, и при надлежащем финансировании,

выражая глубокую обеспокоенность в связи с беспрецедентными темпами утраты биоразнообразия и сокращения объема сопряженных с ним экосистемных услуг на нашей планете и их далеко идущими экологическими, социальными, экономическими и культурными последствиями, усугубленными неблагоприятным воздействием изменения климата,

выражая глубокую обеспокоенность также в связи с тем, что последствия утраты биоразнообразия и нарушения функций экосистем оказываются самыми тяжелыми для бедных

слоев населения и что утрата биоразнообразия и деградация экосистемных услуг создают существенные препятствия на пути достижения устойчивого развития и Целей развития на тысячелетие,

ссылаясь на срочную необходимость удвоить усилия для осуществления цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год и предусматривающей значительное сокращение к 2010 году темпов утраты биоразнообразия,

подчеркивая, что на расширенном этапе осуществления трех целей Конвенции потребуется включение тематики биоразнообразия в планы, политику и стратегии национального развития и сокращения бедности, а также в процесс планирования сотрудничества в целях развития,

подчеркивая необходимость включения аспектов финансирования биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в решения Последующей международной конференции по финансированию развития для обзора осуществления Монтеррейского консенсуса, которая будет проводиться в Дохе с 29 ноября по 2 декабря 2008 года,

настоящим заявляем, что его элементы должны включать следующее:

1. правительства и соответствующие организации должны значительно увеличить объем финансовых ресурсов, выделяемых для эффективной и действенной реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и в частности для достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, в рамках осуществления цели 7 об экологической устойчивости Целей развития на тысячелетие, учитывая стратегию мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, утвержденную на девятом совещании Конференции Сторон, проводившемся в Бонне;

2. системе международного сотрудничества и финансирования в целях развития, включая Всемирный банк, Международный валютный фонд, банки регионального развития и двусторонние учреждения по оказанию помощи в целях развития, а также фонды, программы и учреждения Организации Объединенных Наций, предлагается увеличить прямые инвестиции и техническую помощь для реализации проектов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и стремиться к включению тематики биоразнообразия и сопряженных с ним экосистемных услуг в свою общую программу работы с целью максимального расширения возможностей взаимодействия;

3. правительства и соответствующие организации должны учитывать в своих стратегиях сокращения бедности и развития вклад, вносимый биоразнообразием и сопряженными с ним экосистемными услугами, в искоренение бедности, национальное развитие и благосостояние человека, а также экономическую, социальную, культурную и прочую ценность биоразнообразия, как подчеркивается в Конвенции о биологическом разнообразии;

4. правительства и соответствующие организации должны оказывать поддержку разработке и окончательному оформлению международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод к 2010 году с целью его принятия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

5. правительства и соответствующие организации должны разработать и внедрить эффективные и новаторские механизмы на местном, национальном и международном уровнях для популяризации трех целей Конвенции, учитывая при этом ценность биоразнообразия и экосистемных услуг, которые оно обеспечивает, и вклад коренных и местных общин в его поддержание, включая их права на использование своих природных ресурсов;

6. деловым кругам, включая сектор финансовых услуг, следует предлагать в полной мере включаться в осуществление трех целей Конвенции;

7. следует стимулировать сотрудничество по линии юг-юг в качестве одного из эффективных дополнительных инструментов сотрудничества по линии север-юг с целью

поощрения передачи технологий и привлечения новых потоков технических и финансовых ресурсов для достижения трех целей Конвенции.

IX/12. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения VII/19 D и VIII/4 A-E о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

ссылаясь также на свое решение VIII/5 C о сотрудничестве со Специальной рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и ее вкладе в выполнение мандата Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

ссылаясь далее на то, что Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения вносят вклад в разработку национального законодательства,

ссылаясь на пункт 44 о) Плана осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию, в котором содержится призыв к действию с целью «договориться о создании в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и с учетом Боннских руководящих принципов международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов»,

изучив доклады о работе пятого и шестого совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/9/5 и 6), проводившихся соответственно в Монреале с 8 по 12 октября 2007 года и в Женеве с 21 по 25 января 2008 года,

признавая важность повышения осведомленности для углубления понимания вопроса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в свете продолжающейся разработки и обсуждения международного режима,

признавая потенциальную роль Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде, Сторон, правительств и других соответствующих международных организаций в оказании дальнейшего содействия повышению осведомленности и развитию потенциала,

принимая к сведению Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов^{17/}, принятую Генеральной Ассамблей 13 сентября 2007 года,

подтверждая потенциальную роль механизма посредничества Конвенции как инструмента, содействующего распространению информации о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и обмену ею,

приветствуя соглашения и другую работу, связанную с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, вытекающих из их применения, проводимую в рамках различных форумов, и в частности Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства^{18/} и многолетней программы работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций^{19/},

^{17/} Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2007 года.

^{18/} Принят в соответствии с резолюцией 3/2001.

^{19/} CGRFA-11/07/21

признавая важность участия коренных и местных общин в разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *приветствует* прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и *постановляет*, что приложение I к настоящему решению служит основой для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима;

2. *подтверждает* свое указание Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод завершить разработку и обсуждение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в кратчайшие возможные сроки до 10-го совещания Конференции Сторон в соответствии с решением VII/19 D и решением VIII/4 A;

3. *далее поручает* Рабочей группе завершить работу над международным режимом и направить его 10-му совещанию Конференции Сторон для рассмотрения и принятия документа/документов, обеспечивающего/обеспечивающих эффективное осуществление положений статьи 15 и статьи 8j) Конвенции и трех ее целей, никоим образом не предрешая или не исключая любых итогов, касающихся характера такого документа/документов;

4. *приветствует* результаты совещания Группы технических экспертов по вопросу международно признанного сертификата происхождения/источника/законности происхождения, проведенного в Лиме в январе 2007 года (приложение к документу UNEP/CBD/WG-ABS/5/7), как актуальный вклад в работу Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

5. *постановляет*, что Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должна провести три совещания в период до 10-го совещания Конференции Сторон. Совещаниям должны предшествовать два дня региональных и межрегиональных консультаций;

6. *также постановляет*, что совещания Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должны быть проведены в первом квартале 2009 года, в третьем квартале 2009 года и ко второму кварталу 2010 года, учитывая требования статьи 28 Конвенции;

7. *далее постановляет*, что при условии наличия фондов каждое из этих совещаний Рабочей группы будет проводиться в течение семи календарных дней и что целью этих совещаний Рабочей группы, если Стороны на совещании не предложат иного и бюро не будет принято иного решения при консультации с сопредседателями, является следующее:

a) *седьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о цели, сфере охвата, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

b) *восьмое совещание*: обсуждение функциональных текстов о характере, традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, создании потенциала, вопросах соблюдения, совместном использовании выгод на справедливой и равноправной основе, доступе;

c) *девятое совещание*: обобщение всех функциональных текстов, разработанных на седьмом и восьмом совещаниях Рабочей группы;

8. *далее поручает* Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод начать свое восьмое совещание - после обсуждения комплексного функционального текста на своем седьмом совещании - с обсуждения характера режима, а затем четко определить компоненты международного режима, реализация которого будет осуществляться за счет юридически обязательных мер, юридически необязательных мер либо сочетания и тех и других мер, и соответствующим образом составить проект таких положений;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить для дальнейшей разработки и обсуждения международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод мнения и предложения, включая в соответствующих случаях функциональный текст, по основным компонентам, приведенным в приложении I к настоящему решению, предпочтительно вместе с логическим обоснованием;

10. *поручает* Исполнительному секретарю собрать представленные материалы, обобщив их в трех отдельных документах:

- a) любой представленный функциональный текст;
- b) функциональный текст, включая соответствующие пояснения и обоснование;
- c) все прочие мнения и информация;

по тематике в соответствии с приложением I к настоящему решению и согласно указаниям в представленных материалах, указав в обобщенных материалах соответствующие источники, и *далее поручает* Исполнительному секретарю представить собранные материалы и эти документы Сторонам за шестьдесят дней до седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

11. постановляет создать три различных группы технических и юридических экспертов по вопросам: i) соблюдения; ii) концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов; и iii) традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами. Круг полномочий этих групп, включая критерии отбора экспертов, изложены в приложении II к настоящему решению;

12. *поручает* Исполнительному секретарю рекомендовать список отобранных экспертов и наблюдателей для их утверждения бюро;

13. *поручает* Исполнительному секретарю заказать исследования по следующим вопросам:

- a) последние разработки методов определения генетических ресурсов, непосредственно основанных на последовательности ДНК;
- b) определение различных возможных путей отслеживания и мониторинга генетических ресурсов с помощью постоянных глобальных уникальных идентификаторов, включая оценку практичности и осуществимости каждого из методов и проведение анализа затрат и выгод, связанных с его использованием;
- c) способы обеспечения гармонизации международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и его взаимодополняемости и сосуществования с мандатами других международных документов и форумов, регулирующих использование генетических ресурсов, и с такими документами и форумами, как, например, Международный договор ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- d) разработка сравнительного исследования реальных и транзакционных издержек процесса доступа к правосудию в различных юрисдикциях;

е) способы обеспечения соблюдения требований в соответствии с традиционным правом коренных народов и местных общин, национальным законодательством, в различных юрисдикциях и с нормами международного права, включая нормы, регулирующие права человека и торговлю;

14. *поручает* Исполнительному секретарю пригласить в подходящее время при консультациях с сопредседателями Рабочей группы соответствующих экспертов для выступления перед Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод по следующим вопросам:

а) следует ли взимать экономическую ренту за доступ к генетическим ресурсам и какие аргументы могут быть приведены за и против такой платы? На какой основе может рассчитываться величина такой ренты?

б) информационно-технологическая среда, созданная секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства для обеспечения доступа к материалам, подпадающим под действие Международного договора;

с) технические аспекты вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, по мере их возникновения в ходе переговоров;

15. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить информацию и мнения, имеющие отношение к вопросам, которые будут рассматриваться каждой из экспертных групп, за шесть недель до созыва каждой экспертной группы;

16. *поручает* Исполнительному секретарю созвать группу экспертов по вопросам соблюдения и концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов, с тем чтобы результаты были готовы для рассмотрения ко времени седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и созвать группу экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, с тем чтобы результаты были готовы для рассмотрения ко времени восьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

17. *подчеркивает* важность проведения консультаций с целью обеспечения прогресса на переговорах и *поручает* сопредседателям Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод приложить усилия к организации и содействию проведения таких консультаций в межсессионный период и представить доклад о результатах таких консультаций на последующих совещаниях Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод; *призывает* Стороны и субъектов деятельности проводить двусторонние, региональные и межрегиональные совещания и консультации; и *призывает* доноров и соответствующие организации предоставлять финансовые ресурсы, необходимые для проведения таких совещаний и консультаций;

18. *призывает* Стороны, другие правительства, международные организации и всех соответствующих субъектов деятельности обеспечивать пути и средства, позволяющие проводить адекватную подготовку коренных и местных общин и содействовать их эффективному участию в процессе обсуждения и разработки международного режима в соответствии с решением VIII/5 С;

19. *предлагает* Сторонам, донорам и другим заинтересованным органам оказывать финансовую поддержку коренным и местным общинам для проведения национальных и региональных семинаров, итоги которых могут способствовать работе групп экспертов в области соблюдения и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также работе по другим аспектам, проводимой Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

20. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжать сотрудничество с Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и содействовать выполнению ее мандата, обеспечивая подробные и конкретные мнения об итогах работы групп технических экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и по вопросам соблюдения в качестве вклада в работу Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод; и с этой целью *поручает* Исполнительному секретарю представить доклады этих групп Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) не позднее чем за три месяца до ее шестого совещания;

21. *предлагает* Глобальному экологическому фонду укреплять усилия по реализации его стратегической программы по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с тем чтобы позволить Сторонам провести разработку, обсуждение и внедрение международного режима, мобилизуя имеющиеся ресурсы четвертого пополнения, и обеспечить соответствующие ресурсы в рамках его пятого пополнения и *настойчиво призывает* Стороны всемерно использовать программы Глобального экологического фонда, в том числе для полной реализации статей Конвенции, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

22. *предлагает* Программе Организации Объединённых Наций по окружающей среде, правительствам и соответствующим межправительственным организациям при тесных консультациях с секретариатом оказать поддержку или продолжать оказывать поддержку и содействие (в зависимости от обстоятельств) проведению региональных и межрегиональных консультаций для осуществления мероприятий по развитию потенциала, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и вносить вклад в повышение осведомленности о проблеме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод среди специалистов, принимающих решения, коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, и поощрять страны к включению деятельности, связанной с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в число приоритетов внешнего финансирования;

23. *предлагает* Сторонам оптимальным образом использовать компонент механизма посредничества Конвенции по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, с тем чтобы содействовать обмену информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в том числе соответствующей литературой, законодательствами, аналитическими исследованиями и тематическими исследованиями, и *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять дальнейшие меры для обеспечения Сторонам возможностей доступа к механизму посредничества и его использования.

Приложение I

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЖИМ

I. ЦЕЛЬ^{20/}

Эффективное осуществление положений [статьей 15, 8j), 1, 16 и 19.2] Конвенции [и ее трех целей], в частности путем:

- [[облегчения] [регулирования прозрачного] доступа к генетическим ресурсам, [их дериватам] [и продуктам, полученным на их основе,] [и к соответствующим традиционным знаниями];]
- обеспечения [условий и мер для] [эффективного] совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, [их дериватов] [и продуктов, полученных на их основе] [и соответствующих традиционных знаний] [и

^{20/}

Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

предотвращения их незаконного присвоения и ненадлежащего использования];

- [обеспечения соблюдения в странах-пользователях национальных законов и нормативных положений, включая условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия, страны [происхождения], обеспечивающей данные ресурсы, или Стороны, приобретшей данные ресурсы в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии].

[учитывая все права на данные ресурсы, в том числе права коренных и местных общин, и обеспечивая соблюдение условий предварительного обоснованного согласия.]

II. СФЕРА ОХВАТА^{21/}

Вариант 1 (Обобщенный текст представленных материалов на шестом совещании Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод)

1. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод включает [биологические ресурсы,] генетические ресурсы, [дерииваты,] [продукты, полученные на их основе], а также [связанные] [с ними] традиционные знания [и дерииваты традиционных знаний, связанные с генетическими ресурсами], нововведения и практику [согласно статье 8j)] [, находящиеся в пределах национальной юрисдикции и имеющие трансграничную природу] [согласно соответствующим положениям КБР].

2. При условии соблюдения пункта 1 международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод включает:

a) [выгоды от коммерческого и прочего использования] [генетических ресурсов, полученных после] вступления в силу [международного режима] [Конвенции о биологическом разнообразии];

b) постоянные выгоды от коммерческого и прочего использования, полученные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии.]]

3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод не включает:

a) [генетические ресурсы человека;]

b) [генетические ресурсы, полученные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии 29 декабря 1993 года [или же до ее вступления в силу для какой-либо Стороны];] [генетический материал, полученный до национальной ратификации Конвенции о биологическом разнообразии [и впоследствии культивированный *ex situ*];]

c) [генетический материал, к которому уже предоставлен свободный доступ страной происхождения;]

d) [[виды] [, перечисленные в приложении I к] [генетические ресурсы, охваченные] Международным договором о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, [если они не используются в целях, выходящих за рамки указанного договора];

e) [генетические ресурсы, включая морские генетические ресурсы, расположенные в районах, выходящих за пределы национальной юрисдикции;]

f) [генетические ресурсы, находящиеся в районах, охваченных Договором об Антарктике.]

^{21/}

Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

4. [Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должен обладать [[гибкостью] для уважения] существующих [и допускать осуществление и потенциальное и дальнейшее развитие других, более] [специализированных систем международного доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод].]

[5. [При дальнейшем уточнении и переговорах по международному режиму регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод специальное] [должное] [внимание] будет уделяться]:

a) [генетическим ресурсам, охваченным Международным договором ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, если доступ к ним требуется в исследовательских, животноводческих или учебных целях, для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;]

b) [генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;]

c) [генетическим ресурсам, относящимся к сфере Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;]

d) [связям с Международной конвенцией по защите новых сортов растений;]

e) [работе в рамках ВОИС [, включая] Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;]

f) [морским генетическим ресурсам, расположенным в районах за пределами действия национальной юрисдикции;]

g) [генетическим ресурсам, находящимся в районах, охваченных Договором об Антарктике.]]

Вариант 2

Международный режим применяется ко всем генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям, нововведениям и практике, подпадающим под сферу действия Конвенции о биологическом разнообразии, и с учетом других международных обязательств, за исключением генетических ресурсов человека и генетических ресурсов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант 3

1. Будет включать:

- доступ к генетическим ресурсам и стимулирование и гарантирование использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов согласно соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;
- традиционные знания, нововведения и практику в соответствии с положениями статьи 8j).

2. Сфера охвата не будет включать:

- генетические ресурсы, приобретенные до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии 29 декабря 1993 года;
- генетические ресурсы человека.

3. Международный режим регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учрежденный в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, должен обеспечивать гибкость в отношении существующих и предусматривать внедрение и потенциальное и дальнейшее развитие других, более специализированных международных систем регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

4. Особое внимание будет уделено:

- генетическим ресурсам, подпадающим в сферу действия Международного договора ФАО о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, когда доступ к ним осуществляется в целях проведения исследований, селекции или подготовки кадров на предмет производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- взаимоотношениям с Международной конвенцией по защите новых сортов растений;
- морским генетическим ресурсам в районах, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции;
- генетическим ресурсам, находящимся в районе Договора об Антарктике;
- генетическим ресурсам животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.
- работе с Межправительственным комитетом ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;
- генетическим ресурсам, подпадающим под мандат Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

III. ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

A. Совместное использование выгод на справедливой и равноправной основе

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим

- 1)■ взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод на справедливой и равноправной основе
- 2)■ выгоды, подлежащие совместному использованию на взаимосогласованных условиях
- 3)■ денежные и/или неденежные выгоды
- 4)■ доступ к технологии и ее передача
- 5)■ совместное использование результатов исследований и разработок на взаимосогласованных условиях
- 6)■ эффективное участие в исследовательской деятельности и/или совместные разработки в области исследовательской деятельности
- 7)■ механизмы, стимулирующие равенство на переговорах
- 8)■ повышение осведомленности
- 9)■ меры по привлечению коренных и местных общин к участию и обеспечению их участия в выработке взаимосогласованных условий и совместное использование выгод с носителями традиционных знаний
- 10)■ механизмы, стимулирующие использование полученных выгод в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и социально-экономического развития, в частности для достижения Целей развития на тысячелетие, в соответствии с национальным законодательством.

2. Компоненты для дальнейшего рассмотрения

- 1) разработка минимальных международных условий и стандартов;
- 2) совместное использование выгод для каждого вида пользования;

- 3) варианты многостороннего совместного использования выгод, когда происхождение является неясным, или в случаях трансграничных ситуаций;
- 4) создание траст-фондов для решения вопросов трансграничных ситуаций;
- 5) разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала;
- 6) расширенное использование Боннских руководящих принципов.

B. Доступ к генетическим ресурсам^{22/}

- 1. *Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*
 - 1)■ признание суверенных прав и полномочий Сторон определять условия доступа
 - 2)■ увязывание доступа к генетическим ресурсам с совместным использованием выгод на справедливой и равноправной основе
 - 3)■ правовая определенность, ясность и прозрачность правил, регулирующих доступ
- 2. *Компоненты для дальнейшего рассмотрения*
 - 1) недискриминационный характер правил, регулирующих доступ;
 - 2) международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях;
 - 3) международно разработанное типовое национальное законодательство;
 - 4) минимизация административных и операционных издержек;
 - 5) упрощенные правила доступа для некоммерческих исследований

C. Соблюдение

- 1. *Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*
 - 1)■ разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:
 - а) мероприятия по повышению осведомленности
 - 2)■ разработка инструментов для мониторинга соблюдения:
 - а) механизмы обмена информацией
 - б) международно признанный сертификат, выдаваемый национальным компетентным органом
 - 3)■ разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение
- 2. *Компоненты для дальнейшего рассмотрения*
 - 1) разработка инструментов, стимулирующих соблюдение:
 - а) международное понимание незаконного присвоения/ненадлежащего использования
 - б) наборы секторальных типовых положений для соглашений о передаче материала
 - с) кодексы поведения для важных групп пользователей

^{22/} Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата международного режима.

- d) определение кодексов поведения при применении передовых методов
 - e) учреждения, финансирующие исследования, должны обязать пользователей, получающих средства на исследовательские цели, соблюдать конкретные требования о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод
 - f) односторонние заявления пользователей
 - g) международные стандарты доступа (не требующие гармонизации национального законодательства, регулирующего доступ) в поддержку соблюдения в разных юрисдикциях
- 2) разработка инструментов для мониторинга соблюдения:
- a) системы отслеживания и отчетности
 - b) информационная технология для целей отслеживания
 - c) требования о раскрытии информации
 - d) выявление контрольных пунктов
- 3) разработка инструментов, обеспечивающих соблюдение:
- a) меры, гарантирующие доступ к судебной системе с целью обеспечения соблюдения договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод
 - b) механизмы урегулирования споров:
 - i) межгосударственные
 - ii) международное частное право
 - iii) альтернативные методы урегулирования споров
 - c) обеспечение исполнения судебных и арбитражных решений в разных юрисдикциях
 - d) процедуры обмена информацией между национальными координационными центрами по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для содействия поставщикам в получении соответствующей информации в конкретных случаях подозреваемого нарушения требований в рамках предварительного обоснованного согласия
 - e) правовые средства и санкции
- 4) меры по обеспечению соблюдения обычного права и местные системы защиты

D. Традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами^{23/}

1. Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим
- 1) меры для обеспечения совместного использования на справедливой и равноправной основе с носителями традиционных знаний выгод, вытекающих из применения традиционных знаний, в соответствии со статьей 8) Конвенции о биологическом разнообразии
 - 2) меры для обеспечения доступа к традиционным знаниям в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне

^{23/} Данный заголовок не предопределяет разработанной в будущем сферы охвата международного режима.

- 3) меры по регулированию использования традиционных знаний в контексте договоренностей о совместном использовании выгод
- 4) выявление оптимальной практики, обеспечивающей уважение к традиционным знаниям в процессе исследований, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод
- 5) включение традиционных знаний в разработку типовых положений для соглашений о передаче материала
- 6) определение лица или органа, предоставляющего доступ в соответствии с процедурами, принятыми на общинном уровне
- 7) доступ с одобрения носителей традиционных знаний
- 8) недопущение спровоцированного или вынужденного предоставления доступа к традиционным знаниям.

2. *Компоненты для дальнейшего рассмотрения*

- 1) предварительное обоснованное согласие носителей традиционных знаний и взаимосогласованные условия с ними, включая коренные и местные общины, в процессе осуществления доступа к традиционным знаниям
- 2) международно разработанные руководящие указания для оказания содействия Сторонам в разработке собственного национального законодательства и политики
- 3) декларация для включения в международно признанный сертификат, в которой сообщается о возможном наличии соответствующих традиционных знаний и указываются их владельцы
- 4) распределение на общинном уровне выгод, вытекающих из традиционных знаний.

E. Потенциал

1. *Компоненты, подлежащие дальнейшей разработке с целью их включения в международный режим*

- 1) меры по созданию потенциала на всех соответствующих уровнях для:
 - a) разработки национального законодательства
 - b) участия в переговорах, включая ведение переговоров о заключении контрактов
 - c) технологий информации и связи
 - d) разработки и применения методов стоимостной оценки
 - e) биоразведки и связанных с ней научных и таксономических исследований
 - f) мониторинга и обеспечения соблюдения
 - g) применения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для целей устойчивого развития
- 2) самооценка национального потенциала, используемая в качестве ориентировочных минимальных требований в создании потенциала
- 3) меры для обеспечения передачи технологии и технологического сотрудничества
- 4) особые меры по созданию потенциала для коренных и местных общин
- 5) разработка набора типовых положений для потенциального включения в соглашения о передаче материала.

2. *Компоненты для дальнейшего рассмотрения*
 - 1) внедрение механизма финансирования.

IV. ХАРАКТЕР

Обобщение компонентов, касающихся характера^{24/}

1. *Рекомендация сопредседателей Рабочей группы*

Варианты

1. один документ юридически обязательного характера
 2. сочетание юридически обязательных и необязательных документов
 3. юридически необязательный документ.
2. *Представленные материалы*

Вариант 1

Международный режим должен носить юридически обязательный характер. Кроме того, в нем должно больше подчеркиваться совместное обеспечение соблюдения его положений сторонами, а *не* передача конфликтов главным образом для их урегулирования в рамках международного частного права, что не только стоит дорого, но и ложится бременем на ресурсы бедных стран.

Вариант 2

1. один документ юридически обязательного характера
2. сочетание юридически обязательных и/или необязательных документов
3. юридически необязательный документ.

Вариант 3

Международный режим состоит из одного юридически обязательного документа, содержащего набор принципов, норм, правил и мер соблюдения и обеспечения соблюдения.

Вариант 4

Характер следует обсуждать после того, как будет завершено рассмотрение вопроса о существе международного режима. В качестве временного решения Япония предлагает следующее: международный режим может состоять из одного или более юридически необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур принятия решений.

Вариант 5

Международный режим должен состоять из одного или более юридически обязательных и/или необязательных документов в рамках набора принципов, норм, правил и процедур, как юридически обязательных, так и необязательных.

^{24/}

Данные предложения не рассматривались, не обсуждались и не согласовывались.

*Приложение II***КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ГРУПП ЭКСПЕРТОВ, УЧРЕЖДЕННЫХ В СООТВЕТСТВИИ С
ПУНКТОМ 11 РЕШЕНИЯ IX/12****A. Группа экспертов по соблюдению**

1. Группа технических и правовых экспертов по вопросам соблюдения создается для дальнейшего изучения вопроса соблюдения с целью оказания содействия Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Группа экспертов предоставляет юридические и в соответствующих случаях технические консультации и также по мере необходимости разрабатывает варианты и/или сценарии. Группа экспертов будет рассматривать следующие вопросы:

а) какие меры существуют или могут быть разработаны в рамках международного частного и публичного права с целью:

- i) облегчения при обращении особого внимания на беспристрастность и справедливость и с учетом расходов и эффективности:
 - a) доступа к правосудию, включая альтернативное урегулирование споров;
 - b) обращения иностранных истцов в суды;
- ii) оказания содействия взаимному признанию и исполнению судебных решений в разных правовых системах; и
- iii) обеспечения судебной защиты и наложения санкций по гражданским, коммерческим и уголовным делам;

для обеспечения соблюдения национального законодательства и требований, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая условия предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованные условия;

б) какие существуют добровольные меры для обеспечения более надежного соблюдения условий и положений пользователями иностранных генетических ресурсов;

с) каким образом международно согласованные определения незаконного присвоения и ненадлежащего использования генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний могут оказывать поддержку соблюдению условий и положений в случаях, когда доступ к генетическим ресурсам или их использование осуществляются в обход национального законодательства или без заключения взаимосогласованных условий;

д) каким образом в рамках мер по обеспечению соблюдения можно учитывать обычное право коренных и местных общин?

е) изучение необходимости применения особых мер по обеспечению соблюдения для проводимых исследований некоммерческого назначения и, в случае необходимости таковых, изучение, как с их помощью можно решать вопросы, возникающие в связи с изменением назначения и/или пользователей, особо учитывая трудности, возникающие из-за несоблюдения соответствующих положений законодательства и/или взаимосогласованных условий о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

2. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 30 экспертов, назначаемых Сторонами, и 10 наблюдателей, в том числе 3 наблюдателей, назначаемых коренными и местными общинами, и остальных наблюдателей от, кроме всех прочих, международных организаций и соглашений, отрасли, исследовательских учреждений/академического сообщества и неправительственных организаций.

B. Группа экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов

1. Группа технических и правовых экспертов по вопросам концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов создается для дальнейшего изучения концепций, терминов, рабочих определений и секторальных подходов с целью оказания содействия Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Группа экспертов предоставляет юридические и технические консультации и также по мере необходимости разрабатывает варианты и/или сценарии. Группа экспертов будет рассматривать следующие вопросы:

- a) каковы различные трактовки биологических ресурсов, генетических ресурсов, их дериватов и продуктов, и каковы последствия каждой из трактовок для разработки основных компонентов международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в том числе применительно к секторальной и субсекторальной детальности и в отношении коммерческих и некоммерческих исследований?
- b) определение различных видов использования генетических ресурсов применительно к секторальной и субсекторальной детальности в контексте пункта 7 статьи 15 Конвенции;
- c) определение и описание характерных для сектора параметров соглашений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также выявление существующих различий между подходами в секторе в случаях существования таковых;
- d) какие существуют варианты и подходы для учета этих различных параметров, способные внести согласованность в практику доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в разных секторах?

2. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 30 экспертов, назначенных Сторонами, и в общей сложности 15 наблюдателей, представляющих:

- a) различные сектора, включая, кроме всего прочего, промышленность, исследовательские учреждения и академическое сообщество, ботанические сады и других владельцев коллекций *ex-situ*;
- b) международные организации и соглашения, негосударственные организации; и
- c) включает также 3 наблюдателей, назначаемых коренными и местными общинами.

C. Группа экспертов по традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами

1. Группа технических и правовых экспертов по вопросам традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, создается для дальнейшего рассмотрения вопроса о традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами, с целью оказания содействия Рабочей группе по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод. Группа экспертов предоставляет юридические и технические консультации и также по мере необходимости разрабатывает варианты и/или сценарии. Группа экспертов будет рассматривать следующие вопросы:

- a) какова взаимосвязь между доступом к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям и их использованием?
- b) какие практические последствия следует принимать в расчет при проведении переговоров по международному режиму, исходя из масштаба процедур на уровне общин и обычных систем коренных и местных общин по регулированию на общинном уровне доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами?

с) установление масштаба процедур на уровне общин и определение, в какой степени обычное право коренных и местных общин регулирует доступ к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям на уровне общин, и его значимость для международного режима;

д) в какой степени меры по обеспечению выполнения условий предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в рамках статьи 15 также поддерживают предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин на использование их соответствующих традиционных знаний?

е) определение элементов и процедурных аспектов получения предварительного обоснованного согласия носителей соответствующих традиционных знаний, когда доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, осуществляется также с учетом потенциального трансграничного контекста таких соответствующих традиционных знаний, и выявление примеров передовых методов;

ф) существует ли в международном законодательстве основа для обоснования предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин в отношении традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами? И если да, то как его можно отразить в международном режиме?

г) проведение оценки с учетом практических трудностей и определенных проблем реализации вариантов включения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, в потенциальный международно признанный сертификат, выдаваемый национальным компетентным органом, и изучение также возможности указания в таком сертификате, существуют ли какие-либо соответствующие традиционные знания и кто является соответствующим носителем традиционных знаний;

х) как определять традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, в контексте обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод?

2. Группа экспертов регионально сбалансирована и состоит из 30 экспертов, назначаемых Сторонами, и 15 наблюдателей, в том числе 7 наблюдателей, назначаемых коренными и местными общинами, и остальных наблюдателей от, кроме всех прочих, международных организаций и соглашений, отрасли, исследовательских учреждений/академического сообщества и неправительственных организаций.

3. Сторонам также предлагается по возможности назначать экспертов из коренных и местных общин.

IX/13. Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции

учитывая, что для целей настоящего решения защиту традиционных знаний, нововведений и практики следует толковать в соответствии с Конвенцией, и в частности с положениями статьи 8j),

принимая к сведению Международное совещание экспертов по вопросам мер реагирования на изменение климата для коренных и местных общин и воздействия на их традиционные знания, связанные с биологическим разнообразием, в регионе Арктики, которое проводилось в Хельсинки 25 - 28 марта 2008 года,

также принимая к сведению Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов^{25/},

A. Доклад о результатах реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон

1. *призывает* добиваться дальнейшего прогресса в деятельности по включению целей статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе статьи 10c), пункта 2 статьи 17 и пункта 4 статьи 18, в тематические программы в рамках Конвенции и в другие важные научные и межсекторальные вопросы и отмечает достигнутые результаты такого включения задач, связанных со статьей 8j), отраженные в третьих национальных докладах;

2. *поручает* Исполнительному секретарию продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении задач статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе статьи 10c), в тематические области для ее рассмотрения на шестом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам, и особенно Сторонам, которые не представили еще информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, сделать это по возможности путем представления, кроме всего прочего, четвертых национальных докладов и ко времени шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *поручает* Исполнительному секретарию резюмировать и обобщить данную информацию в рамках передовых методов природоохраны и устойчивого использования на национальном, региональном и общинном уровнях и распространить ее на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *поручает* Исполнительному секретарию продолжить обобщение тематических исследований, провести анализ работы, касающейся соответствующих положений, с обращением особого внимания на статью 10 c), и представить доклад об этой работе, и вынести рекомендации шестому совещанию Рабочей группы о способах дальнейшего развития и осуществления данного соответствующего положения Конвенции в качестве одного из приоритетов;

5. *постановляет*, что одно совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано совместно с соответствующим совещанием Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод до ее восьмого совещания;

^{25/}

Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2007 года.

6. *постановляет* продолжать работу по выполнению задач первого этапа программы работы, которые еще не были завершены или осуществляются в настоящее время, а именно задач 1, 2 и 4;

7. *постановляет* приступить к реализации задач 7, 10 и 12 и для этой цели предлагает Сторонам, правительствам, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим организациям представить материалы о способах дальнейшей реализации этих задач с указанием эффективного вклада Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в текущую работу, в частности связанную с системами *sui generis*, кодексом этического поведения и международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и *поручает* Исполнительному секретарию обобщить эти мнения и представить их на рассмотрение шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

8. *постановляет* приступить к реализации задачи 15 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии для оказания содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии; и *предлагает* Сторонам, правительствам и международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить в секретариат свои мнения и *поручает* Исполнительному секретарию обобщить эти мнения и представить их на рассмотрение шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в целях разработки круга полномочий для решения данного вопроса;

9. *поручает* Исполнительному секретарию для целей реализации задачи 15 сотрудничать с Организацией Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими соответствующими организациями для расширения взаимодействия, избежания дублирования и обеспечения уважения работы этих организаций;

10. *предлагает* Сторонам и коренным и местным общинам представить материалы о желательности и потенциальных элементах стратегии сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая обычные виды использования, коренными и местными общинами с целью расширения возможностей и усиления роли коренных и местных общин в процессах принятия решений на местном, национальном и международном уровнях и *поручает* Исполнительному секретарию обобщить эти материалы и представить их на рассмотрение шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

11. *постановляет* провести на своем 10-м совещании углубленный обзор задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии с целью продолжения работы Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и с целью уделения большего внимания взаимосвязям между защитой традиционных знаний, нововведений и практики и сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики;

12. *предлагает* Специальной Рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) продолжить сотрудничество со Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и оказывать содействие выполнению ее мандата путем представления мнений о разработке и обсуждении международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в части традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с генетическими ресурсами и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от их применения.

B. Сводный доклад о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: i) пересмотренные варианты региональных докладов – выявление препятствий на пути сохранения традиционных знаний; ii) коренные и местные общины, чрезвычайно уязвимые к изменению климата; iii) защита прав коренных и местных общин, живущих в добровольной изоляции

Конференция Сторон,

ссылаясь на мандат Конвенции о биологическом разнообразии и помня в то же время о мандате Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,

признавая необходимость уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и стимулирования их более широкого применения при согласии и участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощрения совместного использования на справедливой и равной основе выгод, вытекающих из использования таких знаний, нововведений и практики,

будучи озабочена воздействием изменения климата и деятельности, нацеленной на смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним, на коренные и местные общины и на их знания, нововведения и практику, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

учитывая культурное разнообразие коренных и местных общин, в том числе проживающих в условиях добровольной изоляции, и роль, которую играют их знания, нововведения и практика в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия,

учитывая распространенные секретариатом исследования касательно руководящих указаний по документированию традиционных знаний; коренных и местных общин, крайне уязвимых к изменению климата; и защиты прав коренных и местных общин, проживающих в условиях добровольной изоляции,

1. *с признательностью принимает к сведению* завершение второго этапа составления сводного доклада, касающегося выявления национальных процессов, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний, и выявления процессов на уровне местных общин, которые могут представлять угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям оказывать содействие коренным и местным общинам в устраниении основных и конкретных для каждой общины причин упадка традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, путем создания потенциала и принятия практических мер по разработке общенных планов действий по их сохранению, поддержанию и обеспечению уважительного отношения к ним;

3. *отмечает с озабоченностью* особую уязвимость коренных и местных общин к воздействию изменения климата и к мероприятиям, нацеленным на смягчение последствий изменения климата и адаптации к ним, включая усиливающиеся в этой связи угрозы для традиционных знаний;

4. *также отмечает* исключительное значение традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, связанных с биоразнообразием, и особенно тех, которые находятся в ведении женщин, для оказания содействия пониманию и оценке воздействия изменения климата, включая уязвимость и варианты адаптации и другие виды экологической деградации, и *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям при всемерном и эффективном участии и предварительном обоснованном согласии коренных и местных общин обеспечивать документирование, анализ и применение, насколько это

возможно и целесообразно и в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции, этих знаний таким образом, чтобы они дополняли научные знания;

5. *предлагает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата учитывать воздействие изменения климата на связанные с биоразнообразием традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин;

6. *призывает* Стороны Конвенции изучить, насколько возможно и целесообразно, вопрос о принятии необходимых мер, как административных, так и законодательных, для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в разработке, применении и мониторинге мер, направленных на смягчение последствий изменения климата и адаптацию к ним в тех случаях, когда изменение климата может воздействовать на биологическое разнообразие и связанные с ним традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин;

7. *далее призывает* Стороны предоставить такую информацию Исполнительному секретарю для распространения посредством наиболее подходящего механизма обмена информацией и опытом и *поручает* Исполнительному секретарю изучить вопрос о пригодности использования для этой цели механизма посредничества Конвенции о биологическом разнообразии и портала информации о традиционных знаниях, а также возможности сотрудничества с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата;

8. *принимает к сведению* доклад о возможных мерах по обеспечению уважения прав незащищенных общин или общин, проживающих в условиях добровольной изоляции, с учетом их традиционных знаний (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/17);

9. *предлагает* Сторонам разработать соответствующую политику, обеспечивающую уважение прав народов, проживающих на территории охраняемых районов, заповедников и парков в условиях добровольной изоляции и на территориях, предлагаемых к охране, включая их выбор жить в изоляции.

C. Соображения, касающиеся разработки руководящих принципов документирования традиционных знаний

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 5 решения VIII/5 В, в котором она поручила Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции изучить возможность разработки технических руководящих принципов регистрации и документирования традиционных знаний, нововведений и практики и проанализировать возможную опасность такого документирования для прав носителей традиционных знаний, нововведений и практики при всемерном и активном участии коренных и местных общин,

подтверждая центральную роль традиционных знаний в культурах коренных и местных общин и права коренных и местных общин на свои знания, нововведения и практику,

признавая, что документирование и регистрация традиционных знаний должны в первую очередь приносить пользу коренным и местным общинам и что их участие в таких программах должно быть добровольным и не являться одним из предварительных требований для обеспечения охраны традиционных знаний,

1. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и международные организации оказывать помощь и поддержку коренным и местным общинам в сохранении контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой и собственности на них, в том числе путем:

a) репатриации традиционных знаний, нововведений и практики, содержащихся в базах данных (в зависимости от ситуации); и

b) оказания поддержки созданию потенциала и развитию необходимой инфраструктуры и ресурсов;

с целью обеспечения того, чтобы:

c) документирование традиционных знаний, нововведений и практики подлежало предварительному обоснованному согласию со стороны коренных и местных общин; и

d) коренные и местные общины могли принимать обоснованные решения относительно документирования их традиционных знаний, нововведений и практики;

2. *ссылаясь на пункты 35-38²⁶ решения VI/10 F, поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирной организацией интеллектуальной собственности рассмотреть потенциальные выгоды и опасность, сопряженные с документированием традиционных знаний, и представить результаты на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

D. *План действий по сохранению традиционных знаний: меры и механизмы для устранения первопричин упадка традиционных знаний*

Конференция Сторон

1. *отмечает с признательностью* дальнейшую разработку элементов плана действий по сохранению традиционных знаний, и в частности элементов В и D, и *постановляет*, что в ходе будущей работы над планом действий приоритетное внимание следует обращать на раздел Е «Создание потенциала»;

2. *настоятельно призывает* Стороны и правительства разработать собственный набор мер и механизмов для устранения первопричин упадка традиционных знаний, нововведений и практики с учетом их особых национальных обстоятельств и разнообразия коренных и местных общин при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и представить доклад о накопленном опыте, делая особый упор на позитивных мерах, в рамках процесса представления национальной отчетности через механизм посредничества и портал информации о традиционных знаниях;

3. *предлагает* механизму финансирования Конвенции и другим возможным донорам представлять финансирование для разработки национальных планов действий по сохранению традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам при содействии со стороны коренных и местных общин представить доклад о позитивных мерах по сохранению традиционных знаний в областях, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, таких как те, что приводятся ниже, в приложении, но не ограничиваясь ими.

Приложение

a) укрепление систем традиционного здравоохранения, основанных на биоразнообразии;

b) укрепление возможностей изучения и использования языков коренных народов и местных общин;

^{26/} В пунктах 35-38 решения VI/10 F Конференция Сторон предложила Всемирной организации интеллектуальной собственности распространить соответствующую информацию об охране традиционных знаний через механизм посредничества Конвенции.

- c) политика в области туризма и спорта, приемлемая с точки зрения культуры;
- d) исследование образа жизни и окружающей среды коренных и местных общин;
- e) создание приемлемых с точки зрения культуры коммерческих структур в коренных и местных общинах (таких как кооперативы);
- f) разработка технологий, в которых основное внимание обращается на традиционные методы земледелия, сбора урожаев и последующей деятельности (например, хранение продукции и подготовка семян);
- g) восстановление традиционных духовных/религиозных учреждений;
- h) создание в соответствии с нормами национального права средств массовой информации, таких как радио, газеты и теле-станции, контролируемых коренными и местными общинами и традиционного содержания;
- i) создание в соответствии с нормами национального права охраняемых районов, природных и прочих парков при консультациях с коренными и местными общинами и с привлечением их к руководству;
- j) инициативы, сближающие женщин, молодежь и старейшин;
- k) стимулирование создания деловых предприятий, предлагающих традиционные продукты и услуги;
- l) укрепление учреждений, содействующих традиционному собирательству и распределению пищевых продуктов, традиционных медикаментов и других ресурсов;
- m) приемлемые с точки зрения культуры инициативы по разработке и внедрению учебных программ в коренных и местных общинах;
- n) инициативы коренных и местных общин для обеспечения культурно-приемлемого и устойчивого развития.

E. Механизмы общественного участия коренных и местных общин в работе Конвенции Конференция Сторон

1. *приветствует* созыв семинара по созданию потенциала для обеспечения сетевого взаимодействия и обмена информацией для национальных координационных центров и коренных и местных общин в Латинской Америке и в Карибском регионе, проводившегося в Кито 14 – 16 декабря 2006 года при щедрой поддержке со стороны правительств Испании и Нидерландов;

2. *отмечает с признательностью* работу Международного форума коренных народов по биоразнообразию и других организаций коренных и местных общин по стимулированию понимания работы, проводимой Конвенцией, среди коренных и местных общин и по стимулированию их участия в работе совещаний в рамках Конвенции;

3. *отмечает* необходимость перевода в соответствующих случаях на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций уведомлений и других информационных ресурсов для коренных и местных общин;

4. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим учреждениям и механизмам, осуществляющим финансирование, жертвовать средства в Общий целевой фонд для добровольных взносов с целью облегчения участия коренных и местных общин в работе Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с критериями функционирования механизмов добровольного финансирования, утвержденными Конференцией Сторон на ее восьмом совещании в решении VIII/5 D, для обеспечения непрерывности этой важной инициативы;

5. *призывает* Стороны, правительства и соответствующие международные организации (в зависимости от случая) при сотрудничестве с Исполнительным секретарем и, кроме всего прочего, через посредство Глобальной инициативы по установлению связи,

просвещению и повышению осведомленности общественности и механизма посредничества разработать по мере необходимости, в том числе на местных языках, альтернативные средства распространения общественной информации о традиционных знаниях, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, понятным языком и в различных удобных для общин форматах, таких как видеокассеты, включая телевидение, аудиоматериалы для общинного радио, песни, плакаты, театральные/драматические представления и кинофильмы, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие в работе коренных и местных общин, включая женщин и молодежь, на местном, национальном и международном уровнях, оказывая одновременно поддержку коренным и местным общинам в разработке собственных средств массовой информации;

6. *отмечает* с признательностью модернизацию начальной страницы по статье 8j) на веб-сайте секретариата и создание портала информации о традиционных знаниях и *приветствует* разработку Исполнительным секретарем смежных инициатив, включая ряд менее технологически сложных средств коммуникации и обмена информацией для их использования коренными и местными общинами;

7. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) созвать при условии наличия финансовых ресурсов дополнительные региональные и субрегиональные семинары по тематике удобных для общин средств коммуникации для распространения традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в целях оказания коренным и местным общинам содействия в их использовании и в создании коммуникационных сетей, отмечая необходимость адаптации их к местным языкам и привлечения к работе инструкторов из коренных и местных общин;

b) продолжать разработку и перевод при условии наличия финансовых ресурсов различных механизмов электронной связи, таких как начальная страница портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, установить связи с соответствующими существующими, новыми и появляющимися сетевыми инициативами, такими как Indigenousportal.com, и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Рабочей группы;

c) проводить мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности начальной страницы портала информации о статье 8j) и традиционных знаниях, и консультироваться со Сторонами, коренными и местными общинами и их организациями, включая молодежь и женщин, и с другими соответствующими национальными и региональными организациями, принимающими участие в работе Конвенции, такими как Международный форум коренных народов по биоразнообразию, с целью выявления любых пробелов или недостатков, и представить доклад на следующем совещании Рабочей группы о результатах создания сетей связи с коренными и местными общинами;

d) распространять через портал информации о традиционных знаниях и другими средствами информацию о реальных возможностях и источниках финансирования, которые могли бы оказывать содействие коренным и местным общинам в государствах, являющихся Сторонами, и сетям этих общин в распространении информации на надлежащих и доступных языках и через надлежащие средства информации среди коренных и местных общин по вопросам, связанным со статьей 8j), включая вопросы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

e) своевременно представлять национальным координационным центрам документацию к совещаниям, проводимым в рамках Конвенции, на шести языках Организации Объединенных Наций, чтобы оказывать содействие процессу консультаций с коренными и местными общинами, между ними и внутри них;

f) более активно популяризировать Общий целевой фонд добровольных взносов для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

8. *повторяет* свое поручение, данное Исполнительному секретарю в решении VIII/5 С, прилагать усилия к распространению документов, подготовленных к совещаниям Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод за три месяца до начала этих совещаний (при наличии возможности) в соответствии с правилами процедуры совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для оказания содействия проведению консультаций с представителями коренных и местных общин.

F. *Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики*

Конференция Сторон,

ссылаясь на вводную часть к решению VIII/5, в которой заявлено, что «для целей настоящего решения охрана традиционных знаний, нововведений и практики должна толковаться в соответствии с положениями статьи 8 j»;

1. *принимает к сведению* элементы систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики, далее развитые в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/5/6), и *признает*, что они представляют собой полезные элементы, которые могут быть рассмотрены, когда Стороны и правительства разработают системы sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

2. *предлагает* Сторонам и правительствам учитывать, что разработка, внедрение или признание эффективных систем sui generis должны носить местный, национальный или региональный характер, учитывающий соответствующее обычное право вовлеченных коренных и местных общин, пользоваться признанием или создаваться при всемерном и эффективном участии данных общин в целях обеспечения охраны, уважения, сохранения, поддержания и популяризации их знаний, нововведений и практики, гарантуя при этом совместное использование выгод на справедливой и равной основе;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям обмениваться опытом разработки, принятия или признания систем sui generis и представить Исполнительному секретарю краткие тематические исследования и прочие примеры опыта, подкрепляющие элементы систем sui generis, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которые приведены в записке Исполнительного секретаря о разработке элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/5/6), включая средства обеспечения предварительного и обоснованного согласия;

4. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать доступ к полученным тематическим исследованиям и примерам опыта через портал информации о традиционных знаниях в рамках механизма посредничества Конвенции и другими способами;

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить свою записку по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/5/6) с учетом полученных тематических исследований и примеров опыта для ее рассмотрения на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

6. *отмечает* существование четкой взаимосвязи во многих странах между эффективными системами sui generis, которые могут быть разработаны, приняты или признаны, и реализацией положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, и необходимостью предотвращать ненадлежащее использование и неправомерное присвоение традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как заявлено в решении VII/16 Н.

G. Элементы кодекса этического поведения

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* дополнительный проект элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, который приводится в приложении к настоящему решению;

2. *просит* Стороны и *предлагает* правительствам, коренным и местным общинам, соответствующим международным организациям и другим соответствующим субъектам деятельности представить после проведения консультаций в случаях такой необходимости письменные замечания Исполнительному секретарию относительно пересмотренного проекта элементов по крайней мере за шесть месяцев до шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *поручает* Исполнительному секретарию передать настоящее решение Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и стремиться к сотрудничеству с ним для разработки элементов кодекса этического поведения;

4. *также поручает* Исполнительному секретарию обобщить представленные мнения и замечания и распространить обобщенный материал по крайней мере за три месяца до шестого совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции для его изучения;

5. *поручает* Специальной рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить разработку проекта элементов кодекса этического поведения и представить его для рассмотрения и возможного принятия 10-му совещанию Конференции Сторон.

Приложение

ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ КОДЕКСА ЭТИЧЕСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ [ОБЕСПЕЧЕНИЯ] [СТИМУЛИРОВАНИЯ] УВАЖЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН, ИМЕЮЩЕГО ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

[ссылаясь на [просьбу, изложенную в] рекомендациях 1, 8 и 9 доклада о работе второй сессии Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и одобренную Конференцией Сторон в пункте 5 решения VII/16/I и в решении VIII/5 F, о разработке элементов кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и учитывая задачу 16 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

подчеркивая, что для целей настоящего кодекса «культурное и интеллектуальное наследие» означает культурное наследие и интеллектуальную собственность коренных и местных общин и трактуется в контексте Конвенции как знания, нововведения и практика коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

[стремясь к обеспечению] полного уважения [обеспечивая полное уважение] культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

ссылаясь на то, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии взяли на себя, руководствуясь своим соответствующим национальным законодательством, обязательство в соответствии со статьей 8j) Конвенции [,насколько это возможно и целесообразно,] уважать,

сохранять и поддерживать знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (далее именуемые как «традиционные знания»), и способствовать их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, и поощрять совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики,

признавая, что уважение традиционных знаний требует, чтобы они ценились наравне с западными научными знаниями и рассматривались как дополняющие их, и что это является существенно важным для обеспечения полного уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

также признавая, что любая мера по обеспечению уважения, сохранения и поддержания использования традиционных знаний, такая как применение кодексов этического поведения, окажется намного более успешной, если она будет пользоваться поддержкой коренных и местных общин, будет разработана и представлена понятным образом [и будет осуществимой],

признавая далее важное значение осуществления Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами,

[ссылаясь на то, что доступ коренных и местных общин на земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, вместе с возможностью применения традиционных знаний на этих землях и акваториях имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и развития нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,]

учитывая важность сохранения [и развития] традиционных языков, используемых коренными и местными общинами, в качестве богатых источников традиционных знаний о лекарственных средствах, традиционных методах ведения [фермерского] сельского хозяйства, включая биоразнообразие сельского хозяйства и животноводство, земле, воздухе, воде и целых экосистемах, которые передаются от одного поколения другому,

принимая во внимание целостность концепции традиционных знаний и их многомерный контекст, включающий, но не ограничивающийся ими, пространственные^{27/}, культурные^{28/}, [духовные] и временные^{29/} характеристики,

далее учитывая различные актуальные международные органы, документы, программы, стратегии, стандарты, отчеты и процессы, имеющие отношение к данной теме, и важное значение обеспечения их гармонизации и взаимодополняемости, и эффективного внедрения, в частности и в случаях применимости:

- a) Международный билль о правах человека (1966 г.);
- b) Конвенцию № 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (1989 г.);
- c) Конвенцию о биологическом разнообразии (1992 г.);
- d) Второе Международное десятилетие коренных народов мира (2005-2014 гг.);
- e) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов^{30/}

^{27/} строятся на территориальной/локальной основе.

^{28/} уходят корнями в широкие культурные традиции народа.

^{29/} развиваются, адаптируются и динамично изменяются со временем.

^{30/} утверждена Генеральной Ассамблей Организации Объединенных наций 13 сентября 2007 года..

- f) Всеобщую декларацию по биоэтике и правам человека (ЮНЕСКО, 2005 г.);
- g) Всеобщую декларацию о культурном разнообразии (ЮНЕСКО, 2001 г.);
- h) Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, принятую 20 октября 2005 года;
- i) [Конвенцию об охране нематериального культурного наследия (ЮНЕСКО, 2003 год)],

[договорились] [заявили] о следующем:]

Раздел 1

[ХАРАКТЕР И СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ] [ВВЕДЕНИЕ]

1. Приведенный ниже [проект элементов] элементы кодекса этического поведения являются добровольными и предназначены служить руководством [в процессе деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами и с целью разработки местных, национальных или региональных кодексов этического поведения], с целью обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики [имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия].

Раздел 2

ОБОСНОВАНИЕ

2. [Целью настоящих элементов кодекса этического поведения является стимулирование уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Таким образом они содействуют достижению целей статьи 8j) Конвенции о биологическом разнообразии и ее Плана действий по сохранению и использованию традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин.]

3. [Настоящие элементы предназначаются для ориентирования Сторон и правительств с целью оказания им содействия в создании или усовершенствовании национальной правовой структуры, необходимой для деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами, [и в частности для проведения разработок или исследований на землях и в акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами], при одновременном создании условий, позволяющих коренным и местным общинам обеспечивать уважение своих традиционных знаний и связанных с ними биологических и генетических ресурсов.]

Вариант A: пункт исключить

Вариант B: новый текст:

Настоящие элементы предназначаются для ориентирования Сторон [Конвенции] и правительств с целью оказания им содействия в создании или усовершенствовании национальной правовой структуры, необходимой для [всех видов] деятельности/взаимодействия коренных и местных общин с, [кроме всех прочих, правительственными ведомствами и учреждениями, академическими институтами, застройщиками частного сектора, потенциальными субъектами деятельности в ходе разработки и/или осуществления научно-исследовательских проектов с горнодобывающей промышленностью и лесной промышленностью и любыми другими заинтересованными субъектами,] [в частности при проведении разработок или исследований на землях и в акваториях, традиционно занимаемых коренными и местными общинами, при

/...

одновременном создании условий, позволяющих коренным и местным общинам обеспечивать уважение своих традиционных знаний и связанных с ними биологических и генетических ресурсов.]

4. [Одной из целей элементов настоящего кодекса этического поведения является обеспечение того, чтобы все государства, являющиеся Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, а также соответствующие международные организации, как правительственные, так и неправительственные, активно сотрудничали в обеспечении популяризации, понимания и осуществления настоящих элементов среди всех субъектов, взаимодействующих с коренными и местными общинами, и в процессах проведения соответствующих исследований, конкретно подразумевающих использование традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, чтобы [обеспечивать уважение] [содействовать уважению] таких знаний.]

Раздел 3

ЭТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ

5. [Приводимые ниже этические принципы распространяются на сферу деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами, имеющими значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе на разработки и/или исследования, реализация которых предлагается или которые проводятся в священных местах, в местах, имеющих культурное значение, [и на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.]]

Вариант А

6. Нижеследующие этические принципы направлены на [содействие признанию] [признание] права коренных и местных общин пользоваться своим [связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] культурным и интеллектуальным наследием, охранять его и передавать будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами в соответствии с данными принципами.

Вариант В

6. Нижеследующие этические принципы направлены на [содействие признанию] [признание] общего принципа о том, что коренные и местные общины имеют право пользоваться своим [связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] культурным и интеллектуальным наследием, охранять его и передавать будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами в соответствии с данными принципами.

Вариант С

6. Из нижеследующих этических принципов вытекает общий принцип о том, что члены коренных и местных общин [правомочны] пользоваться своей [связанной с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] культурой^{31/}, что подразумевает возможность, если они того пожелают, передавать свою культуру будущим поколениям, и другие лица должны взаимодействовать с коренными и местными общинами на этой основе.

В высшей степени желательно, чтобы деятельность/взаимодействие с коренными и местными общинами опирались на следующее:

^{31/}

Статья 27 Международного пакта о гражданских и политических правах.

A. *Общие этические принципы*

Уважение существующего урегулирования

7. В настоящем принципе признается [главенство и] важность достижения взаимосогласованного урегулирования или соглашений на национальном уровне, что существует во многих странах, и необходимость уважительного отношения к таким договоренностям во все времена.

Интеллектуальная собственность

8. Обеспокоенность общин и отдельных лиц по поводу интеллектуальной собственности, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, и их притязания на нее следует признавать и рассматривать в ходе переговоров с носителями традиционных знаний и/или коренными и местными общинами (в зависимости от обстоятельств) до начала реализации деятельности/взаимодействия. [Носителям знаний должно быть позволено сохранять существующие права, включая определение прав интеллектуальной собственности на их традиционные знания.]

Недискриминация

9. Этика и руководящие указания, применяемые ко всем видам деятельности/взаимодействия должны носить недискриминационный характер с учетом позитивного действия, особенно в отношении гендерных аспектов, неимущих групп и представительства.

[Прозрачность/полное раскрытие сведений]

10. Коренные и местные общины должны быть [в полной мере] информированы [как можно более полно] о характере, масштабе и цели любых предлагаемых видов деятельности/взаимодействия, реализуемых другими лицами [которые могут предполагать использование их традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия] [, в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или могущих оказывать воздействие на эти места, земли и акватории] [Руководствуясь национальным законодательством,] настоящую информацию следует предоставлять таким образом, в котором учитывается совокупность знаний и культурной практики коренных и местных общин и обеспечивается активное взаимодействие с этими знаниями и практикой.

[Одобрение] [и добровольное предварительное обоснованное согласие] носителей знаний

11.

Вариант A

Любые виды деятельности/взаимодействия, связанные с биологическим разнообразием, его сохранением и устойчивым использованием, которые реализуются в [священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами], в коренных и местных общинах или могут оказывать воздействие [на эти места, земли, акватории и] на коренные и местные общины и на определенные группы людей, следует осуществлять [только] [насколько это возможно и целесообразно] при [одобрении] [добровольном предварительном обоснованном согласии] соответствующих коренных и местных общин [в соответствии с существующими национальными и международными обязательствами].

Вариант B

Традиционные знания следует использовать только с одобрения носителей знаний.

Вариант C

/...

Для видов деятельности/взаимодействия [, разработанных на землях и в акваториях коренных и местных общин,] следует получать одобрение данных коренных общин на доступ к священным местам и местам, имеющим культурное значение, при этом следует также признавать и сознавать, что коренные и местные общинны могут неохотно давать информацию, которая позволяла бы точно определять расположение священных мест.

Уважение

12. Традиционные знания следует уважать как законное проявление культуры, традиций и опыта соответствующих коренных общин. Крайне желательно, чтобы лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, уважали целостность, нравственные нормы и духовное начало культур, традиций и взаимоотношений коренных и местных общин и избегали навязывания внешних концепций, стандартов и субъективных оценок через межкультурный диалог. В процессе любых видов деятельности/взаимодействия следует особо обеспечивать уважительное отношение к культурному наследию, церемониальным и священным местам, а также к священным видам и тайным и священным знаниям.

[Охрана прав] [права коллективной или личной собственности]

13. Ресурсы и знания коренных и местных общин могут находиться в коллективном или в личном владении. Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, должны стремиться к пониманию баланса коллективных и личных прав и обязанностей. [Следует уважать право коренных и местных общин коллективно или иным образом охранять свое культурное и интеллектуальное наследие.]

Совместное использования выгод на [справедливой и] равной основе

14. [Коренным и местным общинам надлежит обеспечивать справедливую и равную долю выгод за их вклад в любой вид деятельности/взаимодействия, связанный с биоразнообразием и с соответствующими традиционными знаниями, [которую предлагается осуществлять в священных местах, на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или которая может оказывать воздействие на такие места, земли и акватории]. Совместное использование выгод следует рассматривать как один из способов укрепления коренных и местных общин и содействия достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии и его надлежит осуществлять на справедливой основе внутри и среди соответствующих групп.]

Защита

15. Предлагаемые в рамках мандата Конвенции виды деятельности/взаимодействия с коренными и местными общинами должны включать осуществление разумных усилий для защиты и укрепления взаимосвязи коренных и местных общин с их окружающей средой и тем самым стимулировать достижение целей Конвенции.

[Осмотрительный подход [включая концепцию «непричинения вреда»]

16. В подтверждение осмотрительного подхода, изложенного в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию^{32/} и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии, при прогнозировании и оценке потенциального биологического и культурного ущерба следует предусматривать использование местных критериев и индикаторов и обеспечивать всемерное участие соответствующих коренных и местных общин.]

^{32/} Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

B. Конкретные аспекты

17.

Вариант А

[Признание священных мест, [мест, имеющих культурное значение,] и [земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]]^{133/1} [в соответствии с международным стандартом МОТ 169, часть II, Земля]

[Данный принцип признает неотъемлемую связь коренных и местных общин с их священными местами, местами, имеющими культурное значение, [и землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими,] и со связанными с ними традиционными знаниями и также неразделимость их культур, земель и акваторий.] Необходимо [следует] поощрять Стороны [Конвенции] к [признанию] в соответствии с их национальным [внутренним] законодательством и международными обязательствами [традиционного землевладения коренных и местных общин, так как доступ к традиционным землям и акваториям [и святым местам]] имеет важнейшее значение для сохранения традиционных знаний и связанного с ними биологического разнообразия. Малонаселенные земли и акватории нельзя воспринимать как пустующие или незанятые, [они могут фактически быть землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми коренными и/или местными общинами].

Вариант В

Признание [земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]

[В процессе выявления коренных и местных общин, чьи интересы могут оказаться задетыми деятельностью/взаимодействием, осуществляемыми в рамках мандата Конвенции, может потребоваться признание земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.]

Признание священных мест и мест, имеющих культурное значение

Заявители проекта, предусматривающего реализацию деятельности/взаимодействия, должны получать согласие коренных и местных общин на осуществление деятельности/взаимодействия на территории священных мест и мест, имеющих культурное значение. Заявители проекта, предусматривающего реализацию деятельности/взаимодействия, должны признавать, что коренные и местные общины могут неохотно давать информацию, которая позволяла бы точно определять расположение священных мест.]

[Доступ к традиционным ресурсам

Вариант А:

18. Традиционные ресурсы [зачастую] находятся в коллективном владении, [но могут включать личные интересы и обязательства] и относятся к традиционным ресурсам, [встречающимся на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами]. Коренные и местные общины должны определить для себя характер и сферу применения соответствующего/их режима/ов регулирования традиционных ресурсов в соответствии с их обычным/и правом/правами. Доступ к традиционным ресурсам имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания.

Вариант В:

Проведение исследований не должно препятствовать доступу к традиционным ресурсам, за исключением тех случаев, когда получено согласие затронутой общиной. В процессе проведения исследований следует проявлять уважительное отношение к нормам обычного права, регулирующим доступ к ресурсам, когда их применения требует затронутая община.]

*Вариант С:**Права на традиционные ресурсы*

Эти права носят коллективный характер, но могут включать индивидуальные права и применяться в отношении природных и/или традиционных ресурсов, имеющихся на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Коренные и местные общины должны сами определять характер и сферу применения соответствующего/соответствующих режима/режимов предоставления прав на ресурсы в соответствии с их обычным/обычными правом/правами. Признание прав на традиционные ресурсы имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия и культурного выживания.

Неподверженность произвольному перемещению или переселению

19. [Деятельность/взаимодействие, связанные с биологическим разнообразием и с целями Конвенции, такими как сохранение биоразнообразия, включая соответствующие исследования, не должны приводить к перемещению коренных и местных общин с земель и из акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими, силой или принуждением и без их согласия. Если они не возражают против того, чтобы оставить земли или акватории, традиционно занимаемые или используемые ими, давая на то согласие, то им следует предоставлять компенсацию и гарантировать возможность возврата в эти места^{34/}. В высшей степени желательно, чтобы ни один из видов такой деятельности не приводил к отрыву силой или принуждением членов коренных и местных общин от своих семей, особенно престарелых людей, инвалидов и детей.]

Традиционное попечительство/опекунство

[20. В рамках традиционного попечительства/опекунства признается глобальная взаимосвязь человечества с экосистемами и обязательства и обязанности коренных и местных общин по сохранению и поддержанию своей традиционной роли в качестве традиционных попечителей и опекунов данных экосистем посредством сохранения своих культур, духовных верований и обычной практики. [Поэтому культурное разнообразие, включая лингвистическое разнообразие, следует признавать в качестве ключа к сохранению биологического разнообразия. В этой связи

^{34/} Ссылка на Конвенцию МОТ 169. Статья 16 пункт 1. За исключением изложенного в нижеследующих пунктах настоящей статьи, соответствующие народы не выселяются с занимаемых ими земель. 2. Если переселение указанных народов считается необходимым в виде исключительной меры, такое переселение имеет место только при наличии их свободного и сознательного согласия. При невозможности получить их согласие такое переселение имеет место только в соответствии с установленными национальными законами должностными процедурами, включая при необходимости официальные расследования, предоставляющими соответствующим народам возможность эффективного представительства. 3. При наличии возможности указанные народы получают право возвращения на свои традиционные земли по прекращении действия оснований, вызвавших переселение. 4. Когда такое возвращение невозможно, что устанавливается по согласию сторон или, в случае отсутствия такого согласия, посредством соответствующих процедур, указанным народам предоставляются во всех возможных случаях земли, по качеству и своему правовому положению по меньшей мере равные ранее занимаемым землям и достаточные для удовлетворения их настоящих нужд и их дальнейшего развития. В случаях, когда соответствующие народы предпочитают получение компенсации в денежном выражении или натурой, они получают такую компенсацию согласно соответствующим гарантиям. 5. Переселенные таким образом лица получают полную компенсацию за любые понесенные ими в связи с этим убытки или ущерб.

Статья 17.]

коренные и местные общины следует, когда это уместно, активно привлекать к управлению землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, включая священные места и охраняемые территории.] Коренные и местные общины могут также считать определенные виды растений и животных священными, и в качестве опекунов биологического разнообразия они отвечают за их благополучие и устойчивость, и к этому факту следует относиться уважительно и учитывать его при реализации любых видов деятельности/взаимодействия, включая исследования.]

Реституция и/или компенсация

21. [В рамках данного аспекта признается, что] Необходимо будет прилагать все усилия, чтобы избегать любых неблагоприятных последствий для коренных и местных общин и их культуры [, земель и акваторий, традиционно занимаемых или используемых ими], их священных мест и священных видов и их традиционных ресурсов в результате любых видов деятельности/взаимодействия, связанных с биологическим разнообразием, его сохранением и устойчивым использованием, которые затрагивают их или воздействуют на них, включая соответствующие исследования и их результаты, [и чтобы] [. В] случае возникновения таких неблагоприятных последствий можно было бы рассматривать вопрос о надлежащей реституции или компенсации на основе взаимосогласованных условий. [,между коренными и местными общинами и лицом, предлагающим такие виды деятельности/взаимодействия.]]

Репатриация

22. Усилия по репатриации следует прилагать для облегчения репатриации информации, чтобы облегчать восстановление традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Мирные отношения

23. [Следует избегать обострения любых отношений вследствие деятельности/взаимодействия, связанных с сохранением или устойчивым использованием биоразнообразия [между коренными и местными общинами и местными или национальными правительствами]. [Если это окажется невозможным, то для разрешения споров и жалоб следует иметь в арсенале механизмы урегулирования конфликтов, национальные и приемлемые с культурной точки зрения, в соответствии с нормами национального законодательства.] Лица, взаимодействующие с коренными и местными общинами, включая исследователей, должны также избегать вмешательства во внутренние споры коренных и местных общин.]

Оказание поддержки исследовательским инициативамaborигенов

24. Коренные и местные общины должны иметь возможность активного участия в исследованиях, которые затрагивают их или в которых используются их традиционные знания в связи с целями Конвенции, принимать решения относительно собственных исследовательских инициатив и приоритетов и проводить собственные исследования, включая создание собственных исследовательских учреждений и стимулирование сотрудничества, создания потенциала и наращивания компетентности.

Раздел 4

МЕТОДЫ

Добросовестное ведение переговоров

25. Лицам, применяющим элементы настоящего кодекса предлагается взаимодействовать между собой и взять на себя формальное обязательство добросовестного ведения переговоров.

Субсидиарность и процесс принятия решений

26.

Вариант А

[[Все решения, касающиеся деятельности/взаимодействия, связанной/го с биологическим разнообразием, включая проведение исследований, которая/ое оказывает воздействие на священные места, священные виды и земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые коренными и местными общинами, надлежит [в соответствующих случаях] принимать на как можно более низком уровне, чтобы обеспечивать расширение прав и возможностей общин и их [всемерное и] эффективное участие и признание учреждений, руководства и систем управления коренных и местных общин.]

Вариант В

Официальную/ое деятельность/взаимодействие, относящуюся/еся к мероприятиям, связанным с целями Конвенции, следует осуществлять на соответствующем уровне для обеспечения расширения прав и возможностей общин и их эффективного участия, учитывая, что деятельность/взаимодействия должны отражать структуры принятия решений, существующие в коренных и местных общинах.]

Партнерство и сотрудничество

27. Принципы партнерства и сотрудничества, должны ориентировать всю деятельность/взаимодействие, осуществляя/ое в поддержку реализации проекта элементов кодекса этического поведения для поддержания, сохранения и обеспечения устойчивого использования биоразнообразия и традиционных знаний.

Гендерные аспекты

28. В методологиях следует учитывать жизненно важную роль, которую женщины коренных и местных общин играют в обеспечении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и подтверждать необходимость в соответствующих случаях всемерного и эффективного участия женщин на всех уровнях разработки и осуществления политики, регулирующей сохранение биологического разнообразия.

Всемерное и эффективное участие/подход с активным участием общественности

29. Данный принцип признает решающее значение всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности/взаимодействии, связанной/м с биологическим разнообразием и его сохранением, которая/ое может затрагивать их.

Конфиденциальность

30. [Необходимо соблюдать конфиденциальность информации и ресурсов, как это предусмотрено нормами национального законодательства. Информация, сообщаемая коренными и местными общинами, не подлежит использованию или разглашению для иных целей, чем те, в которых она была [собрана] или предоставлена, и ее нельзя передавать третьей стороне без согласия носителя/ей знаний и/или коллектива, которому эти знания принадлежат, что зависит от обстоятельств.] Конфиденциальность должна в частности распространяться на священную и/или тайную информацию. Лица, работающие с коренными и местными общинами, должны быть осведомлены о том, что такие концепции, как «всеобщее достояние», возможно, незнакомы им и необязательно вписываются в культурные параметры многих коренных и местных общин.

/...

Ответственное отношение к исследованиям

31. [Ответственность за установление этического взаимодействия между исследователями и другими лицами и людьми/народами, являющимися источником традиционных знаний, лежит не только на отдельном лице и организации и/или профессиональной ассоциации, к которой данное лицо принадлежит, но также и на национальных правительствах, под чью юрисдикцию подпадают деятельность/взаимодействие, исследователь и/или территория. [Следует обеспечивать уважение культурной и интеллектуальной собственности членов коренных и местных общин на знания, идеи, культурные проявления и культурные материалы, касающиеся биологического разнообразия, его сохранения и устойчивого использования.] [Более того, все остальные должны уважать] культурную [культурные права] и интеллектуальную собственность [права интеллектуальную собственности] членов коренных и местных общин на знания, идеи, культурные проявления и культурные материалы, имеющие значение для биологического разнообразия, его сохранения и устойчивого использования].]

32. [Настоящий документ не является юридически обязательным в рамках международного права, и его не следует рассматривать как изменяющий или толкующий обязательства Сторон Конвенции о биологическом разнообразии или любой другой международный документ.]

Пункты для дальнейшего сопоставления с принципами:

[Взаимоуважение культур

33. В основе этической/го деятельности/взаимодействия, включая взаимоотношения, складывающиеся в ходе исследований, должно лежать уважительное отношение к равноценным, но различным системам знаний коренных и местных общин, процессам и срокам принятия решений, их разнообразию, их особой духовной и материальной взаимосвязи с их священными местами, землями и акваториями, традиционно занимаемыми или используемыми ими, и к их культурной самобытности. Заявители проекта должны всегда чутко [и с уважением] относиться к тайным и священным знаниям, священным видам и священным местам/объектам [имеющим отношение к биологическому разнообразию]. Кроме того, заявители проекта должны уважать культурную собственность коренных и местных общин, имеющую значение для биологического разнообразия, его сохранения и устойчивого использования. Этическое поведение должно включать признание законности того, что в [определенных] [некоторых] случаях коренные и местные общины могут по этическим и культурным соображениям ограничивать доступ к традиционным знаниям и связанному с ними биологическому разнообразию и генетическим ресурсам.]

Взаимность

34. Коренные и местные общины должны получать выгоды от деятельности/взаимодействия, которая/ое оказывается на них и/или затрагивает их, их священные места [земли и акватории, традиционно занимаемые или используемые ими,] и/или их ресурсы и традиционные знания. [Более того,] Полученную информацию следует возвращать им в форме/образом, которая/ый будет им понятна/понятен и культурно приемлема/приемлем. Это должно стимулировать обмены между культурами и доступ к знаниям друг друга в целях обеспечения взаимодействия и взаимодополняемости.]

Признание социальных структур коренных и местных общин – расширенных семей, общин и коренных наций

35. Коренные и местные общины воспринимают любую/ое деятельность/взаимодействие в социальном контексте. Расширенные семьи являются основным средством распространения культуры, и важнейшая роль в этом культурном процессе, зависящем от межпоколенческих обменов [знаниями, нововедениями и практикой], принадлежит старейшинам и молодежи. Поэтому следует уважительно относиться к социальной структуре/структурам коренных и местных общин, и в том числе к их праву передавать культуру и знания в соответствии с их

/...

традициями и обычаями. Ни один из видов деятельности/взаимодействия не должен приводить к отрыву силой или принуждением и без [одобрения] [добровольного обоснованного предварительного согласия] членов коренных и местных общин от своих семей и социальных структур, особенно престарелых людей, инвалидов и детей.

Н. Индикаторы для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год: положение дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой

Конференция Сторон,

признавая, что положение дел и тенденции в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов являются одним из полезных индикаторов сохранения и использования традиционных знаний, если его использовать совместно с другими индикаторами, и признавая необходимость дополнительных, более конкретных индикаторов для коренных и местных общин, традиционных знаний и биологического разнообразия,

учитывая приведенную в решении VIII/15 структуру проведения мониторинга результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы,

1. *отмечает* важное значение как количественных, так и качественных индикаторов для выявления более полной картины положения дел и тенденций в области традиционных знаний и учета реального положения коренных и местных общин в рамках Стратегического плана и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

2. *приветствует* работу, проделанную под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и в частности региональные и международные семинары экспертов, организованные Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, с целью выявления ограниченного числа значимых, практических и поддающихся измерению индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой для проведения оценки результатов осуществления Стратегического плана Конвенции и цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

3. *рекомендует* отобрать на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции не более двух дополнительных индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой для их включения в структуру;

4. *тепло благодарит* правительства Испании, Норвегии и Швеции за их щедрую финансовую поддержку, оказанную настоящей инициативе;

5. *принимает к сведению* предлагаемые индикаторы, приведенные в приложении I к докладу о работе Международного семинара экспертов по индикаторам, актуальным для коренных народов, Конвенции о биологическом разнообразии и Целей развития на тысячелетие, организованного Международным форумом коренных народов по биоразнообразию в Банауэ (Филиппины) 5-9 марта 2007 года (UNEP/CBD/WG-8J/5/8);

6. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям при консультациях с коренными и местными общинами, а по мере необходимости при их активном участии разработать и в соответствующих случаях оттестировать на национальном уровне индикаторы положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики, с тем чтобы оценить результаты достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также оценить результаты реализации Стратегического плана, *отмечая*, что приложение, о котором говорится выше, в пункте 5, может служить источником полезной информации для изучения в ходе этой работы;

7. *также предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям при консультациях с коренными и местными общинами представить информацию Исполнительному секретарю об опыте и навыках, приобретенных в процессе разработки и в соответствующих случаях тестирования национальных индикаторов положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики, с тем чтобы оценить результаты достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и результаты реализации Стратегического плана, а *также предлагает* Сторонам при консультациях с коренными и местными общинами представить об этом сведения в четвертых национальных докладах;

8. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию, провести оценку доступности данных и передать обобщенную информацию и анализ шестому совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в качестве основы для дальнейшей работы;

9. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции продолжить на ее шестом совещании работу по выявлению ограниченного числа значимых, практических и поддающихся измерению индикаторов положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой для проведения оценки результатов реализации Стратегического плана Конвенции и достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

10. *поручает* Исполнительному секретарю поддерживать координацию с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Межучережденческой группой поддержки в работе над индикаторами, имеющими значение для коренных народов, Конвенции о биологическом разнообразии и Целей развития на тысячелетие.

I. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Конференция Сторон

1. *приветствует* постоянное тесное сотрудничество между процессом Конвенции и Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в областях, связанных с коренными и местными общинами и их знаниями, нововведениями и практикой, имеющими значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

2. *отмечает с признательностью* вклад Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в работу Конвенции, и в частности организацию им международного совещания группы экспертов по вопросам международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и прав человека коренных народов в рамках Конвенции, проводившегося в Нью-Йорке 17–19 января 2007 года (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/10), и доклад о традиционных знаниях коренных народов, подготовленный секретариатом Постоянного форума (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/12);

3. *поручает* Исполнительному секретарю привлекать внимание к важной роли коренных и местных общин в реализации мероприятий, связанных с 2010 годом в качестве Международного года биологического разнообразия, и осуществлять тесное сотрудничество с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов в целях изучения возможностей реализации под руководством бюро совместных мероприятий в области обмена информацией и повышения осведомленности общественности.

IX/14. Передача технологии и технологическое сотрудничество

Конференция Сторон

Стратегия реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству

/...

1. *отмечает с благодарностью* работу, проделанную Специальной группой технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, которая провела свое совещание в Женеве с 10 по 12 сентября 2007 года, и сотрудничество со стороны Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также финансовую поддержку, оказанную правительством Испании для организации совещания Группы экспертов;

2. *принимает к сведению* стратегию практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, разработанную Группой экспертов и прилагаемую к настоящему решению, в качестве предварительной основы для принятия конкретных действий Сторонами и международными организациями;

3. *вновь подтверждает* необходимость немедленной реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству;

4. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами информацию и передовые методы касательно процессов определения форм сотрудничества по вопросам науки, техники, новаторских технологий, оценки технологических потребностей и существующих соглашений о передаче технологии и распространить эту информацию через механизм посредничества Конвенции;

Технологическая инициатива в области биоразнообразия

5. *принимает к сведению* результаты исследования, приведенные в записке Исполнительного секретаря о возможности разработки Технологической инициативы в области биоразнообразия с учетом Технологической инициативы в области изменения климата (UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1), принимая во внимание, что Технологическая инициатива в области биоразнообразия будет способствовать расширению взаимодействия со Сторонами, чьи потребности в потенциале/технологии уже выявлены, и с международными организациями, Сторонами или другими соответствующими организациями, которые могут оказывать помощь в создании потенциала и передаче технологии;

6. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами:

а) определить варианты мероприятий для включения в будущую Технологическую инициативу в области биоразнообразия, а также варианты ее структуры, функционирования и управления ею;

б) подготовить по мере необходимости перечень критериев отбора принимающего учреждения для Технологической инициативы в области биоразнообразия, учитывая возможность того, что Инициативу будет принимать секретариат Конвенции;

и представить эти варианты и перечень критериев на рассмотрение третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

7. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции рассмотреть на ее третьем совещании вышеупомянутые варианты и перечень критериев с целью их окончательной доработки для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании;

Техническое исследование роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции

8. *принимает к сведению* результаты технического исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции (UNEP/CBD/COP/9/INF/7);

9. поручает Исполнительному секретарю изучить варианты применения скоростных методов для обеспечения ускоренного финансирования развивающихся стран и их доступа к соответствующим технологиям в государственном секторе, передача и применение которых не связаны с вопросом прав интеллектуальной собственности;

10. отмечает с благодарностью сотрудничество Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Всемирной организации интеллектуальной собственности в подготовке исследования, о котором говорится выше, в пункте 8;

11. ссылаясь на пункты 2, 3 и 5 статьи 16 Конвенции, предлагает соответствующим международным организациям и инициативам, исследовательским учреждениям всех уровней и неправительственным организациям провести дальнейшие исследования роли прав интеллектуальной собственности в передаче технологии в контексте Конвенции, такие как:

a) более глубокий анализ новых способов новаторских разработок основанных на открытых источниках информации, а также других дополнительных вариантов касательно прав интеллектуальной собственности;

b) более эмпирические исследования масштаба использования патентной информации в ходе исследований и разработок в различных секторах;

c) более глубокий эмпирический анализ диапазона и масштаба составления тематических групп патентов по технологиям и другим соответствующим биологическим материалам, которые служат необходимым вкладом в процессы разработки желаемой технологии, и анализ решения вопросов составления тематических групп патентов перспективными пользователями технологии в развивающихся странах;

d) более глубокое изучение соответствующими международными организациями общих тенденций использования оговорок, предусмотренных в Соглашении по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности;

Информационные системы

12. принимает к сведению результаты работы по совершенствованию механизма посредничества в качестве одного из ключевых механизмов передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества, включая предоставление информации о системах регистрации патентов, и поручает Исполнительному секретарю продолжать эту работу, включая подготовку таких автономных средств распространения информации, как брошюры и компакт-диски;

Сотрудничество

13. призывает Стороны принимать участие в передаче технологии и в сотрудничестве по линии юг-юг в области науки, технологии и нововведений, а также изучить альтернативные модели налаживания трехстороннего, регионального или многостороннего сотрудничества в качестве дополнительных механизмов к мероприятиям, реализуемым в рамках сотрудничества по линии север-юг;

14. подчеркивая важность налаживания или укрепления сотрудничества с соответствующими процессами других конвенций и международных организаций в целях обеспечения последовательности и взаимоподдержки, максимального расширения возможного взаимодействия и избежания дублирования работы, поручает Исполнительному секретарю:

a) содействовать национальному, региональному и международному обмену информацией через механизм посредничества, включая использование в соответствующих случаях механизмов обеспечения оперативной совместимости;

b) продолжать обмен информацией о мероприятиях с другими соответствующими экспертными органами, такими как Группа экспертов по передаче технологии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также с помощью

совместных контактных групп трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и конвенций, связанных с биоразнообразием;

с) изучить варианты проведения совместных семинаров с другими конвенциями по таким вопросам, как технологии, представляющие общий интерес и актуальность;

д) сотрудничать с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и с Балийским стратегическим планом оказания технологической поддержки и создания потенциала с целью определения возможных совместных мероприятий и вариантов налаживания взаимодействия;

Механизмы финансирования

15. *постановляет*, что стратегия мобилизации ресурсов в полной мере отражает потребности Сторон, являющихся развивающимися странами, в доступе к технологии и ее передаче и их потребности в нововведениях, а также связанные с этим потребности в создании научного и организационного потенциала для эффективного осуществления Конвенции;

16. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства выполнять свои обязательства в отношении финансирования и передачи технологии в соответствии с Повесткой дня на XXI век, которые были вновь подтверждены на Всемирном саммите, путем активизации своего вклада в передачу технологии и технологическое сотрудничество в области науки, технологии и нововведений и *настоятельно призывает* Стороны в полном объеме выполнять свои обязательства в рамках статей 16 –19 Конвенции;

17. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

а) оказывать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в подготовке к проведению национальных оценок потребностей в технологии для осуществления Конвенции;

б) продолжать оказывать поддержку реализации текущих национальных программ по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия путем расширения доступа к технологиям и нововведениям и активизации их передачи;

с) рассмотреть возможность предоставления финансирования в рамках стимулирующих мероприятий с целью создания по мере необходимости потенциала в отношении, кроме всего прочего:

- i) технологий сохранения и устойчивого использования;
- ii) механизмов управления и регулирования, связанных с доступом к технологиям и нововведениям и их передачей.

Приложение

СТРАТЕГИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ПЕРЕДАЧЕ ТЕХНОЛОГИЙ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

I. ЦЕЛИ И ИСХОДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. Стратегия практической реализации программы работы разработана в целях оказания содействия и помощи усилиям по дальнейшему осуществлению статей 16 и 19 Конвенции о биологическом разнообразии. В рамках стратегии изучается целый ряд добровольных способов и средств, предназначенных для разработки последовательного и устойчивого подхода к передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству согласно положениям Конвенции и соответствующим международным и национальным обязательствам.

2. В настоящей структуре определены стратегические мероприятия для практической реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству. Конференция Сторон приняла эту программу работы на своем седьмом совещании в Куала-

Лумпуре в феврале 2004 года с целью разработки значимых и эффективных мероприятий, содействующих осуществлению статей 16-19, а также соответствующих положений Конвенции путем стимулирования и облегчения передачи технологий из развитых стран в развивающиеся страны и доступа к ним, а также между развивающимися странами и другими Сторонами. Согласно пункту 1 статьи 16 Конвенции соответствующими технологиями в рамках Конвенции считаются те, которые вносят вклад в осуществление трех целей Конвенции, то есть технологии, имеющие отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагающие использование генетических ресурсов и не наносящие существенного ущерба окружающей среде.

3. Биоразнообразие находится под воздействием мощного и постоянно растущего давления в результате глобальных изменений, таких как рост численности населения, ведение борьбы с нищетой, сокращение площади сельскохозяйственных угодий и объемов водных ресурсов, экологический стресс, изменение климата и увеличение потребности в возобновляемых ресурсах, что требует широкого распространения полного диапазона технологий, от традиционных до самых современных, для решения проблем, возникающих в связи с осуществлением трех целей Конвенции. Сегодня в мире уже осуществляется значительное научное и техническое сотрудничество, включая передачу технологий, особенно в небольших масштабах. Настоящая стратегия направлена на повышение заметности такого сотрудничества, а также на повышение эффективности и действенности передачи технологий и научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции.

II. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ И ВЫРАБОТКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПЕРЕДАЧИ ТЕХНОЛОГИИ И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

4. Необходимо признать критически важные **связи между передачей технологии и научно-техническим сотрудничеством** – двумя элементами, которые рассматриваются в программе работы. Передача технологии, в частности в контексте третьей цели Конвенции, не будет эффективной в виде эпизодического и одностороннего мероприятия, поэтому ее необходимо **включать в процессы совместного принятия решений и комплексного, долгосрочного научно-технического сотрудничества**, которое может предусматривать совместную разработку новых технологий и, будучи основано на взаимности, будет также обеспечивать один из ключевых механизмов для эффективного создания или наращивания потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

5. Конкретные процессы, ведущие к передаче технологии, а также применяемые механизмы сотрудничества будут наверняка отличаться вследствие значительных различий социально-экономических и культурных условий в странах, а также в зависимости от типа передаваемой технологии. Поэтому данный процесс должен быть **гибким, осуществляться при активном участии общественности и определяться потребностями**, перемещаясь вдоль различных ячеек матриц возможных типов технологий и механизмов сотрудничества.

6. Концепция технологии, как ее обычно понимают в рамках Конвенции, включает как **жесткие, так и мягкие технологии**. Под жесткими технологиями понимается фактическое машинное оборудование и другие аппаратные средства, которые являются объектом передачи, а к категории мягких технологий относится технологическая информация или ноу-хау. Такие мягкие технологии зачастую передаются в рамках долгосрочного научно-технического сотрудничества, в том числе путем совместных исследований и нововведений, которые содействуют воплощению идей изобретателей в продукты, процессы и услуги.

7. Программа работы предусматривает поиск **местных решений для местных вопросов** и оказание содействия их передаче и использованию, так как наиболее прогрессивные решения часторабатываются именно на местах, но могут оставаться неизвестными более широкому сообществу потенциальных пользователей, несмотря даже на возможность их сравнительно легкой передачи.

8. Стратегические мероприятия можно подразделять в зависимости от того, нацелены ли они на *предоставление* технологий или на их *получение, адаптацию и распространение*. Тогда как многие страны будут, возможно, либо большей частью предоставлять технологии, либо получать их, следует иметь ввиду, что отдельные страны могут иногда одновременно передавать технологии за границу и получать их оттуда. В программе работы признается, что **как в развитых, так и развивающихся странах необходимо создать стимулирующую среду** в качестве инструмента, стимулирующего и облегчающего успешную и устойчивую передачу технологий для целей осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Соответственно в описанных ниже стратегических элементах намечены меры, которые следует принимать как при передаче, так и при получении технологий.

9. Разработка стратегии реализации программы работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству предполагает применение рационального, структурного подхода. Однако реальность эффективной передачи технологии состоит в использовании возможностей по мере их возникновения, означая, что **реализация стратегии не должна задерживать немедленной передачи соответствующих технологий** в тех случаях, когда технологические потребности и возможности выявлены и организационная, административная, политическая и правовая среда не препятствует их успешной передаче и адаптации.

III. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПРИНИМАЮЩЕЙ СТОРОНЕ

10. Опираясь на знание различных имеющихся технологий, следует **проводить оценку приоритетных технологических потребностей** путем **организации консультативного процесса с участием многих субъектов деятельности** на местном, национальном или региональном уровнях и, возможно, в сотрудничестве с региональными или международными организациями.

11. Следует разработать и внедрить **политику и нормативные положения**, связанные с передачей и применением технологий, которые должны быть **последовательными, понятными всем соответствующим участникам и способствующими** передаче технологии.

12. Следует разработать и внедрить **организационную и административную структуру и систему управления**, которые будут **способствовать передаче технологии**, обеспечивая, кроме всего прочего, путем организации эффективной **внутренней координации**, чтобы административные процессы не ложились непосильным административным бременем на потенциальных пользователей и поставщиков технологии.

13. Следует изучить вопрос о выборе подходящих существующих учреждений для выполнения в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами по Конвенции и по ее механизму посредничества функций **центрального консультативного центра по доступу к технологии и ее передаче**, к которым могли бы обращаться другие национальные или международные участники. Эту функцию могли бы также выполнять в соответствующих случаях национальные координационные центры по механизму посредничества.

14. Следует изучить вопрос о применении **стимулов** для поощрения иностранных участников к обеспечению доступа к технологии и ее передачи для национальных государственных или частных учреждений.

15. Следует создавать **среду, способствующую применению подхода с активным участием общественности**, включая учреждение механизмов эффективного информирования общественности и привлечения ее к участию в работе.

IV. СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА В ПОСТАВЛЯЮЩЕЙ СТОРОНЕ

16. Следует представлять по различным каналам **информацию о существующих технологиях**, в том числе о предполагаемых издержках, рисках, выгодах, ограничениях, а также о необходимой инфраструктуре, персонале, потенциале, устойчивости и т.д., и в частности о тех, поставки которых могут быть обеспечены в краткие сроки (см. также ниже, раздел V).

/...

17. Следует проводить предварительную оценку адаптируемости перспективных технологий, подлежащих передаче.

18. Следует знать о существовании соответствующих нормативных положений в странах-получателях, стимулировать их понимание и соблюдать их – установление доверия.

19. Следует признавать любые потребности в создании потенциала в странах-получателях и удовлетворять их, а также обеспечивать устойчивость передаваемой технологии.

20. Следует изучить вопрос о выборе подходящих существующих учреждений для выполнения в тесном сотрудничестве с национальными координационными центрами по Конвенции и по ее механизму посредничества функций **центрального консультативного центра по доступу к технологии и ее передаче**, к которым могли бы обращаться другие национальные или международные участники и которые могли бы также проводить мониторинг мероприятий, приведенных в настоящей стратегии, и контролировать последующую деятельность в связи с их реализацией. Эту функцию могли бы также выполнять в соответствующих случаях национальные координационные центры по механизму посредничества.

21. Необходимо внедрить или укрепить программы, **расширяющие доступ к рынкам капитала**, в частности для небольших и средних предприятий в странах-получателях, например, путем создания небольших механизмов кредитования, которые будут обеспечивать стартовый капитал, группирование проектов или гарантии в форме поручительства и/или гарантии исполнения.

22. Учитывая важную роль частного сектора в передаче технологии, следует рассмотреть вопрос о применении мер и механизмов, **обеспечивающих стимулы** для частного сектора к расширению передачи соответствующей технологии в соответствии с нормами международного права, например:

а) применение или адаптация действующих положений в национальных системах налогообложения о **снижении налогов или отсрочке от уплаты налогов в связи с благотворительной деятельностью** в целях обеспечения адекватных стимулов для частных компаний к участию в передаче соответствующих технологий и в реализации соответствующих мероприятий по созданию потенциала;

б) адаптация существующих руководящих принципов, определяющих критерии приемлемости для получения **налоговых льгот или отсрочки от уплаты налогов в связи с проведением исследований**, с целью формирования стимулов для субъектов частного сектора, занимающихся исследованиями с использованием генетических ресурсов, к внедрению адекватных механизмов для стимулирования и предоставления приоритетного доступа к результатам и выгодам применения биотехнологии, связанным с такими исследованиями, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции;

с) предоставление **субсидируемых экспортных кредитов или гарантий займов**, которые предназначаются в качестве страхования от рисков в международных транзакциях, с целью стимулирования субъектов частного сектора к участию в процессе передачи технологии для целей осуществления Конвенции.

23. Следует рассмотреть **принципы и руководящие указания, регулирующие финансирование общественных исследовательских учреждений**, и развить их далее в целях обеспечения адекватных стимулов к выполнению соответствующих положений и руководящих указаний Конвенции в отношении передачи технологии. В руководящих указаниях может быть в частности предусмотрено внедрение адекватных механизмов для стимулирования и предоставления приоритетного доступа к результатам и выгодам применения биотехнологии, связанным с такими исследованиями, в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Конвенции.

24. Следует поощрять соответствующие учреждения к **предоставлению финансовых ресурсов** (см. также ниже, раздел VII).

V. МЕХАНИЗМЫ СОДЕЙСТВИЯ

25. Следует выработать и распространить **информацию о существующих соответствующих технологиях**, включая маломасштабные технологии, разработанных на местах путем, кроме всего прочего:

- a) создания или расширения соответствующих **баз данных**;
- b) **укрепления механизма посредничества** Конвенции в качестве центрального шлюза, используемого для передачи технологий и развития научно-технического сотрудничества в соответствии с элементом 2 программы работы, путем **связывания соответствующих баз данных** с механизмом посредничества и **обеспечения** по мере необходимости **их функциональной совместимости** и также путем более активного использования механизма посредничества в качестве **информационной платформы**;
- c) использования **автономных средств для распространения информации**, таких как печатные материалы и информация на компакт-дисках;
- d) проведения **технологических выставок и семинаров**.

26. Необходимо содействовать работе **посреднических учреждений и сетей**, обладающих соответствующим опытом в различных областях, таких, например, как Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства, которые могут оказывать помощь в создании партнерств путем, кроме всего прочего, преобразования приоритетных потребностей стран в четко сформулированные заявки на передачу технологий, что облегчает проведение переговоров, основанных на фактах, по соглашениям о передаче технологии и содействует доступу к инструментам финансирования.

27. Следует обобщить и проанализировать в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами и с помощью группы экспертов по передаче технологии действующие **соглашения о передаче технологии** или **положения/статьи о передаче технологии** в других соглашениях, включая региональные или двусторонние торговые соглашения, такие, например, как контрактные соглашения о доступе к генетическим ресурсам и соответствующим традиционным знаниям и о совместном использовании выгод от их применения на справедливой и равноправной основе. В ходе такого обобщения и анализа могут быть также изучены существующие шаблоны стандартных соглашений, положений/статьй о передаче технологии, и результаты могут быть использованы для разработки **международных руководящих принципов**, которые в дальнейшем можно будет использовать в качестве справочного материала при выявлении рациональных/передовых методов использования соглашений/положений/статьй о передаче технологии.

28. Следует поощрять развитие **совместных партнерств и/или сетей** с участием правительственные учреждений, общественных и частных исследовательских учреждений, частного сектора, неправительственных организаций, коренных и местных общин, а также национальных и местных субъектов деятельности, включая сотрудничество юг-юг и альтернативные модели трехстороннего, регионального или многостороннего сотрудничества, путем, кроме всего прочего:

- a) оказания поддержки созданию **научно-исследовательских консорциумов** и привлечения к участию в них научно-исследовательских учреждений развивающихся стран, в том числе путем, например, создания и работы патентных пулов или работы агентов по коммерциализации интеллектуальной собственности;
- b) стимулирования научного и технического сотрудничества между университетами и другими исследовательскими учреждениями развитых и развивающихся стран, включая учреждение программ академических обменов, и в частности на аспирантском и постдокторском уровнях, а также других программ, повышающих мобильность исследователей, учреждение докторских программ в развивающихся странах и обеспечение доступа к инфраструктуре

исследований и новаторства и создание такой инфраструктуры путем, например, организации и финансирования **попарных объединений**;

с) стимулирования взаимодействия между университетами и другими общеобразовательными или учебными заведениями, а также учреждениями, занимающимися исследованиями и разработками, с одной стороны, и частного сектора, с другой стороны, за счет создания **альянсов, совместных предприятий или частно-государственных партнерств**;

д) оказания поддержки налаживанию долгосрочного технологического сотрудничества между частными фирмами в развитых и развивающихся странах, включая совместное финансирование местных деловых предприятий, имеющих ограниченный доступ к долгосрочным капиталовложениям или вообще не имеющих доступа к ним, за счет, например, создания и укрепления так называемых **программы поиска подходящих партнеров**.

29. Следует налаживать или укреплять **сотрудничество с соответствующими процессами** других конвенций и международных организаций с целью обеспечения последовательности и взаимоподдержки, максимального взаимодействия и избежания дублирований в работе путем:

- i) **установления связи между соответствующими существующими системами** обмена информацией на национальном, региональном и международном уровнях и механизмом посредничества, включая использование в соответствующих случаях механизмов обеспечения оперативной совместимости;
- ii) продолжения **обмена информацией** о мероприятиях с другими соответствующими экспертными органами, такими как Группа экспертов по передаче технологии в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также через совместные контактные группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других конвенций, связанных с биоразнообразием;
- iii) изучения вариантов проведения **совместных семинаров** с другими конвенциями, например, по технологиям, представляющим взаимный интерес, и по актуальным технологиям;
- iv) сотрудничества с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в целях изучения характера и сферы охвата **Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала** для выявления возможных совместных мероприятий и вариантов развития взаимодействия.

VI. РОЛЬ СТОРОННИКОВ И ВОЗМОЖНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

30. Приверженные делу Стороны и организации, выступающие как **сторонники передачи технологий**, могут играть важную роль в стимулировании и поддержке эффективного осуществления статей 16-19 и программы работы по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству, особенно если будут созданы конкурирующие механизмы. Например, учреждение Технологической инициативы в области изменения климата, начало которой было положено в 1995 году 23 государствами-членами Организации экономического сотрудничества и развития/странами-членами Международного энергетического агентства и Европейской комиссии для оказания содействия осуществлению технологических аспектов целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, свидетельствует о полезности роли такой международной сети сторонников для эффективного выполнения положений о передаче технологий. Учреждение аналогичной **Технологической инициативы в области биоразнообразия** будет полезным и желанным, если она внесет эффективный вклад в реализацию действующей стратегии. Остается, однако, несколько открытых вопросов, включая вопрос потребностей в финансировании, потенциального портфеля мероприятий и другие вопросы,

намеченные в докладе, подготовленном Исполнительным секретарем для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон^{35/}.

31. Может быть учреждена **премия за достижения в области биоразнообразия** за самый весомый вклад, обеспеченный реализацией проектов, отдельными лицами, неправительственными организациями, правительствами (включая местные правительства) и т.д. в достижение цели, намеченной на 2010 год, включая самые передовые методы передачи технологии и развития научно-технического сотрудничества. Международная премия будет способствовать освещению и признанию соответствующих передовых методов, которые могут быть воспроизведены (с соответствующими изменениями) другими субъектами в будущем.

VII. МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

32. После десятилетия постоянного признания непрерывной необходимости в эффективной передаче технологий, имеющих важное значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, или в использовании генетических ресурсов, не причиняя при этом значительного ущерба окружающей среде, включая использование биотехнологии и традиционных технологий, Специальная группа технических экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству с крайним удивлением отметила, что:

- i) осуществление целей Конвенции не входит в число задач многих существующих мероприятий и механизмов, связанных с передачей технологии;
- ii) отсутствует взаимодействие между существующими механизмами финансирования, предназначенными для передачи технологии в целях осуществления Конвенции; и
- iii) давно назревшие потребности многих стран, связанные с осуществлением целей Конвенции, не удовлетворяются должным образом.

33. Подчеркивая необходимость создания **разнообразных механизмов устойчивого финансирования**, таких как Глобальный экологический фонд, двусторонние и многосторонние финансовые организации, частные благотворительные фонды и другие организации, следует отметить, что в этой связи надлежит сделать следующее:

- i) **творчески подойти** к вопросу мобилизации фондов, например, путем организации деятельности на общественных началах; использования технологических выставок для мобилизации стартового капитала и т.д.;
- ii) **сгруппировать потребности в финансировании** с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и конвенциями, связанными с биоразнообразием, на всех уровнях;
- iii) **включить** модули **передачи технологии** в существующие программы по созданию потенциала и подготовки кадров;
- iv) **повысить информированность о повестке дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия** и о соответствующих потребностях в финансировании в рамках существующих программ финансирования.

34. Необходимо вырабатывать **информацию о потенциальных источниках финансирования** для различных секторов, повышая таким образом осведомленность о доступном финансировании.

35. Устойчивое финансирование необходимо, кроме всего прочего, для обеспечения:

- i) **подготовки специалистов по передаче технологии;**

^{35/}

UNEP/CBD/COP/9/18/Add.1.

- ii) **создания и поддержания баз данных** о существующих технологиях и об инструментах поддержки транзакций;
- iii) осуществления предлагаемой **технологической инициативы в области биоразнообразия**.

IX/15 Дальнейшая деятельность по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VII/9,

принимая к сведению множество текущих и запланированных оценок биоразнообразия и экосистемных услуг на субнациональном, национальном и региональном уровнях, которые основываются на концептуальной структуре, методологии и результатах Оценки экосистем на пороге тысячелетия,

подчеркивая важное значение популяризации применения структуры, методологий и выводов Оценки экосистем на пороге тысячелетия на национальном и субнациональном уровнях (в зависимости от обстоятельств) за счет, кроме всего прочего, приложения дополнительных усилий в сфере коммуникации и пропаганды и срочную необходимость обеспечить создание потенциала в этом отношении,

признавая необходимость поддержания здоровья экосистем для предотвращения негативных последствий изменения климата,

отмечая, что следует проводить регулярную оценку с целью обеспечения лицам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого управления и стимулирования необходимой политической воли к принятию мер по борьбе с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем и экосистемных услуг и их последствиями для благосостояния людей,

1. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) стимулировать и поддерживать проведение с помощью различных механизмов комплексных национальных, региональных и субглобальных оценок экосистем, включая разработку в соответствующих случаях сценариев ответных действий, строящихся на структуре и опыте проведения соответствующих оценок биоразнообразия, таких как Оценка экосистем на пороге тысячелетия;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, субъектам деятельности и коренным и местным общинам изучать в процессе разработки комплексных местных, национальных или субглобальных оценок вопрос об учете в соответствующих случаях:

a) необходимости привлечения к оценке субъектов деятельности, включая лиц, принимающих решения на местном и национальном уровнях, а также коренные и местные общины;

b) принципов, концептуальной основы и результатов Оценки экосистем на пороге тысячелетия, включая услуги, обеспечиваемые экосистемами, в виде вклада в достижение Целей развития на тысячелетие;

c) концептуальной основы и результатов Глобальной оценки состояния морской среды;

d) актуальности включения документированных тематических исследований, представленных коренными и местными общинами, в том числе тех, в которых обращается внимание на экономические ценности, а также на традиционные нерыночные выгоды устойчивого управления экосистемами;

е) особой значимости таких оценок, как Оценка экосистем на пороге тысячелетия, для развития потенциала участников и субъектов деятельности;

ф) полезности обеспечения во всех возможных случаях свободного и открытого доступа ко всем прошлым, настоящим и будущим результатам государственных исследований, оценкам, картам и базам данных, связанным с биоразнообразием, в соответствии с национальными и международными правовыми нормами;

г) актуальности оказания поддержки дальнейшей разработке согласованных стандартизованных форматов сбора и интеграции данных и информации о биоразнообразии для будущих оценок и анализов;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

а) принять к сведению необходимость дальнейшего улучшения доступности и функциональной совместимости данных и информации о биоразнообразии; и

б) поддерживать, развивать и стимулировать согласованность прилагаемых усилий к преобразованию аналоговых данных в цифровые в стандартизированном формате, обеспечивать широкий доступ к данным и аналитическим инструментальным средствам и продолжать разработку аналитических инструментальных средств, позволяющих использовать эти данные для целей политики и управления;

с) учитывать структуру и опыт Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе подготовки:

- i) углубленных обзоров программ работы Конвенции в соответствии с руководящими указаниями проведения обзоров программ работы Конвенции, приведенными в приложении III к решению VIII/15, включая анализ степени охвата экосистемных услуг в этих программах работы;
- ii) пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года, включая разработку структуры целей, целевых задач и индикаторов;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в полном объёме использовать структуру, опыт и результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе обзора, пересмотра и осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, соответствующих планов развития и стратегий сотрудничества в целях развития (в зависимости от случая);

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать по мере необходимости выполнение задач, конкретно указанных в пункте 3 рекомендации XII/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

6. *признает* глобальную стратегию дальнейшей деятельности по итогам Оценки экосистем на пороге тысячелетия (UNEP/CBD/COP/9/INF/26), нацеленную на устранение пробелов в знаниях, стимулирование проведения субглобальных оценок, популяризацию использования структуры, методологий, выводов и информационно-просветительской стратегии Оценки экосистем на пороге тысячелетия, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, коренным и местным общинам и субъектам деятельности и *поручает* Исполнительному секретарю активно содействовать ее внедрению;

7. *принимает к сведению* итоги консультативного процесса, нацеленного на создание международного механизма накопления научных экспертных знаний в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/9/INF/34);

8. *отмечая* потребность в более качественной научной информации, отвечающей, кроме всего прочего, интересам Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, связанных с биоразнообразием, для усиления роли Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и органов по научным консультациям других

конвенций, связанных с биоразнообразием, *приветствует* согласие Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде созвать специальное межправительственное совещание открытого состава с участием многочисленных субъектов деятельности для изучения вопроса о налаживании эффективного международного научно-политического взаимодействия по вопросам биоразнообразия, экосистемных услуг и благосостояния людей, предлагаемая концепция которого приведена в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/37/Rev.1, и *предлагает* Сторонам обеспечить присутствие на нем соответствующих научных и политических экспертов и также призывает обеспечить участие в его работе экспертов, представляющих различные регионы и дисциплины;

9. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции изучить на ее третьем совещании итоги межправительственного совещания и их влияние на осуществление и организацию работы Конвенции, включая ее Стратегический план, и выработать рекомендации для их изучения Конференцией Сторон на ее 10-м совещании;

10. *отмечает* запуск Сети наблюдения за биоразнообразием, учрежденной в рамках Группы по наблюдению Земли, и разработку плана внедрения Сети как части стратегии по использованию Глобальной системы систем наблюдения Земли на благо общества в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, ученым и другим соответствующим субъектам деятельности поддерживать это начинание;

11. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество с Сетью наблюдения за биоразнообразием с целью стимулирования согласованности в области наблюдения за биоразнообразием в плане архитектуры, масштабов и стандартов данных, планирования работы сети наблюдения и стратегического планирования ее внедрения.

IX/16. Биоразнообразие и изменение климата

A. Предложения об интеграции деятельности, связанной с изменением климата, в программы работы Конвенции

Конференция Сторон

1. *постановляет*, что в процессе проведения в будущем углубленных обзоров программ работы Конвенции в каждую программу работы следует включать в случаях уместности и целесообразности соображения, касающиеся изменения климата, учитывая, кроме всего прочего, третий и четвертый оценочный доклад Межправительственной группы по изменению климата, Технические серии № 10 и № 25 Конвенции о биологическом разнообразии и Глобальную оценку торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, и принимая при этом во внимание:

- a) оценку возможных последствий изменения климата* и положительное и отрицательное воздействие на экосистемы мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;
- b) наиболее уязвимые компоненты биоразнообразия;
- c) риск и последствия для экосистемных услуг и благосостояния человека;
- d) угрозы и возможные последствия изменения климата* и положительное и отрицательное воздействие на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и возможности, которые они обеспечивают для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

* Включая возрастающую изменчивость климата и возрастание частоты и интенсивности экстремальных метеорологических явлений.

е) мониторинг угроз и вероятных последствий изменения климата* и положительного и отрицательного воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

ф) надлежащие методы мониторинга и оценки и оказание содействия соответствующей передаче технологии и созданию потенциала в рамках программ работы;

г) критически важные знания, необходимые для оказания содействия осуществлению, включая, кроме всего прочего, научные исследования, доступность данных, соответствующие методы проведения изменений и мониторинга и традиционные знания;

х) принципы экосистемного подхода и руководящие указания по его применению и осмотрительный подход;

и) вклад биоразнообразия в адаптацию к изменению климата и меры по повышению адаптационного потенциала компонентов биоразнообразия;

2. *поручает* Исполнительному секретарю при подготовке к проведению углубленного обзора программ работы Конвенции учитывать проведение анализа для выявления элементов руководящих указаний (см. выше, пункт 1), уже включенных в существующие программы работы, и оценки положения дел с осуществлением, а также выявление пробелов в осуществлении, включая обзор препятствий и предложения по их устранению;

3. *поручает* Исполнительному секретарю в ходе углубленного обзора программ работы по внутренним водам и биоразнообразию морских и прибрежных районов, действуя по возможности в сотрудничестве с секретариатами двух других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, свести воедино и обобщить информацию о взаимосвязи между подкислением, изменением климата и сбросом многочисленных биогенных веществ в качестве возможных угроз, грозящих биоразнообразию;

4. *настоятельно призывает* Стороны активизировать включение соображений, касающихся воздействия изменения климата на биоразнообразие, в процесс осуществления Конвенции, обеспечивая всемерное и эффективное участие в нем соответствующих субъектов деятельности и учитывая изменение моделей потребления и производства, и с этой целью:

а) выявлять в своих странах уязвимые регионы, субрегионы и по возможности типы экосистем, в том числе уязвимые компоненты биоразнообразия в этих районах, включая возможное воздействие на коренные и местные общинны, в целях расширения национального, регионального и международного сотрудничества;

б) учитывать аспекты, вызывающие обеспокоенность в связи с изменением климата*, и аспекты положительного и отрицательного воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия;

с) проводить оценку угроз и возможных последствий изменения климата* и положительного и отрицательного воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

д) выявлять и внедрять в своих странах программы мониторинга и моделирования для регионов, субрегионов и экосистем, подверженных изменению климата, и стимулировать международное сотрудничество в этой области;

е) расширять использование научных инструментов, методологий, знаний и подходов для реагирования на последствия изменения климата* и на положительное и отрицательное воздействие на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, включая социально-экономические и культурные последствия;

* Включая возрастающую изменчивость климата и возрастание частоты и интенсивности экстремальных метеорологических явлений.

f) совершенствовать методологию и знания, необходимые для включения тематики биоразнообразия в мероприятие по реагированию на изменение климата, такие как исходная информация, сценарии, потенциальное воздействие на биоразнообразие и риск для него и способность экосистем, отдельных популяций видов и сообществ/систем противостоять изменению климата и восстанавливаться после него, и способствовать обмену такими знаниями на национальном, региональном и международном уровнях;

g) расширять в соответствующих случаях участие субъектов деятельности в процессе принятия решений, касающихся воздействия изменения климата*, и положительного и отрицательного воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

h) применять принципы экосистемного подхода и руководящие указания по его применению, такие как адаптивное управление, использование традиционных знаний, а также использование науки и мониторинга;

i) принимать надлежащие меры для регулирования и мониторинга последствий изменения климата и положительного и отрицательного воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

j) расширять сотрудничество с соответствующими организациями и международными координационными центрами;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, доноров и соответствующие организации оказывать финансовую и техническую поддержку деятельности по созданию потенциала, в том числе путем повышения осведомленности общественности, чтобы позволить развивающимся странам, и особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой осуществлять мероприятия, связанные с воздействием изменения климата* и положительным и отрицательным воздействием на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

6. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов созвать семинар для малых островных развивающихся государств в поддержку включения тематики последствий изменения климата* и положительного и отрицательного воздействия на биоразнообразие мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним в программы работы и в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с целью проведения аналогичных семинаров по созданию потенциала в других группах стран.

B. Варианты взаимодополняющих мероприятий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, по борьбе с изменением климата

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью доклады о работе седьмого и восьмого совещаний Совместной контактной группы и документы, подготовленные совместно тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WGRI/1/7/Add.1), и содержащие предложения по взаимодополняющим мероприятиям для секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро,

отмечая информационные записки о лесах и адаптационной деятельности, в которых подчеркиваются взаимосвязи между биоразнообразием, опустыниванием/деградацией земель и изменением климата, разработанные совместно секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро,

* Включая возрастающую изменчивость климата и возрастание частоты и интенсивности экстремальных метеорологических явлений.

* Включая возрастающую изменчивость климата и возрастание частоты и интенсивности экстремальных метеорологических явлений.

отмечая далее принципы Рио-де-Жанейрской декларации, касающиеся окружающей среды и развития^{36/}, в процессе налаживания взаимодействия,

далее отмечая результаты Международного совещания экспертов по вопросам мер реагирования на изменение климата для коренных и местных общин и воздействия на их традиционные знания, связанные с биологическим разнообразием, в регионе Арктики, которое проводилось в Хельсинки 25 - 28 марта 2008 года (UNEP/CBD/COP/9/INF/43),

признавая особые потребности и проблемы Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, Сторон с переходной экономикой в процессе развития взаимодействия,

приветствуя Конференцию на высшем уровне по вопросам мировой продовольственной обеспеченности: проблемам изменения климата и биоэнергии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, которая состоится с 3 по 5 июня 2008 года и будет посвящена обсуждению вопросов адаптации к изменению климата и смягчения его последствий,

1. признавая различные мандаты и независимый правовой статус каждой конвенции и необходимость избегать дублирования работы и стимулировать экономию средств, поручает Исполнительному секретарю налаживать сотрудничество с секретариатами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью:

a) дальнейшей реализации мероприятий, которые уже осуществляются или предусмотрены Сторонами в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, включая те мероприятия, которые приведены ниже, в приложении I к настоящему решению;

b) реализации следующих мероприятий с полномасштабным использованием существующих инструментов, таких как механизм посредничества:

i) публикация электронного бюллетеня по вопросам взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, включающего доклады Сторон о результатах работы;

ii) разработка средств информирования Сторон о соответствующей деятельности в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, борьбы с деградацией окружающей среды, опустыниванием и деградацией земель и с изменением климата, в том числе путем обновления существующих инструментов и публикаций, таких как механизм посредничества в рамках Конвенции и национальные системы информации о биоразнообразии;

iii) выпуск просветительских материалов с учетом культурных условий и с привязкой методов разработки к потребностям целевой аудитории; и

iv) разработка сетевых средств коммуникации;

c) выявлять дополнительные возможности реализации взаимодополняющих мероприятий и продолжать обсуждение вопроса об оптимизации отчетности;

d) изыскивать возможности поддержания мероприятий, связанных с проектами по самооценке национального потенциала для целей осуществления трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

2. поручает Исполнительному секретарю продолжать обсуждение в Совместной контактной группе следующих мероприятий:

^{36/} Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

a) сетевое распространение соответствующих уведомлений среди координационных центров по другим конвенциям;

b) обобщение в случае наличия практического опыта и тематических исследований касательно национальных механизмов координации деятельности координационных центров в целях расширения сотрудничества;

c) обмен в случаях наличия отчетностью и обзорами касательно процессов национального планирования и отражение накопленного опыта, который может быть актуален для всех конвенций, в целях улучшения комплексного планирования;

d) представление тематических исследований и накопленного опыта в области включения вопросов биоразнообразия и опустынивания/деградации земель в планы действий по национальной адаптации в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН);

e) усовершенствование способов оповещения научных кругов об исследовательских потребностях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в связи с налаживанием взаимодействия; и

f) предоставление координационным центрам по всем трем конвенциям обновленной информации о соответствующих оценках, исследовательских программах и инструментах мониторинга;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить тематические исследования, примеры надлежащей практики и накопленный опыт касательно мероприятий, средств и методов стимулирования взаимодействия в процессе реализации мероприятий по сохранению биоразнообразия, борьбе с опустыниванием, деградацией земель и изменением климата на национальном и по мере необходимости на местном уровнях; и представить об этом доклад и представить через посредство Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям отчет о реализации взаимодополняющих мероприятий в ходе углубленного обзора текущей работы по сквозному вопросу о биоразнообразии и изменении климата на 10-м совещании Конференции Сторон;

4. *поручает* Исполнительному секретарю изучить, помимо всех прочих, с Глобальным экологическим фондом пути и средства обеспечения сопутствующих выгод для биоразнообразия и выгод для борьбы с опустыниванием/деградацией земель при осуществлении мероприятий в области изменения климата, в том числе за счет создания потенциала, с целью представления конкретного предложения на 10-м совещании Конференции Сторон;

5. *поручает* Исполнительному секретарю, ссылаясь на меморандум о сотрудничестве с секретариатом Международной конвенции по защите растений, расширять сотрудничество с ним, направленное на снижение риска, угрожающего биоразнообразию в связи с воздействием изменения климата на вредителей растений, с целью сбора соответствующей научной информации для ориентирования политики;

6. *поручает* Исполнительному секретарю изучить с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и насколько возможно в сотрудничестве с Совместной контактной группой характер и охват Балийского стратегического плана оказания технологической поддержки и создания потенциала с целью определения того, как он может содействовать налаживанию взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, в процессе национальной реализации, и представить доклад на 10-м совещании Конференции Сторон;

7. *предлагает* секретариатам трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, использовать и укреплять существующие инструменты и взаимодействие с членами Совместного партнерства по лесам (СПЛ), включая сетевую платформу СПЛ, для реализации мероприятий, связанных с лесами;

8. *отмечая, что усилия на национальном и местном уровнях имеют чрезвычайное значение для достижения взаимодействия между деятельностью по сохранению биоразнообразия, борьбой с опустыниванием/деградацией земель и изменением климата, предлагает Сторонам и другим правительствам обеспечивать, учитывая в соответствующих случаях национальные условия, реализацию мероприятий, приведенных в ориентировочном перечне в приложении II к настоящему решению;*

9. *далее предлагает Сторонам и другим правительствам поддерживать в соответствующих случаях реализацию соответствующих компонентов существующих национальных планов адаптации к изменению климата в развивающихся странах, в особенности в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах и странах с переходной экономикой;*

10. *предлагает соответствующим организациям оказывать поддержку Сторонам в соответствующих случаях и в зависимости от национальных обстоятельств в реализации мероприятий, изложенных в приложении II к настоящему решению, с целью расширения сотрудничества и координации между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и другими соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями;*

11. *отмечает, что сокращение масштабов обезлесения и деградации лесов и расширение масштабов лесовозобновления и облесения может создать различные выгоды для биоразнообразия и сокращения выбросов парниковых газов, и:*

a) *приветствует рассмотрение вопроса о сокращении выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;*

b) *предлагает Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата полностью учесть все возможности, открывающиеся в ходе ее работы для создания выгод для биоразнообразия, в том числе за счет сотрудничества между вспомогательными органами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и применения экосистемного подхода и устойчивого управления лесами, и*

c) *предлагает Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата должным образом учитывать традиционные знания, нововведения и практику, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, принимая во внимание соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии;*

12. *ссылаясь на пункт 11 решения 1/CP.13 о Балийском стратегическом плане действий, в котором Стороны Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата постановили, что комплексный процесс обеспечения полного, единственного и устойчивого осуществления Рамочной конвенции путем реализации долгосрочной совместной работы определяется, кроме всего прочего, наилучшей имеющейся научной информацией об опыте осуществления Конвенции и Киотского протокола к ней и процессов в их рамках и итогах других соответствующих межправительственных процессов, а также доскональными знаниями деловых и научных кругов и гражданского общества;*

a) *признает необходимость своевременного представления информации, связанной с биоразнообразием, для процессов, реализуемых в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;*

b) *учреждает с этой целью Специальную группу экспертов по биоразнообразию и изменению климата, включающую представителей коренных и местных общин и малых островных развивающихся государств, на основе круга полномочий, приведенного в приложении III к настоящему решению, с мандатом на разработку научных и технических рекомендаций в области биоразнообразия с учетом его отношения к изменению климата и решения 1/CP.13 Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата о Балийском стратегическом плане действий и Найробийской программы*

работы Рамочной конвенции по аспектам последствий, уязвимости и адаптации в связи с изменением климата, с тем чтобы оказывать поддержку достижению более эффективного взаимодействия;

с) *поручает* Исполнительному секретарю передать итоги обсуждений в этой Специальной группе технических экспертов секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для соответствующего изучения;

13. *предлагает* Сторонам представить мнения относительно способов включения тематики биоразнообразия в деятельность, связанную с изменением климата;

14. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить обобщение мнений, представленных в соответствии с пунктом 13 настоящего решения, на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

15. *предлагает* Сторонам поддерживать усилия развивающихся стран по проведению мониторинга на национальном уровне воздействия изменения климата на биоразнообразие;

16. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия, актуальную для снижения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах, обнаруженную в существующих документах, включая доклад о работе семинара, проводившегося в Витербо по теме Леса и экосистемы лесов: содействие развитию взаимодействия в работе по осуществлению трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, (апрель 2004 года), Оценку экосистем на пороге тысячелетия и Технические серии КБР №№ 10 и 25, и представить эту информацию Исполнительному секретарю Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата с целью ее последующей передачи третьему и следующим совещаниям Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

17. *предлагает* Сторонам и другим правительствам (в зависимости от случая), учитывая неблагоприятное воздействие изменения климата на биоразнообразие и на соответствующие традиционные знания, нововведения и практику коренных и местных общин, применять экосистемный подход и использовать существующие публикации, такие как технические серии Конвенции о биологическом разнообразии №№ 10 и 25 и тематические модули ТЕМАТЕА ЮНЕП/МСОП по изменению климата и биоразнообразию, в процессе планирования или реализации взаимодополняющих мероприятий для трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в области биоразнообразия, борьбы с опустыниванием/деградацией земель и изменением климата на национальном и международном уровнях.

C. Удобрение океанов

Конференция Сторон

отмечает работу Лондонской конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов (1972 года) и Лондонского протокола 1996 года, *приветствует* решение 29-го Консультативного совещания Сторон Конвенции, проводившегося 5-9 ноября 2007 года, на котором было i) одобрено Заявление об обеспокоенности по поводу обогащения океана железом с целью улавливания двуокиси углерода, сделанное в июне 2007 года; ii) настоятельно рекомендовано государствам проявлять крайнюю осмотрительность при рассмотрении предложений о проведении крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов и iii) выражено мнение, что при современном уровне знаний об удобрении океанов проведение подобных крупномасштабных мероприятий в настоящее время не оправдано;

1. *поручает* Исполнительному секретарю довести вопрос удобрения океанов до сведения Совместной контактной группы;

2. *настойтельно призывает* Стороны и другие правительства действовать в соответствии с решением Лондонской конвенции;

3. *признает* текущее отсутствие надежных данных по всем соответствующим аспектам утверждения океанов, без которых невозможно обеспечить адекватную основу для оценки потенциальных рисков подобной деятельности;

4. *учитывая* текущую научную и юридическую экспертизу, проводимую под эгидой Лондонской конвенции (1972 года) и Лондонского протокола 1996 года, *просит* Стороны и *настойтельно призывает* другие правительства обеспечить в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы мероприятия по утверждению океана не проводились, пока не будет разработана адекватная научная основа для обоснования таких мероприятий, включая оценку соответствующих рисков, и не будет внедрен глобальный прозрачный и эффективный контроль и регулирующие механизмы для данных мероприятий, за исключением небольших научно-исследовательских проектов в прибрежных водах. Такие исследовательские проекты следует утверждать только в тех случаях, когда их проведение оправдано необходимостью сбора конкретных научных данных, при этом следует проводить тщательную предварительную оценку потенциального воздействия таких исследовательских проектов на морскую среду и обеспечивать их жесткий контроль, причем их не следует использовать для формирования углеродной компенсации и торговли ею или в любых других коммерческих целях;

5. *поручает* Исполнительному секретарию распространить результаты текущей научной и юридической экспертизы, проводимой в рамках Лондонской конвенции и Лондонского протокола, и любую другую соответствующую научную и техническую информацию на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

D. Резюме выводов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата

Конференция Сторон,

признавая важную роль сохранения и устойчивого использования биоразнообразия водно-болотных угодий, и в частности торфяных угодий, для решения проблемы изменения климата и *отмечая с признательностью* выводы Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата,

1. *предлагает* Глобальному экологическому центру при условии наличия ресурсов перевести на другие языки Организации Объединенных Наций и шире распространить выводы Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата;

2. *призывает* Стороны и другие правительства укреплять сотрудничество с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях и стимулировать участие заинтересованных организаций в реализации Руководящих указаний по глобальным действиям в области сохранения торфяных угодий и других мер, таких, например, как те, что приведены в Глобальной оценке торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, которые могут содействовать сохранению и устойчивому использованию торфяных угодий;

3. *приветствует* инициативу Группы по научной и технической оценке Рамсарской конвенции, предполагающую рассматривать водно-болотные угодья и изменение климата в качестве одного из важных возникающих вопросов, и *предлагает* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции продолжить при условии наличия ресурсов оценку вклада биоразнообразия в смягчение последствий изменения климата и адаптацию к ним на территории торфяных угодий и других водно-болотных угодий, и *далее предлагает* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции распространить свои доклады о результатах данных оценок, например, через ее веб-сайт;

4. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить способы взаимодействия с Межправительственной группой по изменению

климата в процессе планирования и подготовки ее следующих оценочных докладов и *предлагает* Межправительственной группе по изменению климата принять участие в процессах Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции по подготовке будущих технических исследований по тематике изменения климата и биоразнообразия, в частности на территории водно-болотных угодий;

5. *поручает* Исполнительному секретарию в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции провести при условии наличия ресурсов анализ потенциальных возможностей мер стимулирования и механизмов финансирования, используемых в рамках деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, содействовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на территории водно-болотных угодий, поддерживать жизнедеятельность местного населения и вносить вклад в искоренение нищеты и *далее поручает* Исполнительному секретарию изучить способы взаимодействия с теми национальными и международными научно-исследовательскими центрами (например, центрами Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям), которые занимаются проблемами адаптации к изменению климата и смягчения его последствий применительно к биоразнообразию водно-болотных угодий;

6. *предлагает* Конференции Сторон Рамсарской конвенции изучить на ее 10-м совещании вопрос о принятии надлежащих мер в отношении водно-болотных угодий, водных ресурсов, биоразнообразия и изменения климата ввиду важности этой темы для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и для благосостояния человека.

Приложение I

МЕРОПРИЯТИЯ, УЖЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫЕ ИЛИ ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СТОРОНАМИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИЙ, ПРИНЯТЫХ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

1. Постоянное информирование сотрудников других секретариатов об обсуждениях и решениях относительно соответствующих взаимодополняющих мероприятий или программ.
2. Обмен опытом на постоянной основе между сотрудниками секретариатов на таких форумах, как совещания Специальной группы технических экспертов Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам передачи технологии и Группы экспертов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата по вопросам передачи технологии или ее преемника.
3. Непрерывное обеспечение секретариатами вкладов и мнений по лесным вопросам и адаптации в соответствии с поручениями вспомогательных органов конвенций.
4. Обмен опытом, сообщаемым Сторонами, касательно проведения мероприятий в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

Приложение II

ОРИЕНТИРОВЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ МЕРОПРИЯТИЙ, РЕАЛИЗУЕМЫХ СТОРОНАМИ ДЛЯ СТИМУЛИРОВАНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

Сотрудничество между национальными координационными центрами

1. Планирование периодических совещаний между координационными центрами и группами сотрудников координационных центров.
2. Учреждение национального координационного комитета по осуществлению трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, включение в соответствующих случаях актуализации проблематики в стратегии устойчивого развития, в Цели развития на тысячелетие и в другие соответствующие сектора и стратегии.

3. Привлечение в соответствующих случаях координационных центров по другим конвенциям к процессу разработки позиции для переговоров.

Сотрудничество в области планирования на национальном уровне

4. Проведение обзора существующих национальных планов для выявления пробелов во взаимодействии.
5. Выявление соответствующих секторальных планов и политики, реализации которых может содействовать сотрудничество в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и борьбы с опустыниванием и с изменением климата.
6. Проведение в соответствующих случаях обзора соответствующих планов и политики с целью выявления возможностей для расширения сотрудничества.
7. Создание организационного и научного потенциала и повышение осведомленности среди различных министерств, высших должностных лиц и неправительственных организаций, имеющих дело с тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и с другими соответствующими конвенциями.

Сотрудничество на уровне органов и секретариатов конвенций

8. Внесение в соответствующих случаях вклада в работу Совместной контактной группы.

Передача технологии

9. Внесение вклада в базы данных о передаче технологии всех трех конвенций.
10. Подготовка в соответствующих случаях прозрачных оценок воздействия и анализов рисков в связи с переданными технологиями, учитывая также аспекты экономической жизнеспособности, социальной приемлемости и экологических выгод.
11. Расширение сотрудничества среди национальных координационных центров в целях реализации программы работы по передаче технологии в рамках Конвенции о биологическом разнообразии путем, например, назначения надлежащих учреждений для выполнения функций центрального консультационного пункта по вопросам передачи технологии.
12. Выявление технологий, представляющих общий интерес и актуальность в региональном и глобальном масштабах.

Леса и изменение климата

13. Учет вопросов биоразнообразия, изменения климата и опустынивания/деградации земель при планировании деятельности в лесохозяйственном секторе.
14. Привлечение координационных центров Форума Организации Объединенных Наций по лесам и соответствующих конвенций, связанных с лесами, и других конвенций к обсуждению соответствующих вопросов, таких как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, в том числе путем облесения и лесовозобновления, и к углубленному обзору осуществления программы работы по биоразнообразию лесов и других соответствующих вопросов.

Адаптация к изменению климата

15. Более эффективное включение вопросов биоразнообразия и опустынивания/деградации земель в планирование деятельности по адаптации к изменению климата.
16. Более широкое изучение выгод, которые могут быть обеспечены для проведения адаптации к изменению климата в результате межсекторального планирования с учетом экосистемного подхода.

17. Проведение в соответствующих случаях оценки масштаба включения вопросов биоразнообразия и опустынивания/деградации земель в существующие планы адаптации к изменению климата.
18. Выявление с учетом национального потенциала и наличия ресурсов областей, уязвимых к последствиям изменения климата, содержащих высокий уровень биоразнообразия или биоразнообразия, находящегося в опасности, и подверженных опустыниванию/деградации земель.

Создание потенциала

19. Представление в секретариаты четко изложенных потребностей в создании потенциала.

Исследования и мониторинг/систематические наблюдения

20. Проведение в соответствующих случаях национальных и местных оценок воздействия изменения климата на биоразнообразие и опустынивание/деградацию земель.
21. Выявление в соответствующих случаях местных иaborигенных знаний, которые могут способствовать взаимодействию.
22. Выявление потребностей в проведении исследований и/или мониторинга и создание механизмов или процессов для удовлетворения таких потребностей.
23. Стимулирование дополнительных исследований воздействия изменения климата на океаны и морское биоразнообразие.
24. Стимулирование дополнительных исследований и мониторинга воздействия увеличения частотности и интенсивности экстремальных погодных явлений на биоразнообразие и соответствующие ресурсы.
25. Выявление мер, содействующих сохранению и устойчивому использованию торфяных угодий и других водно-болотных угодий, и повышение их положительного вклада в мероприятия по реагированию на изменение климата.
26. Выявление воздействия изменения климата на экосистемные услуги.
27. Гармонизация временных и пространственных масштабов сбора и анализа данных, касающихся изменения климата, состояния биоразнообразия и тенденций в этой области.

Обмен информацией и информационно-просветительская деятельность

28. Обмен на региональном и глобальном уровнях опытом и навыками распространения информации о взаимодействии.
29. Создание общего пула экспертов по взаимосвязанным вопросам изменения климата, биоразнообразия и ведения борьбы с опустыниванием/деградацией земель в целях устранения пробелов в информации о состоянии биоразнообразия, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, особенно на территории засушливых и субгумидных земель.

Гармонизация отчетности

30. Совместное использование национальными координационными центрами в максимально возможной степени баз данных, содержащих отчетные данные и сведения об источниках информации.
31. Совместное составление координационными центрами, когда это уместно, национальных докладов для каждой из конвенций.

Приложение III**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ
(СГТЭ) ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ И ИЗМЕНЕНИЮ КЛИМАТА**

1. Целью настоящей Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по биоразнообразию и изменению климата является предоставление информации, касающейся биоразнообразия, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

2. СГТЭ руководствуется соответствующими результатами работы Конференции Сторон и вспомогательных органов РКИКООН, а также других органов (в зависимости от случая) и использует материалы Технических серий КБР № 10 и № 25, итоги семинаров, созванных секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата в рамках Найробийской программы работы, а также документы, обобщенные в рамках настоящей программы, и другие соответствующие документы, включая доклады Межправительственной группы по изменению климата и Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

3. СГТЭ создается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), и с учетом результатов, представленных Группой экспертов по биоразнообразию и адаптации к изменению климата касательно уязвимости экосистем к воздействию изменения климата и мер реагирования на изменение климата в рамках программы работы Конвенции о биологическом разнообразии, и она наделяется следующим кругом полномочий: предоставление научных и технических рекомендаций и оценок относительно включения аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним путем, кроме всего прочего:

а) выявления соответствующих инструментальных средств, методологий и примеров передовых методов проведения оценки воздействия изменения климата на биоразнообразие и на его уязвимость;

б) освещения тематических исследований и выявления методологий проведения анализа ценности биоразнообразия в поддержку деятельности по адаптации в общинах и секторах, уязвимых к изменению климата;

в) выявления тематических исследований и общих принципов для ориентирования местной и региональной деятельности, нацеленной на сокращение рисков, угрожающих ценностям биоразнообразия в результате изменения климата;

г) выявления потенциального воздействия на биоразнообразие и выгод адаптационных мер, особенно в регионах, определенных как особо уязвимые в рамках Найробийской программы работы (развивающиеся страны, и особенно наименее развитые страны и малые островные государства);

д) выявления путей и средств включения экосистемного подхода в оценки воздействия и уязвимости и в стратегии адаптации к изменению климата;

е) выявления мер, позволяющих восстанавливать экосистемы, пострадавшие от неблагоприятного воздействия изменения климата, которые можно было изучать на предмет их эффективного включения в стратегии по борьбе с воздействием изменения климата и уязвимостью, а также по адаптации к изменению климата;

ж) проведения анализа социальных, культурных и экономических выгод использования экосистемных услуг для адаптации к изменению климата и поддержания экосистемных услуг путем сведения к минимуму неблагоприятного воздействия изменения климата на биоразнообразие;

з) предложения путей и средств более эффективной интеграции тематики биоразнообразия и традиционных и местных знаний, связанных с биоразнообразием, в оценки

/...

воздействия и уязвимости и в деятельность по адаптации к изменению климата, уделяя особое внимание общинам и секторам, уязвимых к изменению климата;

i) выявления возможностей для обеспечения множественных выгод улавливания углерода и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в различных экосистемах, включая торфяные угодья, тундру и луговые угодья;

j) выявления благоприятных возможностей для биоразнообразия и возможного неблагоприятного воздействия на него и на его сохранение и устойчивое использование, а также в отношении жизнедеятельности коренных и местных общин, которые могут возникать вследствие сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов;

k) выявления вариантов, обеспечивающих чтобы возможные меры по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов не противоречили целям Конвенции о биологическом разнообразии, а скорее поддерживали сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

l) выявления способов, позволяющих за счет использования компонентов биоразнообразия сокращать риск и ущерб, связанные с последствиями изменения климата;

m) выявления средств, стимулирующих реализацию адаптационных мер, которые благоприятствуют сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

4. Работу СГТЭ следует начать как можно скорее, чтобы представить окончательный доклад на рассмотрение ВОНТТК до 10-го совещания Конференции Сторон; и передать информацию об этом обсуждении соответствующим процессам в рамках РКИКООН.

5. Отбор экспертов осуществляется в соответствии с приложением III к решению VIII/10, и в их число входят представители коренных и местных общин.

6. При назначении экспертов Сторонам предлагается принимать во внимание необходимость обеспечения для СГТЭ научно-технических экспертных знаний, заимствованных среди прочих в РКИКООН и в других соответствующих межправительственных организациях и процессах.

7. В ходе подготовки документов для совещаний СГТЭ, особо учитывая необходимость обеспечения научной достоверности и своевременности информации для процессов в рамках РКИКООН, следует принять, кроме всего прочего, следующие меры при условии наличия финансовых ресурсов:

a) предложить Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям и процессам, коренным и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю свои мнения, примеры передовых методов и другую актуальную информацию относительно мер, включенных в вышеупомянутый пункт 1; и

b) Исполнительный секретарь должен созвать специальную дискуссионную Интернет-группу или онлайновую конференцию на многих языках для оказания поддержки работе совещания Специальной группы технических экспертов путем выявления основных вопросов по задачам, перечисленным выше, в пункте 3 ее круга полномочий.

IX/17. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель

Конференция Сторон

1. *предлагает* соответствующим организациям и учреждениям-донорам оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой в выявлении и реализации вариантов землепользования на территории засушливых и субгумидных земель, стимулирующих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивающих формирование доходов для коренных и местных общин, в

том числе путем привлечения частного сектора и государственных партнерств и путем учреждения специального фонда в поддержку таких мероприятий;

2. *призывает* Стороны создавать региональные и субрегиональные исследовательские центры и сети обмена исследованиями, информацией, традиционными и культурными знаниями и технологией в отношении засушливых и субгумидных земель;

3. *призывает* Стороны рассмотреть варианты землепользования, способствующие сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и обеспечивающие формирование доходов для коренных и местных общин, и разработать демонстрационные участки, применяя экосистемный подход и учитывая связи между программами работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель и биоразнообразию сельского хозяйства;

4 *отмечая*, что устойчивое регулирование ресурсов живой природы является одним из эффективных природосберегающих механизмов, обеспечивающих формирование устойчивых доходов для коренных и местных общин, *призывает* Стороны совершенствовать устойчивое регулирование ресурсов живой природы путем планирования землепользования с целью минимизации конфликтов между человеком и животными и достижения устойчивого использования ресурсов дикой природы;

5. *отмечает*, что устойчивое регулирование ресурсов живой природы может иметь сравнительное преимущество перед другими вариантами землепользования благодаря естественной адаптации аборигенных видов к местным экологическим условиям, таким как недостаточное количество атмосферных осадков или наличие заболеваний;

6. *далее отмечает*, что земли, используемые для устойчивого регулирования ресурсов живой природы, могут благодаря факторам, перечисленным выше, оказаться более устойчивыми к прогнозируемому воздействию изменения климата, чем в случаях применения на них других вариантов землепользования;

7. *признает* важную роль Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и *приветствует* ее Десятилетний стратегический план и структуру, призванные повысить эффективность реализации этой Конвенции;

8. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и с другими соответствующими организациями и сотрудничающими партнерами:

a) составить и опубликовать перечень тематических исследований по тематике научно-технических знаний, включая традиционные знания, касающихся регулирования и устойчивого использования биологического разнообразия на засушливых и субгумидных землях;

b) провести анализ реализуемости разработки набора инструментальных средств для оказания содействия усилиям местных и коренных общин, нацеленным на обеспечение устойчивого скотоводства, внедрение гибкой сельскохозяйственной практики, борьбу с эрозией почв, проведение стоимостной оценки природных ресурсов, организацию управления водо- и землепользованием, улавливание углерода и выявление факторов угрозы, оказывающих наиболее ощутимое воздействие на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель;

c) подготовить документ, обобщающий опыт, накопленный в области смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, управления использованием почв и скотоводством на территории засушливых и субгумидных земель;

d) изучить вопрос о гармонизации отчетности в рамках соответствующих конвенций и укрепить сотрудничество в области оценки состояния засушливых и субгумидных земель, тенденций в этой области и факторов угрозы;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и КБО средства укрепления сотрудничества в области скотоводства и сельскохозяйственного использования засушливых и субгумидных земель в соответствии с пунктом 11 с) решения VIII/2 и подготовить доклад о мерах, уже принятых, и мерах, которые необходимо принять, с учетом характерных особенностей засушливых и субгумидных земель и нужд населения этих земель для дальнейшего его рассмотрения Вспомогательным органом по научным техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием предложения по интеграции соображений, касающихся изменения климата, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель для их рассмотрения ВОНТТК в период до 10-го совещания Конференции Сторон, учитывая элементы руководящих указаний, содержащиеся в решении IX/16 об изменении климата и биоразнообразии, которые уже включены в существующую программу работы, оценку хода реализации, а также выявление пробелов в реализации, включая изучение барьеров и предложения по их преодолению, и принимая во внимание важность устойчивого управления лесами и устойчивого управления землями на территории засушливых и субгумидных земель и необходимость углубить понимание роли лесов засушливых земель в связи с изменением климата;

11. *признавая* важность биоразнообразия засушливых и субгумидных земель для улучшения жизнедеятельности и продовольственной обеспеченности, адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, *приветствует* работу секретариата в поддержку реализации существующих компонентов программы работы, касающихся изменения климата, и программы совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в целях дальнейшего укрепления этой работы;

12. *отмечает с признательностью* доклады седьмого и восьмого совещаний Совместной контактной группы и записку Исполнительного секретаря о вариантах расширенного сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WGRI/1/7/Add.1), и *поручает* Исполнительному секретарю расширить сотрудничество и взаимодействие в тематической области биоразнообразия, деградации земель/опустынивания и изменения климата, как предусматривается в решении IX/16, и продолжать обсуждение в рамках Совместной контактной группы вопросов, намеченных в решении IX/16;

13. *принимает* вариант установления границ, приведенный в приложении к настоящему решению, с учетом необходимости включения в него тропических лесов засушливых и субгумидных земель, разработанный на основе исследования, проведенного Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), и должным образом учитывающий критерии КБО и использующий критерии на основе определения, принятого Конвенцией о биологическом разнообразии, в качестве одного из способов определения экорегионов, и обеспечивающий таким образом охват биологических и экологических критериев в качестве основы для выработки определения засушливых и субгумидных земель, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с ЮНЕП-ВЦМООС обновить карту, приведенную в приложении, для более четкого отражения на ней тропических лесов засушливых и субгумидных земель;

14. *признает* текущую работу, проводимую Европейским космическим агентством по определению количественных изменений в темпах утраты биоразнообразия в привязке к площади

засушливых и субгумидных земель, включая составление прототипа карты для тестирования этого подхода, и с интересом ожидает результатов, которые появятся, как ожидают, во второй половине 2008 года, учитывая, что для заполнения пробелов в информации и данных требуются дополнительные ресурсы;

15. выражает глубокую озабоченность по поводу существенных препятствий, потребностей и ограничений, могущих помешать достижению цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, на территории засушливых и субгумидных земель, которые были выявлены на региональном семинаре для стран Африки по вопросам взаимодействия конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других конвенций, связанных с биоразнообразием, и на региональном семинаре для стран Латинской Америки и Карибского бассейна по организации взаимодействия в вопросах биоразнообразия агрозоосистем на территории засушливых и субгумидных земель;

16. признавая высокий уровень бедности в районах засушливых и субгумидных земель и учитывая, что в рамках мероприятий по улучшению условий жизни в районах засушливых и субгумидных земель реализуется ряд Целей развития на тысячелетие, в особенности цель 1 «ликвидация крайней нищеты и голода» и цель 7 «обеспечение экологической устойчивости», поручает Исполнительному секретарю продолжить разработку мероприятий, перечисленных в пунктах 29 и 30 доклада о ходе реализации и рассмотрении предложений относительно дальнейших действий (UNEP/CBD/COP/9/19), и в особенности мероприятий, связанных с определением экономической ценности и оплатой экосистемных услуг, для их рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон, подчеркивая, что борьба с утратой биоразнообразия в этих районах требует целостного подхода с учетом среди прочего источников средств к существованию местного населения и адаптации к изменению климата;

17. поручает Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями, такими как Международная стратегия уменьшения опасности стихийных бедствий, собрать информацию о воздействии засухи на биоразнообразие и подготовить предложения по вариантам управления биоразнообразием и засухой, включая системы раннего оповещения, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

ВАРИАНТ УСТАНОВЛЕНИЯ ГРАНИЦ, РАЗРАБОТАННЫЙ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ИССЛЕДОВАНИЯ, ПРОВЕДЕННОГО ВСЕМИРНЫМ ЦЕНТРОМ МОНИТОРИНГА ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ЮНЕП

1. В исследовании, проведенном Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, использовался всемирный пространственный анализ на базе геоинформационной системы (ГИС) для предварительного установления границ территорий, которые, по определению совещания Специальной группы технических экспертов, должны быть включены в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии по засушливым и субгумидным землям: засушливых и полузасушливых земель, луговых угодий, саванн и средиземноморских ландшафтов. Под это определение подпадает 47,39 % всей земной суши.

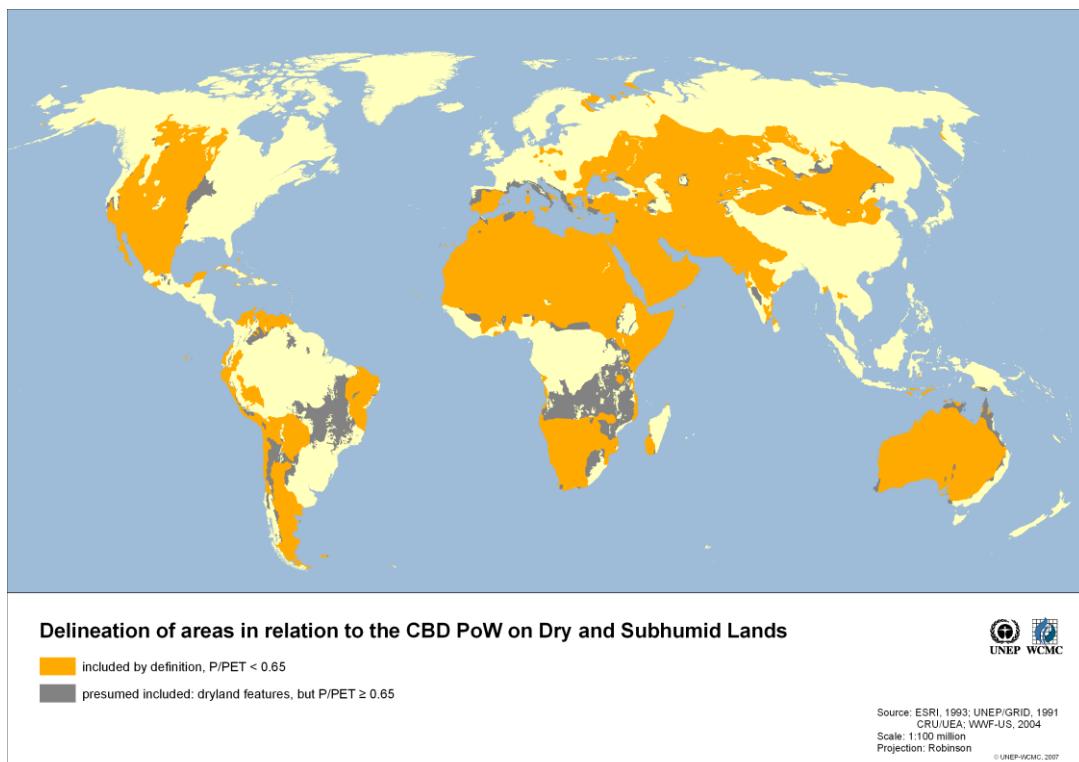
2. В ходе анализа использовались карты наземных экорегионов и засушливых зон Всемирного фонда дикой природы. Была в частности проведена оценка описания экорегионов с использованием критериев на основе определений, разработанных в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, с целью классификации районов, не подпадающих под биоклиматические определения.

3. Определения экорегионов, принятые для целей составления этой карты, включают следующие:

a) средиземноморские экосистемы получили широкое определение, поскольку пока еще не разработано единого климатического или биоклиматического определения. В целом они включают районы с прохладной влажной зимой и теплым или жарким засушливым летом. Они охватывают широкий диапазон типов местообитаний (лес, редколесье, луговые угодья), и для них типичны низкорослые древовидные адаптированные к пожарам жестколиственные кустарники;

b) в нижнем ярусе экосистем саванн преобладают травы и травянистые растения. Саванны образуют сплошную среду, в которой безлесные равнины постепенно переходят в редколесья, а затем в сомкнутые редколесья с травяным подлеском;

c) экосистемы лугов широко определяются как районы с преобладанием трав (*Graminaceae*) или травянистых растений и с небольшим числом древесных растений. Для экосистем природных лугов и саванн характерны периодическая засуха, осадки с ярко выраженной сезонностью, пожары и пастьба крупных травоядных животных.



*IX/18. Охраняемые районы***A. Обзор реализации программы работы по охраняемым районам**

Конференция Сторон,

приветствуя прогресс, достигнутый Сторонами в реализации программы работы по охраняемым районам на национальном, региональном и субрегиональном уровнях, и использование механизмов, обеспечивающих проведение эффективных консультаций со всеми партнерами и их участие в работе, и *отмечая*, что необходимо продолжать усилия для достижения целей сохранения биоразнообразия, намеченных на 2010 и 2012 годы в отношении соответственно наземных и морских охраняемых районов, и других целей, намеченных в программе работы по охраняемым районам,

с признательностью *отмечая* организацию в некоторых регионах региональных семинаров Исполнительным секретарем в сотрудничестве с организацией Охрана природы, Всемирным фондом дикой природы, организацией Консервейшн Интернэшнл, БёрдЛайф Интернэшнл, Обществом охраны дикой природы, Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям, Европейской комиссией, Федеральным агентством охраны природы Германии, правительствами Габона, Германии, Индии, Канады, Франции и Южной Африки и *отмечая*, что такие семинары необходимо проводить во всех регионах и что они обеспечивают важную платформу для обмена информацией между участвующими странами о положении дел с реализацией программы работы по охраняемым районам, обсуждения задач и трудностей, связанных с ее реализацией, и нахождения практических путей и средств решения этих задач для обеспечения более эффективной реализации программы работы по охраняемым районам,

с признательностью *отмечая* усилия Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде - Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды (ЮНЕП-ВЦМООС) и МСОП по:

- a) разработке новых прозрачных механизмов, включая проверку и обзор, для повышения качества данных Всемирной базы данных об охраняемых районах;
- b) разработке дополнительных массивов данных, связанных со Всемирной базой данных об охраняемых районах и касающихся, кроме всего прочего, эффективности управления охраняемыми районами и местных источников средств к существованию, а также данных, актуальных для аккумуляции углерода,

приветствуя усилия, прилагаемые в рамках Инициативы Сеть жизни, популяризируемой правительством Германии и другими странами, и *отмечая* имеющиеся у Сторон и других организаций возможности участвовать в этой инициативе,

признавая необходимость стимулирования всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в реализации расширенной программы работы по охраняемым районам на всех уровнях; и также *отмечая* Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

1. *признает*, что ограниченность наличной информации продолжает оставаться одним из серьезных недостатков в процессе проведения обзора;

2. *ссылается* на пункт 4 своего решения VIII/24, в котором она настоятельно призывает Стороны, другие правительства и многосторонние финансирующие органы обеспечить необходимую финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, принимая во внимание статью 20 и статью 8m) Конвенции, чтобы позволить им создать потенциал, осуществлять программу работы и обеспечивать представление необходимой

отчетности, включая представление национальных докладов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, для оказания содействия проведению обзора реализации программы работы по охраняемым районам в соответствии с целью 2.2 программы работы по охраняемым районам;

3. *настойтельно призывает* Стороны завершить в срочном порядке, но не позднее 2009 года, анализ экологических брешей самостоятельно или с технической и финансовой помощью доноров и партнеров (в зависимости от случая), если такой анализ еще не был проведен, чтобы обеспечить достижение в срочном порядке целей, намеченных на 2010 и 2012 годы, а также реализацию других целевых задач программы работы по охраняемым районам;

4. *предлагает* Сторонам:

а) стимулировать применение надлежащих инструментов и политических мер, включая в соответствующих случаях комплексное пространственное планирование, для более эффективного включения охраняемых районов в широкие ландшафты суши и морские ландшафты и в соответствующие сектора и планы, в том числе с целью содействия искоренению нищеты;

б) обращать особое внимание, сотрудничая с партнерами и донорами, на повышение эффективности управления охраняемыми районами за счет расширения людских, технических и финансовых ресурсов путем, кроме всего прочего, реализации мер по созданию потенциала, в частности для развивающихся стран, малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой, включая меры по проведению мониторинга и оценки биоразнообразия на местах и на уровне систем; и

с) обращать особое внимание на реализацию программного элемента 2 в программе работы по охраняемым районам;

5. *призывает* Стороны:

а) передать Исполнительному секретарю в соответствующих случаях информацию об участках, выявленных на основе анализа брешей и общих национальных стратегий сохранения биоразнообразия, которые они, возможно, пожелают включить в число охраняемых районов, с целью содействия доступу к информации для Сторон и организаций, заинтересованных в оказании поддержки данным усилиям; для мобилизации расширенной финансовой поддержки этих усилий;

б) создать по мере необходимости, многосекторальные консультативные комитеты, которые могут включать среди прочих представителей соответствующих государственных ведомств и министерств, коренных и местных общин, управляющих землями и ресурсами, неправительственные организации, частный сектор, экспертов, академические и научные учреждения, для оказания поддержки реализации программы работы по охраняемым районам на национальном и субнациональном уровнях путем вынесения рекомендаций относительно:

- i) улучшения координации и общения между различными организациями и учреждениями, связанными с охраняемыми районами;
- ii) оказания поддержки разработке национальных целевых задач и планов действий по реализации программы работы по охраняемым районам в наземной и морской среде в контексте национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в соответствии с национальным законодательством;
- iii) повышения осведомленности общественности и разработки коммуникационной стратегии для программы работы по охраняемым районам в области наземных и морских охраняемых районов;
- iv) мониторинга реализации программы работы по охраняемым районам и оказания поддержки представлению отчетности о результатах ее реализации;

- v) оказания поддержки скоординированной реализации программы работы по охраняемым районам совместно с другими программами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и другими конвенциями, связанными с биоразнообразием;
 - vi) оказания поддержки созданию технического потенциала и финансирования программ для повышения эффективности и действенности реализации программы работы по охраняемым районам;
 - vii) выявления политических и законодательных барьеров и пробелов в знаниях и улучшения стимулирующих условий реализации, включая разработку новаторских механизмов финансирования, руководящих указаний, инструментов и стратегий реализации;
- c) обеспечить разработку и оказывать содействие обмену и использованию соответствующих инструментов, адаптированных в соответствующих случаях и по необходимости к местным условиям, включая традиционную практику коренных и местных общин по управлению природными ресурсами, и перевести их в зависимости от случая на необходимые языки, и выявить потребность в разработке дополнительных инструментов, в том числе для проведения оценки состояния биоразнообразия в охраняемых районах;

6. *предлагает Сторонам:*

- a) улучшать и по мере необходимости диверсифицировать и укреплять типы управления охраняемыми районами в силу соответствующего национального законодательства или в соответствии с ним, в том числе путем признания и учета в соответствующих случаях организаций коренных, местных и прочих общин;
- b) признавать вклад в соответствующих случаях совместно управляемых охраняемых районов, частных охраняемых районов и районов, охраняемых коренными и местными общинами, в национальную систему охраняемых районов путем признания его в национальном законодательстве или с помощью других эффективных средств;
- c) стимулировать разработку и популяризировать значение экологических сетей* в наземных и морских районах на национальном, региональном и субрегиональном уровнях (в зависимости от случая);
- d) создавать эффективные процессы для обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в управлении охраняемыми районами при обеспечении полного уважения их прав и признания их обязанностей в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами;
- e) продолжать разработку и внедрение мер, обеспечивающих распределение на справедливой и равной основе затрат и выгод, сопряженных с созданием охраняемых районов и управлением ими, а также мер для превращения охраняемых районов в один из важных компонентов процесса устойчивого развития на местном и мировом уровнях в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами;
- f) поддерживать создание или укрепление региональных или субрегиональных форумов, способствующих эффективной реализации программы работы по охраняемым районам на региональном и субрегиональном уровнях, для налаживания среди прочего сотрудничества в процессе создания в соответствии с национальным законодательством трансграничных

* В контексте настоящей программы работы является общим термином, используемым в некоторых странах и регионах (в зависимости от случая) для охвата применения экосистемного подхода, с помощью которого охраняемые районы включаются в более широкие ландшафты суши и/или морские ландшафты в целях обеспечения эффективного сохранения биоразнообразия и устойчивого использования.

охраняемых районов и экологических сетей* в наземной и морской среде (в зависимости от случая); обмена региональным опытом реализации программы работы по охраняемым районам; координации осуществления региональных планов создания потенциала; создания региональных сетей специалистов по морским и наземным охраняемым районам для различных тематических областей программы работы по охраняемым районам; и созыва региональных «круглых столов» доноров в сотрудничестве с различными донорами и многосторонними учреждениями;

7. *настоятельно призывает* Стороны облегчать и улучшать передачу технологий развивающимся странам в целях повышения эффективности управления охраняемыми районами;

8. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям и другим членам Консорциума Всемирной базы данных об охраняемых районах продолжать разработку инструментальных средств для оказания содействия мониторингу результатов реализации программы работы по охраняемым районам и поддерживать и дополнять компонент перечня Организации Объединенных Наций во Всемирной базе данных об охраняемых районах;

9. *подтверждает* пункт 31 решения VII/28, в котором признается достоинство единой международной системы классификации охраняемых районов и преимущества распространения информации, сопоставимой в масштабе стран и регионов, и в этой связи *приветствует* текущую деятельность Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям по усовершенствованию системы категорий МСОП и *поощряет* Стороны, другие правительства и соответствующие организации присваивать своим охраняемым районам категории охраняемых районов МСОП по задачам управления и представлять информацию в соответствии с уточненными категориями МСОП для целей составления отчетности;

10. *поручает* Исполнительному секретарю при консультациях со Сторонами и при поддержке среди прочих со стороны Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и МСОП разработать путем стандартизации сбора информации оптимизированный процесс отчетности в качестве одного из элементов национальной отчетности по биоразнообразию;

11. *призывает* Стороны разработать национальные или региональные сети данных, с тем чтобы облегчать обмен информацией и доступность информации о результатах национальной или региональной реализации программы работы по охраняемым районам, включая в соответствующих случаях передачу информации во Всемирную базу данных об охраняемых районах;

12. *также призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие межправительственные организации и коренные и местные общины при поддержке со стороны национальных и международных неправительственных организаций, исследовательских и академических учреждений и агентств активизировать свою деятельность и изыскать ресурсы в целях организации и формирования в соответствующих случаях региональных сетей технической поддержки для оказания помощи странам в реализации программы работы по охраняемым районам путем:

- a) обеспечения доступа к инструментальным средствам, например, посредством новаторских систем, таких как программы электронного обучения;
- b) оказания содействия обмену общественной информацией и знаниями;

* В контексте настоящей программы работы является общим термином, используемым в некоторых странах и регионах (в зависимости от случая) для охвата применения экосистемного подхода, с помощью которого охраняемые районы включаются в более широкие ландшафты суши и/или морские ландшафты в целях обеспечения эффективного сохранения биоразнообразия и устойчивого использования.

с) оказания поддержки проведению субрегиональных семинаров и/или координации их работы;

д) проведения региональной/субрегиональной технической подготовки специалистов по ключевым темам программы работы по охраняемым районам;

е) расширения партнерств и обмена программами между учреждениями и охраняемыми районами различных стран; и

ф) укрепления национальных и региональных обучающих учреждений;

13. *предлагает* Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям и другим соответствующим организациям оказывать поддержку укреплению национальных и региональных учреждений, обучающих созданию потенциала, путем разработки структуры открытого обучения с целью укрепления возможностей специалистов обеспечивать реализацию программы работы по охраняемым районам;

14. *призывает* Стороны изучить вопрос об использовании тематического модуля ЮНЕП/МСОП ТЕМАТЕА для охраняемых районов в процессе национальной реализации различных соответствующих соглашений, касающихся охраняемых районов;

15. *поручает* Исполнительному секретарю созвать при условии наличия финансовых ресурсов региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала и обзору результатов работы во всех регионах по основным темам программы работы по охраняемым районам и предлагает Сторонам обеспечить надлежащее представительство на семинарах, и соответственно *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам обеспечивать адекватную финансовую и техническую поддержку Исполнительному секретарю для проведения данных региональных и субрегиональных семинаров;

16. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых средств продолжать разработку и распространение через механизм посредничества разнообразных реализационных инструментов для программы работы по охраняемым районам, ориентированных на различную аудиторию и переведенных на все языки Организации Объединенных Наций;

17. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых средств содействовать в сотрудничестве с другими партнерами разработке удобного для пользователя комплексного центрального веб-сайта для программы работы по охраняемым районам;

18. *далее поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, полученную от Сторон в соответствии с пунктом 5 а) настоящего решения, и разместить эту информацию на веб-сайте секретариата;

19. *призывает* Стороны обеспечивать, чтобы деятельность по охране природы и развитию, реализуемая в контексте охраняемых районов, содействовала искоренению нищеты и устойчивому развитию и обеспечивала совместное использование выгод, вытекающих из учреждения и регулирования охраняемых районов, на справедливой и равной основе в соответствии с национальным законодательством и обстоятельствами и осуществлялась при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и в соответствующих случаях с учетом их собственных систем управления и использования, основанного на обычаях;

20. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить в сотрудничестве с соответствующими организациями существующие передовые методы реализации программы работы по охраняемым районам с учетом настоящего решения и распространять их через механизм посредничества и через другие механизмы;

21. *предлагает* Сторонам назначить национальный координационный центр по программе работы по охраняемым районам для оказания поддержки национальному координационному центру по Конвенции, чтобы содействовать эффективной и скоординированной разработке и осуществлению национальных и региональных стратегий и планов действий для наземных и морских охраняемых районов с учетом также программы работы Конвенции по охраняемым районам и других соответствующих программ работы и решений;

22. *поручает* Исполнительному секретарю, *призывает* Стороны и *предлагает* соответствующим организациям повышать осведомленность общественности и разрабатывать коммуникационные мероприятия относительно роли и значения выгод, приносимых охраняемыми районами, в общем устойчивом развитии и искоренении нищеты как одного из средств поддержания благосостояния человека;

23. *призывает* Стороны и *предлагает* соответствующим организациям расширять исследования и осведомленность касательно роли, которую охраняемые районы и связность сетей охраняемых районов играют в борьбе с изменением климата;

24. *поручает* Исполнительному секретарю привлечь внимание 4-го Всемирного природоохранного конгресса МСОП, который состоится в октябре 2008 года в Барселоне, к докладу о работе второго совещания Рабочей группы по охраняемым районам (UNEP/CBD/COP/9/8) и *предлагает* МСОП оказывать дальнейшее содействие укреплению потенциала для реализации программы работы по охраняемым районам и процесса ее обзора, который будет завершен на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции;

25. *постановляет* осуществлять следующий процесс непрерывного мониторинга реализации программы работы по охраняемым районам и подготовки к ее углубленному обзору на 10-м совещании Конференции Сторон:

а) *вновь заявляя* о необходимости оказания финансовой поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в подготовке необходимой отчетности, *настойчиво призывает* Стороны организовать проведение обзора реализации программы работы по охраняемым районам на национальном уровне, используя механизмы обеспечения эффективных консультаций и участия; и

б) *поручает* Исполнительному секретарю подготовить углубленный обзор программы работы по охраняемым районам, используя, кроме всего прочего, информацию, приведенную в четвертых национальных докладах, соответствующие глобальные и региональные базы данных и результаты региональных и субрегиональных семинаров, о которых говорится в пункте 15 настоящего решения, и предложить пути и средства укрепления реализации программы работы для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

B. Варианты мобилизации в срочном порядке адекватных и своевременно предоставляемых финансовых ресурсов с помощью различных механизмов для реализации программы работы

Конференция Сторон,

будучи озабочена тем, что отсутствие достаточных финансовых ресурсов продолжает оставаться одним из основных препятствий на пути реализации программы работы по охраняемым районам в развивающихся странах, и особенно в наименее развитых странах, малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой,

вновь подтверждая необходимость расширения поддержки, оказываемой развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой для реализации программы работы по

охраняемым районам, путем предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции,

признавая решающую роль, которую Глобальный экологический фонд играет в оказании содействия реализации программы работы по охраняемым районам,

приветствует стратегию мобилизации ресурсов и подчеркивает необходимость обеспечения полного соответствия мероприятий, связанных с финансированием в рамках программы работы по охраняемым районам, данной стратегии,

признавая необходимость срочной мобилизации адекватных финансовых ресурсов для реализации программы работы всеми Сторонами,

1. *настоятельно призывает* Стороны, в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, региональные банки развития и другие многосторонние финансовые учреждения, оказывать адекватную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странам с переходной экономикой для обеспечения всесторонней реализации программы работы по охраняемым районам;

2. *признает*, что новаторские механизмы, включая рыночные подходы, могут дополнять, но не подменять государственное финансирование и помочь развитию;

3. *предлагает* Сторонам:

a) в срочном порядке обеспечить завершение оценок финансовых потребностей на страновом уровне и разработать планы устойчивого финансирования, включающие в соответствующих случаях: диверсифицированный портфель механизмов финансирования в соответствии с Повесткой дня на XXI век, статьей 20 Конвенции и соответствующими решениями Конференции Сторон, продолжая изучение при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности и в контексте укрепления межсекторных связей (в зависимости от случая) концепции оплаты экосистемных услуг в соответствии с положениями международного права, принимая при этом во внимание участие на справедливой и равной основе в распределении издержек и выгод, связанных с управлением охраняемыми районами, коренных и местных общин и других субъектов деятельности, согласно положениям национального законодательства и действующим международным обязательствам; и изучая потенциальные возможности использования компенсационной природоохранной деятельности по сохранению биоразнообразия в качестве одного из механизмов финансирования;

b) разработать в соответствии с их конкретными условиями необходимые меры для администрирования и внедрения плана устойчивого финансирования, в том числе путем формирования управляемской среды для охраняемых районов, стимулирующей новаторство в области разработки и использования механизмов финансирования, включая, кроме всего прочего, частно-государственные партнерства; и выявления и устранения в соответствующих случаях барьеров, которые могут препятствовать диверсификации источников дохода для охраняемых районов;

c) повышать эффективность использования финансовых ресурсов путем дальнейшего улучшения качества предложений по проектам в области охраняемых районов;

d) стимулировать проведение стоимостной оценки экосистемных товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами, в особенности социально-экономических затрат и выгод для коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности, для достижения более эффективной интеграции процессов природоохраны и развития, содействия

тому, чтобы охраняемые районы вносили вклад в искоренение нищеты и в достижение Целей развития на тысячелетие, и мобилизации более существенных ресурсов для охраняемых районов;

е) учитывать аспекты планирования охраняемых районов и управления ими в программах развития как доноров, так и развивающихся стран и включать их в такие программы, исследуя с этой целью все возможности государственных и частных механизмов финансирования, что может способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;

ф) изучить в соответствующих случаях вопрос об установлении национальной целевой задачи по мобилизации финансовых ресурсов из национальных и международных источников для реализации программы работы;

г) рассмотреть вопрос о выделении ресурсов для укрепления возможностей проведения анализа угроз и нагрузок, которым подвергаются охраняемые районы, и изучить возможность обмена опытом и гармонизации методологий и механизмов для проведения такого анализа;

х) изучить возможности финансирования процессов планирования и создания охраняемых районов и эффективного управления ими, принимая в расчет деятельность по борьбе с изменением климата и помня, что проведение эффективных мер по сокращению масштабов обезлесения может представлять собой уникальную возможность для защиты биоразнообразия, как отмечено Конференцией Сторон в решении VIII/30;

4. *настоятельно призывает* страны-доноры:

а) активизировать финансовую поддержку для создания новых и дополнительных охраняемых районов и представить доклад о мерах, принятых с целью реализации мероприятий, перечисленных в подпунктах б), с) и д) пункта 24 решения VIII/24;

б) оказывать поддержку процессу представления отчетности в развивающихся странах, связанной с охраняемыми районами, и особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

с) принять дальнейшие меры в сотрудничестве с развивающимися странами по разработке комплексных и целевых программ по созданию потенциала и развитию сотрудничества, чтобы можно было выполнить целевые задачи и уложиться в сроки, предусмотренные в программе работы, для оказания поддержки реализации программы работы развивающимися странами на основе приоритетов, определенных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, а также в других стратегиях и планах действий;

д) принять разумные меры для расширения доступности финансовых ресурсов и технической помощи для реализации программы работы по охраняемым районам на основе приоритетов, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в других соответствующих стратегиях и планах действий, принимая во внимание Парижскую декларацию об эффективности помощи и включая выявление подходящих механизмов для обеспечения лучшей согласованности механизмов финансирования охраняемых районов с механизмами оказания помощи в рамках Декларации;

е) оказать поддержку основательному следующему пополнению Целевого фонда Глобального экологического фонда, учитывая цели и целевые задачи программы работы и потребность в новом и дополнительном финансировании для оказания поддержки реализации данной работы в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой;

5. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, обращать приоритетное внимание на реализацию программы работы по охраняемым районам и принимать разумные меры по включению тематики охраняемых районов в национальные и соответствующие

отраслевые планы и в соответствующих случаях также в определенные связанные с ними бюджеты;

6. *настойтельно призывает* многосторонние донорские организации, неправительственные организации и другие финансирующие организации оказывать поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой путем:

а) предоставления адекватных, своевременных и предсказуемых финансовых средств развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам, малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой, включая новое и дополнительное финансирование, чтобы позволить им назначать новые охраняемые районы и эффективно управлять ими и в соответствующих случаях создавать экологические сети, необходимые для завершения создания комплексных и экологически репрезентативных национальных и региональных систем охраняемых районов и для улучшения управления существующими охраняемыми районами, включая в соответствующих случаях охраняемые районы совместного управления, частные охраняемые районы и районы, охраняемые коренными и местными общинами;

б) оказания более широкой финансовой и технической поддержки фондам пожертвований, национальным экологическим фондам и другим механизмам долгосрочного финансирования охраняемых районов, предназначаемой для целей природоохраны и устойчивого развития;

с) оказания поддержки предложениям по проведению оценок финансовых потребностей, разработке планов устойчивого финансирования систем охраняемых районов и проведению стоимостной оценки экосистемных товаров и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами;

д) оказания содействия налаживанию финансового и технического сотрудничества с целью разработки и реализации финансовых стратегий и планов для национальных систем охраняемых районов;

е) оказания поддержки проектам, наглядно демонстрирующим роль охраняемых районов в борьбе с изменением климата;

ф) оказания поддержки предложениям о создании частно-государственных партнерств в развивающихся странах;

г) оказания поддержки созданию возможностей для коренных и местных общин принимать участие в учреждении охраняемых районов и управлении ими в целях повышения их уровня жизни;

х) оказания поддержки сбережению и поддержанию традиционных знаний о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия в процессе управления охраняемыми районами;

7. *поручает* Исполнительному секретарю:

а) пропагандировать важность обеспечения финансирования для охраняемых районов;

б) подготовить доклад о ходе работы в рамках углубленного обзора программы работы по охраняемым районам к 10-му совещанию Конференции Сторон, используя информацию, предоставленную Сторонами в их четвертых национальных докладах;

с) обобщить информацию об оценке социально-экономической ценности охраняемых районов, обращая основное внимание на аспекты оказания содействия искоренению нищеты и достижению Целей развития на тысячелетие, на основе материалов, представленных Сторонами и

другими правительствами, а также коренными и местными общинами и другими соответствующими субъектами деятельности;

8. *приветствует* проект ПРООН/ГЭФ по оказанию поддержки деятельности стран по реализации программы работы КБР по охраняемым районам и *отмечает* ограниченность доступа к нему стран Африканского региона;

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

а) продолжать предоставление и повышение доступности финансовых ресурсов для охраняемых районов в рамках своей основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию, включая такие проекты, как проект ПРООН/ГЭФ «Оказание поддержки деятельности стран по реализации программы работы КБР по охраняемым районам», с тем чтобы оказывать поддержку развивающимся странам, и в частности малым островным развивающимся государствам и наименее развитым странам среди них, и странам с переходной экономикой, принимая во внимание цели и целевые задачи, намеченные в программе работы;

б) изучить вопрос о поддержке предложений, наглядно демонстрирующих роль охраняемых районов в борьбе с изменением климата;

с) обеспечить, чтобы охраняемые районы оставались в обозримом будущем одним из приоритетов Глобального экологического фонда;

10. *предлагает* Председателю Конференции Сторон передать Боннское послание о биоразнообразии и финансировании развития соответствующим донорским организациям, включая среди прочих Глобальный экологический фонд, Организацию экономического сотрудничества и развития и страны Группы-8;

11. *приветствует* предложение Эквадора провести у себя в стране региональный семинар по охраняемым районам, созыв которого предусматривается в пункте 10 решения VIII/24.

IX/19. Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* прогресс, достигнутый Договаривающимися Сторонами Рамсарской конвенции в обеспечении более полного охвата водно-болотных угодий, поддерживающих существование более широкого комплекса биоразнообразия внутренних вод, путем номинации Рамсарских участков; *отмечает* результаты, достигнутые в этом отношении на девятом совещании Конференции Договаривающихся Сторон Рамсарской конвенции, включая, кроме всего прочего, приложение А к резолюции IX.1 (Концептуальная структура рационального использования водно-болотных угодий и сохранения их экологического характера), приложение В к резолюции IX.1 (Пересмотренная стратегическая структура и руководящие принципы для будущей разработки списка водно-болотных угодий международного значения) и резолюцию IX.21 (Учет культурных ценностей водно-болотных угодий); и *выражает признательность* Договаривающимся Сторонам Рамсарской конвенции за рассмотрение пунктов 29 и 30 решения VII/4 седьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии; и *предлагает* Рамсарской конвенции продолжать в соответствующих случаях пересмотр критерии номинации Рамсарских участков, учитывая при этом практический опыт их применения к элементам, перечисленным в пункте 29 а) решения VII/4 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *приветствует* текущую работу Рамсарской конвенции по распределению и регулированию водных ресурсов с целью поддержания функций экосистем и обеспечиваемых экосистемами товаров и услуг и развития международного сотрудничества в управлении водными ресурсами, начало которому было положено в решении VIII.1 (*Руководящие указания по*

распределению и регулированию водных ресурсов с целью поддержания экологических функций водно-болотных угодий); и призывает Стороны и другие правительства использовать по мере необходимости существующие руководящие указания, включая, кроме всего прочего, приложение С к резолюции IX.1 (Комплексная структура руководящих указаний Рамсарской конвенции в отношении водных ресурсов) и решение VII.19 (Руководящие указания по организации международного сотрудничества в рамках Рамсарской конвенции) Рамсарской конвенции;

3. *отмечает* важность улучшения механизмов налаживания международного сотрудничества в области регулирования водных ресурсов для реализации программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем и, *ссылаясь* на пункт 22 решения VIII/27, *далее отмечает* наличие других инструментов международного сотрудничества, функционирующих на региональном, многостороннем и двустороннем уровнях (включая те, что приведены в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/4), и *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства рассмотреть в соответствующих случаях и по мере необходимости вопрос об укреплении соответствующих механизмов налаживания международного сотрудничества в регулировании водных ресурсов и водоемов в соответствии со статьей 5 Конвенции и в качестве вклада в выполнение цели, намеченной на 2010 год, по достижению значительного сокращения темпов утраты биоразнообразия;

4. *одобряет* план совместной работы (2007–2010 гг.) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции (приложение к документу UNEP/CBD/SBSTTA/13/5);

5. *предлагает* Рамсарской конвенции и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды продолжать совместную работу по гармонизации отчетности между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии;

6. *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции представить в сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии доклад о ходе реализации и последствиях гармонизированной отчетности на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон; и

7. *признавая* уязвимость внутренних водных экосистем перед изменением климата и необходимость повышения в связи с этим эффективности управления ими, *приветствует* текущую и запланированную работу Рамсарской конвенции в области водно-болотных угодий и изменения климата и *предлагает* Конференции Сторон Рамсарской конвенции изучить на ее 10-м совещании вопрос о принятии надлежащих мер в отношении водно-болотных угодий, водных ресурсов, биоразнообразия и изменения климата в целях дальнейшего улучшения взаимодействия и сотрудничества между Рамсарской конвенцией и Конвенцией о биологическом разнообразии в их работе по борьбе с изменением климата.

IX/20. Морское и прибрежное биоразнообразие

Конференция Сторон,

вновь подтверждая центральную роль Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в решении вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции,

ссылаясь на то, что в резолюции 60/30 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций подчеркивается всеобщий и единый характер Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и подтверждается, что в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву излагается правовая структура, в рамках которой

надлежит осуществлять всю деятельность в океанах и морях, и что необходимо поддерживать ее целостность, что также признано Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в главе 17 Повестки дня на XXI век,

признавая, что принципы, заявленные в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию^{37/}, играют важную роль в сохранении и устойчивом использовании морского биоразнообразия,

учитывая цели Конвенции и принципы, изложенные в статье 3, в которой устанавливается ответственность государств за обеспечение того, что деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

ссылаясь на раздел своего решения VIII/24, посвященный вариантам сотрудничества в целях создания морских охраняемых районов на территории морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, в частности на пункт 42, в котором Конференция Сторон признает, что Конвенция о биологическом разнообразии играет одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной Ассамблеи в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной и по мере необходимости технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия, применения экосистемного и осмотрительного подходов, а также в отношении достижения цели, намеченной на 2010 год,

ссылаясь также на пункт 38 решения VIII/24, в котором признается, что применение инструментов за пределами и в пределах действия национальной юрисдикции должно быть согласованным, совместимым и взаимодополняющим, а также без ущерба для прав и обязательств прибрежных государств в рамках международного права,

ссылаясь на то, что в совместном заявлении сопредседателей второго совещания Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, учрежденной Генеральной Ассамблей Организации Объединенных Наций, выражена поддержка научных критериев, разработанных в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, по выявлению экологически и биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране,

1. *принимает к сведению* обобщение и обзор результатов наилучших имеющихся научных исследований по вопросу о приоритетных областях сохранения биоразнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые были проведены во исполнение пункта 44 а) решения VIII/24;

2. *принимая во внимание* роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о воздействии разрушительных методов ведения лова, неустойчивых методов лова и незаконного, нерегулируемого и несообщаемого рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания и представить такую информацию для рассмотрения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

^{37/} Доклад о работе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые Конференцией (Издание Организации Объединенных Наций, товарный № E.93.I.8 и исправление), приложение I к резолюции 1.

3. *принимая во внимание* роль Международной морской организации, *поручает* Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон и других правительств и в сотрудничестве с Международной морской организацией, другими соответствующими организациями и коренными и местными общинами собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о потенциальном воздействии прямого антропогенного удобрения океанов на морское биоразнообразие и представить такую информацию для рассмотрения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

4. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями собрать и обобщить имеющуюся научную информацию о подкислении океанов и его воздействии на морское биоразнообразие и места обитания, которое определено как одна из потенциально серьезных угроз для глубоководных коралловых рифов и других видов морского биоразнообразия, и распространить эту информацию для ее изучения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

5. *приветствует* результаты обзора пространственных баз данных, содержащих информацию о морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, и разработку интерактивной карты (IMap)^{38/}, которая была подготовлена в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде – Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды (ЮНЕП – ВЦМООС) во исполнение пункта 44 с) решения VIII/24, и *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с ЮНЕП – ВЦМООС предложить Международной морской организации и другим соответствующим организациям содействовать широкому использованию интерактивной карты и включать ее в соответствующих случаях во Всемирную базу данных об охраняемых районах, и продолжать в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии обновление соответствующей информации, включая информацию о функциях и связности экосистем, угрозах и местах обитания в пелагиали, и в соответствующих случаях устанавливать дополнительные связи с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими соответствующими международными и региональными организациями;

6. *принимает к сведению* доклад о глобальной биогеографической классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна (UNEP/CBD/COP/9/INF/44) и *поручает* Исполнительному секретарю распространить данный доклад в информационных целях на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

7. *принимает к сведению* различные варианты, применяемые и/или разрабатываемые с целью предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на отдельные глубоководные места обитания, о которых говорится в пункте 5 решения VIII/21;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, в том числе в контексте Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава Организации Объединенных Наций, изучить вопросы сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, сотрудничать с целью дальнейшей разработки научно-технических руководящих указаний по проведению оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок мероприятий и процессов, осуществляемых под их юрисдикцией или контролем, которые

^{38/} Существует следующая оговорка: «Материалы и географические обозначения на данной карте не являются выражением какого-либо мнения Конференции Сторон относительно правового статуса любой страны, территории или района, либо относительно делимитации их границ или рубежей». © UNEP-WCMC, 2007».

могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на морское биоразнообразие в районах за пределами действия национальной юрисдикции, принимая во внимание работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международной морской организации и других соответствующих организаций, для обеспечения регулирования этих мероприятий таким образом, чтобы они не нарушали целостности экосистем, и представить на 10-м совещании Конференции Сторон доклад о работе, проделанной в этом направлении;

9. *отмечает* необходимость создания потенциала для развивающихся стран в целях полной реализации существующих положений о проведении оценки экологических последствий, а также проблемы и трудности, препятствующие проведению оценки экологических последствий в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

10. для целей пунктов 8 и 9 настоящего решения, принимая во внимание соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Конвенции о биологическом разнообразии, *постановляет* создать семинар экспертов из различных соответствующих организаций с соблюдением сбалансированного регионального и секторального представительства для обсуждения научно-технических аспектов, имеющих актуальное значение для оценки экологических последствий в районах за пределами действия национальной юрисдикции, чтобы способствовать разработке таких научно-технических руководящих указаний, опираясь на прилагаемые соответствующие секторальные, региональные и национальные усилия по проведению оценок экологических последствий;

11. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Отдел Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственную океанографическую комиссию Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международную морскую организацию, сотрудничать с целью дальнейшей разработки и применения эффективных вариантов предотвращения и смягчения неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на отдельные глубоководные места обитания и распространить информацию о своем опыте, тематических исследованиях и навыках, приобретенных в ходе разработки и применения этих вариантов, и *поручает* Исполнительному секретарию в сотрудничестве с соответствующими международными и региональными организациями обобщить и распространить такую информацию через механизм посредничества и с помощью других средств связи;

12. *выражает признательность* правительству Португалии за организацию у себя и финансирование семинара экспертов по экологическим критериям и системам биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране, который проводился 2–4 октября 2007 года на Азорских островах (Португалия), и другим правительствам и организациям за оказание поддержки участию в работе семинара своих представителей;

13. *приветствует* доклад о работе семинара экспертов по экологическим критериям и системам биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране;

14. *принимает* научные критерии, изложенные в приложении I к настоящему решению, по выявлению экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, а также научные указания, изложенные в приложении II к настоящему решению, по созданию репрезентативных сетей морских охраняемых районов, как рекомендовано участниками семинара экспертов по вопросам экологических критерии и систем биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране, и *поручает* Исполнительному секретарию передать эту информацию, содержащуюся в приложениях I и II к настоящему решению, соответствующим процессам в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

15. признает, что с появлением новой научной информации, а также опыта и результатов практического применения, может возникнуть необходимость в проведении научного анализа критериев, изложенных в приложении I, и научных руководящих указаний, изложенных в приложении II, и постановляет рассмотреть необходимость создания механизма для проведения такого анализа на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период после 10-го совещания Конференции Сторон;

16. принимает к сведению четыре начальных этапа, приведенных в приложении III к настоящему решению, которые следует учитывать при разработке репрезентативных сетей морских охраняемых районов, как рекомендовано участниками семинара экспертов по вопросам экологических критериев и систем биогеографической классификации морских районов, нуждающихся в охране, и поручает Исполнительному секретарю передать эту информацию, содержащуюся в приложении III к настоящему решению, соответствующим процессам в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

17. предлагает Сторонам, другим правительствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю свои мнения о научных критериях, приведенных ниже, в приложении I, научных указаниях - в приложении II и четырех начальных этапах - в приложении III³⁹, и поручает Исполнительному секретарю обобщить эти мнения и представить их Сторонам в рамках принимаемых мер по дальнейшему совершенствованию критериев, научных руководящих указаний и этапов;

18. настоятельно призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям применять в соответствующих случаях научные критерии, изложенные ниже, в приложении I, научные руководящие указания, приведенные в приложении II, и первоначальные этапы, приведенные в приложении III, для выявления экологически или биологически значимых и/или уязвимых морских районов, требующих охраны, с целью оказания содействия соответствующим процессам в рамках Генеральной Ассамблеи и реализации мер по сохранению и регулированию, включая создание репрезентативных сетей морских охраняемых районов, в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных наций по морскому праву, и признавая, что Сторонам необходимо будет, возможно, адаптировать эти критерии, если они решат применять их в пределах действия своей национальной юрисдикции, отмечая, что они поступят аналогичным образом в отношении национальной политики и критериев;

19. далее постановляет созвать семинар экспертов, включая научных и технических экспертов, от различных Сторон, других правительств и соответствующих организаций со сбалансированным региональным и секторальным составом участников и используя наилучшую имеющуюся на этот момент информацию, чтобы обеспечить научные и технические руководящие указания относительно выявления районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, приведенным в приложении I. Участники семинара проведут обзор и обобщение результатов выявления районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, приведенным в приложении I к настоящему решению, и опыта использования системы биогеографической классификации, опираясь на обобщение существующих секторальных, региональных и национальных усилий, и поручает Исполнительному секретарю передать результаты работы данного семинара одному из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для их рассмотрения в период до 10-го совещания Конференции Сторон с целью оказания содействия Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. На данном

³⁹ Одна Сторона выразила мнение, что следует также включить предложения о путях и средствах осуществления координации, управления и контроля в этих районах.

семинаре не рассматриваются вопросы, касающиеся управления, и вырабатывается только научная и техническая информация и руководящие указания;

20. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю соответствующую информацию, касающуюся целей семинара, упомянутого выше, в пункте 19, и о результатах достижения цели, намеченной на 2012 год, для ее обобщения и представления участникам семинара экспертов;

21. *признает и приветствует* работу, проводимую в рамках региональных соглашений и конвенций по созданию таких сетей в соответствии с нормами международного права, и *призывает* к сотрудничеству, совместной работе и созданию потенциала среди существующих органов;

22. *признает*, что собраны убедительные доказательства, подчеркивающие необходимость неотложных действий по сохранению биоразнообразия в отдельных глубоководных местах обитания и морских районах, нуждающихся в охране, с использованием осмотрительного подхода и в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву;

23. *настойтельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации провести дальнейшие исследования для улучшения понимания морского биоразнообразия, в особенности в отдельных глубоководных местах обитания и морских районах, нуждающихся в охране, включая в частности разработку порядка проведения инвентаризаций и исходных показателей для их использования среди прочего в процессе проведения оценки состояния морского биоразнообразия и мест обитания и тенденций в этой области, с уделением особого внимания относительно малоизвестным экосистемам и критически важным местам обитания;

24. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации сотрудничать в целях наращивания потенциала в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой для применения научных критериев, изложенных в приложении I к настоящему решению, и научных указаний, приведенных в приложении II, и для смягчения значительного негативного воздействия антропогенной деятельности в морских районах;

25. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации сотрудничать с развивающимися странами, и в частности с наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами среди них, а также странами с переходной экономикой, содействуя укреплению их научного, технического и технологического потенциала для реализации деятельности, направленной на сохранение и устойчивое использование морского биоразнообразия, в том числе путем организации специализированного обучения, участия в исследовательской деятельности и в региональных и субрегиональных совместных инициативах;

26. *предлагает* Сторонам содействовать всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами в создании новых морских охраняемых районов, учитывая также Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов^{40/};

27. *призывает* Стороны включать традиционные, научные, технические и технологические знания коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8j) Конвенции и обеспечивать включение социальных и культурных критерии и прочих аспектов в деятельность по выявлению морских районов, нуждающихся в охране, а также по созданию и морских охраняемых районов и управлению ими;

^{40/}

Приложение к резолюции 61/295 Генеральной Ассамблеи от 13 сентября 2007 года.

28. *приветствует* предложение правительства Канады организовать у себя семинар экспертов, о котором говорится выше, в пункте 19, и предложение правительства Федеративной Республики Германия финансировать его на совместной основе.

/...

Приложение I

НАУЧНЫЕ КРИТЕРИИ ВЫЯВЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ,
НУЖДАЮЩИХСЯ В ОХРАНЕ, В ВОДАХ ОТКРЫТОГО ОКЕАНА И ГЛУБОКОВОДНЫХ МЕСТАХ ОБИТАНИЯ^{41/}

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
Уникальность или малая распространённость	Районы, в которых присутствуют либо i) уникальные (единственные в своем роде), редкие (встречаются только в нескольких местах) или эндемичные виды, популяции или сообщества; и/или ii) уникальные, редкие или особые места обитания или экосистемы; и/или iii) уникальные или необычные геоморфологические или океанографические элементы.	<ul style="list-style-type: none"> районы невозместимы утрата будет, возможно, означать необратимое исчезновение разнообразия / элемента или сокращение разнообразия на любом уровне 	<i>Открытые океанские воды</i> Саргассово море, Тэйлорова колонна, перманентные полыньи <i>Глубоководные места обитания</i> Эндемические сообщества вокруг подводных атоллов, гидротермальные жерла, подводные горы; псевдо-абиссальная впадина	<ul style="list-style-type: none"> риск необъективного взгляда на воспринимаемую уникальность в зависимости от наличия информации уровневая зависимость от характеристик; так, уникальная характеристика на одном уровне может оказаться типичной на другом, поэтому необходима глобальная и региональная перспектива
Особо важное значение для этапов цикла развития видов	Районы, необходимые для выживания и успешного обитания популяции.	Различные биотические и абиотические условия вместе с видоспецифичными физиологическими ограничениями и предпочтениями могут	Районы, содержащие i) нерестилища, водоемы для мальков, питомники, места обитания молодых особей или другие районы, важные для	<ul style="list-style-type: none"> связь между этапами цикла развития видов и смычки между районами: трофическое взаимодействие, физическая транспортировка, физическая океанография, этапы цикла

^{41/}

Упомянуты в пункте 1 приложения II к решению VIII/24.

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
		делать некоторые части морских регионов более подходящими в сравнении с другими для определенных стадий жизненного цикла и функций видов.	этапов цикла развития видов; или ii) места обитания мигрирующих видов (кормовые площади, места зимовки или отдыха, выведения, линьки, миграционные маршруты).	<p>развития видов</p> <ul style="list-style-type: none">• к источникам информации относятся в частности: дистанционное обследование, слежение через спутник, исторические данные по улову и прилову, данные системы мониторинга судов.• пространственное и временное распределение и/или скопление видов.

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
Важное значение для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания	<p>Районы, содержащие место(а) обитания для выживания или восстановления находящихся под угрозой исчезновения, угрожаемых или исчезающих видов; или значительные сообщества таких видов.</p>	<p>Районы, необходимые для выживания и восстановления таких видов и мест обитания</p>	<p>Районы, критически важные для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания, в которых расположены i) нерестилища, водоемы для мальков, питомники, места обитания молодых особей или другие районы, важные для этапов цикла развития видов; или ii) места обитания мигрирующих видов (кормовые площади, места зимовки или отдыха, выведения, линьки, миграционные маршруты).</p>	<ul style="list-style-type: none"> включает виды с очень широкими географическими ареалами. во многих случаях восстановление требует повторного введения видов в их исторические ареалы. к источникам информации относятся в частности: дистанционное обследование, слежение через спутник, исторические данные по улову и прилову, данные системы мониторинга судов.
Уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления	<p>Районы, содержащие относительно большое число чувствительных мест обитания, биотопов или видов, функционально хрупких (чрезвычайно подверженных</p>	<p>Критерии указывают на степень риска, которому подвергнутся такие места обитания, биотопы или виды, если не будет возможности эффективно регулировать антропогенную</p>	<p><i>Уязвимость видов</i></p> <ul style="list-style-type: none"> выводится из исторических данных о том, как виды или популяции в других аналогичных районах 	<ul style="list-style-type: none"> взаимодействие между уязвимостью к антропогенному воздействию или естественным событиям существующее определение подчеркивает сайт-специфичные идеи и требует

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
	<p>деградации или истощению вследствие антропогенной деятельности или природных событий) или отличающихся медленными темпами восстановления.</p>	<p>деятельность или природные события в районе или в его части или если они будут продолжаться неприемлемыми темпами.</p>	<p>реагировали на дислокации</p> <ul style="list-style-type: none"> виды с низкой плодовитостью, низким темпом прироста, длительным периодом полового созревания, большой продолжительностью жизни (например, акулы, и т.д.). виды со структурами, обеспечивающими биогенные места обитания, такие как глубоководные кораллы, губки и мшанки; глубоководные виды. <p><i>Уязвимость мест обитания</i></p> <ul style="list-style-type: none"> покрытые льдом районы, уязвимые к загрязнению с судов закисление океана может сделать глубоководные 	<p>учета высокомобильных видов</p> <ul style="list-style-type: none"> критерии могут использоваться как сами по себе, так и в сочетании с другими критериями

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
			места обитания более уязвимыми к другим факторам и увеличить чувствительность к антропогенным изменениям.	
Биологическая производительность	Районы, в которых содержатся виды, популяции или сообщества, обладающие сравнительно высокой естественной биологической производительностью.	Играют важную роль в поддержании жизнеспособности экосистем и в повышении темпов прироста организмов и их способности к воспроизведству.	<ul style="list-style-type: none"> фронтальные площади подъем глубинных вод на поверхность гидротермальные жерла подводные горы полыни 	<ul style="list-style-type: none"> могут быть измерены по темпам роста морских организмов и их популяций, либо путем фиксации неорганического углерода при фотосинтезе, хемосинтезе или через глотание жертвы, растворенного органического вещества или твердых частиц органического вещества могут быть определены по дистанционно изученным продуктам, например, цвету океана или организационных моделей можно использовать временные ряды данных о рыболовстве, но в данном случае следует проявлять осмотрительность

/...

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
Биологическое разнообразие	<p>Районы, отличающиеся сравнительно высоким разнообразием экосистем, мест обитания, сообществ или видов или более высоким генетическим разнообразием.</p>	<p>Играют важную роль в эволюции и поддержании сопротивляемости морских видов и экосистем</p>	<ul style="list-style-type: none"> подводные горы фронтальные зоны и зоны конвергенции сообщества глубоководных коралловых рифов сообщества глубоководных губок 	<ul style="list-style-type: none"> разнообразие следует рассматривать в связи с окружающей средой индексы разнообразия не отмечают замены видов индексы разнообразия не отмечают, какой именно вид обеспечивает показатели индекса, поэтому не будут указывать на районы, имеющие значение для видов, состояние которых вызывает особую озабоченность, таких, например, как исчезающие виды могут быть определены на основе разнородности места обитания или разнообразия в качестве суррогата разнообразия видов в районах, в которых не проводилось интенсивного забора проб биоразнообразия

Критерий	Определение	Логическое обоснование	Примеры	Соображения касательно применения
Естественность	Районы, отличающиеся сравнительно высокой степенью естественности благодаря отсутствию или низкому уровню антропогенных нарушений или деградации.	<ul style="list-style-type: none"> • обеспечить защиту районов, обладающих структурой, процессами и функциями, близкими к естественным • сохранять эти районы как эталонные участки • защищать и повышать сопротивляемость экосистем 	Большинство экосистем и мест обитания обладают примерами с варьирующимиися уровнями естественности, и предполагается, что отбирать следует более естественные примеры	<ul style="list-style-type: none"> • предпочтение следует отдавать районам с более низким уровнем дислокации по сравнению с окружающими районами • в зонах, где не осталось естественных районов, следует рассматривать успешно восстановившиеся зоны, в том числе в результате повторного введения видов • критерии могут использоваться как сами по себе, так и в сочетании с другими критериями.

Приложение II

**НАУЧНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОТБОРУ РАЙОНОВ ДЛЯ СОЗДАНИЯ
РЕПРЕЗЕНТАТИВНОЙ СЕТИ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ, В ТОМ ЧИСЛЕ В
ВОДАХ ОТКРЫТОГО ОКЕАНА И ГЛУБОКОВОДНЫХ МЕСТАХ ОБИТАНИЯ⁴²**

Необходимые характеристики и компоненты сетей	Определение	Применимые соображения (среди прочих) с учетом специфики участка
Экологически и биологически значимые районы	Экологически и биологически значимые районы представляют собой географически или океанографически обособленные районы, обеспечивающие важные услуги для одного или более видов/популяций в экосистеме или для экосистемы в целом в сравнении с другими окружающими районами или районами, похожими по своим экологическим характеристикам, или иным образом соответствующие критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20.	<ul style="list-style-type: none"> • уникальность или малая распространённость • особо важное значение для этапов цикла развития видов • важное значение для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания • уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления • биологическая производительность • биологическое разнообразие • естественность
Репрезентативность	Репрезентативность сети обеспечивается за счет включения в сеть районов, представляющих различные биогеографические участки глобального океана и региональных морей и удовлетворительным образом отражающих полный диапазон экосистем, включая биотическое разнообразие и разнообразие мест обитания данных морских экосистем.	Полный диапазон примеров по всему биогеографическому месту обитания или классификации сообщества; относительно здоровое состояние видов и сообществ; относительная нетронутость мест(а) обитания; естественность.
Связность	Связность в структуре сети подразумевает наличие связей, посредством которых охраняемые участки участвуют в обмене личинками и/или видами, и функциональных связей с участками других сетей. В связной сети отдельные участки оказывают благоприятное воздействие друг на друга.	Течения; круговая циркуляция; физические препятствия; пути миграции; расселение видов; биогенные остатки; функциональные связи. Могут быть также включены изолированные участки, такие как изолированные сообщества подводных гор.
Воссоздаваемость экологических особенностей	Воссоздаваемость экологических особенностей означает, что примеры определенной особенности имеются на более чем одном участке того или иного биогеографического района. Термин «особенность» означает «виды, места обитания и экологические процессы», встречающиеся естественным образом в том	Учет неопределенности, естественных изменений и возможности катастрофических явлений. Для особенностей, не подверженных значительным естественным изменениям или получивших четкое определение, потребуется, возможно, меньшая степень воссоздаваемости, чем для особенностей,

⁴²/

Упомянуты в пункте 3 приложения II к решению VIII/24.

Необходимые характеристики и компоненты сетей	Определение	Применимые соображения (среди прочих) с учетом специфики участка
	или ином биogeографическом районе.	отличающихся по своей природе чрезвычайной неустойчивостью или описанных лишь очень общим образом.
Адекватность и жизнеспособность участков	Адекватность и жизнеспособность участков означает, что все участки внутри сети должны обладать площадью и степенью охраны, достаточными для обеспечения экологической жизнеспособности и целостности особенности(ей), благодаря которой(ым) они были отобраны.	Адекватность и жизнеспособность будут зависеть от площади; формы; буферов; стойкости элементов; характера угроз; окружающей среды (контекста); физических помех; масштаба элементов / процессов; внешних эффектов / компактности.

Приложение III

ЧЕТЫРЕ НАЧАЛЬНЫХ ЭТАПА, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ УЧИТЬ В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫХ СЕТЕЙ МОРСКИХ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

1. *Научное выявление первоначального ряда экологически или биологически значимых районов.* Следует использовать критерии, приведенные в приложении I к решению IX/20, опираясь при этом на наиболее надежную доступную научную информацию и применяя осмотрительный подход. В ходе такой работы следует стремиться к выявлению начального ряда участков признанной экологической ценности при том понимании, что к ним могут быть затем добавлены другие участки по мере поступления большего объема информации.
2. *Разработка/выбор системы классификации биорегионов, мест обитания и/или сообществ.* Такая система должна соответствовать масштабу применения и учитывать ключевые экологические особенности в регионе. Данный этап будет предусматривать разделение по крайней мере двух областей – пелагической и бентической.
3. *Итеративное использование на основе вышеприведенных этапов 1 и 2 качественных и/или количественных методов для выявления участков с целью их включения в сеть.* При отборе участков для более эффективного управления ими следует руководствоваться их признанной экологической значимостью или уязвимостью и обеспечивать соблюдение требований о сохранении внутренней экологической устойчивости за счет представленности, связности и воспроизводимости.
4. *Проведение оценки адекватности и жизнеспособности отобранных участков.* Следует уделять внимание их площади, форме, границам, защитности и адекватности порядка управления участком.

IX/21. Биоразнообразие островов

Конференция Сторон

1. с признательностью отмечает записку Исполнительного секретаря о тематических программах работы (UNEP/CBD/COP/9/19) и Стратегию Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами на 2008-2010 годы, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/6, и приветствует работу, проделанную Исполнительным секретарем совместно со Сторонами и другими партнерами по оказанию содействия реализации программы работы по биоразнообразию островов (приложение к решению VIII/1), включая разработку веб-

/...

портала по тематике островов, организацию семинара по вопросам применения экосистемного подхода к островам и составление перечня потенциальных партнеров по каждой из целей программы работы;

2. *признает* инициативы и достижения Сторон и основных групп в рамках программы работы по биоразнообразию островов, реализованные благодаря добровольным национальным, региональным и многосторонним обязательствам, таким как Микронезийский вызов, Карибский вызов, Инициатива стран Кораллового треугольника и создание охраняемого района островов Феникс, памятуя о том, что программа работы применяется ко всем островам, независимо от их местоположения и геополитической истории;

3. *признает* Глобальную инициативу по налаживанию партнерских отношений с островами в качестве одного из механизмов реализации программы работы по биоразнообразию островов, *приветствует* вклад некоторых Сторон и организаций в виде оказания поддержки учреждению координационного механизма и *предлагает* другим Сторонам, организациям и учреждениям-донорам оказывать ему дальнейшую поддержку;

4. *приветствует* инициативу Новой Зеландии по проведению у себя в стране в партнерстве с организацией Охрана природы регионального технического семинара по тематике островов в рамках программы работы по инвазивным чужеродным видам с целью демонстрации практического опыта, накопленного в ходе реализации Тихоокеанской инициативы по борьбе с инвазивными видами, и предоставления возможности для обмена опытом;

5. *подчеркивает*, что сотрудничество должно осуществляться по мере возможности и сообразно случаю во всемирном масштабе также путем реализации региональных подходов и программ, и *призывает* применять в соответствующих случаях биогеографический подход в ходе реализации программы работы по биоразнообразию островов;

6. *подчеркивает*, что контроль за инвазивными чужеродными видами и их искоренение, изменение климата, мероприятия по адаптации и смягчению последствий, учреждение морских охраняемых районов и управление ими, создание потенциала, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения и борьба с нищетой требуют приложения особых усилий в ходе реализации программы работы;

7. *призывает* Исполнительного секретаря пересмотреть меморандум о договоренности от 2003 года между секретариатом Тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии с целью включения в него конкретных совместных мероприятий по тематике островов, инвазивных чужеродных видов, изменения климата, долгосрочного финансирования мероприятий, деятельности по созданию потенциала и туристической деятельности и оказания поддержки реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

8. *призывает* страны-доноры, банки регионального развития и другие финансовые учреждения оказывать поддержку Сторонам, являющимся островами, и Сторонам, располагающим островами, путем предоставления дополнительных, адекватных, доступных и своевременных ресурсов для реализации программы работы по биоразнообразию островов;

9. *приветствует* результаты, достигнутые на сегодняшний день в ходе четвертого пополнения Глобального экологического фонда, в плане обеспечения ресурсов для реализации программы работы по биоразнообразию островов, и в частности в рамках Тихоокеанского альянса Глобального экологического фонда за устойчивое развитие, но *отмечает*, что несмотря на инициативное установление приоритетов малыми островными развивающимися государствами и связывание себя обязательствами, процесс доступа к необходимым фондам Глобального экологического фонда должен быть еще более упрощен и ускорен в ходе пятого пополнения;

10. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям организовать проведение углубленного обзора программы работы по биоразнообразию островов на одном из его совещаний в период после 10-го совещания Конференции Сторон и передать результаты обзора на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон.

IX/22. Глобальная таксономическая инициатива: вопросы, вытекающие из решения VIII/3, включая разработку конкретных практических результатов

Конференция Сторон,

признавая, что мероприятия в рамках Глобальной таксономической инициативы (ГТИ) не должны противоречить национальному законодательству страны происхождения,

1. *приветствует* результаты разработки широкодоступных национальных и глобальных перечней известных видов с указанием их достоверных научных названий, включая синонимы, на основе наилучших систематических ревизий в качестве шага вперед к созданию глобального реестра растений, животных, микроорганизмов и других организмов и *призывает* все участвующие организации продолжать разработку и распространение инструментов и методов, сбор данных, создание и поддержание коллекций справочных образцов и создание соответствующего потенциала для завершения работы в идеальном случае к 2010 году по растениям и к 2012 году по всем остальным организмам с добавлением новых названий и в последующий период;

2. *также приветствует* прогресс на пути создания возможного специального фонда для ГТИ и *призывает* БиоНЕТ-ИНТЕРНЭШНЛ и Временный руководящий комитет специального фонда для ГТИ продолжать работу по изысканию подходящих источников финансирования, чтобы начать работу фонда до 2010 года, учитывая цели создания потенциала, стимулирования передачи технологий и оказания содействия ускоренному накоплению знаний о разнообразии видов в странах, включая страны с высоким уровнем биоразнообразия, путем среди прочего проведения инвентаризаций видов в районах, определенных соответствующими национальными правительствами в качестве приоритетных, и создания в кратчайшие сроки целевого фонда через посредство руководящего комитета с учетом регионального баланса и представить доклад о ходе работы на 10-м совещании Конференции Сторон;

3. *признает* роль и важное значение коллекций естественной истории и таксономических учреждений для достижения целей Конвенции и *принимает к сведению* обсуждение Декларации Бюффона на международном симпозиуме, проводившемся в Париже 18-19 октября 2007 года (приложение I к документу UNEP/CBD/COP9/20/Add.2);

4. *отмечая*, что реализация мероприятий по созданию таксономического потенциала может продолжаться и в период после 2010 года,

a) *одобряет* содержащиеся в приложении к настоящему решению конкретные практические результаты в качестве актуальных итогов программы работы по Глобальной таксономической инициативе;

b) *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям проводить мероприятия, запланированные в рамках программы работы, чтобы обеспечить своевременное достижение ожидаемых результатов и в соответствующих случаях представлять информацию на местных языках, включая используемые местные названия видов;

c) *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о ходе работы по данным вопросам на 10-м совещании Конференции Сторон и на одном из совещаний

/...

Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 10-го совещания Конференции Сторон;

5. *подчеркивает* необходимость реализации мероприятий по созданию потенциала и мобилизации средств для них, включая подготовку таксономистов, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, чтобы позволить им реализовать запланированные мероприятия для достижения и мониторинга прогресса в обеспечении ожидаемых результатов;

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным и финансирующим организациям и другим донорам предоставить адекватную помощь для разработки широкодоступного перечня известных видов с указанием достоверных научных названий и их синонимов и оказывать своевременную поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой, а также странам с высоким уровнем биоразнообразия (в зависимости от случая) для реализации запланированных мероприятий, приведенных в приложении к настоящему решению, включая создание соответствующего людского, общесистемного и организационного потенциала;

7. *поручает* Исполнительному секретарю разработать плановые мероприятия по биоразнообразию островов и охраняемых районов при консультациях с Координационным механизмом по Глобальной таксономической инициативе для полной разработки программы работы по Глобальной таксономической инициативе на основе мероприятий, намеченных в решении VIII/3;

8. *поручает* Исполнительному секретарю включать мобилизацию ресурсов для реализации мероприятий, намеченных в программе работы по Глобальной таксономической инициативе, в качестве одного из вопросов для обсуждения в повестку дня возможных будущих совещаний доноров, которые могут быть в соответствующих случаях проведены в кулуарах совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и других вспомогательных органов в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

КОНКРЕТНЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ПО КАЖДОМУ ИЗ ПЛАНОВЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЕ

Успешное достижение приводимых ниже практических результатов может быть обеспечено благодаря взносам Сторон, других правительств и международных организаций. Предлагаемые участники каждого мероприятия и обеспечения итогов намечены при содействии Координационного механизма ГТИ. Другим соответствующим организациям также предлагается вносить вклад в качестве потенциальных участников.

Оперативная цель 1. Проведение оценки таксономических потребностей и потенциала в национальном, региональном и глобальном масштабах для целей осуществления Конвенции

Планируемое мероприятие 1. Проведение оценки страновых таксономических потребностей и определение приоритетов

Результат 1.1.1. Разработка вспомогательного пакета для проведения оценки, который будет распространяться через портал ГТИ к концу 2009 года, на основе результатов проведенных оценок, размещенных на веб-сайте БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ. В число предлагаемых участников могут входить Стороны, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ; Координационный механизм Глобальной таксономической инициативы и другие составители оценок таксономических потребностей.

Результат 1.1.2. Оценка таксономических потребностей по крайней мере в одном секторе должна быть завершена 10% Сторон к 2010 году и 25% Сторон к 2012 году. В число предлагаемых участников могут входить Стороны при поддержке таксономических учреждений и сетей и национальные координационные центры по ГТИ.

Планируемое мероприятие 2. Проведение оценки региональных таксономических потребностей и определение приоритетов

Результат 1.2.1. Завершение к концу 2009 года по крайней мере одной экспериментальной региональной оценки в рамках субрегиона Организации Объединенных Наций, объединенной с реализацией работы в тематической области или по сквозному вопросу КБР. Результаты и практический опыт могут быть представлены на 14-м совещании ВОНТТК и распространены через механизм посредничества. В число предлагаемых участников могут входить БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Международный консорциум Штрих-код жизни, программа Виды 2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Планируемое мероприятие 3. Глобальные оценки таксономических потребностей

Результат 1.3.1. Завершение к концу 2009 года глобальных оценок таксономических потребностей по крайней мере для двух тематических областей или сквозных вопросов в рамках КБР. В число предлагаемых участников могут входить БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Институт Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, МСОП и Центры международных сельскохозяйственных исследований.

Планируемое мероприятие 4. Повышение осведомленности и просвещение общественности

Результат 1.4.1. Составление и распространение к концу 2009 года подборки материалов, включающей исходную информацию и идеи в области рекламы для целевых групп. В число предлагаемых участников могут входить Координационный механизм Глобальной таксономической инициативы, Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), механизм посредничества Конвенции.

Результат 1.4.2. Проведение к 2010 году по крайней мере одной выставки в национальном таксономическом учреждении, демонстрирующей важное значение таксономии, с упоминанием Глобальной таксономической инициативы путем организации как физической, так и сетевой экспозиции. В число предлагаемых участников могут входить Стороны, соответствующие органы, участвующие в Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, национальные музеи и научные партнеры консорциума гербариев.

Результат 1.4.3. Подготовка к 2015 году веб-страниц стран с перечнями видов и идентификационными материалами по национальной фауне и флоре (использование имеющейся в литературе информации в качестве исходной основы для дальнейших исследований). В число предлагаемых участников могут входить Стороны, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию и партнеры, программа Виды 2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Оперативная цель 2. Сосредоточение внимания на оказании содействия организации и поддержанию людских ресурсов, систем и инфраструктуры, необходимых для приобретения, оформления и курирования биологических образцов, служащих основой таксономических знаний

Планируемое мероприятие 5. Создание глобального и регионального потенциала для обеспечения доступа к таксономической информации и ее формирования

Результат 2.5.1. Создание к 2012 году электронного реестра хранилищ биологических коллекций, который обеспечивает глобальные уникальные идентификаторы для таких коллекций, и начало проведения анализа стран и регионов, в которых отсутствует основная инфраструктура для организации коллекций. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, Международный консорциум Штрих-код жизни, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Консорциум европейских таксономических учреждений, Альянс коллекций по естествознанию, МОЗАИК, программа Виды 2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 2.5.2. Разработка всеми Сторонами к 2012 году национальных и региональных приоритетов и планов действий по созданию таксономического потенциала на основе национальных и региональных оценок таксономических потребностей. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, национальные правительства при поддержке со стороны таксономических учреждений и сетей, а также национальные координационные центры по ГТИ и Координационный механизм ГТИ.

Результат 2.5.3. Увеличение числа штатных должностей таксономистов с целью накопления достаточных таксономических экспертных знаний по всем основным группам организмов во всех регионах, и увеличение вдвое числа таксономистов к 2020 году. В число предлагаемых участников могут входить все Стороны и страны, ФАО.

Результат 2.5.4. Формулирование и популяризация к 2012 году международных стандартов поддержания и курирования коллекций биологических образцов/искусственно выращенных организмов как ресурса для таксономических исследований. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, таксономические учреждения, механизм посредничества Конвенции, Глобальный научный форум ОЭСР, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Всемирная федерация коллекций культур микроорганизмов, Европейская организация коллекций культур.

Результат 2.5.5. Разработка и поддержание таксономических коллекций в качестве инфраструктуры базовых знаний для осуществления КБР, с тем чтобы к 2020 году каждая из Сторон поддерживала по крайней мере один организационный центр передовых таксономических знаний на национальном или в соответствующих случаях на региональном уровне или имела доступ к нему. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, национальные правительства, таксономические учреждения и сети, Глобальный научный форум, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Европейский распределенный институт таксономии, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Всемирная федерация коллекций культур микроорганизмов, Европейская организация коллекций культур.

Результат 2.5.6. Выявление к 2010 году национальных биологических справочных коллекций для всех Сторон. В число предлагаемых участников могут входить все Стороны и страны, ФАО.

Планируемое мероприятие 6. Укрепление существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии

Результат 2.6.1. Включение к 2012 году всех таксономических учреждений в соответствующие сети для оценки и укрепления потенциала. В число предлагаемых

участников могут входить БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, другие таксономические сети, национальные таксономические учреждения, Глобальный научный форум, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Всемирная федерация коллекций культур микроорганизмов, Европейская организация коллекций культур.

Результат 2.6.2. Укрепление сети технического сотрудничества в области таксономии в десяти субрегионах Организации Объединенных Наций посредством публикации руководства по оптимальной практике к концу 2009 года. В число предлагаемых участников могут входить БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

Результат 2.6.3. Выявление к 2010 году региональных центров штриховой кодовой метки ДНК, учитывая также другие соответствующие инициативы, и включение их в соответствующих случаях в сеть ведущих лабораторий Международного консорциума Штрих-код жизни в соответствии с национальным законодательством. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, Международный консорциум Штрих-код жизни.

Оперативная цель 3. Оказание содействия созданию более совершенной и эффективной инфраструктуры/системы доступа к таксономической информации с уделением приоритетного внимания вопросу обеспечения для стран происхождения доступа к информации об элементах их биоразнообразия

Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной системы таксономической информации

Результат 3.7.2. Разработка к 2012 году единого международно согласованного стандарта описаний на уровне коллекций, чтобы обеспечить четкую информацию о фондах коллекций до включения всех образцов в базу данных. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Рабочая группа по таксономическим базам данных, Банк генов/Европейская лаборатория молекулярной биологии/Японский банк данных по ДНК.

Результат 3.7.3. Подготовка к 2012 году широко доступного перечень известных видов в качестве шага вперед к созданию глобального реестра растений, животных и микроорганизмов, а также других организмов. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации, таксономические учреждения, Энциклопедия жизни, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

Результат 3.7.4. Обеспечение к концу 2008 года доступа к 1 миллиарду образцов в электронном формате. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, учреждения-владельцы коллекций.

Результат 3.7.5. Расширение средств и темпов оцифровки таксономической литературы, включение в такие средства простых и эффективных интерфейсов поиска биологической информации и доступа к ней, полностью совместимых с ведущими биологическими проектами и структурированных в соответствии с надлежащими стандартами данных. Основные этапы программы по созданию Библиотеки наследия биоразнообразия включают: обеспечение доступа к концу 2008 года к 6 000 000 страниц, к концу 2009 года - к 15 000 000 страниц и к концу 2010 года - к 25 000 000 страниц. В число предлагаемых участников могут входить Библиотека наследия биоразнообразия, библиотеки ведущих таксономических учреждений, АнималБейс, БиодивХеритидж, Сетевая научная электронная библиотека, Общество общей микробиологии (электронные издания Международного журнала систематической и эволюционной микробиологии), а также другие платформы открытого доступа.

Результат 3.7.6. Разработка по крайней мере пяти инструментов сетевой таксономической обработки, охватывающих большие таксономические группы, экосистемы или регионы, и завершение работы над ними к 2010 году, чтобы обеспечить возможность сравнения их практичности. В число предлагаемых участников могут входить Проект по созданию электронной таксономической науки, Европейский распределенный институт таксономии, Интегрированный открытый доступ к таксономическим данным, Plozi.org.

Результат 3.7.7. Разработка к 2010 году прототипа публично доступной Глобальной системы информации о видах, как предусмотрено в Потсдамской инициативе - биологическое разнообразие 2010, а к 2020 году - полной версии Системы с данными по всем видам. В число предлагаемых участников могут входить Энциклопедия жизни, ФишБейс, Рабочая группа по таксономическим базам данных, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 3.7.8. Разработка к 2010 году с участием общин системы веб-страниц видов и программы по увеличению их числа и устойчивости. В число предлагаемых участников могут входить Энциклопедия жизни, ФишБейс, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 3.7.9. Устойчивое включение к 2012 году в одну или несколько систем указателей и ссылок на дихотомические ключи для определения существующих таксонов, руководства и другие средства идентификации для охвата всех регионов. В число предлагаемых участников могут входить Энциклопедия жизни, Международный центр физиологии и экологии насекомых, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Оперативная цель 4. Включение в основные тематические программы работы Конвенции ключевых таксономических задач с целью выработки информации, необходимой для принятия решений касательно сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов

Планируемое мероприятие 8. Биологическое разнообразие лесов

Результат 4.8.1. Разработка к 2015 году перечня видов, представляющих экономическую и экологическую ценность для биологического разнообразия лесов, с указанием их статуса сохранности, экологии и распределения, включая возможные индикаторы подземного биоразнообразия, и соответствующих систем отбора проб. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, министерства лесного хозяйства, таксономические организации, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Программа по биологии и плодородию тропических почв Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям.

Результат 4.8.2. Создание к 2010 году механизма учета данных о протяженности лесов и данных об образцах, доступных с помощью стандартов Рабочей группы по таксономическим базам данных, чтобы упростить работу по составлению перечней. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Рабочая группа по таксономическим базам данных, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП.

Планируемое мероприятие 9. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

Результат 4.9.1. Создание к 2010 году центра обмена информацией о таксономических руководствах и других средствах идентификации для беспозвоночных мангровых лесов, содержащего всю доступную информацию. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, Энциклопедия жизни, таксономисты, Перепись морской жизни, Морская

биогеографическая информационная система, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации, механизм посредничества.

Результат 4.9.2. Подготовка к 2012 году руководства по основным группам морских водорослей. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, таксономические учреждения, Морская биогеографическая информационная система.

Планируемое мероприятие 10. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

Результат 4.10.1. Разработка к 2015 году перечня видов, имеющих экономическую и экологическую ценность для биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, с указанием их статуса сохранности, экологии и распределения, включая возможные индикаторы подземного биоразнообразия, и соответствующих систем отбора проб. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, таксономические учреждения, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

Результат 4.10.2. Подготовка и тестирование к 2012 году одного набора инструментальных средств идентификации для одного места обитания на территории засушливых земель, в том числе лишайников и другой флоры и фауны земной коры. В число предлагаемых участников может входить Межправительственная группа по изменению климата.

Планируемое мероприятие 11. Биологическое разнообразие внутренних вод

Результат 4.11.1. Создание к 2010 году центра обмена информацией о таксономических руководствах и других инструментальных средствах идентификации для пресноводных рыб, содержащего всю доступную информацию. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, Энциклопедия жизни, таксономисты, механизм посредничества.

Результат 4.11.2. Проведение к 2010 году на глобальной основе анализа пробелов в руководствах по идентификации пресноводных рыб. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, Энциклопедия жизни, таксономисты, механизм посредничества.

Планируемое мероприятие 12. Биоразнообразие сельского хозяйства

Результат 4.12.1. Создание к 2010 году центра обмена информацией о таксономических руководствах и других инструментальных средствах идентификации для опылителей, содержащего всю доступную информацию. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, Энциклопедия жизни, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации, Международный консорциум Штрих-код жизни, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, таксономисты, механизм посредничества.

Результат 4.12.2. Подготовка к 2012 году ключей поиска для всех родов пчел в мире. В число предлагаемых участников могут входить ФАО, таксономические учреждения.

Результат 4.12.3. Разработка и начало тестирования к 2010 году штриховых кодовых меток ДНК в качестве системы идентификации для экспериментальных таксонов (например, мухи-пестрокрылки или чешуйчатые насекомые) в целях ее использования для пограничной инспекции сельскохозяйственной продукции. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, Международный консорциум Штрих-код жизни, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, таксономисты.

Планируемое мероприятие 13. Биологическое разнообразие горных районов

Результат 4.13.1. Составление к 2012 году рабочих перечней организмов, встречающихся в горных районах. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Глобальная оценка биоразнообразия горных районов.

Результат 4.13.2. Определение к 2010 году с помощью данных о встречаемости образцов рисков, связанных с изменением климата, для существующих охраняемых районов на территории гор и представление информации для целей снижения воздействия изменения климата на небольшие охраняемые районы. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, экологические учреждения, Национальная комиссия Мексики по вопросам знаний и использования биоразнообразия.

Результат 4.13.3. Выявление к 2010 году 6-10 приоритетных районов для более детального исследования биоразнообразия горных районов на каждом континенте. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, экологические учреждения.

Планируемое мероприятие 14. Биологическое разнообразие островов

Результат 4.14.1. Внесение к 2010 году по мере необходимости таксономического вклада в цели и целевые задачи, определенные в программе работы по биоразнообразию островов (приложение к решению VIII/1), и в частности в цели 1-4, 6, 8 и 10. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, таксономические и специализированные учреждения.

Результат 4.14.2. Разработка к 2012 году в сотрудничестве с Координационным механизмом по ГТИ проектов для оценки и мониторинга видов-индикаторов биоразнообразия островов, приоритезация проектов по борьбе с воздействием изменения климата и инвазивных чужеродных видов. В число предлагаемых участников могут входить Партнерская сеть тихоокеанских островов по вопросам таксономии, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

Оперативная цель 5. Включение в программу работы Конвенции по сквозным вопросам ключевых таксономических задач с целью выработки информации, необходимой для принятия решений касательно сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов

Планируемое мероприятие 15. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

Результат 5.15.1. Подготовка к 10-му совещанию Конференции Сторон руководящих указаний о выгодах, которые обеспечивает таксономия в связи с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, и разработка требований по соответствующим международным обязательствам, касающимся предварительного обоснованного согласия и соглашения о передаче материалов, для таксономических учреждений. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, Конвенция, таксономические учреждения.

Результат 5.15.2. Созыв в период не позднее последнего совещания ВОНТТК перед 10-м совещанием Конференции Сторон международного семинара компетентных национальных органов и национальных координационных центров по ГТИ и доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для обсуждения препятствий на пути международной передачи биоматериалов для некоммерческих исследований, осуществляющей в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами, касающимися предварительного обоснованного согласия. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, секретариат, Европейский распределенный институт таксономии, Консорциум европейских таксономических учреждений, Альянс коллекций по естествознанию, таксономические учреждения, Международный консорциум Штрих-код жизни, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 5.15.3. Обеспечение к 2010 году простого и беспрепятственного доступа к информации о соответствующем национальном законодательстве и способах получения разрешений на сбор образцов, трансграничное перемещение и исследования и о прочих вопросах, важных для работы с образцами в контексте Глобальной таксономической инициативы. В число предлагаемых участников могут входить Стороны, действуя через координационные центры по КБР и компетентные национальные органы, механизм посредничества.

Планируемое мероприятие 16. Инвазивные чужеродные виды

Результат 5.16.1. Подготовка к 2010 году перечней/данных по инвазивным чужеродным видам во всех странах. В число предлагаемых участников могут входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Группа специалистов МСОП по инвазивным видам, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Глобальная информационная сеть по чужеродным видам, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 5.16.2. Обеспечение для таможенной и карантинной служб к 2012 году соответствующей таксономической информации (средства идентификации, включая дихотомические ключи и штриховые кодовые метки ДНК) об инвазивных чужеродных видах в национальном и региональном масштабах. В число предлагаемых участников могут входить национальные правительства, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Глобальная программа по инвазивным видам, Группа специалистов МСОП по акулам, Институт Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций.

Результат 5.16.3. Выявление к 2012 году видов с высоким потенциалом превращения в инвазивные чужеродные виды и подготовка информации для таможенной/карантинной службы, как об этом говорится в приложении в решению VIII/3, в качестве дополнительных плановых мероприятий. В число предлагаемых участников могут входить Глобальная программа по инвазивным видам, Глобальная информационная сеть по чужеродным видам, ФишБейс, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

Результат 5.16.4. Окончательная подготовка к 2010 году интерактивной системы информации о существующих и потенциальных инвазивных видах на каждом континенте и проведение оценки угроз, которые могут представлять собой будущие потенциальные инвазивные виды. В число предлагаемых участников могут входить Глобальная программа по инвазивным видам, Глобальная информационная сеть по чужеродным видам, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации, Глобальная база данных по инвазивным видам, Группа специалистов МСОП по акулам.

Результат 5.16.8. Обеспечение к 2010 году коррелирования обновленных таксономических данных о всех известных инвазивных видах и управления ими в ответ на призыв, содержащийся в Глобальной стратегии Глобальной программы по инвазивным видам. В число предлагаемых участников могут входить Глобальная программа по инвазивным видам, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Институт Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 5.16.9. Разработка и согласование к 2010 году протоколов (с учетом точности и быстроты) идентификации инвазивных чужеродных видов, предпочтительно на основе соответствующих действующих и разрабатываемых стандартов Международной конвенции по защите растений. В число предлагаемых участников могут входить Международная конвенция по защите растений, секретариат Конвенции о биологическом

/...

разнообразии, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, Виды-2000 и Каталог жизни Интегрированной системы таксономической информации.

Результат 5.16.10. Создание и распространение к 2010 году рабочих определителей таксономической принадлежности известных инвазивных чужеродных видов, связанных по крайней мере с одним основным путем распространения инвазии. В число предлагаемых участников могут входить Международная конвенция по защите растений, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

Планируемое мероприятие 17. Оказание содействия осуществлению статьи 8j)

Результат 5.17.1. Выявление к 2020 году в ходе работы с коренными общинами их таксономических знаний для включения в Глобальную структуру названий в соответствии с национальным законодательством и действующими международными обязательствами относительно предварительного обоснованного согласия. В число предлагаемых участников может входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

Планируемое мероприятие 18. Оказание содействия применению экосистемного подхода и работе в рамках Конвенции по проведению оценок, включая оценки, мониторинг и индикаторы воздействия

Результат 5.18.1. Создание к 2012 году инструментов для использования оцифрованных образцов с географической привязкой и результатов наблюдений, например, в картах распространения и в моделях экологических ниш, и распространение их среди пользователей в связи с проведением оценок. В число предлагаемых участников может входить Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

Планируемое мероприятие 19. Охраняемые районы

Результат 5.19.1. Проведение к 2010 году инвентаризации по каждому охраняемому району по крайней мере млекопитающих, птиц, рептилий, земноводных, рыб и бабочек (пункты 44 а) и 44 с) решения VIII/24). В число предлагаемых участников могут входить Стороны и правительства.

Результат 5.19.2. Автоматизация к 2010 году процесса разработки перечней Красного списка таксонов МСОП — Всемирного союза охраны природы для всех охраняемых районов категорий Ia, Ib и II, а также для всех охраняемых районов к 2016 году. В число предлагаемых участников могут входить МСОП, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

Результат 5.19.3. Разработка к 2009 году экспериментального проекта, информация о котором будет размещена в механизме посредничества и будет распространяться с его помощью, для наглядной демонстрации выявления мест обитания и установления приоритетов для целей создания новых охраняемых районов путем составления графиков распространения видов на местном, национальном и региональном уровнях. В число предлагаемых участников могут входить Стороны, таксономические/экологические учреждения.

IX/23. Ответственность и исправление положения

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

ссылаясь на свои решения VI/11, VII/17 и VIII/29,

1. *приветствует* сводный доклад, подготовленный Исполнительным секретарем, о технической информации, касающейся причинения ущерба биологическому разнообразию и подходов к проведению стоимостной оценки и восстановлению ущерба, причиненного

биологическому разнообразию, а также информации о национальных/внутренних мерах и опыте (UNEP/CBD/COP/9/20/Add.1);

2. *поручает* Исполнительному секретарию широко распространить сводный доклад через механизм посредничества Конвенции, чтобы Стороны могли использовать доклад, если они решат разрабатывать национальные правовые режимы и политические и административные меры;

3. *повторяет* свой призыв к Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям, приведенный в пункте 4 решения VIII/29, осуществлять сотрудничество с целью укрепления потенциала на национальном уровне для разработки мер по предотвращению ущерба биологическому разнообразию, разработки и внедрения национальных правовых режимов, а также политических и административных мер, регулирующих ответственность и компенсацию за ущерб, а также выделять финансовые ресурсы на эти цели;

4. *постановляет* рассмотреть на своем 10-м совещании необходимость проведения дальнейшей работы в данной области в рамках изучения пересмотренного и обновленного Стратегического плана и многолетней программы работы на период 2011-2020 годов.

IX/24. План действий по обеспечению гендерного равенства

Конференция Сторон

приветствует разработку Исполнительным секретарем Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/9/INF/12/Rev.1) и *призывает* Стороны оказывать секретариату поддержку в реализации этого плана.

IX/25. Сотрудничество по линии юг-юг по использованию биоразнообразия для целей развития

Конференция Сторон,

учитывая важную роль, которую региональные и субрегиональные механизмы играют в стимулировании осуществления трех целей Конвенции о биологическом разнообразии, как отмечается в пунктах 11-13 решения VII/30;

подчеркивая, что сотрудничество по линии юг-юг имеет важное значение для развития в контексте Целей развития на тысячелетие, Всемирного саммита по устойчивому развитию и Итогового документа Всемирного саммита 2005 года как дополняющее сотрудничество по линии север-юг и пользующееся его поддержкой и что механизмы трехстороннего сотрудничества зачастую являются особенно эффективными,

отмечая доклад о работе совещания экспертов для поиска творческих идей относительно сотрудничества по линии юг-юг, созданного секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии 6-8 ноября 2006 года в Монреале (UNEP/CBD/COP/9/INF/11), на котором был разработан проект структуры реализации сотрудничества по линии юг-юг в вопросах биоразнообразия,

1. *отмечает* инициативу развивающихся стран по подготовке в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими организациями, программами и учреждениями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, и при условии наличия финансовых ресурсов многолетнего плана действий по использованию биоразнообразия для целей развития на основе структуры реализации сотрудничества по линии юг-юг, о которой говорится в документе UNEP/CBD/COP/9/INF/11;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, налаживать сотрудничество по линии юг-юг в вопросах биоразнообразия, которое будет дополняться и поддерживаться сотрудничеством по линии север-юг, и учитывать интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в региональных и субрегиональных соглашениях о сотрудничестве и при реализации соответствующих мероприятий;

3. *призывает* Стороны учредить в соответствующих случаях совместные партнерства Сторон и других стран с участием многих субъектов деятельности на субрегиональном и региональном уровнях для урегулирования проблем сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на региональном, субрегиональном, национальном и субнациональном уровнях;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, региональным и международным организациям оказывать поддержку организации форума по вопросам сотрудничества по линии юг-юг в использовании биоразнообразия для целей развития в кулуарах 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, которое будет проходить в Нагое (Япония);

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, региональным и международным организациям поддерживать сотрудничество по линии юг-юг путем оказания содействия реализации проектов и программ, предусматривающих совместное сохранение и устойчивое использование трансграничных экосистем, чтобы дополнительно способствовать прекращению утраты биоразнообразия;

6. *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о ходе подготовки многолетнего плана действий по использованию биоразнообразия для целей развития на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

IX/26. Стимулирование привлечения деловых кругов

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/17,

отмечая с признательностью инициативу Португалии, председательствующей в Совете Европейского союза, о проведении в ноябре 2007 года Конференции на высоком уровне по вопросам предпринимательства и биоразнообразия,

приветствуя усилия Германии по мобилизации делового сообщества к девятому совещанию Конференции Сторон, включая те, которые реализуются через ее Инициативу по предпринимательству и биоразнообразию,

приветствуя поддержку Нидерландами организации третьего неофициального совещания по теме «Коммерческая деятельность и 2010 год - Глобальная проблема сохранения биоразнообразия» для дальнейшего развития идей, лучше всего реализуемых в рамках Конвенции или обеспечивающих поддержку ее целей, с тем чтобы привлечь деловые круги к решению вопросов биоразнообразия в качестве одного из средств, направленных на достижение цели, намеченной на 2010 год,

отмечая с признательностью усилия секретариата по привлечению к работе делового сообщества, в том числе путем назначения ответственного лица по деловому сектору,

признавая потенциальное воздействие коммерческой деятельности на биоразнообразие и роль, которую деловому сообществу и гражданскому обществу необходимо играть в осуществлении трех целей Конвенции на всех уровнях,

1. *предлагает* Сторонам повышать в соответствующих случаях качество мер и сотрудничества, нацеленных на более активное привлечение к работе делового сообщества, в том

числе малых и средних предприятий, в частности посредством налаживания частно-государственных партнерств, в процессе осуществления трех целей Конвенции;

2. *настоятельно призывает* Стороны продолжать повышение осведомленности о коммерческой аргументации биоразнообразия;

3. *призывает* государственные и частные финансовые учреждения учитывать тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия во всех инвестициях и создавать инвестиционные программы для стимулирования устойчивой деловой активности;

4. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку созданию потенциала в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой для привлечения делового сообщества к осуществлению Конвенции;

5. *приветствует* структуру приоритетных мероприятий в приложении к настоящему решению, которые должен осуществлять секретариат при условии наличия финансовых ресурсов, и *поручает* Исполнительному секретарю принимать во внимание в случаях возможности и целесообразности соответствующие инициативы Сторон и организаций.

Приложение

СТРУКТУРА ПРИОРИТЕТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ДЕЛОВОМУ СЕКТОРУ НА 2008-2010 ГОДЫ

1. Со времени восьмого совещания Конференции Сторон был достигнут известный прогресс в привлечении делового сообщества к вопросам сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, но относительно небольшое число компаний, и в частности малых и средних предприятий, осведомлены о взаимосвязях между предпринимательством и биоразнообразием или об актуальности для делового сектора переговоров, проводимых в рамках Конвенции. С учетом этого и в соответствии с решением VIII/17 в настоящей записке излагаются приоритетные мероприятия, которые надлежит осуществлять секретариату в период 2008–2010 годов:

Приоритетная область 1. Разработка и популяризация коммерческой аргументации биоразнообразия

2. Продолжение сбора и распространения информации о коммерческой аргументации биоразнообразия, включая опыт, сформировавшийся в рамках Инициативы ЮНКТАД по биоторговле, через механизм посредничества, деловой информационный бюллетень КБР и ведущие деловые форумы.

3. Разработка вариантов включения тематики биоразнообразия в учебные планы курсов обучения, в том числе путем разработки тематических исследований и другого обучающего материала.

Приоритетная область 2. Распространение инструментальных средств и передового опыта

4. В сотрудничестве с соответствующими организациями, такими как Международный альянс социальной и экологической аккредитации и маркировки, сбор информации об использовании и результативности программ международной добровольной сертификации в том, что касается достижения целей Конвенции, и разработка инструментов обмена знаниями и оказания технической помощи в целях содействия более широкому перениманию передового опыта. Данные мероприятия будут также включать:

а) обобщение специально для малых и средних предприятий опыта и практики, стимулирующих устойчивое использование биологических ресурсов, которые разработаны и внедряются Сторонами;

b) распространение информации через механизм посредничества;

5. В сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, такими как Программа по предпринимательству и компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, составление и/или распространение а) тематических исследований; б) методологий, инструментов и руководящих принципов по компенсации неблагоприятного воздействия на биоразнообразие; и с) соответствующих национальных и региональных политических рамок.

6. Распространение инструментальных средств и передовых методов компаний, причастных к биоторговле.

7. Обобщение и распространение, в том числе через механизм посредничества и деловой информационный бюллетень КБР, информации о политике закупок, соответствующей целям Конвенции.

IX/27. Сотрудничество среди многосторонних природоохранных соглашений и других организаций

Конференция Сторон

1. *с удовлетворением отмечает* укрепление сотрудничества с другими конвенциями, международными и региональными организациями и инициативами, а также привлечение к работе всех соответствующих субъектов деятельности и в связи с этим *отмечает* среди прочего достигнутое соглашение с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций;

2. *предлагает* вспомогательным научным и техническим органам трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, расширять взаимное сотрудничество согласно положениям пункта 7 ее решения VIII/16 и *учитывая* пункт 2 решения 13/CP.8 Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и пункт 5 решения 7/COP.5 Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и в соответствии с их соответствующими мандатами, механизмам управления и согласованными программами;

3. *подчеркивая* важную роль Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, в изучении вариантов расширения взаимодействия, предотвращения дублирования работы и улучшения согласованного осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием, *предлагает* административным руководителям секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства проводить свои встречи на более регулярной основе;

4. *предлагает* Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, изучить доклад Специальной совместной рабочей группы по расширению сотрудничества и взаимодействия между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями (доклад о работе ее третьего совещания, проводившегося в Риме 25–28 марта 2008 года), чтобы определить варианты повышения эффективности осуществления и расширения сотрудничества конвенций, связанных с биоразнообразием;

5. *предлагает* научным органам конвенций, связанных с биоразнообразием, и Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием, рассмотреть на их будущих совещаниях варианты расширения сотрудничества в рамках работы по сквозным вопросам, таким

как изменение климата и инвазивные чужеродные виды, согласно их соответствующим мандатам, механизмам управления и согласованным программам и *поручает* Исполнительному секретарю сообщить об этом Совместной контактной группе конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и предложить ей принять участие в соответствующих обсуждениях;

6. *приветствует* Консорциум научных партнеров по биоразнообразию (Консорциум), являющийся совместным партнерством Конвенции о биологическом разнообразии и восемью ведущими научными учреждениями (Королевские ботанические сады в Кью, Смитсоновский национальный музей естественной истории, Французский национальный музей естественной истории, Королевский бельгийский институт естественных наук, Национальная комиссия по сохранению дикой природы и развитию королевства Саудовской Аравии, Федеральное агентство Германии по охране природы, Мексиканская национальная комиссия по знаниям и использованию биоразнообразия и Монреальский музей природы), который был создан для оказания содействия эффективному осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствующих случаях Картагенского протокола к ней путем организации подготовки специалистов и образовательной деятельности с уделением при этом особого внимания техническим и научным вопросам, связанным с осуществлением Конвенции, и *призывает* других соответствующих научных партнеров присоединиться к Консорциуму;

7. *выражает признательность* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за поддержку, оказанную в выполнении пункта 8 решения VIII/16, касающегося совместных договоренностей о контактах между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и *предлагает* ему продлить действие этих договоренностей на следующие два года;

8. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание контактов с конвенциями, организациями и инициативами, с которыми секретариат Конвенции о биологическом разнообразии уже подписал меморандумы о сотрудничестве или находится в процессе их подписания, включая в частности Конвенцию ЮНЕСКО об охране нематериального культурного наследия и Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, с целью стимулирования осуществления Конвенции в соответствии с решениями Конференции Сторон, включая разработку по мере необходимости совместных мероприятий;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать взаимодействие со Всемирной организацией здравоохранения и с Инициативой по сотрудничеству в области здравоохранения и биоразнообразия, а также с соответствующими организациями с целью поддержания работы Сторон по решению приведенных выше вопросов, связанных с биоразнообразием и здравоохранением, в том числе путем разработки полных наборов инструментальных средств в рамках Конвенции, которые могут быть использованы для создания потенциала и повышения осведомленности в секторе здравоохранения;

10. *поручает* Исполнительному секретарю обновить находящиеся на рассмотрении заявки Конвенции на получение статуса наблюдателя в соответствующих органах Всемирной торговой организации, а также продолжать и далее укреплять связи и сотрудничество со Всемирной торговой организацией;

11. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать расширение сотрудничества с соответствующими региональными и межрегиональными процессами с целью оказания содействия осуществлению целей Конвенции на региональном и субрегиональном уровнях;

12. *настойтельно призывает* Стороны установить тесное сотрудничество на национальном уровне между координационным центром по Конвенции о биологическом разнообразии и координационными центрами по другим соответствующим конвенциям, чтобы

правительства могли разработать согласованные и взаимодополняющие подходы для применения в рамках всех этих конвенций;

13. *призывает* Стороны, другие правительства и организации использовать тематические модули ТЕМАТЕА в процессе разработки и осуществления взаимодополняющих мероприятий для конвенций, связанных с биоразнообразием, с тем чтобы повысить согласованность осуществления этих конвенций;

14. *предлагает* партнерским организациям и другим организациям взаимодействовать с региональными органами и процессами с целью повышения эффективности осуществления мероприятий, представляющих общий интерес, в частности тех, которые связаны с подготовкой к проведению Международного года биоразнообразия.

IX/28. Стимулирование участия городов и местных органов власти

Конференция Сторон,

ссылаясь на главу 28 Повестки дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в 1992 году, о роли городов и местных органов власти и на задачу 4.4 Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии («Основные участники и субъекты деятельности образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику»),

отмечая, что хотя ответственность за осуществление Конвенции лежит преимущественно на Сторонах, существует много причин для стимулирования участия городов и местных органов власти в осуществлении Конвенции, в том числе в связи с тем, что:

а) растущие темпы урбанизации, особенно в развивающихся странах, ведут ко все большему концентрированию процессов принятия решений и ресурсов в городах, позволяя лучше управлять потреблением ресурсов, влияющим на биологическое разнообразие;

б) опыт городов в области сохранения и устойчивого использования экосистем может помочь укреплению национальной политики, региональных стратегий и глобальных повесток дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

в) города и местные органы власти играют важнейшую роль в разработке и применении инструментов планирования землепользования и зонирования, руководящих указаний по градостроительству и созданию инфраструктуры, в стимулировании инвестиций и проведении кампаний по повышению осведомленности потребителей, что непосредственным образом влияет на биоразнообразие, особенно на воду, изменение климата, охраняемые районы, сельское хозяйство и леса, морское и прибрежное биоразнообразие, а также на информационную деятельность, просвещение и осведомленность общественности;

г) города и местные органы власти находятся в непосредственном контакте с руководителями организаций, связанных с поддержкой биоразнообразия, и с пользователями биоразнообразия на местном уровне и оказывают на них непосредственное влияние,

подтверждая пункт 8с) решения IX/8, в котором Сторонам настоятельно предлагается при разработке, осуществлении и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и равнозначных инструментов в процессе осуществления трех целей Конвенции поощрять и поддерживать местные действия, направленные на осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, путем интеграции тематики биоразнообразия в оценки и процессы планирования на субнациональном и местном уровнях и разработки по мере необходимости и целесообразности субнациональных и местных стратегий и/или планов действий по сохранению

биоразнообразия в соответствии с национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия,

отмечая совещание, посвященное проблеме городов и биоразнообразия, проведенное в Кутирибе (Бразилия) 26–28 марта 2007 года, на котором было отмечено важнейшее значение привлечения городов и местных органов власти к глобальным усилиям по осуществлению трех целей Конвенции,

отмечая вклад Программы ООН по населенным пунктам, Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры, Отдела городов Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде и других учреждений и организаций Организации Объединённых Наций в мобилизацию основных городов и в популяризацию обмена передовым опытом в области биоразнообразия городов и важности добровольных инициатив, таких как Международный совет местных экологических инициатив - Местные правительства за устойчивость и его проект местных действий в области биоразнообразия, инициатива МСОП «2010 год: Обратный отсчет», Объединенные города и местные правительства (ОГМП), Всемирный совет мэров по изменению климата (ВСМИК) и его компонент, связанный с биоразнообразием, Всемирная ассоциация столиц («Метрополис») и Группа мэров городов C40, работающая в сфере изменения климата, для эффективного решения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия путем действий на местном уровне,

признавая важность сотрудничества между основными городами в целях осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, которое также выступает в качестве примера для всего мира их инициатив в области городского биоразнообразия, такими как Бонн, являющийся местом проведения девятого совещания Конференции Сторон, Кутириба, бывшая местом проведения восьмого совещания Конференции Сторон, Нагоя как представитель городов-кандидатов будущего проведения 10-го совещания Конференции Сторон и Монреаль, являющийся местом нахождения секретариата Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая вклад Конференции мэров по проблеме городов и биоразнообразия, организованной в Бонне (Германия) 26-27 мая 2008 года администрацией Бонна, Группой компаний «Инвент» и Международным советом по местным экологическим инициативам перед сегментом высокого уровня девятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *принимает к сведению* Декларацию о городах и биоразнообразии, принятую в марте 2007 года в Кутирибе (Бразилия) 24 городами и международными организациями;

2. *приветствует* знаменательные международные мероприятия, проводимые с целью стимулирования устойчивой урбанизации и сбережения биоразнообразия в городах, такие как Всемирный саммит городов (Удобные и преуспевающие города), который будет проводиться в Сингапуре 23-25 мая 2008 года, и Всемирная выставка 2010 года (Лучше город, лучше жизнь), которая будет проходить в Шанхае (Китай) с 1 мая по 31 октября 2010 года;

3. *призывает* Стороны признать в соответствии с национальным законодательством роль городов и местных органов власти в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, чтобы помочь городам и местным органам власти внедрять методы, содействующие реализации этих стратегий и планов действий, и способствовать разработке местных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, соответствующих национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и региональным и международным организациям развития и банкам, которые реализуют проекты, предусматривающие развитие инфраструктуры для городов и местных органов власти, внедрять в соответствующих случаях тематику биоразнообразия в эти проекты и изучать варианты реализации конкретного потенциала

и программ в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для местных должностных лиц, ответственных за их осуществление и поддержание;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и агентствам международного развития оказывать помощь и поддержку городам и местным органам власти в поощрении и стимулировании практики, мероприятий и нововведений коренных и местных общин, содействующих осуществлению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и достижению цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

6. *предлагает* Сторонам привлекать в соответствующих случаях свои города и местные органы власти к:

а) применению соответствующих инструментов и руководящих указаний, разработанных в рамках Конвенции, с целью оказания содействия достижению трех целей Конвенции и ее ориентиров и целевых задач; и

б) обобщению информации о состоянии биоразнообразия и тенденциях в этой области, включая информирование национальных правительств о любых обязательствах и мероприятиях, которые будут содействовать достижению целевых задач Конвенции о биологическом разнообразии.

IX/29. Функционирование Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение VIII/10,

признавая необходимость повышения эффективности и упорядочения процессов в рамках Конвенции с тем, чтобы усилить осуществление Конвенции,

I. КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить при консультациях с бюро уточнение предварительного графика совещаний Конвенции на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/9/INF/35), принимая во внимание решения, принятые на ее девятом совещании;

2. *приветствует* как полезный вклад в дальнейшее рассмотрение вопроса периодичности своих совещаний и совещаний своих вспомогательных органов доклад Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/9/22/Add.1) о вариантах графика проведения совещаний и организации работы Конференции Сторон в период после 2010 года;

3. *поручает* Исполнительному секретарю вносить по мере необходимости изменения в доклад, о котором говорится в пункте 2 настоящего решения, и представить его для рассмотрения на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и на 10-м совещании Конференции Сторон, учитывая взаимосвязь между периодичностью совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов с процессом пересмотра и обновления Стратегического плана, а также многолетней программы работы на период 2011–2022 годов;

4. *повторяет* свое поручение Исполнительному секретарю, изложенное в пункте 4 решения VIII/10, сотрудничать с принимающими странами будущих совещаний Конференции Сторон для обеспечения эффективности и продуктивности министерского сегмента;

5. *напоминает* Сторонам, Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, членам бюро, рабочим группам, специальным группам технических экспертов и Исполнительному секретарю в полной мере учитывать положения предыдущих решений Конференции Сторон и другие соответствующие документы Конвенции

при представлении Конференции Сторон любых решений для их принятия на будущих совещаниях, чтобы исключать любое дублирование решений;

II. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Дополнительные элементы обобщенного modus operandi

ссылаясь на обобщенный modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принятый Конференцией Сторон в решении VIII/10,

6. *поручает* Исполнительному секретарю содействовать расширенному обмену информацией между бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и бюро Конференции Сторон, приглашая, кроме всего прочего, Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям на соответствующие совещания бюро Конференции Сторон;

7. *призывает* Стороны принимать активное участие в процессе независимой экспертной оценки документации, которую Исполнительный секретарь готовит для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и вводить в соответствующих случаях в состав своих делегаций экспертов, компетентных в областях, включенных в повестки дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

Новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия

напоминая, что в соответствии с пунктом 3 статьи 25 Конвенции функции, круг полномочий, организация и функционирование Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям могут быть далее разработаны Конференцией Сторон,

также напоминая, что в соответствии с пунктом 1 приложения III к решению VIII/10 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет выполнять свой мандат на основании полномочий и в соответствии с руководящими указаниями, принятыми Конференцией Сторон, а также по ее поручению,

далее напоминая, что согласно пункту 5 приложения III к решению VIII/10 правила процедуры Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии применяются *mutatis mutandis* в соответствии с пунктом 5 правила 26 в отношении работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

подчеркивая необходимость сократить число пунктов повестки дня, выносимых на рассмотрение Вспомогательного органа на каждом совещании, с тем чтобы повысить эффективность его работы (пункт 14 приложения III к решению VIII/10),

также напоминая, что в соответствии с пунктом d) добавления А к приложению III к решению VIII/10 одной из конкретных функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям является выявление новых и возникающих вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия,

подчеркивая, что настояще решение не наносит ущерба правилам процедуры и modus operandi, изложенному в приложении III к решению VIII/10,

8. *поручает* Исполнительному секретарю уведомлять Стороны и соответствующие организации после каждого совещания Конференции Сторон о крайних сроках, до которых

подаваемые предложения по новым и возникающим вопросам на основе информации, запрашиваемой ниже, в пункте 11, и критериев, перечисленных в пункте 12, все еще могут быть включены в обобщение материалов, о котором говорится ниже;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю обобщать представленные материалы в полученном виде и уведомлять Стороны и соответствующие организации о возможности представления соответствующей информации и мнений относительно предложений с учетом критериев, приведенных ниже, в пункте 12;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить документ, обобщающий первоначальные материалы, информацию и мнения, представленные для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

11. *постановляет*, что предложения по возникающим вопросам должны по возможности сопровождаться следующей информацией:

а) почему данный вопрос требует безотлагательного внимания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (включая влияние этого вопроса на биоразнообразие);

б) как он влияет на достижение целей Конвенции (с указанием соответствующих статей);

с) тематические программы работы и/или сквозные вопросы, которые могли бы способствовать решению этого вопроса;

д) работа по решению данного вопроса, уже выполняемая соответствующими организациями; и

е) достоверные источники информации, предпочтительно проанализированные независимыми экспертами;

12. *далее постановляет*, что следует использовать следующие критерии для выявления новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:

а) релевантность данного вопроса для реализации целей Конвенции и ее существующих программ работы;

б) новые свидетельства неожиданного и значительного воздействия на биоразнообразие;

с) неотложность решения данного вопроса/неотвратимость риска, связанного с данным вопросом, для эффективного осуществления Конвенции, а также масштаб реального и потенциального воздействия на биоразнообразие;

д) реальные географические границы и потенциальное расширение масштаба, включая темпы расширения масштаба, выявленного вопроса в том, что касается его воздействия на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

е) доказательства отсутствия или ограниченности доступности инструментов для ограничения и смягчения негативного воздействия выявленного вопроса на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

ф) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на благосостояние человека;

г) масштабы фактического и потенциального воздействия выявленного вопроса на производственные сектора и экономическое благосостояние в части сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

13. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривать и обсуждать предложения, в соответствующих случаях выявлять новые и возникающие вопросы, разрабатывать научно-технический анализ с вариантами принятия мер для их изучения и представлять данный анализ на рассмотрение Конференции Сторон;

III. ОТНЕСЕНИЕ РЕШЕНИЙ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

14. *постановляет*:

а) проводить обзор решений и элементов решений и по мере необходимости относить их к категории устаревших через каждые восемь лет после их принятия, не допуская при этом отнесения к категории устаревших руководящих принципов и решений, которые еще не осуществлены или которые упоминаются в последующих решениях;

б) вновь рассмотреть интервалы пересмотра на 10-м совещании Конференции Сторон;

с) в отношении критериев обзора решений и элементов решений и отнесения их к категории устаревших Исполнительный секретарь продолжает использовать прежний формат, утвержденный на основе экспериментального обзора и последующих обзоров;

15. *поручает* Исполнительному секретарю внести предложения Конференции Сторон на ее 10-м совещании относительно отнесения к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее шестом совещании, и представить предложения, содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/9/22, и *сообщить* о таких предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 10-го совещания;

16. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать практику сохранения полного текста всех решений на веб-сайте секретариата, указывая при этом, какие решения и элементы решений отнесены к категории устаревших;

IV. ДОПУСК ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ НА СОВЕЩАНИЯ, ПРОВОДИМЫЕ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

17. *постановляет* принять меры, приведенные в приложении I к настоящему решению, по допуску любого органа или учреждения, правительенного или неправительственного, на совещания Конвенции о биологическом разнообразии, признавая, что это не ограничивает применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры;

V. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

18. *принимает к сведению* текущую оценку и пересмотр административных договоренностей между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и секретариатом Конвенции и *настоятельно призывает* Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительного секретаря завершить пересмотр для рассмотрения его результатов Конференцией Сторон на ее 10-м совещании, учитывая решения IV/17, VII/33 и VIII/10, и *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад Председателю и бюро в период между девятым и десятым совещаниями Конференции Сторон о ходе работы по данному вопросу;

19. *далее принимает к сведению* рекомендации Исполнительного секретаря о путях и средствах более активного стимулирования использования принципов, руководящих указаний и других инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *поручает* Исполнительному секретарю принять меры при условии наличия ресурсов, включая дальнейшее содействие их использованию на семинарах по созданию потенциала и в рамках других мероприятий, направленных на содействие реализации программы работы Конвенции, в целях стимулирования более широкого применения принципов, руководящих указаний и других

инструментальных средств, разработанных в рамках Конвенции, и *предлагает* другим межправительственным процессам, учреждениям Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям также оказывать содействие их использованию.

Приложение

**МЕРЫ ПО ДОПУСКУ КВАЛИФИЦИРОВАННЫХ ОРГАНОВ И УЧРЕЖДЕНИЙ,
ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ, В КАЧЕСТВЕ
НАБЛЮДАТЕЛЕЙ НА СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ЕЕ
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

1. Настоящие меры не ограничивают применения пункта 5 статьи 23 Конвенции и правила 7 правил процедуры.

2. Любой заинтересованный орган или учреждение должны уведомить секретариат о своем желании быть представленными в качестве наблюдателя на совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и включать в заявку свои статуты/уставные нормы/правила или описание круга полномочий, а также любую другую соответствующую информацию.

3. Исполнительный секретарь будет готовить перечень органов и учреждений, которые уведомили секретариат о своем желании быть представленными и сообщили ему информацию, о которой говорится выше, в пункте 2. Исполнительный секретарь будет представлять такой перечень для справки на каждом совещании Конференции Сторон. Перечень будет также передаваться до совещания членам бюро Конференции Сторон в качестве справочной информации.

4. Органу или учреждению не нужно вновь после их включения в перечень представлять информацию, предусмотренную пунктом 2. Органы и учреждения должны уведомлять секретариат о любых соответствующих изменениях в информации, представленной в соответствии с пунктом 2, которые могут повлиять на их допуск в качестве наблюдателя.

IX/30. Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества

Конференция Сторон,

отмечая с признательностью усилия Исполнительного секретаря по улучшению веб-сайта Конвенции и его переводу на французский и испанский языки,

изучив записку (UNEP/CBD/COP/9/23), подготовленную Исполнительным секретарем при консультациях с неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества,

отдавая себе отчет в том, что полной реализации стратегического плана механизма посредничества препятствует ограниченность потенциала и ресурсов на национальном и глобальном уровнях,

1. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в его оперативных процедурах, и пересмотреть его на 11-м совещании Конференции Сторон;

2. *призывает* Стороны принять по мере необходимости следующие меры с целью создания надежных и устойчивых национальных механизмов посредничества:

a) назначить в кратчайшие сроки, если они еще не сделали этого, национальный координационный центр по механизму посредничества, как предложено сделать в пункте 7 решения II/3, наделенный необходимыми экспертными знаниями для координации работы и реализации национального механизма посредничества;

b) подготовить в соответствующих случаях национальную стратегию внедрения механизма посредничества, основанную на выявленных потребностях, предпочтительно в качестве одного из компонентов национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;

c) разработать свои национальные механизмы посредничества в качестве одного из ключевых средств для реализации и обзора своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

d) устанавливать во всех возможных случаях связь между национальным механизмом посредничества и существующими сетями и разработать механизмы обмена информацией с соответствующими национальными базами данных, используя по мере применимости и целесообразности общепринятые открытые стандарты;

e) учредить по мере необходимости национальную структуру для координации разработки механизма посредничества, такую, например, как межорганизационный руководящий комитет с участием соответствующих организаций и субъектов деятельности, имеющих отношение к биоразнообразию;

f) мобилизовать и ассигновать ресурсы с целью укрепления организационного потенциала для внедрения национального механизма посредничества и обеспечения устойчивости его функционирования;

g) определить функции и обязанности по сбору, анализу и распространению информации, управлению контентом веб-сайта и проведению информационно-просветительской работы;

h) выявлять соответствующие источники информации о биоразнообразии на национальном уровне и популяризировать их через механизм посредничества и, если это еще не сделано, то представить сначала базовую информацию о национальных контактах и о биоразнообразии страны;

i) поощрять использование национального механизма посредничества в качестве одного из инструментов налаживания диалога с гражданским обществом, основными группами и субъектами деятельности;

j) в случаях применимости и целесообразности делать веб-сайт национального механизма посредничества доступным также на государственном или на местных языках и распространять соответствующие материалы на национальном уровне, в том числе среди коренных и местных общин, в соответствующих форматах и на соответствующих языках;

3. *призывает* соответствующих партнеров, располагающих информацией о биоразнообразии:

а) назначить технический контакт или координационный центр для механизма посредничества;

б) изучить в сотрудничестве с секретариатом пути обеспечения доступа к своей информации через механизм посредничества;

в) содействовать учреждению региональных, субрегиональных или тематических механизмов посредничества с целью оказания поддержки национальным механизмам посредничества, обмену знаниями и содействия научному и техническому сотрудничеству, включая сотрудничество в области науки и нововведений, а также передачи технологий;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим учреждениям и другим донорам предоставлять ресурсы, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в особенности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странам с переходной экономикой реализовать упомянутые выше мероприятия, одновременно стимулируя реализацию стратегии структурированного сотрудничества между Сторонами;

5. *настойтельно призывает* Глобальный экологический фонд и других доноров продолжать предоставление финансовых средств Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в особенности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой для создания и поддержания механизмов посредничества;

6. *поручает* Исполнительному секретарию:

а) постепенно создавать базу знаний для облегчения доступа к соответствующим справочным материалам, таким как руководящие указания, стратегии, доклады и другая информация;

б) обеспечить инструменты взаимодействия, позволяющие Сторонам поддерживать контакты, обмениваться идеями и проводить коллективный поиск идей о способах осуществления Конвенции, принимая во внимание, что такое взаимодействие будет наиболее эффективным при наличии соответствующих стимулов, таких как четко сформулированные темы обсуждений и ясные задачи, для мотивации участия;

в) при консультациях с неофициальным консультативным комитетом представить подробный анализ масштаба и сложности потенциальной системы представления материалов в интерактивном режиме для обмена знаниями и опытом и по мере целесообразности и осуществимости разработать ее прототип и представить его заинтересованным Сторонам для рассмотрения и замечаний;

г) ввести по мере целесообразности и осуществимости общие форматы и глоссарии для информационных систем механизма посредничества с целью повышения ясности, удобства пользования, эффективности, оперативной совместимости и сопоставимости данных;

д) укреплять потенциал секретариата в областях, связанных с механизмом посредничества, таких как информационные технологии, веб-сайт, управление знаниями и другие современные информационные услуги, обращая особое внимание на приоритетные области, намеченные в настоящем пункте;

f) улучшить веб-сайт Конвенции и его доступность и перевести этот веб-сайт на все языки Организации Объединенных Наций;

g) обеспечивать руководящие указания и поддержку Сторонам для оказания им содействия в учреждении своих национальных механизмов посредничества, в том числе с помощью организаций, присутствующих и занимающихся активной деятельностью на национальном или региональном уровнях, и учитывая особые потребности развивающихся стран в создании потенциала;

h) продолжать сотрудничество с ключевыми организациями-партнерами, включая среди прочих:

i) другие конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, с целью развития взаимодействия для национальной реализации и поддержки механизма посредничества;

ii) Глобальный информационный фонд по биоразнообразию для управления данными по биоразнообразию;

iii) Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее соответствующие учреждения для решения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и управления знаниями;

iv) региональные и субрегиональные организации, располагающие опытом и мандатом для оказания поддержки механизму посредничества;

v) организации, действующие в области передачи технологий, индикаторов для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;

i) принять во внимание стратегию подготовки к Международному году биоразнообразия, принятую в решении IX/33, при дальнейшей разработке услуг, предлагаемых механизмом посредничества, на период до 2010 года;

j) изучить роль механизма посредничества в проведении анализов, которые готовятся для пересмотра Стратегического плана Конвенции с целью его обновления в период после 2010 года;

k) оказывать содействие сотрудничеству между неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества и неофициальным консультативным комитетом по Инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности с целью дальнейшего развития механизма посредничества в качестве одного из инструментов реализации деятельности по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

IX/31. Механизм финансирования

A. Третий обзор эффективности механизма финансирования

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 3 статьи 21 Конвенции,

ссылаясь также на меморандум о договоренности между Конференцией Сторон и Советом Глобального экологического фонда,

изучив доклад Глобального экологического фонда девятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/9),

изучив независимый доклад о результатах третьего обзора эффективности механизма финансирования Конвенции,

1. принимает к сведению меры по проведению реформы, осуществленные Глобальным экологическим фондом в целях повышения эффективности, действенности и способности реагирования механизма финансирования;

2. постановляет продолжать изучение путей и средств повышения эффективности разработки руководящих указаний для механизма финансирования, включая структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, совпадающих по времени с пополнением целевого фонда Глобального экологического фонда;

3. предлагает Совету Глобального экологического фонда принять следующие меры для повышения эффективности механизма финансирования:

a) улучшить представление отчетности по результатам об общем вкладе Глобального экологического фонда в достижение целей Конвенции, включая вклад Фонда в финансирование дополнительных расходов и мобилизацию совместного финансирования;

b) представить доклад о внедрении структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период, связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, 10-му совещанию Конференции Сторон;

c) расширить роль Глобального экологического фонда в предоставлении и мобилизации ресурсов для реализации мероприятий по достижению целей Конвенции;

d) решить вопрос об ограниченности потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, а также в странах с переходной экономикой в связи с внедрением структуры распределения ресурсов;

e) усовершенствовать систему информации о проектах, включая использование подборок данных и сетевых инструментов управления данными, в целях повышения доступности информации о проектах и более эффективного ее отслеживания на основе руководящих указаний Конференции Сторон;

f) содействовать обмену опытом и навыками, приобретенными в ходе решения вопроса об обеспечении устойчивости финансируемых проектов в области биологического разнообразия;

g) разработать и представить Конференции Сторон оценочные продукты, сопровождаемые грамотным кратким обобщением, и полные оценочные доклады, имеющие отношение к биологическому разнообразию и к руководящим указаниям, данным Конференцией Сторон;

h) включать в свои регулярные доклады выводы, заключения и рекомендации по итогам всех соответствующих оценок, проведенных Отделом оценки ГЭФ;

4. *призывает* Исполнительного секретаря, Главного административного сотрудника Глобального экономического фонда и Директора Отдела оценки ГЭФ продолжать укрепление сотрудничество между секретариатами;

5. *поручает* Исполнительному секретарю в целях рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон:

а) предложить Сторонам представить результаты оценок их будущих потребностей в финансировании, проведенных с учетом их обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

б) обобщить материалы, представленные странами;

с) подготовить в консультации со Сторонами проект круга полномочий для проведения полномасштабной оценки объема финансовых средств, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда;

6. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить в консультации с Советом ГЭФ предложения о круге полномочий, включая варианты расходов, для проведения четвертого обзора эффективности механизма финансирования с целью их рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон.

B. Вклад в пятое пополнение механизма финансирования

Конференция Сторон,

принимая к сведению элементы структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период (2010-2014 гг.), связанных с использованием ресурсов ГЭФ для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, основанные на существующих руководящих указаниях, Стратегическом плане Конвенции, национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, стратегии четвертого пополнения ГЭФ в основной сфере деятельности по снижению угроз биоразнообразию, а также на итогах Оценки экосистем на пороге тысячелетия,

принимая к сведению доклад Глобального экологического фонда девятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/9),

также принимая к сведению круг полномочий для проведения промежуточного обзора структуры распределения ресурсов, утвержденной Глобальным экологическим фондом (UNEP/CBD/COP/9/INF/17),

приветствуя диалог между Главным административным сотрудником Глобального экологического фонда (ГЭФ) и бюро восьмого совещания Конференции Сторон, проводившийся в Париже 8 июля 2007 года,

отмечая, что Глобальный экологический фонд основан на принципах инициативности и сопричастности стран,

подчеркивая важную роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) как средства выявления национальных потребностей и приоритетов для финансирования по линии Глобального экологического фонда,

принимая к сведению рекомендации по улучшению процесса формулирования и обобщения руководящих указаний, даваемых механизмам финансирования, и *признавая* необходимость обеспечения согласованных и приоритезированных руководящих указаний Глобальному экологическому фонду,

изучив рекомендацию 2/3 Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

1. *призывает* Исполнительного секретаря поддерживать и укреплять диалог с Главным административным сотрудником Глобального экологического фонда с целью повышения эффективности осуществления руководящих указаний, утвержденных Конференцией Сторон в ходе периода четвертого пополнения Фонда, и в последующие периоды;

2. *призывает* к сотрудничеству на национальном уровне между национальными координационными центрами по Конвенции, по соответствующим природоохранным соглашениям и по Глобальному экологическому фонду, в том числе через посредство проектов, поддерживаемых Фондом, и *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать стимулирование такого сотрудничества, в том числе путем проведения региональных и национальных семинаров для координационных центров;

3. *предлагает* четырехлетнюю структуру программных приоритетов, приведенную в приложении к настоящему решению, для ее рассмотрения в ходе пятого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда в связи с выделением ресурсов Глобального экологического фонда для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в период с 2010 по 2014 годы;

4. *признает*, что стратегия четвертого пополнения ГЭФ касательно сохранения и устойчивого использования биоразнообразия является важным отправным пунктом для пятого пополнения ГЭФ, и *предлагает* ГЭФ в период его пятого пополнения опираться на стратегию четвертого периода с учетом четырехлетней структуры программных приоритетов, приведенной в приложении к настоящему решению.

Приложение

ЧЕТЫРЕХЛЕТНЯЯ СТРУКТУРА ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕСУРСОВ ГЭФ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД 2010-2014 ГОДОВ

ОБЛАСТЬ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ 1. СТИМУЛИРОВАНИЕ СОХРАНЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, В ТОМ ЧИСЛЕ ПУТЕМ УСКОРЕННОГО ДОСТИЖЕНИЯ УСТОЙЧИВОСТИ СИСТЕМ ОХРАНЯЕМЫХ РАЙОНОВ

Итог 1.1. Сокращение финансового пробела для выполнения задач по управлению охраняемыми районами путем сбережения возрастающих доходов и диверсификации потоков доходов с целью покрытия общих расходов.

Итог 1.2. Расширение охвата морских экосистем в глобальных и национальных системах охраняемых районов.

Итог 1.3. Расширение экосистемного охвата районов недостаточно представленных наземных экосистем в рамках национальных систем охраняемых районов.

Итог 1.4. Совершенствование управления наземными и морскими охраняемыми районами.

Итог 1.5. Поддержание и повышение сопротивляемости компонентов биоразнообразия изменению климата и способности адаптации к нему.

Итог 1.6. Улучшение статуса сохранности угрожаемых видов.

ОБЛАСТЬ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ 2. СТИМУЛИРОВАНИЕ УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Итог 2.1. Сокращение нагрузок на биоразнообразие в результате изменения мест обитания, изменения характера землепользования и деградации земель и неустойчивого водопользования.

Итог 2.2. Расширение устойчивого использования биоразнообразия в наземных экосистемах, в том числе в лесных экосистемах, на засушливых и субгумидных землях, в экосистемах горных районов и на островах, и в частности на территории малых островных развивающихся государств.

Итог 2.3. Расширение устойчивого использования биоразнообразия в водных экосистемах, в том числе во внутренних водных экосистемах, морских и прибрежных экосистемах и на островах, в частности на территории малых островных развивающихся государств.

**ОБЛАСТЬ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ 3. ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕМАТИКИ
СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО
РАЗНООБРАЗИЯ В РАЗЛИЧНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ И СЕКТОРАЛЬНЫЕ ПОЛИТИКИ
И В СТРАТЕГИИ И ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ**

Итог 3.1. Интеграция мер по достижению трех целей Конвенции в политику и нормативные рамки, регулирующие управление секторами за пределами экологического сектора.

Итог 3.2. Создание рынков для экосистемных услуг, а также для экосистемных товаров с добавленной на местах стоимостью, получаемых из устойчиво управляемых источников

Итог 3.3. Включение технически строгих стандартов в отношении биоразнообразия в системы сертификации товаров, производимых в сельскохозяйственном, рыболовном, лесоводческом и других секторах.

Итог 3.4. Стимулирование устойчивого использования, торговли и потребления в сфере биологического разнообразия.

Итог 3.5. Обеспечение поддержки трех целей Конвенции за счет реализации социальных, экономических и правовых мер стимулирования.

Итог 3.6. Популяризация биоразнообразия сельского хозяйства в системах и практике сельскохозяйственного производства, сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов, имеющих важное значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и справедливое распределение выгод, получаемых за их счет.

Итог 3.7. Популяризация лесного и водного биоразнообразия в лесоводческих и рыбопромысловых системах и практике, и сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов, имеющих важное значение для благосостояния людей, а также справедливое распределение выгод, получаемых за их счет.

**ОБЛАСТЬ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ 4. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ
НАЦИОНАЛЬНОГО ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ^{43/}**

Итог 4.1. Расширение национального планирования деятельности по сохранению биоразнообразия, включая разработку и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Итог 4.2. Включение национальных планов действий по сохранению биоразнообразия в стратегии и программы развития.

Итог 4.3. Укрепление усилий по осуществлению программных приоритетов, в том числе при помощи науки, технологий, нововведений и механизма посредничества, а также путем установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

Итог 4.4. Повышение знаний в развивающихся странах обо всех компонентах биоразнообразия, в частности за счет развития таксономии.

^{43/} Потребности, связанные с программными приоритетами в области биобезопасности в период 2010-2014 годов, изложены в части С настоящего решения и извлечены из решения BS-IV/5 четвертого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности.

Итог 4.5. Стимулирование соблюдения странами обязательств по представлению отчетности в рамках Конвенции и Картхенского протокола по биобезопасности.

Итог 4.6. Улучшение охраны традиционных знаний, нововведений и практики и усиление вовлеченности коренных и местных общин в процесс достижения трех целей Конвенции.

Итог 4.7. Стимулирование и облегчение передачи технологий как от развитых стран развивающимся, так и между развивающимися странами и другими Сторонами, а также доступа к этим технологиям.

Итог 4.8. Внедрение в соответствующих случаях национальных механизмов обеспечения биобезопасности в соответствии с Картхенским протоколом по биобезопасности.

ОБЛАСТЬ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ 5. СТИМУЛИРОВАНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ТРЕТЬЕЙ ЦЕЛИ КОНВЕНЦИИ И ОКАЗАНИЕ ПОДДЕРЖКИ ВНЕДРЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕЖИМА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД⁴⁴

Итог 5.1. Стимулирование мер по облегчению доступа к генетическим ресурсам в соответствии с национальным законодательством и в согласовании с соответствующими положениями КБР.

Итог 5.2. Стимулирование мер, поощряющих совместное использование на справедливой и равной основе и на взаимосогласованных условиях выгод от коммерческого или иного применения генетических ресурсов, а также связанных с ними традиционных знаний в согласовании с соответствующими положениями КБР и в соответствии с национальным законодательством.

Итог 5.3. Стимулирование развития и внедрения национальных систем регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод согласно соответствующим решениям Конференции Сторон.

ОБЛАСТЬ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ 6. ЗАЩИТА БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Итог 6.1. Ведение борьбы с угрозами биологическому разнообразию, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды.

Итог 6.2. Создание функциональных национальных механизмов обеспечения биобезопасности, содействующих безопасному использованию биотехнологии и защите окружающей среды и здоровья человека.

C. Дополнительные руководящие указания механизму финансирования

Конференция Сторон,

принимая к сведению обобщение прошлых руководящих указаний, данных Конференцией Сторон Глобальному экологическому фонду (UNEP/CBD/COP/9/INF/15),

1. *поручает Исполнительному секретарю выявить устаревшие, повторяющиеся и частично совпадающие руководящие указания и подготовить в качестве рабочего документа обновленное обобщение существующих руководящих указаний, данных механизму финансирования, с включением в него всех решений, касающихся механизма финансирования, за три месяца до третьего совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;*

2. *поручает Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции в ходе ее третьего совещания:*

а) *изучить обновленное обобщение с участием представителей соответствующих тематических областей и сквозных вопросов (в зависимости от случая). В результате изучения*

⁴⁴ Без ущерба для соответствующего решения Конференции Сторон о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

этого документа вырабатываются рекомендации об отнесении прошлых руководящих указаний к категории устаревших, их оптимизации и объединении;

b) предложить систему распространения согласованного, приоритезированного и четкого комплекса программных приоритетов в ходе 10-го и 11-го совещаний Конференции Сторон и в период до переговоров о шестом пополнении ГЭФ;

c) представить результаты своей работы на 10-м совещании Конференции Сторон;

3. *постановляет* на своем 10-м совещании:

a) рассмотреть рекомендации, выработанные на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

b) изучить запросы о новых руководящих указаниях в свете рекомендаций по оптимизации руководящих указаний, предложенных на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

4. *постановляет* дать следующие дополнительные руководящие указания Глобальному экологическому фонду по поводу предоставления финансовых ресурсов в соответствии с положениями статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции и согласно решениям I/2, II/6, III/5, IV/13, V/13, VI/17, VII/20 и VIII/18 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд должен предоставить финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, для реализации инициируемых ими мероприятий и программ согласно их национальным целям и приоритетам и в соответствии с мандатом Глобального экологического фонда, признавая, что главными и первоочередными приоритетами развивающихся стран являются экономическое и социальное развитие и искоренение бедности, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон;

Картхенский протокол по биобезопасности

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду рассмотреть в соответствии с его мандатом следующие руководящие указания, которые полностью представлены в пункте 4 решения IV/5, принятом на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающем в качестве Совещания Сторон Картхенского протокола по биобезопасности, отмечая, что подпункт f) следует рассматривать в контексте программных приоритетов, изложенных в приложении к решению IX/31 B, и представить доклад на 10-м совещании Конференции Сторон:

a) *предлагает* Отделу оценки Глобального экологического фонда провести оценку воздействия Структуры распределения ресурсов на осуществление Протокола и наметить меры, которые могут свести к минимуму потенциальную ограниченность ресурсов,ющую препятствовать осуществлению Протокола, включая меры, упрощающие рассмотрение региональных и субрегиональных проектов, разработанных странами региона;

b) *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд выделить финансовые средства, чтобы обеспечить Сторонам, имеющим право на получение помощи, возможность подготовки своего национального доклада;

c) *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд расширить рамки существующего проекта ЮНЕП-ГЭФ по Механизму посредничества по биобезопасности и превратить его в глобальный проект с целью обеспечения устойчивости национальных узлов Механизма посредничества по биобезопасности и оказания более активной поддержки созданию потенциала, обращая при этом особое внимание на целевых субъектов деятельности (например, таможни и фитосанитарных инспекторов), и обеспечить дополнительное финансирование для данных мероприятий из источников вне Структуры распределения ресурсов, учитывая глобальный характер данного проекта;

d) *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать по просьбе правительств развивающихся стран финансовую и другую поддержку университетам и соответствующим учреждениям, чтобы они смогли разрабатывать и/или расширять существующие академические программы в области биобезопасности и обеспечивать стипендии для студентов из Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и стран с переходной экономикой;

e) *предлагает* Глобальному экологическому фонду сотрудничать со Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и со Сторонами с переходной экономикой и оказывать поддержку их усилиям по созданию собственного потенциала для отбора проб и обнаружения живых измененных организмов, включая внедрение лабораторных установок и профподготовку сотрудников местных регулятивных органов и местного научного персонала;

f) *предлагает* Глобальному экологическому фонду изучить следующие приоритетные потребности финансирования программ по обеспечению биобезопасности в период его пятого пополнения (2010-2014 годы), применяя в соответствующих случаях тематический подход и оказывая долгосрочную поддержку для создания, укрепления и расширения устойчивого людского потенциала:

- i) внедрение административно-правовых систем для регулирования процедур уведомления;
- ii) оценка рисков и регулирование рисков;
- iii) внедрение мер принуждения, включая обнаружение живых измененных организмов;
- iv) внедрение мер, регулирующих ответственность и компенсацию за ущерб;

Глобальная перспектива в области биоразнообразия

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду содействовать подготовке Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и донорам делать своевременные финансовые взносы для подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательных продуктов. Такие финансовые средства должны поступить как можно скорее, с тем чтобы Глобальная перспектива в области биоразнообразия могла быть опубликована на всех языках Организации Объединенных Наций до 10-го совещания Конференции Сторон, а проект был готов к рассмотрению на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

Передача технологии и технологическое сотрудничество

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

- a) обеспечивать поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, в подготовке национальных оценок технологических потребностей для осуществления Конвенции;
- b) продолжать поддержку текущих национальных программ по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия путем передачи технологий и нововведений и упрощения доступа к ним;
- c) рассмотреть возможности предоставления финансирования в рамках стимулирующих мероприятий, с тем чтобы способствовать по мере необходимости созданию потенциала среди прочего в следующих сферах:
 - i) технологии сохранения и устойчивого использования;

- ii) руководящие и нормативные основы, связанные с передачей технологии и нововведений и доступом к ним;

Механизм посредничества

8. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и других доноров продолжать финансирование Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и стран с переходной экономикой с целью создания и обновления их механизмов посредничества;

Стратегии в области биоразнообразия

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и *настоятельно призывает* правительства и других доноров обеспечить финансирование развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой с целью пересмотра и реализации посредством осуществления проектов национальных или в соответствующих случаях региональных стратегий по сохранению биоразнообразия;

Экосистемный подход

10. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в соответствии с его уставом и другим учреждениям, осуществляющим финансирование, и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития, оказывать развивающимися странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой финансовую поддержку для внедрения экосистемного подхода и *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения-доноры применять экосистемный подход в рамках своей деятельности по оказанию помощи;

Привлечение субъектов деятельности

11. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку созданию потенциала в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, и в Сторонах с переходной экономикой для привлечения делового сообщества к осуществлению Конвенции;

Глобальная программа по инвазивным видам

12. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду, Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям обеспечивать адекватную и своевременную финансовую поддержку, чтобы позволить Глобальной программе по инвазивным видам выполнять задачи, изложенные во многих ее решениях;

Охраняемые районы

13. *настоятельно призывает* Стороны, в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, региональные банки развития и другие многосторонние финансовые учреждения, предоставлять адекватную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странам с переходной экономикой для обеспечения всесторонней реализации программы работы по охраняемым районам;

14. *предлагает* Глобальному экологическому фонду:

/...

- a) продолжать предоставление и повышение доступности финансовых ресурсов для охраняемых районов в рамках своей основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию, включая такие проекты, как проект ПРООН/ГЭФ «Оказание поддержки деятельности стран по реализации программы работы КБР по охраняемым районам», с тем чтобы оказывать поддержку развивающимся странам, и в частности малым островным развивающимся государствам и наименее развитым странам среди них, и странам с переходной экономикой, принимая во внимание цели и целевые задачи, намеченные в программе работы;
- b) изучить вопрос о поддержке предложений, наглядно демонстрирующих роль охраняемых районов в борьбе с изменением климата;
- c) обеспечить, чтобы охраняемые районы оставались в обозримом будущем одним из приоритетов Глобального экологического фонда.

IX/32. Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности***Конференция Сторон,***

отмечая с удовлетворением прогресс, достигнутый Исполнительным секретарем при поддержке Неофициального консультативного комитета по вопросам установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в области реализации программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) в соответствии с кратким перечнем приоритетных мероприятий, содержащимся в приложении II к решению VIII/6, а также вклад некоторых Сторон в поддержку деятельности по УСППОО на национальном и международном уровнях,

1. *предлагает* Сторонам, международным организациям и другим партнерам, включая представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций и частного сектора, удвоить свои усилия по реализации программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, принимая в соответствующих случаях во внимание Программу действий на 2008-2010 годы;

2. *подчеркивает* важность для Сторон включения аспектов установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, чтобы они подкрепляли все области работы;

3. *призывает* Исполнительного секретаря использовать и улучшать Программу действий на период 2008–2010 годов (UNEP/CBD/COP/9/INF/3) в качестве практического средства для ориентирования основных мероприятий международной поддержки, нацеленных на реализацию программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на национальном уровне при участии коренных и местных общин;

4. *предлагает* Сторонам, донорам и соответствующим международным организациям обеспечить адекватные и предсказуемые людские и финансовые ресурсы Исполнительному секретарю для реализации программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, включая, кроме всего прочего, стимулирование использования набора инструментальных средств по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, перевод информационных материалов и созыв региональных учебных семинаров, и включать в эту работу представителей коренных и местных общин;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям создавать партнерства с учреждениями, организациями и с коренными и местными общинами, которые располагают возможностями распространения продуктов установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в неэлектронном формате среди регионов, не имеющих доступа к веб-системе;

6. *предлагает* Сторонам стимулировать сотрудничество между министерствами окружающей среды и просвещения и другими соответствующими министерствами, чтобы обеспечить формулирование целей и мероприятий, связанных с реализацией программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;

7. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о реализации мер по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в процессе осуществления трех целей Конвенции и разработать соответствующие индикаторы для определения результативности таких мер;

8. *предлагает* Сторонам вносить предложения о проведении у себя основных торжественных мероприятий, связанных с празднованием Международного дня биоразнообразия;

9. *предлагает* Сторонам, соответствующим международным организациям и другим партнерам, включая представителей коренных и местных общин, расширить реализацию

программы работы по Глобальной инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на национальном уровне, скоординировать свои мероприятия, связанные с празднованием в 2010 году Международного года биоразнообразия, и представить свои доклады Исполнительному секретарю;

10. *предлагает* Сторонам обеспечить в контексте текущих переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и в соответствии с Планом действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (приложение к решению VII/19) оказание поддержки проведению региональных и субрегиональных мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в связи с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, в том числе посредством, кроме всего прочего, разработки коммуникационных стратегий и продуктов, нацеленных на повышение осведомленности среди специалистов, принимающих решения, и соответствующих субъектов деятельности;

11. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и распространить через механизм посредничества Конвенции простые резюме вопросов и обсуждений, связанных с переговорами о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и с его разработкой, в целях оказания Сторонам содействия в информировании соответствующих целевых групп, включая специалистов, принимающих решения, политиков и широкую общественность, об этих вопросах;

12. *приветствует* соединенные усилия Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры по дальнейшей интеграции тематики биоразнообразия в программы формального и неформального образования, подчеркивает необходимость дальнейшего включения биоразнообразия в качестве одной из тем в Десятилетие просвещения в интересах устойчивого развития и в этом контексте *призывает* Исполнительного секретаря содействовать включению тематики биоразнообразия в качестве одной из тем в повестку дня Всемирной конференции по проблемам просвещения в интересах устойчивого развития «Наступление второй половины десятилетия ООН», которая будет проводиться в Бонне с 31 марта по 2 апреля 2009 года.

IX/33. Международный год биоразнообразия

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* проект стратегии проведения Международного года биоразнообразия, в том виде, в котором он предоставлен Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/9/25/Add.1), и *призывает* доноров к оказанию финансовой поддержки для реализации рекомендованных мероприятий;

2. *призывает* все Стороны создать национальные комитеты, включающие представителей коренных и местных общин, для проведения Международного года биоразнообразия и *предлагает* всем международным организациям отметить это событие;

3. *постановляет* передать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для рассмотрения и принятия на ее шестьдесят третьей очередной сессии проект резолюции о проведении в 2010 году Международного года биоразнообразия (МГБ), который приводится в приложении к настоящему решению.

Приложение

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О МЕЖДУНАРОДНОМ ГОДЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на обязательство Всемирного саммита по устойчивому развитию обеспечить более эффективное и последовательное осуществление трех целей Конвенции и задачи по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия,

выражая глубокую обеспокоенность в связи с социальными, экономическими, экологическими и культурными последствиями утраты биоразнообразия, усугубленными отрицательным воздействием изменения климата,

сознавая необходимость организации эффективного просвещения в целях повышения осведомленности общественности для достижения трех целей Конвенции и задачи по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия,

ссылаясь на свою резолюцию 61/203 от 20 декабря 2006 года о Международном году биоразнообразия, а также на упоминание Международного года биоразнообразия в пункте 12 своей резолюции 62/194 от 19 декабря 2007 года о Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *предлагает* Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о назначении Почетного посла для Международного года биоразнообразия в период до 2010 года, который будет наделен полномочиями призывать к принятию практических мер и решений, направленных на достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет* в виде внесения вклада в проведение Международного года биоразнообразия созвать на своей шестьдесят пятой сессии в 2010 году однодневный сегмент высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств, правительств и делегаций.

IX/34. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2009-2010 годов

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *приветствует* ежегодный взнос принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 040 400 долл. США, предназначаемый для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 83,5% в год выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в двухлетний период 2009-2010 годов;

2. *признавая* неблагоприятное воздействие недавних колебаний валютных курсов на бюджет Конвенции и *отмечая* прогнозируемый в этой связи дефицит основного бюджета по программе Конвенции на двухлетний период 2007-2008 годов в 800 000 в долл. США, *утверждает* использование резерва оборотных средств из Общего целевого фонда (ВУ) Конвенции о биологическом разнообразии для покрытия любого дефицита в бюджете Конвенции, образовавшегося на конец двухлетнего периода 2007-2008 годов;

3. *поручает* Исполнительному секретарю, основываясь на информации, представляемой Попечителем, уведомлять Стороны в кратчайшие сроки после даты закрытия счетов целевых фондов Конвенции на двухлетний период 2007-2008 годов об объеме израсходованного резерва оборотных средств для покрытия дефицита в бюджете Конвенции 2007-2008 годов;

4. *постановляет* пополнять резерв оборотных средств, начиная с 1 января 2009 года, за счет установленных взносов в Общий целевой фонд (ВУ) Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *утверждает* основной бюджет по программе (ВУ) в размере 11 391 900 долл. США на 2009 год и в размере 12 355 100 долл. США на 2010 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;

6. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2009 и 2010 годы, приведенную ниже, в таблице 6;

7. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное ниже, в таблице 2;

8. *подтверждает* установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета по программе (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;

9. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатил своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2007 год и за предыдущие годы;

10. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BG) за 2007 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *поручает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в Целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ и VB);

11. *постановляет*, что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

12. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

13. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными ниже, в таблице 1, на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;

14. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

15. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ и VB) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2010 года и заканчивающийся 31 декабря 2011 года;

16. *принимает к сведению* сметное финансирование:

а) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2009-2010 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу 3;

б) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2009-2010 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу 4;

и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды и в Целевой фонд VB для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции (см. ниже, таблицу 5);

17. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды Конвенции;

18. *вновь подтверждает* важность всестороннего и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в деятельности, реализуемой в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и *поручает* секретариату напоминать Сторонам со ссылкой на финансовые потребности о необходимости внесения взносов в специальный добровольный Целевой фонд (BZ) по крайней мере за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещаний Конференции Сторон;

19. *уполномочивает* Исполнительного секретаря при согласии бюро Конференции Сторон и при условии возмещения средств в Целевой фонд BY, как только поступают платежи по обязательствам, использовать в двухлетний период 2009-2010 годов средства в размере до 150 000 долл. США из излишков и сэкономленных средств в Целевом фонде BY для оказания содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой в работе приоритетных совещаний, намеченных в основном бюджете Целевого фонда BY. Данные полномочия можно использовать только в отношении временного дефицита средств в специальном добровольном Целевом фонде BZ, в отношении которого были даны письменные обязательства, но средства пока еще не поступали Исполнительному секретарю.

20. *далее уполномочивает* Исполнительного секретаря проводить консультации с бюро Конференции Сторон и при его согласии вносить любые корректизы, которые могут потребоваться, в обслуживание программы работы, предусмотренной в основном бюджете (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2009-2010 годов, включая отсрочку совещаний, в случаях, если в секретариат вовремя не поступают достаточные ресурсы из утвержденного бюджета (Целевой фонд BY), включая наличные денежные средства, неизрасходованные остатки, вносы за предшествующие финансовые периоды и прочие поступления;

21. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение 10-го совещания Конференции Сторон бюджет программы работы на двухлетний период 2011-2012 годов и представить три варианта бюджета, исходя из:

- a) проведения оценки необходимого увеличения бюджета программы;
- b) сохранения бюджета программы (Целевой фонд BY) на уровне 2009 - 2010 годов в реальном выражении;
- c) сохранения бюджета программы (Целевой фонд BY) на уровне 2009 - 2010 годов в номинальном выражении;

22. *поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о поступлениях и исполнении бюджета, неизрасходованных остатках и положении дел с излишками средств и переходящими остатками, в том числе о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2009-2010 годов;

23. *поручает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложением людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими

программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

24. *приветствует* доклад Комиссии внешних аудиторов Организации Объединенных Наций о финансовой отчетности секретариата Конвенции о биологическом разнообразии за двухлетний период 2006-2007 годов и *предлагает* Исполнительному секретарю выполнить основные рекомендации доклада и представить об этом отчет на 10-м совещании Конференции Сторон;

25. *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии со статьей 14 финансовых правил обеспечивать проведение регулярного аудита Управлением служб внутреннего надзора, запрашивать в соответствующих случаях отчеты в Комиссии внешних аудиторов Организации Объединенных Наций и представлять их на следующем совещании Конференции Сторон вместе с сообщением о мерах, принятых руководством;

26. *постановляет* распределять расходы на услуги секретариата, общие для Конвенции о биологическом разнообразии и Картхакского протокола по биобезопасности, в соотношении 85:15 в двухлетний период 2009-2010 годов;

27. *уполномочивает* Исполнительному секретарю пересмотреть круг обязанностей должностей в секретариате для корректировки штатного расписания, чтобы обеспечить решение новых задач, встающих перед Конвенцией, и эффективное функционирование секретариата;

28. *выражает свою благодарность* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за расширение административного обслуживания Конвенции о биологическом разнообразии за счет начисления средств, получаемых в виде расходов на поддержку программ, и *поручает* Исполнительному секретарю провести переговоры с Директором-исполнителем об оказании Конвенции дополнительной поддержки в двухлетний период 2009-2010 годов из этого же источника и представить об этом доклад 10-му совещанию Конференции Сторон;

29. *предлагает* Директору-исполнителю проанализировать аспект конференционного и административного обслуживания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, которое обеспечивается за счет источников вне их соответствующих основных бюджетов по программе, и представить об этом доклад на 10-м совещании Конференции Сторон;

30. *поручает* Исполнительному секретарю вне зависимости от непрерывной необходимости бюджета по программе установить связь с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) на предмет изучения вопроса о возможности применения концепции управления по результатам, и в частности бюджетирования по результатам, к работе в рамках Конвенции, учитывая при этом практику ЮНЕП и других организаций, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

31. *ссылаясь* на пункт 21 решения VIII/31, *одобряет* процедуру выделения средств из Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции, изложенную в приложении к настоящему решению,

32. *поручает* Исполнительному секретарю обсудить процедуру, изложенную в приложении к настоящему решению, с контактной группой конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью выработки общей рекомендации для конференций сторон трех конвенций о согласовании их соответствующей практики;

33. *выражает признательность* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за поддержку, оказанную в выполнении пункта 8 решения VIII/16, касающегося совместных договоренностей о контактах между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и *предлагает* Исполнительному секретарю продолжать эти договоренности;

34. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2008 года в счет календарного 2009 года и к 1 октября 2009 года в счет календарного 2010 года взносы, приведенные ниже, в таблице b, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

35. *постановляет*, что положения вышеприведенного пункта 11 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 12 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

36. *приветствует* усилия Исполнительного секретаря по экологизации мероприятий секретариата, как, например, учет углеродной компенсации при совершении деловых поездок персонала и финансируемых участников на совещания, проводимые в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

37. *поручает* Исполнительному секретарю на основе, кроме всего прочего, рекомендаций Объединенной инспекционной группы, содержащихся в документе Генеральной Ассамблеи A/45/130, опыта Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и работы, проделанной секретариатом Роттердамской конвенции во исполнение решения RC 3/7 и пункта 23 решения RC 1/17, изучить преимущества и недостатки использования валюта принимающей страны или долларов США в качестве валюты счета и бюджета Конвенции и представить доклад и, если это уместно, предложения для принятия решения на 10-м совещании Конференции Сторон;

38. *приглашает* и *поощряет* страны, международные организации, неправительственные организации и частный сектор, располагающие соответствующими возможностями, вносить вклад в проведение Международного года биоразнообразия и предпринять совместно с координационным центром Организации Объединенных Наций по Международному году биоразнообразия особые инициативы по случаю этого события, нацеленные на активизацию осуществления Конвенции.

Таблица 1

Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2009-2010 годов

Расходы	2009 г.	2010 г.	<i>ИТОГО</i>
	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)	(в тыс. долл. США)
I Программы			
Отдел Исполнительного секретаря	782,6	859,2	1641,8
Научные, технические и технологические вопросы	1795,9	2395,4	4191,3
Социальные, экономические и правовые вопросы	2123,7	1472,3	3596,0
Информационно-просветительская работа и основные группы	1342,7	1315,3	2658,0
Осуществление и техническая помощь	1079,8	1608,9	2688,7
Управление ресурсами и обслуживание совещаний	2223,4	3282,6	5506,1
Промежуточный итог (I)	9348,1	10 933,7	20 281,8
II Расходы на поддержку программ 13%	1215,3	1421,4	2636,6
ОБЩИЙ ИТОГ (I + II)	10 563,3	12 355,1	22 918,5
III Пополнение резерва оборотных средств	800,0	-	800,0
IV Резерв оборотных средств	28,6		28,6
ОБЩИЙ ИТОГ (I + II + III+IV)	11 391,9	12 355,1	23 747,0
За вычетом взноса правительства принимающей страны	886,1	903,8	1789,9
ИТОГО (сумма, совместно обеспечиваемая Сторонами)	10 505,8	11 451,3	21 957,1

Приоритетные совещания, проведение которых подлежит финансированию из основного бюджета:

Совещания бюро Конференции Сторон и ВОНТТК

14-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)

10-е совещание Конференции Сторон Конвенции

Шестое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

Восьмое совещание Специальной рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод

Третье совещание Специальной рабочей группы по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

Таблица 2
**ПОТРЕБНОСТИ СЕКРЕТАРИАТА В ПЕРСОНАЛЕ, ФИНАНСИРУЕМОМ ИЗ
 ОСНОВНОГО БЮДЖЕТА (ЦЕЛЕВОЙ ФОНД ВУ)**

		2009 г.	2010 г.
A	Сотрудники категории специалистов		
ПГС		1	1
Д-1		3	3
С-5		4	4
С-4		15	15
С-3		7	7
С-2		1	1
Всего сотрудников категории специалистов		31	31
B.	Всего сотрудников категории общего обслуживания	26	26
ВСЕГО (A + B)		57	57

/...

Таблица 3

**ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ
УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ
(в тыс. долл. США)**

I. Описание	2009-2010 гг.
1. совещания/семинары	
Отдел Исполнительного секретаря	
Региональные совещания к 10-му совещанию Конференции Сторон	40
Научные, технические и технологические вопросы	
Биоразнообразие сельского хозяйства – Специальная группа технических экспертов (СГТЭ)	60
Биоразнообразие сельского хозяйства – совещание экспертов	60
Совещание Контактной группы по Глобальной стратегии сохранения растений	35
Биоразнообразие лесов – региональные семинары (5)	400
Биоразнообразие лесов – контактные группы (2)	70
Инвазивные чужеродные виды – совещание экспертов	60
Инвазивные чужеродные виды – СГТЭ	60
Международный семинар по теме мер стимулирования (статья 11)	100
Региональные учебные семинары (3) – реализация Стратегического плана Передача технологий и технологическое сотрудничество – совещание экспертов	240
Биоразнообразие и изменение климата – региональные семинары	60
Биоразнообразие и изменение климата – СГТЭ	240
Охраняемые районы – региональные семинары (5)	60
Охраняемые районы – СГТЭ	400
Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем – совещания экспертов (2)	60
Морское и прибрежное биоразнообразие – семинар экспертов	120
Морское и прибрежное биоразнообразие – СГТЭ	60
Глобальная таксономическая инициатива – совещание экспертов	30
Социальные, экономические и правовые вопросы	
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод и группа экспертов по правовым вопросам (3)	180
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод – совещания Рабочей группы открытого состава (2) *, **	880
Статья 8j) – коммуникационные средства регионального семинара	80
Информационно-просветительская работа и основные группы	
Неофициальные консультативные комитеты (2) – научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества	60
2. Персонал	
Предпринимательство и биоразнообразие	278
3. Транспортно-путевые расходы	
Биоразнообразие и изменение климата	20

* Обязательство по финансированию седьмого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, взятое Испанией и Швецией.

** Для проведения девятого совещания Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод Германия обещала выделить 340 000 долл. США, Канада - 50 000 долл. США и Япония – 50 000 долл. США.

I. Описание	2009-2010 гг.
Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем	20
Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества	20
Биоразнообразие лесов	35
Мониторинг, оценка и индикаторы	45
Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности	5
4. Эксперты	
Биоразнообразие сельского хозяйства	25
Глобальная стратегия сохранения растений	90
Биоразнообразие лесов	120
Меры стимулирования	40
Экосистемы	40
Реализация Стратегического плана	70
Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод	50
Статья 8j) и соответствующие положения Конвенции	40
Передача технологии и технологическое сотрудничество	35
Мониторинг, оценка и индикаторы	20
Биоразнообразие и изменение климата	55
Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	20
Охраняемые районы	40
Морское и прибрежное разнообразие	110
Биоразнообразие островов	10
Глобальная таксономическая инициатива	10
Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями	120
Функционирование Конвенции	70
Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества	100
Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности	120
5. Публикации	
Биоразнообразие лесов	30
Инвазивные чужеродные виды – публикация Технических серий	30
Публикация материалов по теме экосистемного подхода (6 языков)	60
Передача технологии и технологическое сотрудничество – информационная система	8
Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель	5
Глобальная таксономическая инициатива	12
Функционирование Конвенции	50
Морское и прибрежное биоразнообразие	20
6. Мероприятия	
Глобальная стратегия сохранения растений	20
Подготовка третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия*, **	1453
Статья 8j) – перевод информационного портала	130
Охраняемые районы – перевод	60
Функционирование Конвенции – перевод	60
Механизм посредничества – перевод	150
	660,7

* Япония обещала выделить на реализацию данных мероприятий 100 000 долл. США.

** Соединенное Королевство обещало выделить на реализацию данного мероприятия 200 000 долл. США.

<i>I. Описание</i>	2009-2010 гг.
Установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности (УСППОО)	690
Стратегия проведения Международного года биоразнообразия (УСППОО)*	
Промежуточный итог I	8461,7
II. Расходы на поддержку программ (13%)	1100,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	9561,7

Таблица 4

ПОТРЕБНОСТИ В РЕСУРСАХ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (BZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ
(в тыс. долл. США)

<i>Описание</i>	2009 г.	2010 г.
I. Совещания		
10-е совещание Конференции Сторон	900,0	
Региональные подготовительные совещания к совещанию Конференции Сторон (КС-10)	100,0	
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	650,0	
Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии	300,0	
Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции	300,0	
Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (3 совещания)	1300,0	650,0
Промежуточный итог I	1600,0	2600,0
II. Расходы на поддержку программ (13%)	208,0	338,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	1808,0	2938,0

Таблица 5

**ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОТРЕБНОСТЬ В РЕСУРСАХ ИЗ ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА (VB) ДЛЯ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ
ОБЩИН В РАБОТЕ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009–2010 ГОДОВ**

(в тыс. долл. США)

<i>Описание</i>	<i>2009 г.</i>	<i>2010 г.</i>
I. Совещания		
Оказание поддержки коренным и местным общинам	200,0	200,0
Промежуточный итог I	200,0	200,0
II. Расходы на поддержку программ (13%)	26,0	26,0
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	226,0	

/...

Таблица 6

**ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА
ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2009-2010 ГОДОВ**

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с пределным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с пределным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2010 года (в долл. США)	Итого взносы за 2009-2010 гг. (в долл. США)
Австралия	1,787	2,199	231 038	1,787	2,199	251 831	482 869
Австрия	0,887	1,092	114 679	0,887	1,092	125 000	239 678
Азербайджан	0,005	0,006	646	0,005	0,006	705	1351
Албания	0,006	0,007	776	0,006	0,007	846	1621
Алжир	0,085	0,105	10 989	0,085	0,105	11 979	22 968
Ангола	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Антигуа и Барбуда	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Аргентина	0,325	0,400	42 019	0,325	0,400	45 800	87 819
Армения	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Афганистан	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Багамские Острова	0,016	0,020	2069	0,016	0,020	2255	4323
Бангладеш	0,010	0,010	1051	0,010	0,010	1145	2196
Барбадос	0,009	0,011	1164	0,009	0,011	1268	2432
Бахрейн	0,033	0,041	4267	0,033	0,041	4650	8917
Беларусь	0,020	0,025	2586	0,020	0,025	2818	5404
Белиз	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Бельгия	1,102	1,356	142 476	1,102	1,356	155 298	297 774
Бенин	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Болгария	0,020	0,025	2586	0,020	0,025	2818	5404
Боливия	0,006	0,007	776	0,006	0,007	846	1621
Босния и Герцеговина	0,006	0,007	776	0,006	0,007	846	1621
Ботсвана	0,014	0,017	1810	0,014	0,017	1973	3783
Бразилия	0,876	1,078	113 256	0,876	1,078	123 449	236 706
Бруней Даруссалам	0,026	0,032	3361	0,026	0,032	3664	7026
Буркина-Фасо	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Бурунди	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Бутан	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Бывшая югославская Республика Македония	0,005	0,006	646	0,005	0,006	705	1351
Вануату	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Венгрия	0,244	0,300	31 546	0,244	0,300	34 385	65 932
Венесуэла	0,200	0,246	25 858	0,200	0,246	28 185	54 042
Вьетнам	0,024	0,030	3103	0,024	0,030	3382	6485
Габон	0,008	0,010	1034	0,008	0,010	1127	2162
Гаити	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Гайана	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Гамбия	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Гана	0,004	0,005	517	0,004	0,005	564	1081
Гватемала	0,032	0,039	4137	0,032	0,039	4510	8647
Гвинея	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270

/...

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2010 года (в долл. США)	Итого взносы за 2009-2010 гг. (в долл. США)
Германия	8,577	10,555	1 108 905	8,577	10,555	1 208 706	2 317 611
Гондурас	0,005	0,006	646	0,005	0,006	705	1351
Гренада	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Греция	0,596	0,733	77 056	0,596	0,733	83 991	161 047
Грузия	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Дания	0,739	0,909	95 544	0,739	0,909	104 143	199 687
Демократическая Республика Конго	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Джибути	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Доминика	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Доминиканская Республика	0,024	0,030	3103	0,024	0,030	3382	6485
Европейское сообщество	2,500	2,500	262 645	2,500	2,500	286 282	548 927
Египет	0,088	0,108	11 377	0,088	0,108	12 401	23 779
Замбия	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Зимбабве	0,008	0,010	1034	0,008	0,010	1127	2162
Израиль	0,419	0,516	54 172	0,419	0,516	59 047	113 219
Индия	0,450	0,554	58 180	0,450	0,554	63 416	121 596
Индонезия	0,161	0,198	20 815	0,161	0,198	22 689	43 504
Иордания	0,012	0,015	1551	0,012	0,015	1691	3243
Ирландия	0,445	0,548	57 533	0,445	0,548	62 711	120 244
Исламская Республика Иран	0,180	0,222	23 272	0,180	0,222	25 366	48 638
Исландия	0,037	0,046	4784	0,037	0,046	5214	9998
Испания	2,968	3,653	383 727	2,968	3,653	418 263	801 990
Италия	5,079	6,250	656 655	5,079	6,250	715 753	1 372 408
Йемен	0,007	0,009	905	0,007	0,009	986	1891
Кабо-Верде	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Казахстан	0,029	0,036	3749	0,029	0,036	4087	7836
Камбоджа	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Камерун	0,009	0,011	1164	0,009	0,011	1268	2432
Канада	2,977	3,664	384 891	2,977	3,664	419 531	804 422
Катар	0,085	0,105	10 989	0,085	0,105	11 979	22 968
Кения	0,010	0,012	1293	0,010	0,012	1409	2702
Кипр	0,044	0,054	5689	0,044	0,054	6201	11 889
Кирибати	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Китай	2,667	3,282	344 812	2,667	3,282	375 844	720 656
Колумбия	0,105	0,129	13 575	0,105	0,129	14 797	28 372
Коморские Острова	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Конго	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,007	0,009	905	0,007	0,009	986	1891
Коста-Рика	0,032	0,039	4137	0,032	0,039	4510	8647
Кот-д'Ивуар	0,009	0,011	1164	0,009	0,011	1268	2432
Куба	0,054	0,066	6982	0,054	0,066	7610	14 591
Кувейт	0,182	0,224	23 530	0,182	0,224	25 648	49 179

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2010 года (в долл. США)	Итого взносы за 2009-2010 гг. (в долл. США)
Кыргызстан	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Латвия	0,018	0,022	2327	0,018	0,022	2537	4864
Лесото	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Либерия	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Ливан	0,034	0,042	4396	0,034	0,042	4791	9187
Ливийская Арабская Джамахирия	0,062	0,076	8016	0,062	0,076	8737	16 753
Литва	0,031	0,038	4008	0,031	0,038	4369	8377
Лихтенштейн	0,010	0,012	1293	0,010	0,012	1409	2702
Люксембург	0,085	0,105	10 989	0,085	0,105	11 979	22 968
Маврикий	0,011	0,014	1422	0,011	0,014	1550	2972
Мавритания	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Мадагаскар	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Малави	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Малайзия	0,190	0,234	24 565	0,190	0,234	26 776	51 340
Мали	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Мальдивские Острова	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Мальта	0,017	0,021	2198	0,017	0,021	2396	4594
Марокко	0,042	0,052	5430	0,042	0,052	5919	11 349
Маршалловы Острова	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Мексика	2,257	2,778	291 803	2,257	2,778	318 066	609 869
Мозамбик	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Монако	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Монголия	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Мьянма	0,005	0,006	646	0,005	0,006	705	1351
Намибия	0,006	0,007	776	0,006	0,007	846	1621
Науру	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Непал	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Нигер	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Нигерия	0,048	0,059	6206	0,048	0,059	6764	12 970
Нидерланды	1,873	2,305	242 157	1,873	2,305	263 951	506 108
Никарагуа	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Ниуэ	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Новая Зеландия	0,256	0,315	33 098	0,256	0,315	36 077	69 174
Норвегия	0,782	0,962	101 103	0,782	0,962	110 203	211 306
Объединенная Республика Танзания	0,006	0,007	776	0,006	0,007	846	1621
Объединённые Арабские Эмираты	0,302	0,372	39 045	0,302	0,372	42 559	81 604
Оман	0,073	0,090	9438	0,073	0,090	10 287	19 725
Острова Кука	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Пакистан	0,059	0,073	7628	0,059	0,073	8315	15 943
Палау	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Панама	0,023	0,028	2974	0,023	0,028	3241	6215
Папуа — Новая Гвинея	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2010 года (в долл. США)	Итого взносы за 2009-2010 гг. (в долл. США)
Парагвай	0,005	0,006	646	0,005	0,006	705	1351
Перу	0,078	0,096	10 084	0,078	0,096	10 992	21 077
Польша	0,501	0,617	64 773	0,501	0,617	70 603	135 376
Португалия	0,527	0,649	68 135	0,527	0,649	74 267	142 402
Республика Корея	2,173	2,674	280 943	2,173	2,674	306 228	587 171
Республика Молдова	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Российская Федерация	1,200	1,477	155 146	1,200	1,477	169 109	324 255
Руанда	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Румыния	0,070	0,086	9050	0,070	0,086	9865	18 915
Сальвадор	0,020	0,025	2586	0,020	0,025	2818	5404
Самоа	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Сан-Марино	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Саудовская Аравия	0,748	0,921	96 708	0,748	0,921	105 411	202 119
Свазиленд	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Сейшельские Острова	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Сенегал	0,004	0,005	517	0,004	0,005	564	1081
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Сент-Люсия	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Сербия	0,021	0,026	2715	0,021	0,026	2959	5674
Сингапур	0,347	0,427	44 863	0,347	0,427	48 901	93 764
Сирийская Арабская Республика	0,016	0,020	2069	0,016	0,020	2255	4323
Словакия	0,063	0,078	8145	0,063	0,078	8878	17 023
Словения	0,096	0,118	12 412	0,096	0,118	13 529	25 940
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	6,642	8,174	858 732	6,642	8,174	936 018	1 794 750
Соломоновы Острова	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Судан	0,010	0,010	1051	0,010	0,010	1145	2196
Суринам	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Сьерра-Леоне	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Таджикистан	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Таиланд	0,186	0,229	24 048	0,186	0,229	26 212	50 259
Тимор-Лешти	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Того	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Тонга	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Тринидад и Тобаго	0,027	0,033	3491	0,027	0,033	3805	7296
Тувалу	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Тунис	0,031	0,038	4008	0,031	0,038	4369	8377
Туркменистан	0,006	0,007	776	0,006	0,007	846	1621
Турция	0,381	0,469	49 259	0,381	0,469	53 692	102 951
Уганда	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Узбекистан	0,008	0,010	1034	0,008	0,010	1127	2162

Страна	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2009 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2009 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2010 года (в долл. США)	Итого взносы за 2009-2010 гг. (в долл. США)
Украина	0,045	0,055	5818	0,045	0,055	6342	12 160
Уругвай	0,027	0,033	3491	0,027	0,033	3805	7296
Федеративные Штаты Микронезии	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Фиджи	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Филиппины	0,078	0,096	10 084	0,078	0,096	10 992	21 077
Финляндия	0,564	0,694	72 919	0,564	0,694	79 481	152 400
Франция	6,301	7,754	814 645	6,301	7,754	887 962	1 702 607
Хорватия	0,050	0,062	6464	0,050	0,062	7046	13 511
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Чад	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Черногория	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Чешская Республика	0,281	0,346	36 330	0,281	0,346	39 600	75 930
Чили	0,161	0,198	20 815	0,161	0,198	22 689	43 504
Швейцария	1,216	1,496	157 214	1,216	1,496	171 364	328 578
Швеция	1,071	1,318	138 468	1,071	1,318	150 930	289 397
Шри-Ланка	0,016	0,020	2069	0,016	0,020	2255	4323
Эквадор	0,021	0,026	2715	0,021	0,026	2959	5674
Экваториальная Гвинея	0,002	0,002	259	0,002	0,002	282	540
Эритрея	0,001	0,001	129	0,001	0,001	141	270
Эстония	0,016	0,020	2069	0,016	0,020	2255	4323
Эфиопия	0,003	0,004	388	0,003	0,004	423	811
Южная Африка	0,290	0,357	37 494	0,290	0,357	40 868	78 362
Ямайка	0,010	0,012	1293	0,010	0,012	1409	2702
Япония	16,624	22,000	2 311 272	16,624	22,000	2 519 284	4 830 556
ИТОГО	80,478	100,000	10 505 780	80,478	100,000	11 451 293	21 957 073

*Приложение***ПРОЦЕДУРА ВЫДЕЛЕНИЯ СРЕДСТВ ИЗ СПЕЦИАЛЬНОГО ДОБРОВОЛЬНОГО ЦЕЛЕВОГО ФОНДА (BZ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ УЧАСТИЮ СТОРОН В ПРОЦЕССЕ КОНВЕНЦИИ**

1. Процедура должна быть нацелена на обеспечение всемерного и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в реализации мероприятий в рамках Конвенции для повышения легитимности решений, принимаемых Конвенцией, и поощрения более действенного осуществления Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

2 В процедуре, обеспечивающей участие делегатов, имеющих право на получение помощи, в работе совещаний в рамках Конвенции, приоритетное внимание должно уделяться наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а затем - обеспечению адекватного географического представительства всех стран, являющихся Сторонами и удовлетворяющих необходимым критериям. В процессе ее реализации следует неизменно руководствоваться установленной практикой Организации Объединенных Наций.

3. Секретариат должен как можно скорее и предпочтительно за шесть месяцев до совещаний уведомлять Стороны о сроках и месте проведения совещаний в рамках КБР.

4. Сторонам, удовлетворяющим необходимым критериям, предлагается после получения уведомления информировать секретариат по официальным каналам связи как можно скорее и предпочтительно не позднее чем за три месяца до совещаний, необходимо ли запрашивать для них финансирование.

5. С учетом наличия финансовых ресурсов и числа поданных заявок секретариат готовит список делегатов, которым будет оказана финансовая поддержка. Список составляется в соответствии с вышеприведенными пунктами 1 и 2 для обеспечения адекватного географического представительства регионов, отвечающих необходимым критериям, и приоритет при этом отдается наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам.

6. В соответствии с пунктом 22 решения VIII/31 Конференции Сторон секретариат за четыре (4) недели до совещаний направляет уведомление странам, удовлетворяющим необходимым критериям, но которым не было обеспечено финансовой поддержки, с предложением изыскивать другие альтернативные источники финансирования.

7. Исполнительному секретарю предлагается продолжать поддержание связи с Директором-исполнителем ЮНЕП с целью обеспечения отмены 13% административных сборов с Целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе Конвенции при том понимании, что обеспеченные таким образом дополнительные средства буду использоваться для расширения географического представительства Сторон, имеющих право на получение помощи.

IX/35. Сроки и место проведения 10-го совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *приветствует* щедрое предложение правительства Японии провести у себя в стране пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, и 10-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет*, что пятое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, и 10-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будут проводиться в городе Нагоя (префектура Айти, Япония) соответственно с 11 по 15 октября и с 18 по 29 октября 2010 года и что сегмент высокого уровня будет проводиться 27-29 октября 2010 года;

3. *призывает* Стороны вносить в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картагенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд BI) адекватные финансовые ресурсы на своевременной основе для обеспечения всемерного участия в работе Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторон с переходной экономикой;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам как можно скорее уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях по организации у себя 11-го совещания Конференции Сторон.

IX/36. Выражение благодарности правительству и народу Федеративной Республики Германия

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

проводя в Бонне свое четвертое совещание, выступающее в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, с 12 по 16 мая 2008 года и свое девятое совещание с 19 по 30 мая 2008 года по любезному приглашению правительства Федеративной Республики Германия,

высоко оценивая прекрасные условия, созданные для проведения совещаний правительством принимающей страны, и особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные участникам совещания правительством Германии, городом Бонном и его населением,

1. выражает признательность за организацию впервые в своей практике компонента глав государств и глав правительств в рамках сегмента высокого уровня девятого совещания Конференции Сторон;

2. выражает благодарность Председателю девятого совещания Конференции Сторон за его отличное руководство;

3. также выражает свою искреннюю благодарность правительству и народу Германии за сердечное гостеприимство, оказанное участникам совещаний, и за их вклад в успех совещаний.

Приложение II

**ПРОТОКОЛ РАБОТЫ СЕГМЕНТА ВЫСОКОГО УРОВНЯ ПЛЕНАРНОГО ЗАСЕДАНИЯ
ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

1. В ходе сегмента высокого уровня пленарного заседания, проводившегося 28 мая 2008 года, с заявлениями перед делегатами Конференции Сторон выступили участники сегмента высокого уровня, организованного страной, принимающей совещание, при консультациях с секретариатом и бюро.
2. Г-н Зигмар Габриэль, федеральный министр окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Германии, выступил с речью перед делегатами Конференции.
3. Заявления также сделали министры и другие высокопоставленные должностные лица.
4. Г-н У Сяоцин, заместитель министра охраны окружающей среды Китая, передал Исполнительному секретарю двусторонний гобелен ручной работы с изображением большой панды и пеона, национального цветка Китая, в знак признательности за неутомимые усилия секретариата по продвижению дела сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

/...

Приложение III

**СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ: ВЫВОДЫ Г-НА ЗИГМАРА
ГАБРИЭЛЯ, ФЕДЕРАЛЬНОГО МИНИСТРА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, ОХРАНЫ
ПРИРОДЫ И БЕЗОПАСНОСТИ ЯДЕРНЫХ РЕАКТОРОВ ГЕРМАНИИ И
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

По моему мнению, в ходе настоящего сегмента высокого уровня были полностью достигнуты основные цели, о которых я размышлял, приглашая вас сюда:

- формирование необходимых ориентиров на соответствующих этапах девятого совещания Конференции Сторон, чтобы помочь участникам переговоров достигать соглашения по ключевым вопросам,
- приданье нового импульса для дальнейшей разработки и осуществления глобальной политики в области биоразнообразия,
- наглядная демонстрация всем миру тех конкретных мер, которые принимаются странами для прекращения или значительного сокращения утраты биоразнообразия.

Ниже я привожу краткое резюме наших дискуссий:

1. Мы подчеркнули, что биологическое разнообразие является необходимой основой нашей жизни и экономического и социального развития. Мы подчеркнули первостепенную важность биоразнообразия для жизнедеятельности людей и исключительно важную роль биоразнообразия в борьбе за искоренение бедности и в достижении Целей развития на тысячелетие. Экономическая актуальность биоразнообразия была подчеркнута в докладе Павана Сухдева, в котором он представил результаты своего исследования, озаглавленного Экономика экосистем и биоразнообразия. Мы все знаем, конечно, что исчезновение биоразнообразия, вызываемое антропогенными факторами, все еще усиливается стремительными темпами. До срока достижения цели, согласованной в Йоханнесбурге главами государств и правительств и предусматривающей значительное снижение темпов утраты биоразнообразия к 2010 году, остается не более двух лет, и мы признали срочную необходимость принятия конкретных мер на международном, национальном и местном уровнях.

2. Наше совещание помогло девятому совещанию Конференции Сторон добиться существенного прогресса в таких вопросах, как:

- устойчивое производство и использование биотоплива применительно к биоразнообразию. Была подтверждена роль КБР в этой области. Стороны согласовали конкретный процесс, который будет осуществляться в период до 10-го совещания Конференции Сторон;
- создание сетей охраняемых районов и соответствующая Инициатива Сеть жизни;
- биоразнообразие лесов и уделение особого внимания устраниению потенциальной угрозы, которую представляют собой генетически модифицированные деревья;
- морское биоразнообразие и уделение особого внимания устраниению потенциальной угрозы, которую представляет собой удобрение океанов;

- сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата.

3. В целях придания нового импульса охране биоразнообразия мы учитываем должным образом и укрепляем:

роль местных органов власти

Для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии чрезвычайно важное значение имеет проведение местными органами власти конкретных инициатив по реализации в областях своей компетенции соответствующих задач различных программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Местные органы власти должны также принимать участие в разработке национальной политики по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии. Инициатива МСОП «2010 год: Обратный отсчет» призвана играть важную роль в популяризации такой деятельности.

роль коренных и местных общин

Коренные и местные общины должны принимать значимое участие в процессе принятия решений, которые затрагивают их интересы. Международные, национальные и местные власти и организации должны надлежащим образом учитывать Декларацию ООН о правах коренных народов в процессе разработки и реализации соответствующих инициатив по выполнению своих обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Конференция Сторон должна согласовать элементы кодекса этического поведения для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин и должна стимулировать эффективное участие коренных и местных общин в процессах принятия решений и разработки политики в рамках Конвенции, касающихся использования их традиционных знаний.

важное значение молодежи

Мы должны сохранять и устойчиво использовать биологическое разнообразие на благо нынешнего и будущих поколений. Дети и дети наших детей имеют право расти в здоровой окружающей среде, в которой сохраняются альтернативы, обеспечиваемые природой. Наше образование и осведомленность обуславливают наши структуры производства и потребления, оказывающие воздействие на биоразнообразие. Стороны Конвенции о биологическом разнообразии должны поэтому уделять приоритетное внимание реализации программы работы Конвенции по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

вклад неправительственных организаций

Гражданское общество, представленное неправительственными организациями, призвано играть важную роль в реализации деятельности, направленной на достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии. Они помогают повышать осведомленность общественности и лиц, принимающих решения, о важном значении биоразнообразия и о грядущих проблемах. Они выполняют роль фасилитаторов и принимают участие в реализации на местах проектов по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Вот почему так важно прислушиваться к их голосу и содействовать их участию в процессах принятия решений, затрагивающих биоразнообразие, как на международном, так и на национальном уровнях.

роль деловых кругов

Мы признали, что взаимоувязывание биоразнообразия, изменения климата, экономики и искоренения нищеты является совершенно необходимым для адекватного решения каждой из этих глобальных проблем. Деловые круги должны использовать возможности, которые

открывает биоразнообразие, и должны также учитывать интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в своей деятельности. Инициатива «Предпринимательство и биоразнообразие» обеспечит форум для более широкого привлечения деловых кругов к достижению целей Конвенции. Участники сегмента высокого уровня 10-го совещания Конференции Сторон должны вновь затронуть этот вопрос, чтобы провести обзор достигнутых результатов.

понимание экономической значимости утраты биологического разнообразия в глобальном масштабе

Мы посчитали важным провести анализ глобальных экономических выгод, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными товарами и услугами, стоимости утраты биоразнообразия и издержек непринятия защитных мер в сравнении с расходами на эффективную природоохрану. Итоги глобального исследования должны быть представлены для рассмотрения на 10-м совещании Конференции Сторон и на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций.

роль науки

Необходимо укрепить взаимодействие науки и политики в рамках Конвенции. Следует учредить международный механизм научного консультирования (Международный механизм обмена научными наработками в области биоразнообразия) для повышения качества научной информации, поступающей в учреждения и организации на различных уровнях.

4. Мы сознаем, что для достижения цели, намеченной на 2010 год, крайне важным является принятие безотлагательных и решительных мер, и участники сегмента высокого уровня тепло приветствовали конкретные обязательства, о которых сообщалось на различных заседаниях Сторон.

Боннская программа работы по сохранению и устойчивому использованию глобального биоразнообразия

До срока достижения цели, намеченной на 2010 год главами государств и правительств на Всемирном саммите по устойчивому развитию, проводившемся в Йоханнесбурге в 2002 году, остается не более двух лет, и поэтому Германия в своем качестве Председателя Конвенции о биологическом разнообразии будет руководствоваться в своей работе четкой дорожной картой, на которой начертан путь к 10-му совещанию Конференции Сторон. Мы будем прикладывать все усилия к обеспечению полного и своевременного осуществления решений, принятых на девятом совещании Конференции Сторон. Мы будем развивать дух сотрудничества и товарищества среди Сторон и органов КБР. Мы попытаемся преодолеть расхождения среди участников Конвенции о биологическом разнообразии и также с субъектами за ее рамками. Мы попытаемся убедить страны, которые все еще не присоединились к Конвенции о биологическом разнообразии, сделать это и придать Конвенции по истине глобальный характер во имя всей жизни во всех странах на Земле!

В Бонской программе работы по сохранению и устойчивому использованию глобального биоразнообразия германского председательства в Конвенции о биологическом разнообразии особое внимание будет уделяться следующим вопросам:

1. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод Ключевой задачей германского председательства в КБР в этом вопросе будет своевременное завершение работы над режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы его можно было принять на 10-м совещании Конференции Сторон. Процесс переговоров четко разработан в решениях девятого совещания Конференции Сторон, в которых определено число совещаний рабочих групп как политического, так и научного характера.

/...

Я предложу министрам из всех регионов мира сформировать группу высокого уровня друзей Председателя для обеспечения политического руководства процессом КБР с уделением особого внимания вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, когда бы оно ни потребовалось.

2. Инициатива Сеть жизни

На 10-м совещании Конференции Сторон будет проведен обзор реализации программы работы по охраняемым районам. В этой связи важно обеспечить более действенное управление существующими охраняемыми районами и создать дополнительные, чтобы ликвидировать бреши в глобальной сети охраняемых районов. Делегаты девятого совещания Конференции Сторон приветствовали Инициативу Сеть жизни в качестве одного из инструментов, содействующих реализации программы работы. Многие Стороны сообщили о своем желании примкнуть к этой инициативе. Германское председательство в КБР будет при сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и с другими учреждениями оказывать содействие превращению Сети жизни в жизненную инициативу. Мы хотим, чтобы Инициатива Сеть жизни стала одним из эффективных инструментов охраны наших драгоценных лесов.

3. Мобилизация финансовых ресурсов

Важное значение имеет обеспечение надлежащего финансирования всех трех целей Конвенции о биологическом разнообразии. Германское председательство в КБР будет обращать особое внимание на расширение сотрудничества между КБР, ГЭФ и другими финансирующими учреждениями и механизмами финансирования. Мы будем продолжать наши усилия по учреждению новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях.

4. Экономика экосистем и биоразнообразия

Под руководством г-на Павана Сухдева мы продолжим работу по теме экономики экосистем и биоразнообразия. Мы представим полный доклад на 10-м совещании Конференции Сторон, который поможет сопоставить издержки принятия и непринятия мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии.

5. Период после 2010 года

Необходимо провести тщательную оценку цели, намеченной на 2010 год. Мы проанализируем совместно с другими учреждениями степень достижения нами цели, намеченной на 2010 год. Мы хотим понять, почему странам или регионам удалось или не удалось справиться с задачей.

Мы откликнемся на предложение Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций сотрудничать в подготовке специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной вопросам биоразнообразия.

6. Управление глобальным биоразнообразием

Конвенции о биологическом разнообразии удалось достичь многого со времени Всемирного саммита, проводившегося в Рио-де-Жанейро в 1992 году. В плане решения стоящей перед нами огромной задачи по предотвращению утраты биоразнообразия нам необходимо проанализировать эффективность и уместность нашего подхода, управления и методики работы. Мы начнем дискуссию в рамках Конвенции о биологическом

разнообразии, а также с другими партнерами в ООН и с теми, кто даст нам возможность услышать сторонние мнения о нашей Конвенции.

Биоразнообразие требует эффективного взаимодействия науки и политики. Мы будем поддерживать процесс в рамках Международного механизма обмена научными наработками в области биоразнообразия и все усилия по налаживанию взаимодействия с другими соответствующими процессами, такими как Оценка экосистем на пороге тысячелетия.

Приложение IV

**ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ И УЧРЕЖДЕНИЯ,
ОБЛАДАЮЩИЕ КОМПЕТЕНЦИЕЙ В ОБЛАСТЯХ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА
ДЕВЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

AAWB

Альянс за доступ к генетическим ресурсам и
совместное использование выгод

Международная служба аккредитации

Африканский фонд сельскохозяйственной
технологии

Африканский союз

Африканский фонд дикой природы

Национальное агентство национальных
парков Габона

Агентство по охране природы и защите
ландшафтов

Ассоциация адвокатов префектуры Айчи

Префектура Айчи

Авиастроительная компания Эрбас

АЛЕФ Инк.

ALMACIGA-Grupo de Trabajo Intercultural

Организации Договора амазонского
сотрудничества

Амазонлинк

Американский музей естественной истории

Американская ассоциация индейцев

Секретариат Андского сообщества

Andes Chinchauyo

Программа прикладной экономики

Рабочая группа по вопросам дождевых лесов
и биоразнообразия

Арабский центр изучения аридных зон и
засушливых земель

Arbeitsgemeinschaft Bäuerliche Landwirtschaft
e.V. (Кооператив фермеров)

Австралийская научно-исследовательская и
образовательная сеть

Бразильская организация AS - PTA

Asamblea Nacional Indigena Plural por la
Autonomía-Umbral Axochiatl

Региональный центр ACEAH по сохранению
биоразнообразия

ASEED-Европа

ASEED-Япония (Молодежная НПО)

Пакт коренных народов Азии

Азиатско-африканский совет по правовым
консультациям

Asociación ANAI

Asociacion ANDES

Asociacion de Comunidades Forestales de Petén
- Guatemala

Asociacion de Desarrollo Integral del Territorio

Indigena Bribri de Talamanca

Asociacion de la Juventud Indigena Argentina

Asociacion Indigena de Limoncocha

Asociación Ixacavaa De Desarrollo e
Información Indígena

Asociacion Nativa

Asociacion Pop Jay

Природоохранная ассоциация региона Чубу
(Япония)

Ассоциация руководителей поселений
коренных народов Суринама

Ассоциация за развитие женщин кочевых
народов

Автономная ассоциация
неправительственных организаций

Бугенвиля

Байер кропсайнс

Сеть биоразнообразия Японии

БиоФранкфурт

Биофьюелуоч

Биолог

Центр биотехнологий БиоНет Интернэшнл

Биоплекс

Программа развития и сохранения
биоресурсов

Организация биотехнологической
промышленности

Баиноверсити Интернэшнл

Всемирная ассоциация по охране птиц

БёрдЛайф Интернэшнл/Королевское
общество защиты птиц

Организация Blue Ventures, выступающая за
сохранение коралловых рифов

Bodensee Stiftung (Фонд)

Ассоциация за спасение орангутангов Борнео
(Швейцария)

Международный совет ботанических садов
по охране растений

Ботанические сады –Ботанический музей
Берлин-Далем

Бременский ботанический сад – Рододендрон-Парк	Кемоникс Интернешнл.
Ботанические сады Боннского университета имени Фридриха-Вильгельма	Ассоциация исцеления Земли Шибемеме
Бразильский фонд биоразнообразия	Международные детские летние лагеря
Бразильский форум НПО и социальных движений за окружающую среду и развитие	Children International Summer Villages
Веб-издание Broad Street Review	Правозащитная организация народа Чин
Vuko Agrar Koordination	Церковная служба развития (Evangelischer Entwicklungsdienst)
Предпринимательский совет по устойчивому развитию – Бразилия	Центр международного сотрудничества в области агрономических исследований для развития, Монпелье
Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций	Климатический альянс
Научный отдел по бионауке Института Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций	Клуб предпринимателей региона Грасса
Кембриджский центр «Ландшафты и люди»	Секретариат Инициативы по вопросам значения биоразнообразия
Технологический колледж Фрайбургского университета	для здоровья человека
Канадская сеть действий в области биотехнологии	Колумбийский университет
CarbonFix e.V. (Штутгарт, Германия)	Comision Permanente del Pacifico Sur
Гуманитарная организация «Международная забота»	Comité para la Defensa y Desarrollo de la Flora y Fauna del Golfo de Fonseca
Карибский институт природных ресурсов Альянс за КБР и Калпаврикш	Комиссия по лесоводству для стран Центральной Африки
Глобальная общинная сеть по развитию и сохранению биоразнообразия	Международное общество производителей декоративных и плодовых растений вегетативного размножения
Рабочая группа Центральной и Восточной Европы по расширению биоразнообразия	Проект Нан общинного развития и сохранения биоразнообразия Фонда Хуг Муанг Нан
Центр окружающей среды и развития	Общинная сеть по развитию и сохранению биоразнообразия
Центр международных научных исследований по лесоводству	Общинный фонд развития технологии
Центр в защиту прав народности оранг-асли	Компас
Центр сельскохозяйственных ландшафтных исследований	Comunidad Indigena Tinkunaku
Центр общинной экономики и Общество консультантов по развитию	Comunidad Mapuce Lonko Puran
Центр по экономическим и социальным аспектам геномики	Конфедерация европейских лесовладельцев
Центр «Заповедники»	Конфедерация европейской бумажной промышленности
Centro de educacion y tecnologia para el desarrollo del sur	Японская корпорация Congress Corporation
Centro de Estudios Multidisciplinarios Aymara	Consejo Aguaruna y Huambisa
Centro de Estudios para el Cambio en el Campo Mexicano	Consejo Autonomo Aymara
Centro de Politicas publicas para el Socialismo	Consejo de Todas las Tierras- Mapuche
Экологический центр	Консервейшн Интернэшнл
Таиландская сельскохозяйственная компания Charoen Pokphand Group	Международный консорциум «Штрих-код жизни»
	Консорциум европейских таксономических учреждений
	Консалтинговая и исследовательская фирма по вопросам экологического менеджмента
	Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям
	Cooperativa Ecologica das Mulheres
	Extrativistas do Marajo

Coordenação das Organizações da Amazônia Brasileira	Форум по вопросам лесов кофейного дерева в Эфиопии
Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica	Европейский фонд природного наследия
Coordinadora de Organizaciones Mapuche de Neuquen	Европейское бюро природоохранного развития
Альянс народов Кордильер	Европейский деловой совет за устойчивую энергию
Совет Европы	Европейский центр охраны природы
CREM	Европейская федерация фармацевтических предприятий и ассоциаций
КропЛайф Интернэшнл	Европейский институт леса
Германская служба академических обменов	Европейский парламент
Зашитники дикой природы	Европейская ассоциация производителей семян
Институт Дина Кайех	Европейское космическое агентство
Рекламное агентство Dentsu Inc.	Evangelischer Entwicklungsdienst e.V
Deutches Institut für Entwicklungspolitik (DIE) – Германский институт развития	Фабер-Кастелл, Коста-Рика, менеджер лесоучастков в Бразилии
Deutsche Forschungsgemeinschaft "DFG" Германский исследовательский фонд	Международное общество охраны фауны и флоры
Deutsche Umwelthilfe	Federacion de comunidades Nativas Fronterizas del Putumayo
Deutscher Naturschutzring – Германская лига за природу и окружающую среду	Федерация германских ученых
Deutsches Zentrum für Luft - und Raumfahrt e.V.	Исследовательская фирма Fisher Research Pty Ltd
ДИВЕРСИТАС	Агентство по вопросам возобновимых ресурсов
Организация голландских предпринимателей	Международный фонд национального парка Мавритании Бан д'Аргэн
Партнеры в области экологичного сельского хозяйства	Экологический фонд Эквадора
Экологический институт по проблемам международной и европейской экологической политики	Программа для лесных племен
Экологическое движение БИОМ	Лесной попечительский совет
Экотуризм в Европе	организация Лесные тенденции
ЭКОНЕКСУС	Индонезийская организация «Лесная вахта»
ЭКОРОПА	Форум Окружающая среда и развитие
Консультативная фирма EcoSecurities	Форум Umwelt und Entwicklung
EcoStrat GmbH	Фонд действий по изучению аборигенного и островного населения
Общество за сохранение экосистем	Международная францисканская ассоциация Franciscans International
Консалтинговая фирма EcoValue	Зоологическое общество Франкфурта
ECT Oekotoxikologie GmbH	Институт имени Фритьофа Нансена
Форум Эль-Моло по вопросам экотуризма, прав и развития	Организация Друзья Земли
Организация Сенегала по борьбе с голодом	Друзья сибирских лесов
ENDA Tiers Monde	Фонд имени Генриха Бёлля
Enlace, Comunicacion y Capacitacion A.C.	Fundación Biodiversidad
Фонд защиты окружающей среды	Fundacion IPADE
Институт экологического обучения	Fundacion Pachamama
Экваториальная инициатива	Fundación para la Promoción del Conocimiento Indígena
Escola de Autos Estudios Muiraquita	Fundacion Sociedades Sustentables
Группа действий по вопросам эрозии, технологий и реорганизации корпоративной экономической власти	

Инициативы по вопросам гендерной специфики	Международное общество гуманного отношения к животным
Джин Кампейн	Гуманистический институт по сотрудничеству в целях развития
Сеть по вопросам этики генетики Gen-ethisches Netzwerk e.V.	Университет имени Гумбольдта - Берлин IDEE-Europe e.v.
Служба генетического тестирования Genetic ID NA, Inc	Лондонский имперский колледж
Германская Комиссия по делам ЮНЕСКО	Индийская конфедерация коренных народов и племен северо-восточной зоны
Германский лесной совет - Deutscher Forstwirtschaftsrat e.V.	Организация для коренных народов Танзании
Германский форум по проблемам окружающей среды и развития	Сеть информации коренных народов по биоразнообразию
Германский фонд за окружающую среду	Сеть коренных народов по вопросам экономики и торговли
Германская ассоциация растениеводов - Bundesverband Deutscher Pflanzenzüchter	Службы развития коренных народов
Немецкий профсоюз строительной, сельскохозяйственной и лесной промышленности и защиты окружающей среды - IG Bauen-Agrar-Umwelt	Координационный комитет коренных народов Африки
Лоббистская группа Germanwatch	Сеть коренных народов за перемены при Международном альянсе коренных народов и племен тропических лесов
Gesellschaft für Biologische Systematik – общество системной биологии	Всемирная ассоциация коренных народов Гавайев
Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit-GTZ (Германия)	Институт научных исследований в целях развития
Природоохранный фонд Индии Green Indian States Trust	Международный институт устойчивого развития и международных отношений Institut für Ökologie und Aktions-Ethnologie e.V.
Глобальный информационный фонд по биоразнообразию	Institut für Umwelt- und Technikrecht der Universität Trier
Программа за глобальный древесный полог	Национальный институт сельскохозяйственных исследований
Глобальная сеть мониторинга коралловых рифов	Институт прикладной экологии
Глобальный экологический центр	Институт по проблемам биоразнообразия
Глобальная лесная коалиция	Институт комплексного развития сельских районов
Global Future fuer Nachhaltige Entwicklung	Институт по проблемам науки и этики - Institut für Wissenschaft und Ethik
Глобальная промышленная коалиция	Институт имени Александра Гумбольдта
Глобальная программа по инвазивным видам	Instituto de Investigaciones de la Amazonia Peruana
Глобальная сеть островов	Instituto Indígena Brasileiro para a Propriedade Intelectual (INBRAPI)
Глобальный фонд природы	Instituto para el rescate ancestral indígena salvadoreño
Глобальный форум спасения тигров	Региональный институт по проблемам биоразнообразия
Институт имени Гёте - Бонн	Ассоциация по вопросам образования и культуры народов межгорных районов Таиланда
Гринпис	
Grupo de Ecología y Conservación de Islas	
Grupo de estudios Ambientales	
Grupo de Reflexión Rural	
Grupo Semillas	
Hanseatische Naturentwicklung GmbH	
Гарвардский медицинский институт	
Фонд ХАТОФ	
Консалтинговая фирма HEST Consultancy	
Heinz Sielmann Stiftung (Фонд)	
Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung	
Хельсинкская комиссия	

- Межамериканская сеть информации по биоразнообразию
- Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов
- Международный центр по торговле и устойчивому развитию
- Международный центр физиологии и экологии насекомых
- Международная торговая палата
- Международный коллектив помощи рыбакам, занимающимся мелкомасштабным рыболовством
- Международная инициатива по коралловым рифам
- Международный совет по сохранению дичи и живой природы
- Международный совет по вопросам экологического права
- Международный совет по горнодобывающей промышленности и металлам
- Международный научно-исследовательский институт по изучению культур полуаридных тропических зон
- Международный центр изучения экологического права
- Международная федерация сельскохозяйственных производителей
- Международная федерация движений за органическое сельское хозяйство
- Международной федерации фармацевтических производителей и ассоциаций
- Международный институт изучения продовольственной политики
- Международная ассоциация студентов лесоводческих факультетов
- Международный фонд благосостояния животных
- Международный совет индейских договоров
- Международный форум коренных народов по биоразнообразию
- Международный институт окружающей среды и развития
- Международный институт геоинформационных наук и наблюдений Земли
- Международный механизм обмена научными наработками в области биоразнообразия
- Международная группа за сохранение болот
- Международная ассоциация нефтяной промышленности по охране окружающей среды
- Международная федерация по торговле семенами / Международная ассоциация растениеводов
- Международный альянс за социальную и экологическую сертификацию
- Международный центр поддержки устойчивого туризма
- Международная организация по тропической древесине
- Международный союз охраны природы
- Международный союз защиты новых сортов растений
- Международный союз организаций по исследованию леса
- Международный фонд руководящих действий в защиту девственной природы
- Международная рабочая группа по делам коренных народов
- Internationale Bewegung Christlicher Frauen - GRAL
- Циркумполярная конференция инуитов Inwent
- Ирландский центр по правам человека/ МСОП - Международный союз охраны природы
- Японская организация обслуживания совещаний,
- Японский форум по биоразнообразию
- Японская сеть действий по охране водно-болотных угодий
- Японский центр по изучению дикой природы
- Молодежная экологическая лига Японии JTB CHUBU Corp.
- Калпаврикш
- Кенан-Институт для Азии
- Банк развития KfW
- Добровольцы за охрану окружающей среды Киджабе (Партнеры по экологичному сельскому хозяйству)
- Университет Кобе
- Konphalindo – Индонезия
- Пивоваренный комбинат Кромбахер
- Kus Kura Sociedad Civil sin Fines de Lucro
- Ассоциация народа къярамакан
- Ассоциация юристов за права человека коренного населения Непала
- Лига за развитие скотоводческих народов и эндогенных домашних животных
- Ассоциация Лейбница
- Лейденский университет
- Фонд Летлоа
- LIFE e.V.

LIFT Standards e.K.	Niedersächsischer Landesbetrieb für Wasserwirtschaft, Küsten- und Naturschutz
Биотехнологическая корпорация Малайзии Manxinerine Yoptowaka-MY	Японская исследовательская организация Genetic Solutions Co., Ltd.
Институт Макса Планка сравнительного общественного и международного права	Японская компания Nippon Expressway Research Institute Company Limited
Институт Макса Планка по исследованию общественных благ	Японский природоохранный комитет Кейданрен
Институт Макса Планка по биогеохимии	Метеорологическая служба Ниуэ
Университет Макгилл (Канада)	Совет министров стран северной Европы
Институт по исследованию проблем развития дельты реки Меконг	Норвежский институт генной экологии NULL
Японский университет Ми	Ökologischer Tourismus in Europa E.V. (Ö.T.E.)
Министерская конференция по защите лесов в Европе	Общество Оле Сиосиомага
Компания Мирамонте майнинг	Организация экономического сотрудничества и развития
МИЗЕРЕОР	Международная организация франкофонии
Ботанический сад штата Миссouri	Национальная организация коренных народов Колумбии
Японская компания-застройщик Mori Building Co. Ltd	Organizacion Shuar
Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra	Ассоциация торговли декоративными водными видами
Национальная НПО Мозамбика	Организация Оро Верде
Экологическая справедливость	Комиссия ОСПАР
Museum für Naturkunde der Humboldt-Universität zu Berlin – Музей естественной истории	Otter-Zentrum
Музей естественной истории Карлсруэ (Staatliches Museum für Naturkunde Karlsruhe)/SPVS	Консалтинговая компания Pacific Consultants Co. Ltd.
NABU – Германский союз за биоразнообразие и природоохрану	Экологическая коалиция коренных народов Тихоокеанского региона
Национальная организация здравоохранения аборигенов	PAN Planungsbüro für angewandten Naturschutz GmbH
Национальный музей Кении	Фонд ПанЭко за устойчивое развитие и межкультурные обмены
Природоохранная программа ПРИРОДА	Panos Features
Естественная справедливость (Юристы в защиту общин и окружающей среды)	Партнеры общинных организаций
Совет по охране природных ресурсов	Ассоциация Пелум
NaturAllianz	Организация за права народов Катовы (Соломоновы Острова)
Охрана природы и ядерная безопасность	Латиноамериканская сеть по борьбе с пестицидами
Японское общество охраны природы	Объединенный консультативный совет индустрии домашних животных
Германское общество друзей природы	Philipps - Universitat Marburg
Naturschutzzugend - NAJU	Африканская организация Фито-трейд
Natur-und-Umweltschutz Adkademie des Landes Nordrhein-Westfalen	Экологическая консалтинговая фирма Pi Environmental Consulting
Hees-Институт биологии растений	Германская организация Planet Diversity
Соседняя организация Непала	Международная ассоциация по изучению растений
Непальская организация за сохранение коренных народов	Международная организация «Планта Европа»
Непальская группа по сохранению пермакультуры	
Нидерландский центр коренных народов	
Новое партнерство за развитие Африки	

Плантлайф Интернэшнл
 Plataforma Transgènics Fora
 Организация Практическое действие
 Аудиторская фирма PricewaterhouseCoopers,
 Германия
 Организация «В защиту дикой природы»
 Региональная программа по сохранению
 прибрежной и морской зоны в Западной
 Африке
 Прогрессио – меняющиеся убеждения –
 меняющиеся жизни
 Инициатива по общественным
 исследованиям и регулированию
 Квакерская программа по международным
 отношениям
 Комитет народа Кванг Бин
 Университет Радбауд в Наймегене
 (Нидерланды)
 Региональная сельскохозяйственная и
 экологическая инициатива для Африки
 Рамсарская конвенция о водно-болотных
 угодьях
 Центр действий по спасению редких
 животных для сохранения тропиков
 Red de Mujeres Indigenas sobre biodiversidad
 Red Indigena de Turismo de Mexico (RITA)
 Red Mapuche sobre Biodiversidad
 Сеть за освобождение Латинской Америки от
 трансгенов
 Rede de ONGs da Mata Atlantica
 Региональная сеть за взаимодействие между
 Конвенцией о биологическом
 разнообразии и Конвенцией по борьбе с
 опустыниванием в Западной и
 Центральной Африке
 Исследовательские и информационные
 системы для развивающихся стран
 Rettet den Regenwald (За спасение дождевых
 лесов)
 Университет Ритсумейкан - Япония
 Королевский ботанический сад в Кью
 Ассоциации коренных малочисленных
 народов Севера, Сибири и Дальнего
 Востока Российской Федерации
 (РАЙПОН)
 Совет саамов
 Международный фонд Сафари клуб
 SARAYA
 Schloss Rittershain
 Schutzgemeinschaft Deutscher Wald -
 Bundesverband e.V – Германская
 ассоциация за охрану лесов и редколесий

Секретариат Тихоокеанского сообщества
 Секретариат Южно-тихоокеанской
 региональной программы по защите
 окружающей среды
 Sistema de Investigacion sobre la Problematica
 Agraria en el Ecuador (SIPAE)
 Смитсоновский институт
 Sociedad Peruana de Derecho Ambiental
 Society for Ecological Restoration International
 Общество сохранения морских
 млекопитающих (Gesellschaft zum Schutz
 der Meeressäugetiere)
 Общество угрожаемых народов
 SOTZIL
 Средняя школа Сухегана
 Региональная инициатива Юго-Восточной
 Азии по предоставлению полномочий
 общинам
 Сообщество южно-африканского развития
 Виды - 2000
 Staatliches Museum fuer Naturkunde Stuttgart
 Форум субъектов деятельности за
 устойчивое будущее
 Государственный музей Горлита, Германия
 Stattreisen Hannover e.V.
 Нидерландский научно-исследовательский
 институт Stichting Peakoil
 Stiftung Alfred-Wegener-Institut fuer Polar- und
 Meeresforschung
 Stiftung Naturlandschaften Brandenburg (Фонд)
 Совет Новой Зеландии по проблемам
 устойчивости
 Sustentare
 СВАН Интернэшнл
 Шведский центр биоразнообразия
 Швейцарская академия наук
 Фонд Тебтебба
 Университет ТЕРИ
 Terra de Direitos
 Фонд Коани
 Организация «Охрана природы»
 Общество охраны природы Японии
 Королевское общество
 Союз за этику в биоторговле
 Сеть Третьего мира
 Группа по исследованию и мониторингу
 туризма
 Экологическая организация Траффик
 Иннернэшнл
 Институт перевода
 Фонд племенных связей
 Trinamul Unnayans Sangstha

Охрана природы тропиков
Европейский союз производителей
заполнителей
Союз организаций региона Сьерра-де-Хуарес
штата Оаксака
UNIPROBA
Фонд Организации Объединенных Наций
Объединенная организация развития народа
Батва в Уганде
Unnayan Onneshan
Канадский комитет унитарной службы
Отдел исследований и развития
энергетической компании Швеции
Баттенфалл
VDI Technologiezentrum
Verlagsgruppe Random House GmbH
Виа Кампесина
Viveka International
WELEDA AG - WELEDA NATURALS GmbH
Ветландз Интернэшил
Общество охраны дикой природы

Организация женской экологической сети
Женщины Европы за общее будущее
Всемирный альянс кочевых коренных
народов
Всемирная ассоциация зоологических садов
и аквариумов
Всемирный предпринимательский совет по
устойчивому развитию
Всемирный форум народов, занимающихся
рыболовством
Совет по проблемам Мирового океана
Институт мировых ресурсов
Всемирный фонд дикой природы
Вуппертальский институт климата,
окружающей среды и энергии (für Klima,
Umwelt, Energie)
Корпорация коренных народов Yamatj
Marlpa Barna Baba Maaja
Yonge Nawe
Фонд Инициативы по исследованию нулевых
выбросов
